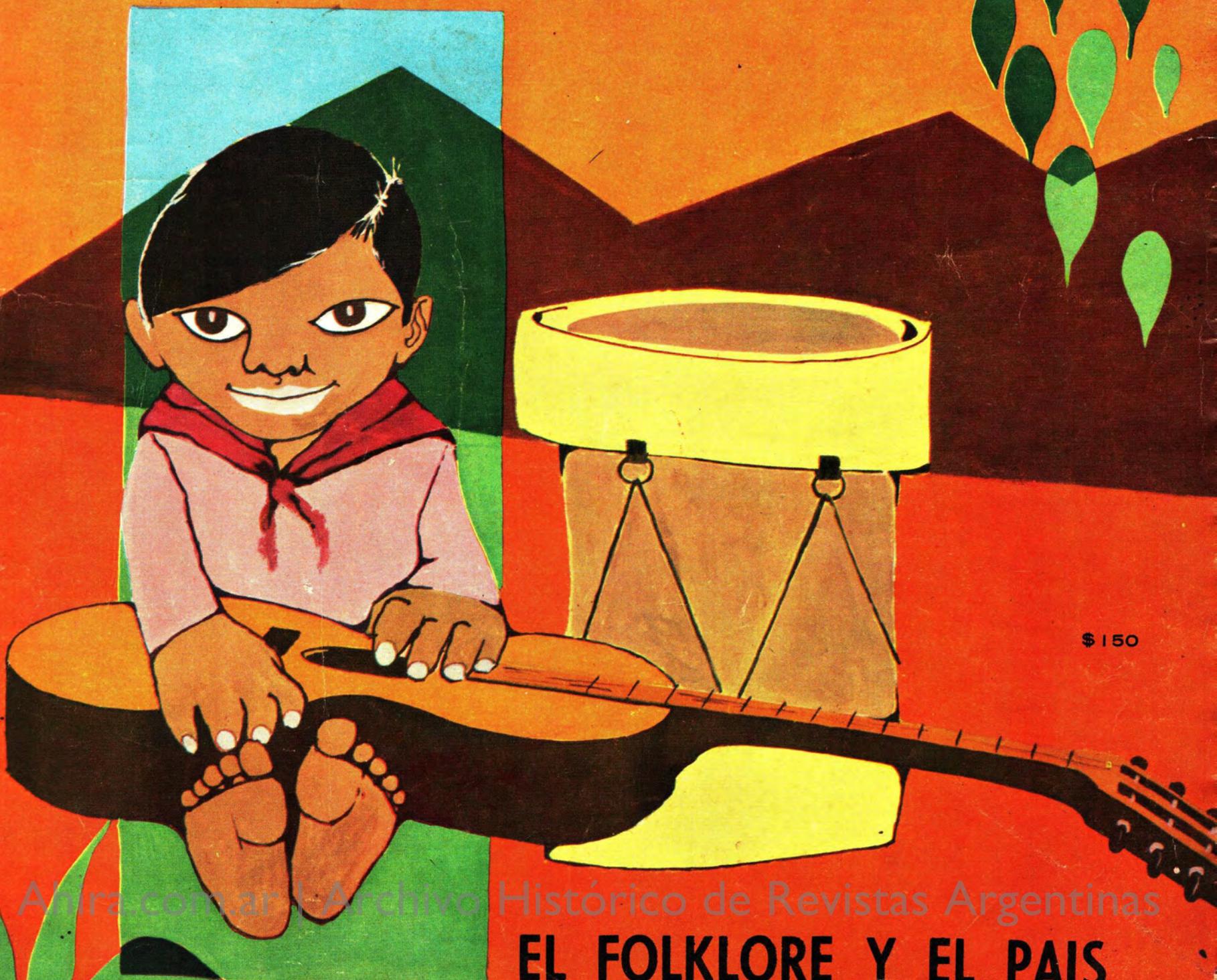


FOLKLORE

EDICION
ESPECIAL
DEDICADA
AL

50 ANIVERSARIO



\$ 150

Alra.com.ar Archivo Histórico de Revistas Argentinas

EL FOLKLORE Y EL PAIS

**EL MEJOR
REGALO**



Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

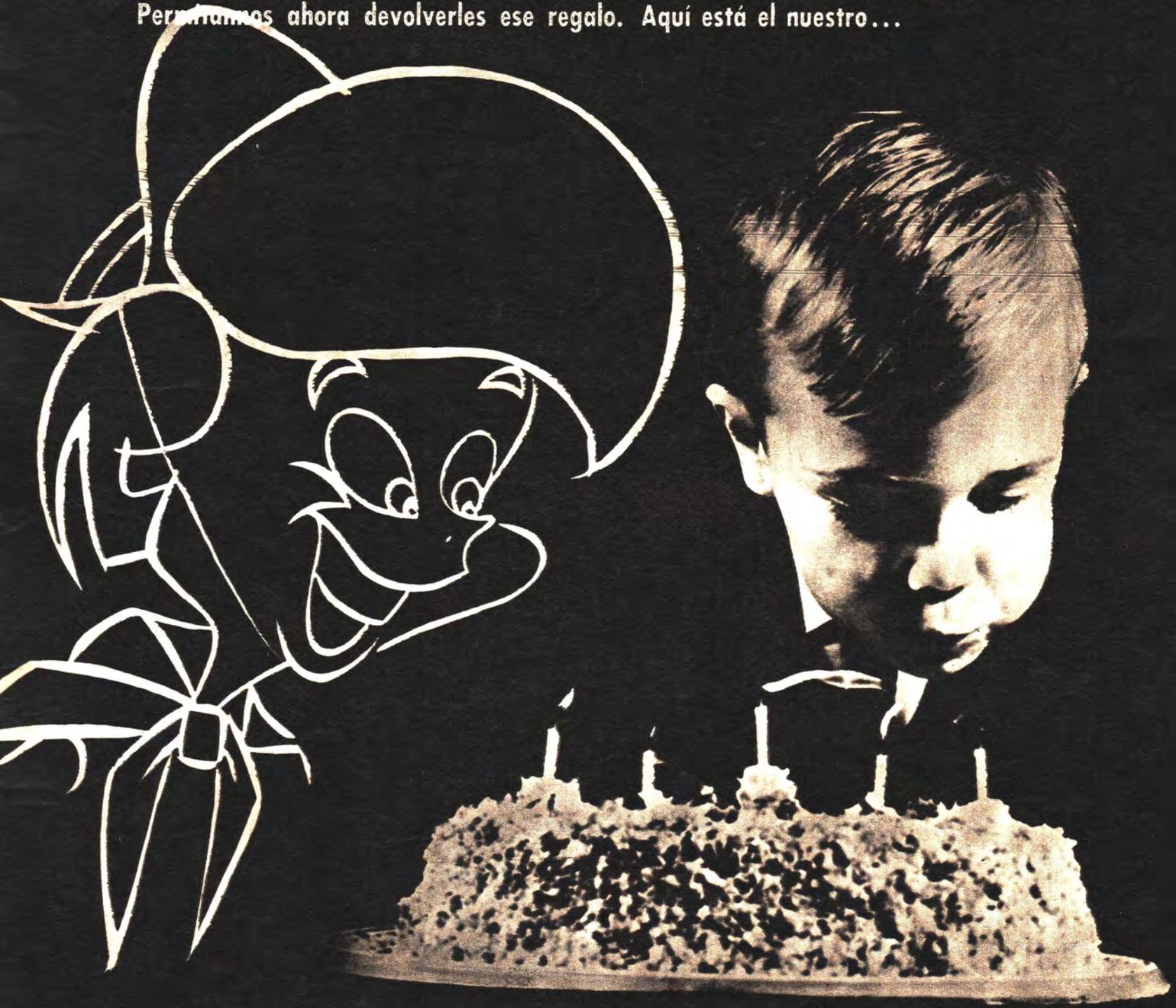
Solicítelo a: **DISTRIBUIDORA R. A. H.** - México 4250 - T. E. 90-9118 - Bs. As.

¡FELIZ CUMPLEAÑOS, "FOLKLORE..."!

-Muchas gracias, amigos lectores... Sabemos que al abrir este número extraordinario, cada lector de FOLKLORE nos está diciendo "Feliz Cumpleaños". Y sabemos que nos está haciendo el regalo que corresponde a un cumpleaños grato al darnos su apoyo, su simpatía.

Muchas gracias, lectores amigos. Por estos cinco años en cuyo transcurso hemos podido mantener, cada vez más vigoroso, este impulso de adhesión a lo mejor de nuestras tradiciones que se alberga aquí, en las páginas de nuestra revista y en el nombre de "Honegger S. A."

Permítanos ahora devolverles ese regalo. Aquí está el nuestro...



Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

Cinco años, como los de Ricardo Daniel Honegger: un niño y una revista que miran al futuro

NUESTRO regalo es esto que usted está leyendo: estas 124 páginas que constituyen la realización más importante que ha emprendido FOLKLORE en sus cinco años de vida. No vamos a jactarnos de este número extraordinario: el que debe juzgarlo es usted, amigo lector. Pero queremos presentarlo para que usted sepa por qué lo hemos hecho y qué significa.

Hemos concebido esta edición de FOLKLORE como un gran muestrario de las fuentes provinciales de la tradición nacional. En el número extraordinario realizado en ocasión del Sesquicentenario de la Independencia, mostramos las fuentes históricas de nuestro folklore. Ahora, con la edición de hoy, completamos en dimensión horizontal, geográfica, lo que hace dos meses hicimos en dimensión de tiempo. De este modo FOLKLORE intenta contribuir al mejor conocimiento de los valores nacionales, en un momento en que la conquista de un futuro de grandeza para el país debe afirmarse sólidamente en los manantiales auténticos de su mejor espíritu.

Por eso hemos convocado a las mejores firmas de cada provincia para que nos cuenten cómo son, cómo han sido, cuáles son las tradiciones que nutren su personalidad, qué valores artísticos las representan actualmente, qué creaciones musicales están más asociadas con su fisonomía espiritual.

Es entonces *Hamlet Lima Quintana* —el autor de "Zamba para no morir"— el que nos habla de la llanura bonaerense y sus misterios; *Alcira Imazio* la que nos describe el paisaje físico y espiritual de la Patagonia. Como será *César Perdiguero*, con su dorada prosa, quien nos hable de Salta y su canto; y *Polo Giménez*, que es en sí mismo un paisaje de Catamarca, el que nos brinde la visión de su provincia natal. *Oscar Raúl Cerrutti*, folklorista chaqueño, sale por un momento de su ámbito provincial para contarnos de Santa Fe. A su vez el historiador chaqueño *Carlos A. López Piacentini* nos habla del Chaco en apretada síntesis. El compositor *Edgar Romero Maciel*, correntino de nacimiento y cordobés por gratitud y adopción se refiere a ese epicentro del folklore que es Córdoba. Y *Dalmiro Coronel Lugones*, egregio poeta, pone la pasión de su pluma para servir a Santiago del Estero y su corazón vidalero. *Alma García* —¿quién

otra?— hace la crónica tucumana y el laureado poeta Jorge Calvetti presenta el alma de su Jujuy. Los corresponsales de FOLKLORE en el interior participan también del esfuerzo, como no podría ser de otro modo: *Rubén Lavandeira* habla de San Luis, lugar de encuentros folklóricos; *Juan Carlos Soria* del rostro chayero y jocundo de La Rioja; *Mario Bejarano* nos explica las características folklóricas de Formosa. Y *Albireo Barcón* es el que evoca la fuerza litoral y acuchillada de Entre Ríos; y *Eduardo Martínez Zapata* las líneas estilísticas de las voces mendocinas, mientras *Eustaquio G. Puebla* lo hace con las de San Juan. La presencia machaza y juguetona de Corrientes viene a través de la colaboración de *Miguel Emilio Rodríguez*, así como la imagen colorada de Misiones llega en el aporte de un corresponsal que ha preferido mantener su nombre en el anonimato.

De este modo, escritores conocidos por el gran público y corresponsales cuyo esfuerzo permanente se refleja en las páginas de las ediciones de FOLKLORE, han coordinado sus aportes para que este número refleje con exactitud el múltiple rostro de la Patria que forman las provincias nuestras.

¿No nos olvidamos de nada? Hay una vibración especial e insólita que provoca el nombre de la Argentina irredenta, esas islas usurpadas, que algún día pertenecerán de hecho, como ahora pertenecen de derecho, a la comunidad nacional. Y también para la gran síntesis argentina: la ciudad cosmopolita, babilónica, cuyas reservas nacionales la han convertido en el gran centro promotor del folklore, en el gran receptor de los aires del país. Para esos dos nombres, para las Malvinas y para Buenos Aires, hemos reservado páginas finales de esta edición. Y por un perdorable privilegio, es el director de FOLKLORE quien ha querido firmarlas.

Pero este número de FOLKLORE tenía otra obligación. No podía mostrar solo el país en su diversidad provincial. Tenía que mostrar la intimidad de nuestra revista. Porque al cumplir cinco años, es justo que nuestros lectores sepan quiénes somos, cómo hacemos FOLKLORE. A esa intención responden las páginas que hemos titulado "Así hacemos FOLKLORE". En ellas se podrá apreciar cómo se "fabrica" esta revista, desde el momento en que llegan, o se buscan, los mate-

riales que son su sustancia informativa hasta su concreción en forma de papel impreso y encuadernado. Pero esta visión de las entretelas de FOLKLORE no estaría completa si no nos presentáramos "Nosotros, los de FOLKLORE", los responsables en todas las escalas de la publicación. De modo que en otras páginas el lector encontrará a cada uno de los que hacen la revista y escuchará sus opiniones sobre el trabajo que realiza.

Y como este número aniversario debe tener la utilidad que para los lectores tienen los números comunes, hemos incorporado una lista que mucha gente nos pide: la nómina de los representantes de los artistas más importantes del género, a fin de facilitar su ubicación y el contacto que el público muchas veces necesita. Como también hemos confeccionado una completa y actualizada guía de peñas de la Capital Federal y el Gran Buenos Aires, que habrá de servir a quienes amen nuestras danzas para localizar los centros tradicionalistas más próximos o más afines con sus propios gustos.

Una palabra final sobre esta edición. La tapa de este número se debe al arte de *Isaías Nougués* (hijo), artista tucumano cuyo apellido está asociado a lustrados de activas luchas políticas en su provincia. Nougués ha preferido el pupitre de dibujante a la tribuna cívica y es bien conocido por el público argentino a través de sus creaciones. Para esta edición de FOLKLORE, Nougués ha compuesto un tema que sugiere el significado de nuestro V Aniversario.

Un último párrafo, amigo lector. Para decir algo que nos importa mucho. Pues queremos significar que si FOLKLORE ha persistido en su brega cinco años, ello se debe tanto al apoyo del público como al glorioso empecinamiento de sus editores. *Honegger S. A.* es una empresa que pasó por muchas alternativas. Tuvo buenas y malas épocas. Tuvo altibajos, instantes de optimismo excesivo y de pesimismo injustificado. Pero todo quedó salvado por la terquedad de *Alberto Honegger* en llevar adelante esta revista que es algo más que un órgano periodístico.

Queremos asegurárselo, lector amigo: esa terquedad es el único defecto que FOLKLORE no está dispuesto a rectificar...

EL DIRECTOR



ARGENTINA CAPITAL BUENOS AIRES

por FELIX LUNA

Y así fue. Buenos Aires, la ciudad abierta a todo lo europeo, la ciudad que las provincias siempre miraron con desconfianza, el inmenso receptor de la riqueza nacional —a veces de los sueños y las esperanzas nacionales— se dejó invadir y conquistar por el folklore.

Es que Buenos Aires es la expresión del país. Y la Argentina entera le brinda sus voces y sus figuras, plasmadas en una tradición que era de todos. También de la gran ciudad, hecha con el esfuerzo de muchos hombres de provincias.

Hoy, Buenos Aires, capital de la Argentina, es también capital del folklore. Así lo proclaman centenares de peñas, sellos grabadores, emisoras de radio y canales de TV, teatros, núcleos tradicionalistas, autores, compositores: todo el mundo que gira alrededor de la proyección actual del folklore tradicional. Así lo proclama, también, Honegger S. A. instalada en el corazón de Buenos Aires, que desde la ciudad envía a todo el país sus mensajes impresos de FOLKLORE, nuestra revista, de libros, discos y todo lo que significa un estímulo y un enriquecimiento de lo nativo. Así lo proclama —y esto es lo definitivo— ese inmenso y fervoroso público que se interesa más y más por el folklore, que sigue a sus intérpretes, canta sus canciones, baila sus danzas, hace de nuestro cancionero una sustancia cotidiana de su vida...

En su bosque de cemento y acero, Buenos Aires ha albergado el mensaje popular de la tierra.

Esta es una de sus glorias. La atracción que sobre Buenos Aires ejerce el mundo —la vieja Europa, la pujante Estados Unidos, los exóticos continentes orientales— está contrapesada por el aporte de la tradición nacional. Como si este aporte —humilde, anónimo, depurado cada vez más por la acción de los grandes creadores e intérpretes de nuestro género— fuera lo que Buenos Aires necesita para balancear su fisonomía europea con su raíz nacional. En la medida que la capital de la Argentina afirme su fidelidad a esta raíz, el futuro será mejor. Más promisorio y sobre todo, más nuestro.

Reproducción autorizada por la
DIRECCION NACIONAL DE TURISMO

CORDOBA

EPICENTRO GEOGRAFICO, CULTURAL, TURISTICO Y FOLKLORICO DE NUESTRA PATRIA

por
EDGAR ROMERO MACIEL



CORDOBA DEL RECUERDO

Néstor César Miguens

Esas cosas del tiempo
que no tienen distancias . . .
¡Esas cosas que un día
florecieron grabadas
en lápidas azules
de inolvidable gracia!
Colillas peregrinas,
encajes, tocas, capas,
y jubones bordados,
y mantillas de España . . .
Cuántas cosas que el tiempo
conservó encasilladas,
en cofres de recuerdos
y en inviolables arcas . . .
¡Hoy, meciendo poemas
azules, sin palabras,
volveremos a verlas,
sobre tanta distancias,
en la inicial de Córdoba,
recién inaugurada!
Porque Córdoba niña
fue una promesa casta,
sobre el verde paisaje
de menta y de esperanzas . . .
Y así vuelve del tiempo,
y así la vemos blanca,
a través de esas cosas
que no tienen distancias . . .

Córdoba de la Nueva Andalucía. La ciudad que fundó Jerónimo Luis de Cabrera armoniza hoy el antiguo estilo colonial con la pujanza de la construcción moderna.

Rejas españolas: pacientes trabajos de los alarifes, cuyos golpes sobre el hierro caliente era como una oración. La catedral de Córdoba abre su maravilla con la filigrana de volados enrejados.



Accesible con a [Historia de Revistas Argentinas](#)

Córdoba es algo más que un vocablo. Al decir de Néstor Cesar Miguens es un símbolo de poemas azules y ansias de progreso pujante. Nació acaso de un sueño de mujer, allá en la lírica Andalucía que conservaba en sus entrañas el arte sutil destilado de siete siglos de dominación morisca. Tierra de toros y mujeres hermosas. Tal la define su tradición hispana, y tal quiso que fuera ésta nuestra Córdoba de la Nueva Andalucía, Don Jerónimo Luis de Cabrera al fundarla. Le puso tal nombre, porque su esposa había nacido en la hermosa e historizada Córdoba española. Por impulso del sentimiento. Porque hasta su gesto bautismal, debía estar impregnado de ese secreto del alma y los sentidos que llamamos amor. No se le puso Córdoba, en memoria de una batalla gloriosa, ni en sumisión a un rey lejano y dominante. Se le puso Córdoba, por puerto de un idilio prolongado en los años de aventura... Y así fue... casi un nido, donde cabía justa la enorme dimensión del amor.

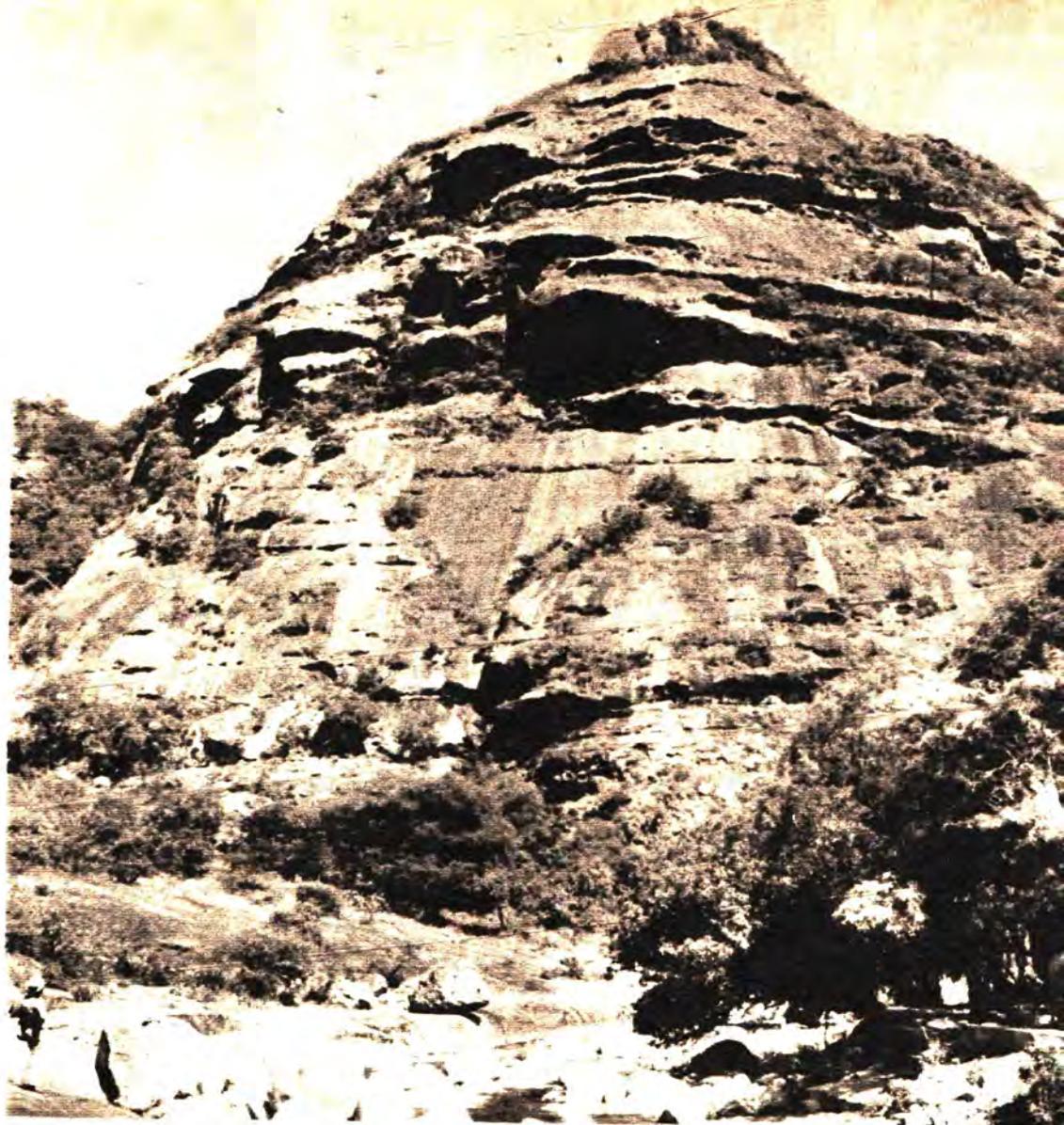
UBICACION GEOGRAFICA

Es muy posible que Córdoba sea un paraíso distinto para quien decide conocerla, o un punto en el itinerario del descanso o la curiosidad... Pero hay algo más dentro de sus 168.854 kilómetros cuadrados, 26 departamentos y casi tres millones de habitantes. Ese algo crece y avanza dejando la estela de una provincia industrial y de un campo magnífico y esencialmente turístico de una provincia que siempre tiene algo más para todas las edades, para todos los gustos, para todas las artes, para todos aquellos que quieran venir a ella para verla fugazmente o gozarla para siempre.

Córdoba limita al Norte y Nor-Oeste con Santiago del Estero y Catamarca, al Sur con la provincia de La Pampa y con parte de la Provincia de Buenos Aires, al Este con Santa Fe y al Oeste con las provincias de San Luis y La Rioja. Su clima es en general templado y subtropical.

MONUMENTOS Y LUGARES HISTORICOS

Córdoba agrega a sus atracciones paisajísticas y bondades climáticas un conglomerado histórico que ha sido valorado como de gran importancia por los estudiosos. La misma ciudad capital fundada por Don Jerónimo Luis de Cabrera a las orillas del Suquia (hoy Río 1º) en 1573, posee dentro de su ejido municipal monumentos y reliquias de gran valor: *La Catedral* fue empezada a construir en el año 1581 siendo sus cimientos bendecidos en el mismo acto de la funda-



Don Atahualpa... ¿reconoce estos farallones? ¿Se acuerda de estas rocas majestuosas? Esto es Cerro Colorado, bien cantado por usted, en los lindes de la tierra cordobesa...

ción. Es una de las expresiones artísticas más acabadas dentro de la Arquitectura Colonial Americana. El Cabildo data de 1589, ocupando en su construcción distintos especialistas de la época. La famosa y trisecular **Universidad de Córdoba** fue fundada por el Obispo Trejo y Sanabria en 1613, constituyéndose en crisol intelectual del Virreynato y cuna de eminentes argentinos desde entonces. La **Compañía de Jesús**, inaugurada en 1671; la **casa del Obispo Mercadillo** frente a la Plaza Mayor (hoy San Martín); la **casa del Virrey Sobremonte**, convertida en Museo Histórico; el **Convento de Santa Teresa**; la hermosa **casa de los Allende**, de singular belleza arquitectónica de fines del siglo XVIII; la **iglesia de San Roque**, poseedora de un púlpito hermosísimo que data de 1760 y que era sostenida económicamente por campos y bienes donados por el Obispo Salguero en Punilla y que ayudaron a crear un hospital; el **Colegio de Monserrat**, creado a iniciativa del Presbítero Duarte y Quirós en 1685 y que anualmente sigue brindando generaciones de jóvenes listos para las tareas universitarias.

Ya en el ámbito provincial, todos

los circuitos turísticos poseen dentro de sus respectivas áreas, distintos monumentos y lugares que hacen a su historia: **La Posta de Sinsacate** donde descansaron en sus patriadas los generales Belgrano y Lavalle, y donde Facundo Quiroga fue velado poco después de su asesinato en Barranca Yaco en 1835; la **Estancia de Jesús María** cuyo nombre no es ni San Isidro, ni Reducción, sino como antes fue citado, nombre puesto en enero de 1618 por su fundador, el padre jesuita don Pedro de Oñate. Allí habitaron numerosos próceres en descanso hacia el Alto Perú, pues estaba situada a la vera del camino real hacia aquellos lugares. Hoy funciona allí el **Museo Jesuítico Nacional**, donde hay en exhibición más de 20.000 piezas de gran valor arqueológico, histórico y artístico. La **Estancia de Santa Catalina**; la de Caroya, primera fábrica de armas blancas en 1814, lugar donde los generales San Martín y Belgrano estuvieron, en donde estuvo Lamadrid después de Quebracho Herrado; la **Estancia de Alta Gracia**, también propiedad de los jesuitas y luego posesión particular del Virrey Liniers; la **Capilla de Candonga**, nombre de origen indígena, data de 1650

ó 1730, edificada con cubierta de bóveda (única en el país dentro de las edificaciones coloniales) y en donde la misma avanza sobre la entrada a manera de pórtico. Además, el interés se acrecienta con el conocimiento de muchos lugares históricos como Saldán y la figura aún existente del nogal que amparó la figura del Gran Capitán. Cuchi Corral, cerca de La Cumbre y su capilla del siglo XVII; la casa natal del poeta Lopoldo Lugones en Villa María de Río Seco y el museo de sus glorias literarias; San Francisco del Chañar con sus esquinas de ochava, la Capilla de San Pedro, cuyo confesionario supo de los secretos de Santos Pérez, la casa del pintor Fernando Fader; la Capilla de Las Palmas con su monumento y primitivo Cristo de tres metros de altura; la casa de ejercicios que fuera del "Cura Gaucho" Brochero, y muchísimos lugares y monumentos que por la exigencia del espacio no los podemos nombrar.

CORDOBA FOLKLORICA

Para poder realizar con precisión y veracidad los apuntes de esta nota, hemos recurrido a distintas fuentes bibliográficas que nos sirvieron de

mucho, pero de todo lo recogido, lo más valioso han sido los datos que la experiencia propia del doctor Juan Carlos Roca me confió en una larga charla mantenida durante una noche de peña. Me aseguraba el amigo Roca que no obstante la generalizada negación a la existencia de un folklore cordobés, atribuyéndole haberse apropiado de los distintos temas vernáculos que de Norte y Oeste especialmente le llegaban en alas de arrieros y caravanas que hacían descanso obligado en su paso por la Provincia, puede y debe afirmarse que ha existido y existe en Córdoba música y canto popular de origen o derivación folklórica propia. No importa la influencia que puede traer la tonada cuyana, el estilo sureño o la zamba norteña, ella solo llega y se impregna de un color localista y queda solo una reminiscencia del motivo extra-cordobés. Pero su fondo y forma responden a una marcada tónica lugareña, que no vemos en ningún otro lado de la República y que es aceptado por el hombre de Córdoba porque responde a su forma de sentir y expresar su ambiente propio. Muestras de un folklore cordobés nos la dan las viejas zambas cordobesas, zambas hechas para el canto por su corte más

melódico que la norteña, con motivos amorosos o lugareños. La zambacanción tan en boga tiempo atrás y que autores como don Cristino Tapia, Luis Moyano, Lucas Ortiz, entre otros, supieron crear y difundir en la escasa intensidad que podían permitir los medios reducidos que se contaba en su época. Esta zamba canción generalmente constaba de tres partes, porque no estaba destinada al baile, sino especialmente al canto. El Estilo Cordobés, una de cuyas muestras más representativas es el llamado "El Olivo", sentida y bellísima página de remoto origen y anónimo autor, pero que difícilmente haya dejado de ser oída por todo cordobés de más de setenta años, tiene en su línea melódica y en su contenido un innegable acento provinciano que lo diferencia en absoluto con su hermano el estilo sureño. Otra de las delicadas expresiones vernáculas de esta provincia, ya casi totalmente desaparecida, es la canción, que, en pausado ritmo de habanera, se constituyó en canto obligado en toda serenata de antaño. La delicadeza de sus letras, muchas tomadas de poesías auténticas, otras de los románticos poetas como Manuel Flores, Acuña, Gaspar Nuñez de Arce, otras producto de la fineza amorosa del propio serenatero y que han

Fueron los jesuitas quienes construyeron esta iglesia de Alta Gracia según su clásico estilo, severo y lleno de gracia a la vez. Su perfecto estado de conservación hace de la iglesia de Alta Gracia una atracción turística de primer orden.



CORDOBA

pasado al campo de lo anónimo. Estas letras estaban enlazadas a una melodía suave y grata, que configuraba una forma de sentir todo un momento de la vida de esa vieja Córdoba romántica que nos habla don Arturo Capdevilla.

Este folklore provinciano es el que anduvo en reuniones familiares, en "parrilladas" y en las escasísimas "peñas" que existían en la ciudad, entre las cuales merece el comentario la ubicada en la esquina de las calles Tucumán y Dean Funes, donde desfilaron todas las noches de los jueves de hace veinticinco años las figuras señeras del cancionero cordobés: Julio Ceballos, Avaca, Manuel Alfredo Vera, que acaba de cumplir treinta años de profesorado en guitarra, el cantor de Córdoba don Edmundo Carlos, el Chanco Rodríguez, que en aquel entonces hacía sus primeros intentos nativistas, el dicharachero guitarrista de Cartos, Barrionuevo (hoy retirado en su suelo natal de Salsacate, en Sierra Grande) y muchos otros, cada uno de los cuales merecen párrafo aparte por ser historia viviente de la canción cordobesa. También en los fondos de un simpático despacho de bebidas llamado "El Quita Penas", el gringo Libero ofrecía su patio para reuniones exclusivamente nativas que plasmaron la peña denominada "El Pucará", donde aparte de artistas, cultores musicales y poetas, nucleó un devoto público que unía su fervor al entusiasmo y al amor telúrico re-

gional. Me comentaba el doctor Roca, que se ha negado por mucho tiempo la producción nativa autóctona, pero que ello implicaba en primer lugar un desconocimiento de una época anterior, en la que autores como Ciriaco Ortiz, padre del conocido "Ciriaquito", improvisaba páginas inolvidables, en su bandoneón, que no tenía otro origen y otra inspiración que los motivos lugareños. Podemos citar aquel hermoso vals "Viaje a Argüello". Quienes niegan el folklore cordobés —afirma el doctor Roca— son posiblemente aquellos que conociendo la etapa folklórica que se inicia con la aparición de "Los Chalchaleros", a quienes se debe innegablemente el movimiento arrollador de nuestra canción que desemboca en nuestros días, desconocen todo el quehacer folklórico del período anterior; de lo contrario, figuras como don Cristino Tapia estarían permanentemente en el recuerdo y sus canciones en labios de los múltiples cultores de hoy, ya que por lo general constituyen expresiones netas de la sensibilidad e idiosincrasia del hombre y el paisaje cordobeses.

DESDE "LOS TROVADORES DE TOTORAL"

Las posibilidades de desarrollo de actividades folklóricas en la Córdoba que corre de los años treinta al cincuenta, son muy escasas. Un muchacho con su guitarra era sinónimo de "farrista", era un amigo del boli-

Usted repecha la cuesta... Es un largo trecho jadeante... Pero cuando llega a la cumbre recibe su premio: todo el oeste de Córdoba, hasta las sierras de San Juan, deslumbran al viajero desde Chancaní...



LA CAUTIVA

(Canción)

(Esta canción puede considerarse por antonomasia la canción de Córdoba, la dio a conocer don Edmundo Cartos y asegura que es una canción muy vieja, cuya finura ambiental la ubicó entre las canciones folklóricas argentinas).

1

*Reclinad niña tu frente
sobre mí.
Que aquí sopla el fresco ambiente
y el suave aroma se siente
de las cuchillas aquí.
Reclinad bella cautiva
amorosa y sensitiva
en brazos de Alboreví
que te ama con ansia ardiente.
Reclinad niña tu frente
sobre mí.*

2

*Si tus ojos son ardiente
resplandor.
Tus pupilas transparentes
como el agua de la fuente
de purísimo color.
Quién al verte reclinada,
quién al verte prenda amada
no suspira por tu amor,
y cautivo no se siente
si tus ojos son ardiente
resplandor.*

3

*Cuando vierta su armonía
el tuyú
estaremos, garza mía,
en la fresca selva umbría
bajo el verde gabirú.
Tú en la hamaca reclinada
en mi pecho recostada
y bajo mi pecho tú.
Al ardiente mediodía
cuando vierta su armonía
el tuyú.*

4

*Las cristianas hechiceras
del Aduar
van llorando plañideras
cual calandrias prisioneras
su infortunio y su pesar.
El cacique no las mira
y sólo por ti suspira
y a ti sólo quiere amar.
Aunque vengan plañideras
las cristianas hechiceras
del Aduar.*

5

*Flor de ceibo
Perfumada roja flor.
Son tus labios mi adora
como guinda perfumada
llenos de suave calor.
Como murmullo de río
en las horas del estío
es tu acento seductor.
Y es tu boca, mi adorada,
flor de ceibo perfumada
roja flor.*

6

*Qué más quieres mi cristiana
para ti.
Si tu frente se engalana
con la pluma soberana
del cacique Alborerí.
Tendrás joyas a millares
ricas perlas y collares
que en la guerra conseguí
y entre sangre castellana
qué más quieres mi cristiana
para ti.*

che y en consecuencia no todos estaban dispuestos a afrontar la crítica o concepto menospreciativo de sus conciudadanos. La falta de lugares adecuados para el cultivo de la guitarra e instrumentos criollos también era óbice para ello. Solo el gran amor y entusiasmo de algunos pocos, superaban inconvenientes, y contra viento y marea no trepidaban en trasladarse con su guitarra a los distintos puntos de la ciudad, generalmente en las afueras, donde eran escuchados con atención y donde no falta gente de otra época que recordando alguna canción olvidada o algún estilo de antigua data lo "pasaba" al cantor para que lo incorporara a su repertorio. Hasta el año 1939 tenemos muy pocas referencias de conjuntos folklóricos. Por lo general las canciones eran interpretadas por dúos y solistas y de esa época recordamos al dúo Seguí-Sejas e indudablemente al cantor de Córdoba don Edmundo Cartos. El año 1939 vio nacer un conjunto que marcó un rumbo señero en el cancionero cordobés y de todo el país: Los Trovadores del Totoral. Su iniciador el Doctor Juan Carlos Roca, su hermano Luis Alberto y Jorge Bustos Fierro. El conjunto nació al calor de las serenatas y ruedas guitarreras del viejo pueblo del norte cordobés: Totoral. De allí su nombre. Este conjunto tuvo el mérito de difundir durante más de veinte años la canción autó-

tona por emisoras locales y también de la Capital Federal y provincias vecinas. Teniendo siempre como norte artístico hacer conocer los motivos lugareños, el repertorio de "Los Trovadores del Totoral" estaba constituido en su mayoría por página de autores locales y aquellas que por tener arraigo popular se habían afinado como propias de Córdoba. Muchos destacados cultores desfilaron como integrantes del conjunto, perdiéndose algunos en el tiempo y otros alcanzando notoriedad en esa actividad, tales como Hugo Lucero, hoy geólogo de nota, Hugo Acuña, Ramos, Carlos Jofré, buen cantor puntano, Agundez, el excepcional guitarrista José Martínez. Al desvincularse Luis Alberto Roca del conjunto, lo sustituyó su hermano Héctor, que llega a nuestros días como uno de los mejores solistas locales y que obtiene en Cosquín 65 el premio mayor para Córdoba.

Posteriormente, Córdoba ve nacer otro conjunto pionero en el escenario folklórico de la época: Los Changos del Portezuelo, dirigidos por Ricardo Sandoval y que sirvió de basamento a la vocación de Roberto Yanés, hoy figura de primerísima línea. No debemos olvidar que todo este primer movimiento nativista se vio alentado por figuras ingratamente olvidadas hoy como ser: Walterio Montenegro, de extraordinaria sensibilidad artística y que alternó en su época con pioneros

de la canción nativa como Hilario Cuadros, Edmundo Cartos, Roberto Páez, el dúo Ruiz-Acuña entre otros. Cantor que se agrandaba en la interpretación del estilo y quizás el más profundo y sincero mensajero romántico de la poesía y música cordobesas. También debemos recordar a Diógenes Moyano, maestro de muchos cultores a quienes enseñaba una especie de estilo que él denominaba "gauchas" y que debía haber aprendido de sus mayores y que según él pertenecía al siglo pasado. Un párrafo especial para el cantor de Córdoba don Edmundo Cartos, que no hace mucho cumplió sus bodas de oro con la canción y que hoy continúa con la misma frescura y, lo que es más importante, con la misma sinceridad que lo hizo siempre desdeñando desfiguraciones o amaneramientos que hacen peligrar la verdadera esencia del arte regional; ha marcado una etapa importante en la historia de la canción cordobesa. También recordamos a la figura de don Cirilo Allende, aquel cordobés que viniendo de las Sierras Grandes nos legó "El Serrano Cordobés", un sin número de temas regionales y danzas lugareñas que honran a la música nativista de la región. Don Cirilo se tiene ganado un preciado lugar en el corazón de su pueblo. Muchos más, que sería largo de recordar, se han constituido en pilares fundamentales de todo este movimiento que hoy

CORDOBA

de Alborada, Los Aykeños, Los Quebradeños de Hernando; como solistas recordaremos a Carlos Di Fulvio, figura nacional, a su hermano Edgar Di Fulvio, Héctor Roca, Esther Melfi (cordobesa de adopción) y Luis Fernando Correa.

Córdoba folklórica acoge en su enorme corazón a muchísimos valores de otras provincias que permanecen largas temporadas y algunos para siempre, conviviendo este monumental panorama nativista de la provincia meridional.

PEÑAS Y CENTROS NATIVISTAS

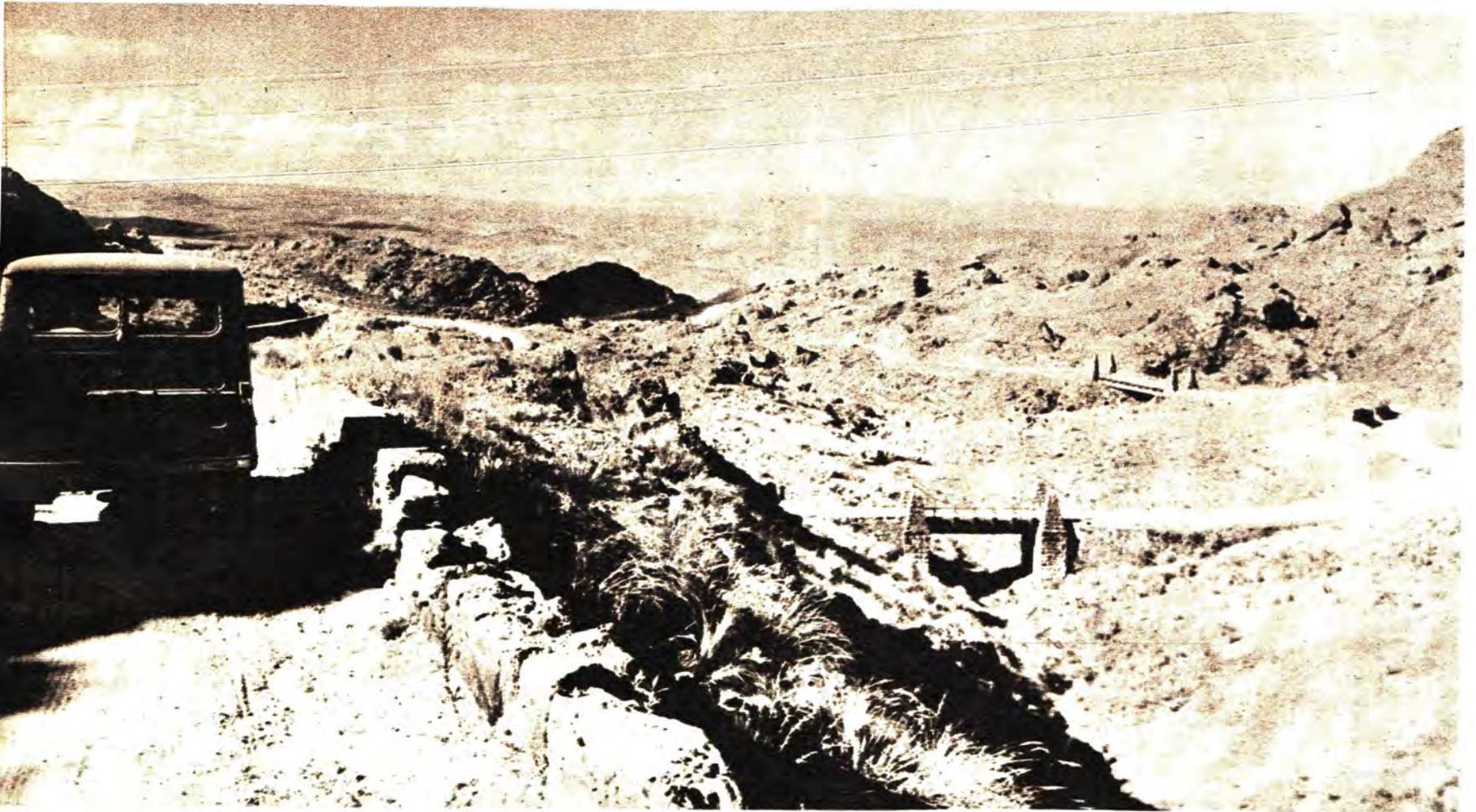
Muchas han sido las intentonas de formar peñas estables, pero son contadas las que con características pro-

“CIELO Y PATRIA” y “TIERRA Y TRADICION”, cada uno de ellos tiene su escuela de danzas, de guitarra, bombo, etc., y realizan periódicamente actos culturales y peñas folklóricas.

FESTIVALES FOLKLORICOS

Córdoba es la provincia donde se realizan anualmente mayor número de festivales populares de repercusión nacional. El mayor festival folklórico del país se realiza en la ciudad de Cosquín, quien por ley nacional es “Capital del Folklore”. Todos conocen su enorme importancia, por eso no nos detenemos en comentarios. El Festival de Jesús María de doma y folklore, está llamado a ser unos de

La naturaleza ha sido vencida en Córdoba por la mano del hombre. Los puentes colgantes de Copina aligeran la marcha del viajero.



recogemos nosotros los que estamos en la lucha del momento y en esa trayectoria desembocamos a nuestros días donde el panorama se agranda con la proyección folklórica tan en boga en los intérpretes actuales. Es tan extenso el número de conjuntos locales que no podremos citar todos sino aquellos que en su lucha tenaz han conseguido proyectarse en el ámbito nacional. Exponentes de la tradición folklórica son: **Tito Tejada** y su conjunto instrumental. **Raimundo González**, ya sea dirigiendo orquesta y con su conjunto de guitarras. En la proyección folklórica podemos citar a **Los de Córdoba**, **Los de Suquia**, **Los Docteos**, **Los Rundunes**, **Las Voces**

pias sobreviven actualmente. Recordamos algunas: “**LA CACHARPAYA**”, un rincón familiar donde se hace culto del folklore y donde se saborea un loco exquisito, ricas empanadas y buen vino; “**EL ALERO**”, el tradicional y céntrico local, donde se dan cita conjuntos de renombre nacional. “**EL RINCON SANTIAGUEÑO**”, donde únicamente se realizan peñas libres. También Córdoba dio lugar a la formación de numerosos Centros Nativistas que se han constituido en verdaderas sociedades folklóricas. Muchos de ellos han desaparecido y citaremos a los que ya se han constituido en verdaderas instituciones culturales: “**EL HORNERO**”,

los más importantes en este aspecto. La Fiesta Provincial de la Tradición de El Arañado es uno de los festivales más viejos: tiene 28 años de vida. Dean Funes cuenta con el Festival de la Tradición que se desarrolla durante toda la semana de la tradición del mes de noviembre. La Fiesta Nacional del Trigo y la Fiesta Nacional del Olivo de Cruz del Eje, tienen resonancia nacional. En todos estos festivales actúan la plana mayor del folklore de nuestra patria y en especial la plana local, significando para el terreno de lo cultural y lo turístico un aporte fundamental que día a día crece con la misma pujanza con que crece en cada minuto la meridional Córdoba.

TOMO Y CONVIDO TALACASTO

MI VINO PREFERIDO

Fino sabor, suave paladar, cuerpo de gran vino, elaborado con las mejores uvas de Cuyo. Llévelo a su mesa, saboréelo y TALACASTO será su vino preferido. Garantizan su invariable calidad, el prestigio de Bodegas y Viñedos Castro Hnos. S.A.I.C. y un modernísimo y exclusivo proceso de TERMOLIZADO, que asegura la más perfecta pasterización y mantiene intactas sus virtudes de buen vino!

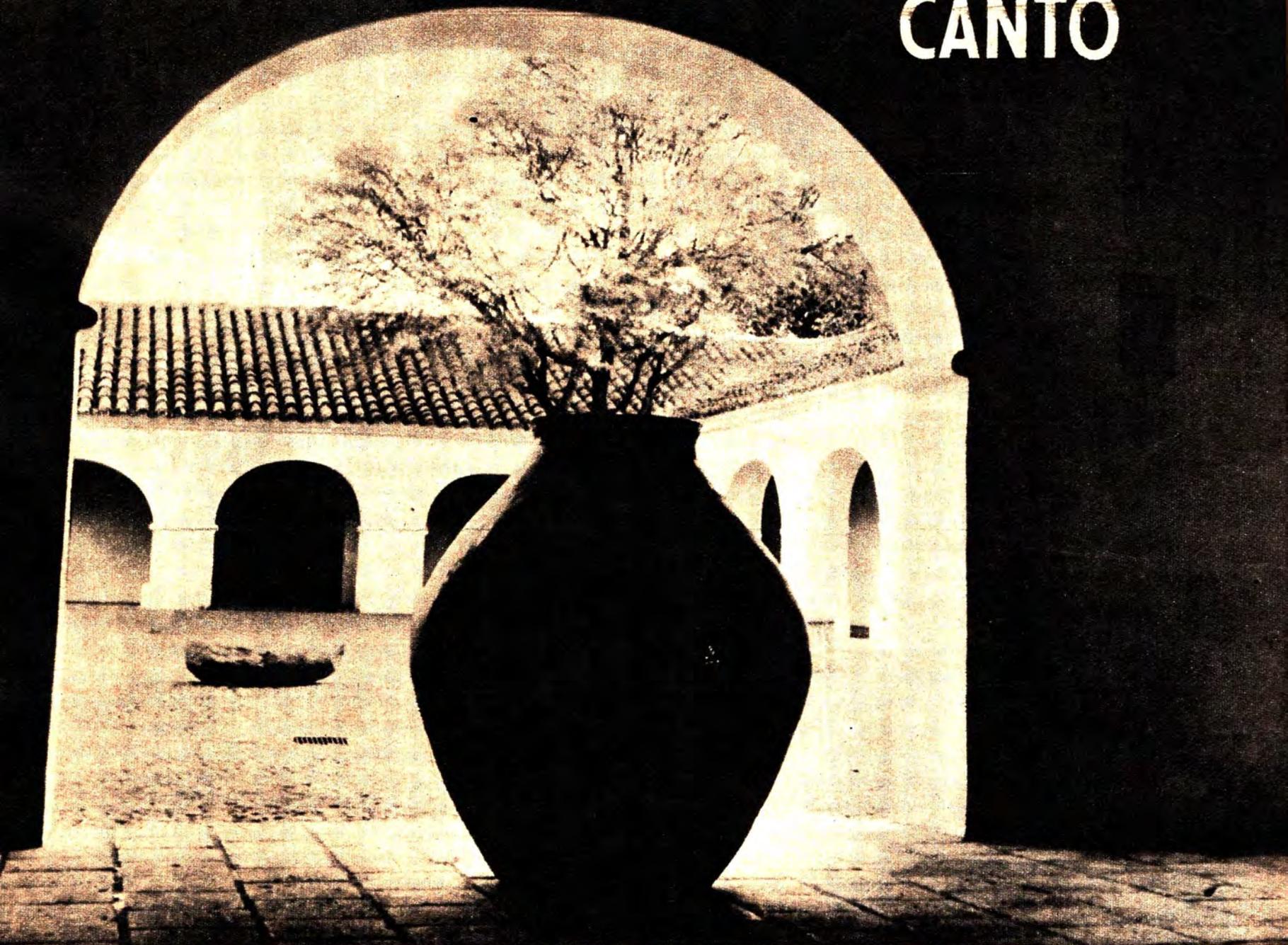


ROSADO BLANCO - TINTO TINTO ABOCADO

Y pida usted también la línea TALACASTO de vinos generosos: Marsala, Garnacha, Oporto y Moscato.

Abira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas
ELABORA BODEGAS
Y VIÑEDOS
CASTRO HNOS. S. A. I. C.

ITINERARIO HISTORICO DE LA SALTA CANTO

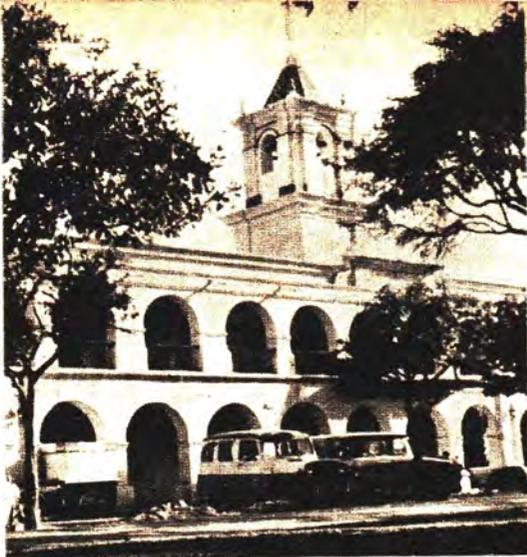


Buenos días, Salta; buenos días, cántaro, arcadas, tejas, vigas, jacarandá... Todo el espíritu salteño, levemente anacrónico, ligeramente nostálgico y señorial en todo, está reflejado en esta vista del Museo de Salta.

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

Salta, esa provincia que se hizo entre
cantares cuando Dios tenía tiempo...

Por CESAR PERDIGUERO



El Cabildo de Salta. Desde aquí partieron las primeras fuerzas patriotas a la guerra emancipadora. Y el diablito de su veleta hacía vigilia sobre el sueño medroso de la ciudad-frontera...

Sobre este continente de sonriente belleza instaló Dios un día su festival de asombros.

Angeles guitarreros inventaron sus cielos y los aires para todos sus climas. Cuando la obra estuvo concluída, el Supremo Hacedor asomó a contemplarla desde las altas cumbres. Desde allí, satisfecho, acariciando el alma y el paisaje de Salta, le ordenó jubiloso:

—Y ahora... ¡canta!

Signada por un celeste destino melodioso, nació la Salta-Canto.

Cuando el 16 de abril de 1582, Don Hernando de Lerma la fundada en el valle, registraban las actas una firma sugestiva:

—La de Ruy Díaz de Guzmán, poeta, escritor, autor de "La Argentina" que estaba testificando con su presencia el nacimiento del rumbo cancionero de Salta. De su horizonte lírico.

Desde allí, Salta comienza a contar cosas hermosas a la historia del canto nacional.

Puede decir, por ejemplo, que bajo su cielo se entona el primer canto patriótico que escucha el país.

Fue en los albores de la Libertad y en auspiciosa circunstancia que consigna don Juan Alfonso Carrizo en su "Cancionero Popular de Salta":

—Salta fue la pimerra ciudad argentina que cantó a la Patria naciente. El 16 de octubre de 1810, cuando llegó a esta capital el Dr. Juan José Castelli, miembro de la Junta de Mayo, encabezando el Ejército Libertador, las damas de la sociedad salteña lo saludaron con esta letrilla:

"En festivos ecos
resuena la voz,
¡Que viva la Patria
muera es el que es traidor!"

La letrilla invoca postergados anhelos que en esos días florecen:

"A nosotros toca
la dominación
de cuanto en sí encierra
la indiana nación".

Queda todavía —apasionante tema para investigadores —una posibilidad que daría gloria mayor a la historia de Salta: la de haber visto nacer las estrofas del Himno Nacional.

De eso habló una vez el propio autor del Himno, el Dr. Vicente López



Todo en Salta es pintoresco. Esta "doña", con su poncho rojinegro, sus "chuncas" al aire y su carga de pasas para vender es una imagen rural que no ha desaparecido.



Iglesia de San Francisco: un saludo rosa clavado hacia lo alto en el centro de Salta, como una oración ingenua y neobarroca en medio de la arquitectura colonial predominante.

SALTA

al gobernador de Salta, don Tomás Arias, que volvía a su ciudad, luego de haber asistido al Acuerdo de San Nicolás. Cuando le dijo:

—Al pasar por el río de las Piedras, fíjese si todavía está allí el árbol tal...

—¿Por qué le interesa ese detalle? —preguntó don Tomás Arias.

—Porque allí he escrito el Himno Nacional —respondió don Vicente López.

Esta versión que se enfrenta con la generalmente aceptada, nunca fue desmentida y fue publicada por don Adolfo P. Carranza en el tercer tomo de la "Revista Nacional" transcribiendo la carta que le enviara don Pedro Bourel relatándole el episodio.

Quien conoce Salta, su clima, su paisaje no puede dudar que ha sido y seguirá siendo el clima más propicio para las grandes creaciones del espíritu.

ESPAÑA POR SIEMPRE

—¿De donde vienen las influencias que recoge el alma cancionera de Salta?

Responde el Dr. Atilio Cornejo desde su trabajo publicado en la "Historia de la Nación Argentina":

—Es la influencia española venida de Lima la que más se adentra en el espíritu colonial de Salta, y así la poesía popular hispánica llega a esta provincia en cantidad y formas verdaderamente asombrosas. Las trovas, coplas y canciones del poeta po-

LA VERSION SALTEÑA DEL ORIGEN DE LA CONDICION

Una versión tradicional recogida por el historiador Carlos Gregorio Romero Sosa y publicada en el "Diccionario Histórico Argentino" ubica también en la ciudad de Salta el origen del nombre de la danza "La Condición". Esa versión habría sido transmitida por Doña Serafina Figueroa Arias de Arias, que contaba que poco después de la batalla del 20 de febrero de 1813 el General Belgrano fue invitado a un baile que se organizaba en su honor. Belgrano, en esas circunstancias habría dicho al coronel Apolinario Figueroa:

—Bailaremos gozosos, no obstante la pena que nos depara la sangre vertida por ambos bandos.

Y agregó:

—Pero bailaremos con la "doble condición" de ser libres y de no volver a guerrear con nuestros hermanos que aquí capitularon...

¡Venga, pues, en buena hora esta fiesta de regocijo de la sociedad salteña; fiesta que agadezco y acepto pensando que desde hoy en adelante, no habrá ni vencedores ni vencidos!

Se agrega que el baile se realizó en la casa de la familia Araoz y Usandivarra: de la ciudad de Salta.

Otra versión recogida por Paul Groussac, dice que "La Condición" se bailó en la ciudad de Tucumán en la noche del 9 de julio de 1816 y que el General Manuel Belgrano bailó con doña María Teresa Velarde y Villafañe de Araoz.

LA NOCHERA

ZAMBA

I

Ahora que estás ausente
mi canto en la noche te lleva,
(tu pelo tiene el aroma
de la lluvia sobre la tierra.

Y tu presencia en las viñas
dorada la luna se aleja
(hacia el corazón del vino
donde nace la primavera.

II

Quisiera volver a verte,
mirarme en tus ojos quisiera.
(Robarte guitarra adentro
hacia el tiempo de la madera.

Cuando esta zamba te canto
en la noche, sola, recuerda
(mirando morir la luna
cómo es larga y triste la ausencia.

Estribillo

Mojada de luz,
en mi guitarra noche a
ciñendo voy tu cintura
encendida por las estrellas.

Letra de: J. DAVALOS
Música de: E. CABEZA

El guerrillero del Norte, don Martín Miguel de Güemes, preside con su estampa machaza los destinos de la provincia que tanto amó...

...un destino que se
expresa en
construcciones
ambiciosas y
modernas industrias
que el hombre salteño
ve con orgullo
y cariño.



SALTA

pular y anónimo de orden local, se unen a las importadas de España, y no es sólo entonces el arriero, el hombre de campo o el payador viajero y errante quien lleva con la música de su guitarra el alma española traducida en su poesía, sino también es el niño, la mujer y el hombre de la ciudad que vuelca su alegría en las tertulias familiares y en las reuniones sociales. Recuérdanse los nombres de Felipe Mollinedo y Ormaechea, primero, y de Rodolfo Matorras Navarro, después, pertenecientes a distinguidas familias de Salta como tipos enamorados de esa poesía popular. Matorras Navarro llegó a coleccionar esos versos en un cuaderno manuscrito que facilitó luego a Juan Alfonso Carrizo para la confección de su obra magistral, el "Cancionero Popular de Salta". La recopilación de Matorras llevaba por título "Rapsodias populares, de cimas y cuartetas para cantar con la guitarra, estilos

LA LOPEZ PEREYRA

ZANBA SALTEÑA

I

Yo quisiera olvidarte;
me es imposible,
mi bien, mi bien.
Tu imagen me persigue
tuya es mi vida,
mi amor también.
Y cuando, pensativo,
yo solo estoy,
(deliro con la falsía
(que me ha pagado
(tu amor, tu amor.

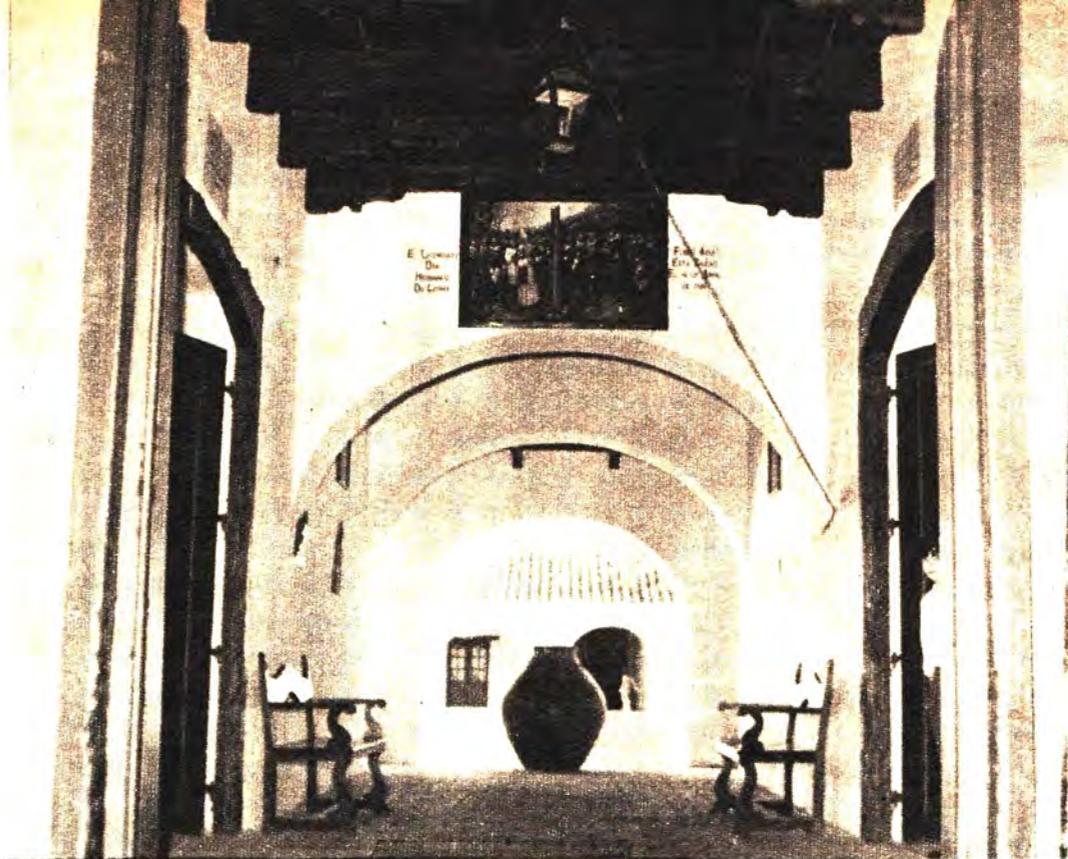
(Estríbillo)

Si yo pudiera tenerte a mi lado
todo el día,
de mis ocultos amores, paloma,
te contaría;
pero es inútil mi anhelo,
jamás, jamás.
(Vivo sólo para amarte,
(callado y triste,
(llorar, llorar.

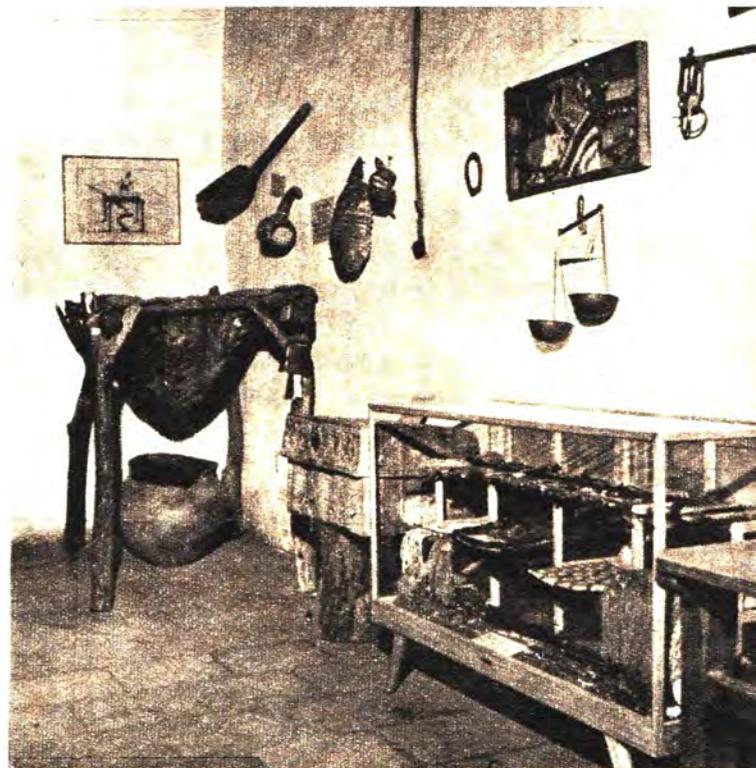
II

Me han dicho que no me quieres,
pero eso no es un motivo;
me privas de tu mirada,
mi alma, sin ella no vivo.
Voy a ocultarme a una selva
solo a llorar.
Pueda ser que
(en mi destierro
(tus ojos negros
(pueda olvidar.

de: ARTIDORIO CRESSERI



En el Museo de Salta preside su entrada un cuadro alusivo a la fundación de la ciudad por aquel violento licenciado don Hernando de Lerma, del trágico sino.



Arcones, morteros, pailas, charangos... Reliquias de la época antigua son conservadas con amoroso respeto por el Museo de Salta y contempladas por el público como expresiones de la tradición provinciana.



Un rincón del Museo de Salta, que se puede admirar en el histórico edificio del Cabildo de la ciudad.



¡América canta en Salta! El anfiteatro, en un lleno completo, es la sede del pueblo salteño citado con el canto y la danza del continente.

criollos, gauchitas tristes y alegres, vidalitas y contrapuntos por cifras al estilo Carollano, Golondrina, Panlargo, Ripitipi, Santivañez, Torres, Esteban Borques y varios otros".

Aquí está todo dicho con respecto a las influencias que alimentan el rumbo del canto salteño. Y está citada la obra fundamental que recoge esos cantares y el de su autor insigne: "El Cancionero Popular de Salta" y don Juan Alfonso Carrizo.

SALTA, CENTRO DEL CLIMA

Ahora mismo, en agosto, se da en Salta el milagro total de la vigencia simultánea de todos los climas.

Que a estas horas el sol quema en el norte tropical, eterniza sonrientes galas primaverales en el Valle de Lerha, dora leves serenidades en el Valle Calchaquí y se mira en las nieves de la región andina.

"Salta, centro del clima", enuncia con poética exactitud la voz de Jaime Dávalos.

La canción anda persistente, describiendo esa fecunda sinfonía policlímática. Y también la guitarra fundamental. La de Eduardo Falú contiene todos los aires, todos los soles, todos los soles de mi provincia mágica.

La zamba profundiza azules definiciones de esa asombrosa climatología: Y canta en la "de Anta" sobre el rastro caliente de la noche chaqueña, mientras "arriba quema la luna" cuando agonizan las corzuelas del sueño.

En "La Marrupeña" instala musicales imperios en el corazón del país.

saje otoñal —maravilla del tiempo— y llora "justo para el Otoño" sus embrujos copleros.

Irrumpe en el "Tiempo Verde" de Arturo Dávalos, "renovando el verdor del árbol" y exaltando colores de la nueva primavera.

Después se interna en sonoros crepúsculos, para siempre atrapados en "La Candelaria" nacida para gloria del cancionero "cuando la luna lloraba, astillas de plata la muerte del sol".

Luego se irá hacia las violencias vegetales del Norte en alas del "Nombrador" que exclama:

"Nombro la tierra que el trópico abrasa
puente de estrellas, cintura de luz"...

Y así siempre sol y cielo, primaveras, estrellas, en la canción salteña.

Y así, siempre canciones en el clima de Salta.

De Salta, esa provincia que se hizo entre cantares, cuando Dios tenía tiempo

VIDALA DEL NOMBRADOR

Yo soy aquel cantorcito,
yo soy el que siempre i sido,
no me hago ni me deshago,
y en este ser no más vivo.

Vengo del ronco tambor de la luna
en la memoria del puro animal,
soy una astilla de tierra que vuelve
hacia su oscura raíz mineral.

Soy el que canta detrás de la copla,
el que en la espuma del río ha'i volver,
paisaje vivo mi canto es el agua
que por la selva sube a florecer.

Yo soy quien pinta las uvas
y las vuelve a despintar,
al palo verde lo seco
y al seco lo hago brotar.

Nombro la tierra que el trópico abraza,
puente de estrellas, cintura de luz,
y al corazón maderero de Salta,
subo en bagualas por la noche azul.

Vengo de adentro del hombre dormido
bajo la tierra gredosa y carnal,
rama de sangre, florezco en el vino
y el amor bárbaro del carnaval.

Apenitas soy Arjona,
nombre que no ha'i perder,
y aunque lo tiren al río,
sobre la espuma ha'i volver.

Letra de: JAIME DÁVALOS
Música de: EDUARDO FALU



LV9

RADIO GÜEMES DE SALTA

EN UN PERMANENTE
MENSAJE DE ARTE Y CULTURA

PROXIMAMENTE CON SU NUEVO
EQUIPO TRANSMISOR DE

25 KWTS

• CON TRANSMISION SIMULTANEA
EN FRECUENCIA MODULADA DE
ALTA FIDELIDAD •

y la inauguración de
sus modernos estudios
en

Calle CASEROS 460
SALTA

PARA ORGULLO DE LA RADIOFONIA ARGENTINA

REPRESENTANTE EN BUENOS AIRES:

EDUARDO MORINO
REPRESENTACIONES S. R. L.

LAYALLE 1825

E 46-6521



CASI EN EL EXTREMO noroeste del país se encuentra ubicada la provincia del Chaco, con una extensión de 99.633 kilómetros cuadrados, en el centro de lo que se da en llamar al Gran Chaco Argentino, integrado por el Chaco Salteño, el Chaco Santiagueño, el Chaco Santafesino y el Chaco Formoseño, más conocido por Chaco Central.

Con clima cálido, subtropical y seco, la provincia del Chaco es un llano con bosques y sabanas, surcado por numerosos ríos, riachos y arroyos que corren suavemente hacia el Este para desembocar en los ríos Paraguay y Paraná. También en su interior cuenta con gran cantidad de lagunas y esteros, principalmente en la región costera. En las zonas aledañas a la ciudad capital —Resistencia— hay 77 lagunas.

EL BOSQUE

Su régimen de lluvias, con un promedio anual de 1.040 milímetros en el Este y de 800 milímetros en el Oeste, da vida a una rica y variada flora subtropical. De los 99.633 kilómetros de superficie que tiene el Chaco, 45.314 se hallan cubiertos de bosques.

De esta riqueza chaqueña hablan las cifras de la producción forestal de 568.280 toneladas de quebracho colorado y blanco, urunday, guayacán, leña, postes, etc., y la producción de tanino, que alcanzó a las 77.323 toneladas.

YACIMIENTOS PETREOS

Pero una de las riquezas poco explotadas en la provincia lo constituyen los tres yacimientos pétreos existentes en la región Oeste, casi al límite con la provincia de Santiago del Estero, denominados "El Picazo", "Palo Blanco" y "Las Piedritas". Estos yacimientos fueron descubiertos a principio de siglo por el periodista chaqueño don Benito Malvarez, por ese entonces director del periódico "El Heraldo del Norte", publicación que por primera vez

CHACO UN COBRIZO ROSTRO MONTARAZ

Por
CARLOS P. LOPEZ PIACENTINI

dio a conocer al país la existencia de estos yacimientos.

EL NATURAL CHAQUEÑO

Dentro de ese escenario se movieron y tuvieron asiento diversas tribus, las que a su vez constituían "naciones". Estas naciones, por su lengua, costumbres y cultura, integraban tres grandes grupos denominados Cuaycurues, Matacos y Lules-Tonocotes y Vilelas.

Dentro de estos tres grupos, que constituyen los denominados aborígenes chaqueños, están incluidas las principales parcialidades que participaron activamente en el proceso histórico del Gran Chaco, y que son éstos:

Guaycurues: Tobas, Abipones, Mocovies y Pilagaes.

Matacos: Matacos y Mataguayos.

Lules-Tonocotes y Vilelas: Vilelas.

CHACO

Chaco, según muchos historiadores de la colonia y aun de los modernos, tiene su origen en "Cahcú", palabra quichua que significa sistema de caza usado en la región por miles de naturales, que consistía en formar un círculo humano para acorrallar a los animales salvajes. Este se iban cerrando más y más hasta que los individuos podían tomarse de la mano y vigilar así toda salida posible. Era entonces cuando se desprendían del círculo los encargados de ultimar las piezas cobrables, cuidándose muy bien de matar aquellas destinadas a la reproducción. Así obtenían pieles, plumas, carne para largo tiempo. No volvían a realizar esta cacería en el mismo lugar sino al cabo de algunos años.

Otros autores sostiene sus teorías, como Clemente Hernando Balmori, que dice que la palabra Chaco es una forma abreviada del nombre primitivo Chacogualamba. El mismo Balmori dice que "guala" en Lule o Tonocoté significa "quebracho colorado".

ORGANIZACION ADMINISTRATIVA

El Gran Chaco durante la época colonial no tuvo individualidad administrativa, y estaba nominalmente repartido entre las intendencias de Buenos Aires, Córdoba, Salta, Potosí, Charcas, Cochabamba y del Paraguay. Por ley N° 28 de la Nación —de octubre 13 de 1862—, promulgada por Mitre, se declaró nacionales a todos los territorios fuera de los límites de provincias.

La ley nacional N° 576, de octubre de 1872, creó el Territorio Nacional del Chaco, que entonces comprendía nuestra actual provincia, parte de Santa Fe hasta el arroyo del Rey, el Chaco Santiagueño y el actual Chaco Paraguayo, incluyendo Formosa.

Sucesivamente el Chaco sufrió distintas amputaciones territoriales. En el año 1886 se fijó el paralelo 28° como límite al Sur. En 1902 se entregó a la provincia de Santiago del Estero una gran extensión. A raíz del laudo de Hayes, Villa Occidental pasó a ser territorio paraguayo. Fue así como luego se crearon dos territorios nacionales: Chaco y Formosa.

Así llegamos al 20 de julio de 1951, en que se sancionó la ley N° 14.037, provincializando el Territorio Nacional del Chaco. La primera Constitución chaqueña se sancionó el 22 de diciembre de ese mismo año. La Constitución que rige actualmente en el Chaco fue sancionada el 7 de diciembre de 1957.



En Salta le llaman "yuchán"; en Chaco le dicen "palo borracho"... Pero ¿conoce alguien un ejemplar más hermoso que el que crece en la plaza de Resistencia?



El Chaco tiene su rostro cobrizo asomado al agua del Paraná y las aguas ribereñas mojan sus cabellos de quebracho y algodón.

CHACO



Resistencia: una realidad pujante que es la imagen de la Argentina nordeste del futuro en su riqueza, su cultura y su pacífica amistad.

CHACO

Canción de OSCAR VALLES)

I

Yo soy una voz hecha recuerdo en mi cantar
de mi ardiente tierra litoral.
Carne de madera bajo el sol de mi niñez,
alma de mi Chaco hecho raíz en mis entrañas
y llevo en la sangre mil desvelos
que sembraron mis abuelos
para verlo florecer.

ESTRIBILLO

Mi amor se llama quebrachal
herida de jornal
sudor y fiebre del hachero,
canción que me dio el rocío
y yo desde el pecho mío doy al río
y así navega mi ansiedad
de vuelta hacia el lugar
donde quedó mi corazón.

II

Yo soy una voz hecha canción para cantar
a mi viejo Chaco litoral.
Allí para siempre hasta la luna se quedó
junto a los paisajes cancioneros de la noche
donde entre las aves se anidara
el trinar una guitarra
y en la selva despertó.

LA CAPITAL DEL CHACO

Resistencia fue fundada por decreto del gobierno nacional el 27 de enero de 1878. Seis días después de este decreto, el 2 de febrero de 1878, llegó al paraje San Fernando, sobre el río Negro, el primer contingente inmigratorio, de origen friulano. Se inició así la definitiva colonización del Chaco, en las colonias Tirol, Popular, Margarita Belén y Benítez.

Sucesivamente fueron llegando al Chaco pobladores de todas las partes del mundo, constituyéndose así en un verdadero crisol de razas: españoles, polacos, rusos, judíos, yugoslavos, sirios, checoslovacos, japoneses, turcos, franceses, italianos, ingleses, alemanes, etc.

También las provincias vecinas hicieron sus aportes humanos que, mancomunados con el extranjero, crearon características sociales particulares que presentan variaciones según su ubicación geográfica.

Es así como hoy a la provincia del Chaco se la puede dividir fácilmente de acuerdo al origen de su población. Así en la región noroeste predomina la población de origen salteño; en el Oeste de la vecina provincia de Santiago del Estero y en el nordeste del Paraguay y de la provincia de Corrientes.

El centro del Chaco, a su vez, está constituido por diversas colonias europeas.

EL SUBSTRATUM HUMANO

El substratum humano mayoritario del Chaco está compuesto de dos provincias argentinas: Santiago del Estero y Corrientes.

Según los datos consignados por la Dirección de Estadística y Censos de la provincia, en el Chaco se registraba el año pasado una población extranjera de 30.255 individuos.

LUGARES HISTORICOS DEL CHACO

La provincia del Chaco tuvo páginas que hacen a la

EL COSECHERO

(Rasguido doble de RAMON AYALA)

El viejo río que va
cruzando el amanecer,
como un gran camalotal
lleva la balsa en su loco vaivén.

Rumbo a la cosecha cosechero yo seré
y entre copos blancos mi esperanza cantaré
con manos curtidas dejaré en el algodón
mi corazón.

La tierra del Chaco, quebrachera y montaraz
prenderá mi sangre con su ronco sapukay
y será en el surco mi sombrero bajo el sol
faro de luz.

Algodón que se va, que se va, que se va,
planta blanda mojada de luna y sudor
un ranchito borracho de sueños y amor
quiero yo.

Algodón que se va, que se va, que se va,
planta blanda mojada de luna y sudor
un ranchito borracho de sueños y amor
quiero yo, quiero yo, quiero yo...

De corrientes vengo yo
Barranqueras que se ve
y en la costa un acordeón
gimiendo va su lento chamamé.



EL MEJOR REGALO

**UNICO
EN LA
HISTORIA
DEL DISCO
66 DANZAS
FOLKLORICAS**

*Grabado por
Juan de los Santos Amores
y su conjunto nativo*

**CONTIENE LAS
SIGUIENTES DANZAS
EN CONTAGIOSO
RITMO BAILABLE Y
CORRECTAS MEDIDAS
COREOGRAFICAS**

- | | | | |
|-------------------|-----------------------|----------------------------|--|
| 1. GATO (1 giro) | 19. CHAMARRITA | 37. CIELITO DEL PORTEÑO | 53. CIELITO DE LA PATRIA (con tabapié) |
| 2. BAILECITO | 20. CHACARERA DOBLE | 38. MINUE FEDERAL | 54. TUNANTE CATAMARQUEÑO |
| 3. CHACARERA | 21. HUELLA | 39. POLLITO | 55. PALA PALA |
| 4. ESCONDIDO | 22. GATO CORRENTINO | 40. MAROTE PAMPEANO | 56. CONDICION |
| 5. TUNANTE | 23. PALITO | 41. PATRIA | 57. PERICON |
| 6. GATO (2 giros) | 24. PRADO | 42. JOTA CRIOLLA | 58. CARNIVALITO |
| 7. CARAMBA | 25. LLANTO | 43. CUECA CUYANA | 59. MEDIA CAÑA |
| 8. REMEDIO | 26. GAUCHITO | 44. CIELITO DEL TANDIL | Y un apéndice con danzas originales: |
| 9. LORENZITA | 27. MAROTE | 45. PALOMITA | 60. MAÑANITA |
| 10. ARUNGUITA | 28. JOTA CORDOBESA | 46. SAJURIANA | 61. HUAYRA MUTOJ |
| 11. REMESURA | 29. FIRMEZA | 47. SOMBRERITO | 62. LA CHAYA |
| 12. ZAMBA | 30. AMORES | 48. GAYOTA DE BUENOS AIRES | 63. SCHOTIS CRIOLLO |
| 13. CALANDRIA | 31. REMEDIO PAMPEANO | 49. SALTA CONEJO | 64. LA CORTEJADA |
| 14. MARIQUITA | 32. RESBALOSA | 50. POLKA MILITAR | 65. GUARDAMONTE |
| 15. TRIUNFO | 33. REFALOSA | 51. SERENO | 66. LA FORTINERA |
| 16. CUANDO | 34. MINUE MONTONERO | 52. CUECA NORTEÑA | |
| 17. ECUADOR | 35. CIELITO CAMPESINO | | |
| 18. PAJARILLO | 36. ZAMBA ALEGRE | | |

RUEGO ENVIARME EL "ALBUM GIGANTE CON 66 DANZAS" N° 521/4. ACOMPAÑO EL IMPORTE DE \$ 1.800.— EN CHEQUE DEL BANCO.

DISTRIBUIDORA R. A. H. - MEXICO 4256 - BS. AIRES

NOMBRE

CALLE

LOCALIDAD F. C.

PROVINCIA



**4 LONG PLAY
POR SOLO \$ 1.800.-**

CHACO

La proveeduría del obraje,
lugar de reunión, de
intercambio de noticias
y de comercio musical.



historia nacional. De ellas podemos citar a Concepción del Bermejo, fundada el 14 de abril de 1585 en lo que hoy es territorio provincial, por don Alonso de Vera y Aragón. Concepción del Bermejo llegó a ser punto estratégico para el intercambio comercial entre Asunción, Tucumán y el Alto Perú. Esta ciudad fue destruida por los indios hacia el año 1632. Hacia 1934, en forma casual el señor Alfredo Martinet, en el kilómetro 75 de la ruta a Fortín Valle, encontró unas ruinas que, según se cree, pertenecen a la destruida ciudad. Esas ruinas son conocidas en la actualidad como "las ruinas de kilómetro 75" y están situadas al noreste de la ciudad de Presidencia Roque Sáenz Peña.

Otra población desaparecida es San Fernando del Río Negro, la Reducción de indios Abipones fundada en el mismo lugar en que hoy se levanta la ciudad de Resistencia, el 26 de agosto de 1750. También fue destruida por los indios.

El 31 de enero de 1780 Francisco Gavino Arias fundó en la proximidad de la actual confluencia de los ríos Teuco y Bermejo la Reducción de Nuestra Señora de los Dolores y Santiago de Mocabí, La Cangayé.

La Cangayé es quizás uno de los lugares históricos más destacados del Chaco por la sucesión de hechos con él vinculados.

Las ruinas de La Cangayé fueron encontradas hace algunos años en plena selva chaqueña.

También en las proximidades de esta zona fueron halladas las ruinas de San Bernardo de Verta, población fundada también en el año 1780.

Ya en el siglo pasado, el 12 de marzo de 1865, se fundó la Reducción de Vilelas San Buena Ventura del Monte Alto, muy próximo a lo que hoy es la ciudad capital del Chaco. Esta reducción fue abandonada. Sus ruinas llega-

ron hasta nuestros días, en que un grupo de vecinos se dio a la tarea de su reconstrucción.

MUSICA INDIGENA

El aborigen del Gran Chaco también tuvo su música, y con instrumentos variados, tales como el sonajero de uñas, maraca, caja, sereré, naseré, el arco musical, el timbal de agua, etc.

Con referencia al arco musical traeremos a relación aquellos arcos usados antiguamente con el que nosotros tuvimos oportunidad de escribir en 1958, tocado por un joven Toba. El instrumento era fabricado con una lata alargada, utilizando a manera de cuerdas cerdas de caballos. La lata tenía incrustada una madera en forma de "traste", en el cual un palito suplía a la clavija.

Casi a la mitad de la lata una pequeña madera curvada hacía de puente.

Una ramita de árbol alisada, de forma curva y unidas sus puntas por una cantidad de cerdas, hacía las veces de arco.

Existe similitud, sin duda, entre el instrumento descrito y el que registra el jesuita Carlos Soler en su expedición por el río Salado, donde dice: "Concluida la comida comienza el baile, Sarandí o taytango que acompañaban con guitarras o con el instrumento que las suple, que es un mate con cerda por cuerda".

Viajeros y estudiosos nos dejaron referencias del timbal de agua, o tambor Mataco.

El "Nu-Pen" o Pin-Pin o Timbal de Agua se hace de barro cocido o bien con troncos de palo borracho ahuecado a los que se les vuelca agua hasta cierta medida y con una piel o cuero estirado sobre la boca del recipiente. El agua, según su cantidad, sirve para graduar la sonoridad del tambor.

ZAMBA DEL MONTE ADENTRO

Zamba de LUIS LANDRISCINA y DI FULVIO

I

Viejo abuelo de los montes chaqueños,
los hacheros te saludan al pasar;
la leyenda de tu sarna mete un miedo
más arisco que la brava yará. 19

Sin embargo en el obraje, monte adentro,
los hacheros con tus años pelearán
y en el cambio de la vida por la muerte
tu estatura de quebracho les darás.

ESTRIBILLO

Desierto verde en el tiempo
que el hacha vino a poblar.
Con sangre de los quebrachos
el Chaco llorando está.

II

Porque el hacha ha perdido su cariño
con el filo que marcara tu final,
te mira pasar por la picada
como un siglo de madera que se va.

Que no culpen al hachero de tu muerte
si tu sangre taninera lo manchó
al medirse con su vida ante la tuya
fue más macho y en el monte se quedó.

El cuero se ajusta por medio de tientos arrollados a la boca del recipiente, los cuales mantienen la membrana con tensión necesaria para producir un sonido muy particular por medio de percusión con la mano o baqueta.

TURISMO EN EL CHACO

La provincia del Chaco, por su clima subtropical y seco, es ideal para el turismo de invierno. Tiene lugares de atracción, aún no descubiertos por los habitantes de nuestro país. En las márgenes de sus ríos interiores, como sobre los ríos Paraná, Paraguay y Bermejo.

Casi sobre este último se encuentra el Bermejito, un lugar de caza y pesca, así como para el descanso, ubicado casi en la confluencia de los ríos Teuco y Bermejo, al final del camino que pasa por las ruinas del kilómetro 75 de lo que se cree pertenezca a la desaparecida ciudad de Concepción del Bermejo.

Un verdadero centro turístico lo constituye la reserva de Paso de la Patria y es precisamente sobre la costa chaqueña donde se encuentra la "cancha grande" para la pesca del rey del Paraná, el dorado.

En el centro del Chaco están ubicadas, en la ciudad de Presidencia Roque Sáenz Peña, a 168 kilómetros de Resistencia, unidas por camino pavimentado, las aguas termales que ya han traspuesto los límites provinciales, para ser consideradas una de las mejores del país. Las Termas, como se las conocen, cuentan con cómodos baños —ocho en total—, a los que se les agregarán otros nueve, aproximadamente.

Sus aguas clorosulfatadas, sódicas, cálcicas, magnésicas, ferruginosas, alcalinas y bicarbonatadas que emergen a una temperatura de 42 grados, tienen cualidades terapéuticas, principalmente para las afecciones reumáticas.

DETALLE DE DISTINTAS INSTITUCIONES FOLKLÓRICAS QUE EXISTEN EN EL CHACO

- Peña Nativa MARTIN FIERRO: Avda. 9 de Julio y Gutenberg, Resistencia.
- Peña MATE AMARGO: R. de Escalada 936, Resistencia.
- Círculo Folklórico "LA HUELLA": Güemes y Bolivia, Tres Isletas (Chaco).
- Peña PATRIA Y TRADICION: Avda. Avalos y Corrientes, Resistencia.
- Peña LA PALOMITA: Gral. Obligado 450, Resistencia.
- Peña Nativa LOS CHAQUEÑITOS: Manzana 27, Casa N° 4, La Liguria, Resistencia.
- Peña DERBY CLUB: Mendoza 75, Resistencia.
- Peña EL FORTIN: Calle 12 entre Diagonal y Laprida, Barranqueras, Chaco.
- Peña LA QUENA: Avda. San Martín 1045, Resistencia.
- Peña TEODOMIRO MONTES: Casa 8, Manzana 28, La Liguria, Resistencia.
- Peña Folklórica GUALAMBAU: Calle 1 N° 1100, Villa Avalos, Resistencia.
- Centro Tradicionalista EL LAZO: Catamarca 545, Resistencia.
- Peña PONCHO Y LANZA: Villa Fandet, Resistencia.
- Peña LA HUELLA: Resistencia.
- Peña EL FORTIN DE LOS GAUCHOS: Makallé (Chaco).
- Peña Nativa ZAFRA CHAQUEÑA: Las Palmas (Chaco).
- Peña Folklórica BENIGNO CORVALAN: Puerto Tirol (Chaco).
- Peña Folklórica EL QUEBRACHAL: La Verde (Chaco).
- Peña Nativa PONCHO Y LANZA: Gral. San Martín (Chaco).

Ayer fueron los dueños del monte; hoy, conviven pacíficamente con una civilización que a veces ha tenido que aprender de ellos... Una indígena chaqueña en una calle de Resistencia.



SAN JUAN

ENTRE CUECAS Y TONADAS

por EUSTAQUIO GUILLERMO PUEBLAS

PROVINCIA DE SAN JUAN

La provincia de San Juan ocupa un lugar sobresaliente entre las denominadas provincias andinas, se encuentra ubicada al pie de la Cordillera de Los Andes, colocación geográfica que le permite una estrecha vinculación con la vecina República de Chile. Forma con las provincias de Mendoza y San Luis la región denominada CUYO.

LIMITES

Limita al norte y al este con la provincia de La Rioja, al sur con la provincia de Mendoza, al sudeste con la provincia de San Luis y al oeste con la Cordillera de Los Andes, que la separa de Chile.

TOPOGRAFIA

La variedad topográfica de la provincia de San Juan puede sintetizarse describiendo superficie por comparación con la imagen de terrazas superpuestas que van escalando, desde sus valles orientales y centrales, hasta los valles andinos que superan los 1.000 metros sobre el nivel del mar. La precordillera alcanza la altura de más de 4.000 metros sobre el nivel del mar y el gran macizo andino con montañas que superan los 6.500 metros.

PRIMITIVOS HABITANTES

Diversos pueblos indígenas poblaron la Región de Cuyo: HUARPES, DIAGUITAS, ARAUCANOS E INCAS, compartieron las bellezas y riquezas de la región. También se asentaron en estas zonas: CAPAYANES, YACAMPIS, ACALIANOS, todos pertenecientes a la gran cultura DIAGUITA, cuyos testimonios de su existencia quedaron hasta nuestros días en los departamentos de Calingasta, Iglesia, Valle Fértil, Jáchal, Ullun, Albardón, Angaco e innumerables lugares más.

FUNDACION DE SAN JUAN

El 13 de junio de 1562, en el Valle de Tucumán, provincia de Los Huarpes, don Juan Jufre, Teniente Gobernador y Capitán

General de Cuyo, funda:

SAN JUAN DE LA FRONTERA DEL TUCUMAN.

LUGARES TURISTICOS

Calingasta, valle de ensueño; Parque de Zonda, frescor y belleza; Jáchal, "San Juan antiguo", reliquia son sus molinos; Valle Fértil, vergel de belleza sin límites; Iglesia, agreste zona precordillerana; Barreal, cielo maravillosamente limpio, parece estar tomado de la mano con su observatorio austral del infinito.

TERMAS

Pismanta, Agua Hedionda, El Centenario, Termas de Rosales, Termas La Laja, Termas de Talacasto.

RUTA INTERNACIONAL

Camino a Chile, por Agua Negra



Vista panorámica de la moderna ciudad de San Juan.

El folklore cuyano constituye una modalidad totalmente distinta de otras regiones del país, porque sus motivaciones son, también, distintas. Mientras el pampeano tiene ante sí el infinito de la distancia, y el litoraleño la exuberancia del verde intenso, el hombre de Cuyo está como encerrado por enormes moles de piedra y acunado por un desierto seco y gris. El manantial, la acequia, la laguna, tienen encantos particulares para el viajero que anduvo días y días sobre calientes senderos de piedra, acosado por la angustia de no llegar nunca a donde hubiera una sombra acogedora y un fresco remanso de agua cristalina.

San Juan, como expresión cuyana del folklore, tiene algunas particu-

ridades que, sin embargo, no son suficientes para apartarlo demasiado del sentido regional de la evocación. Es que son más las cosas que hay de común con Mendoza y San Luis que las diferencias. Pero hay peculiaridades.

Los sanjuaninos sentimos más que los mendocinos la proximidad de la montaña, porque nuestro valle es más chico y porque nuestras necesidades de agua son mayores, puesto que tenemos menos. Y el agua viene de las montañas: los ríos nacen en las entrañas de la cordillera; los arroyos son hijos de recónditos misterios del cerro; y las vertientes son como el lagrimeo del gigante de piedra, que baja hasta las profundidades de la tierra y luego aflora para hacerse

música saltando entre los riscos. Y de eso depende la vida del sanjuanino. Y del cielo. Porque si el sol no calentara las entrañas de la madre tierra, ella sería estéril. Y si no cayera nieve sobre los picos cordilleranos, no habría agua. Y si dejara de caer sobre los campos la helada inmisericorde, las plagas asolarían los sembrados. Pero hay más: el viento Zonda, que es como un soplo de las quebradas sobre el valle, para calentarlo en los días del otoño y para sacarlos a los árboles las hojas secas, a fin de que venga de una vez el brote nuevo.

El viento Zonda es impetuoso, pero no tan violento como el pampero. Calienta el aire hasta hacerlo un azote de fuego. Y se arrastra para levantar

grandes nubes de tierra y cerrar el paso del viajero. Al Zonda le gusta detener a la gente y sacarla de sus casas. Las saca con el contraste: adentro de las casas hace frío, y afuera hace calor. En otoño la gente prefiere el calor, y sale a tomarse unas resolanitas, aunque le lloren los ojos con el castigo de las nubes de polvo.

Estas son motivaciones del folklore. Sobre todo de la música y de la poesía folklórica. Aunque haya distintas maneras de decir, la inspiración es la misma, en lo esencial. El

SAN JUAN

silbo del tropero, que se desliza al ritmo de su cabalgadura, es una manera de hablarle al silencio, con música. Pero con música que va naciendo en el camino, allá arriba, en el viento del cerro, o allá abajo, orillando el paso de río o del arroyo.

En las puntas del camino los troperos se juntan y relatan sus aventuras. Para eso tienen que describir el paisaje, porque los hechos tienen el sabor del lugar donde ocurren. Y hay cosas que, por ser muy importantes o porque han entrado mucho en el alma, deben decirse en la copla, que es la crónica del sentir criollo. La copla permite ser poeta sin saber leer y escribir. Y no se pierde, porque se va quedando prendida en la memoria de la gente.

Pero la copla nace con herencias. Hacia el Oeste, a la sombra de la cordillera, se habla y se canta con marcada influencia chilena. Las coplas, allí, heredan el espíritu travieso, jovial, del araucano. Pero en el valle de Tulum se pierde mucho de esta influencia, aunque algo queda. La cueca es la expresión musical que más conserva el dejo chileno, pero la tonada, no. La tonada ha nacido en pleno valle, en el boliche y en la ventana, a la hora de las serenatas. Sus coplas hablan de amores, de esperanzas y de hondas angustias, y tienen un destinatario en el cogollo, porque aquel destinatario es el interlocutor a quien

se cuenta la confidencia de lo que se siente.

Hacia el norte: Jáchal, Huaco, Valle Fértil, lo cuyano se encuentra con la manera norteña. Y cambia hasta el tono del hablar nativo. Se habla "golpiado", y se canta despaciosamente, mezclando la cadencia de las bagualas con el ritmo alegre de la cueca o la modulación de las tonadas. Es que el sanjuanino, en esos lugares, es más norteño que cuyano. Eso explica la fundamental diferencia de estilos entre Buenaventura Luna e Hilario Cuadros.

Los troperos de Jáchal y de Valle Fértil viajaban más hacia el norte argentino que hacia el sur. Y del norte venían tropas muy numerosas que se quedaban días y días mientras los molinos jachaleros molían el trigo, y los fogones contagiaban y mezclaban distintas maneras de ser. Además, los primeros españoles que allí se radicaron eran hidalgos auténticos que hacían un culto del buen decir, y eso provoca en el estro poético del lugar una asombrosa afinidad con la poesía española, sobre todo la extremeña. La copla es, allí, romántica, activa y llena de filosofía. Evoca las cosas con simbolismos ingeniosos, y crea leyendas que son el producto de la imaginación pura.

San Juan es, pues, una diversidad folklórica dentro de lo cuyano.

Dona Paula Albarracín de Sarmiento, bajo la legendaria sombra de la higuera, en el patio de la casa paterna de don Domingo Faustino Sarmiento.





Camino a Chile por Agua Negra.

VALLECITO

Letra y Música: B. Luna

*Vallecito de Huaco donde nací,
sombra del fuerte abuelo que ya se fue;
(a tu molino viejo quiero volver
(hoy que de amarga vida probé la hiel.*

*Lejos de ti
de mi querencia
pobre de mí,
me paso llorando ausencias,
me paso llorando ausencias.*

RECITADO

Cuando me doble el cansancio de mis afanes, perdido he de tornar a la sombra de tus viejas arboledas, al frescor de mis aleros, a la paz de tus sembrados. al oro de tu poniente cuando prolonga la tarde su agonía entre las lomas, y al fogón de tus pastores envejecidos de invierno, entre cantos de cencerros y quejumbres de vihuelas, con el ay! de las tonadas y en callada mansedumbre como quien se va durmiendo, quiero morirme sonriendo bajo la luz de tu cielo. Acaso cierren mis ojos las piadosas manos magras de alguna vieja huaqueña... de negro rebozo pobre y antiguo credo cristiano.

*Te canto Vallecito por recordar
tus verdes alfalfares mi huerto en flor.
(el oro de tus trigos el manantial
(y la lejana estrella que el reflejo.*

*Lejos de ti
de mi querencia
pobre de mí
me paso llorando ausencias,
me paso llorando ausencias.*

GUITARRAS QUE SON GUITARRAS!

Todos los tamaños.
Perfecta terminación,
tapas pino abeto.
Gran sonoridad y gran
economía para Ud. si
compra directamente
a sus fabricantes.

desde **\$550**
POR
MES



PRO PUBLICIDAD



ELECTRICAS

15 CUOTAS DE
\$1.490 POR
MES

SIN ANTICIPO
CON FUNDA y
AMPLIFICADOR
CATALOGOS E
INFORMES
Remitir \$ 40.-
En estampillas

96 AÑOS DE
EXPERIENCIA

CUERDAS PARA GUITARRA

SINFONIA!

JUSTAS, SONORAS Y DE LARGA DURACION.
PREFERIDAS POR MAESTROS, CONCERTISTAS Y
PROFESIONALES.

METODOS Y MUSICA PARA GUITARRA.

TODO PARA LA GUITARRA

EN

ANTIGUA CASA NUÑEZ

SARMIENTO 1573

BS. AS.

96 AÑOS DE EXPERIENCIA

ANTIGUA CASA NUÑEZ

SARMIENTO 1573

T. E. 46-7164

SAN JUAN

"LOS MOLINEROS DE HUACO"

(Canción)

Saltarina corre el agua
que mueve la enorme rueda
y trueca en polvo los granos
que va moliendo la piedra...

Canta en la harina la siembra
benedicida por la lluvia
que enrojecida de soles
maduró en la espiga rubia...

(Recitado)

Concierto que en "La Quebrada"
canta a la tierra huaqueña
inmensa patria pequeña
joya del jachal granero
Descanso del molinero
cuando se duerme la piedra...
porque en su bullir encierra
mensajes a tiempos idos
leyendas de aparecidos
de mi tierra jachalera...

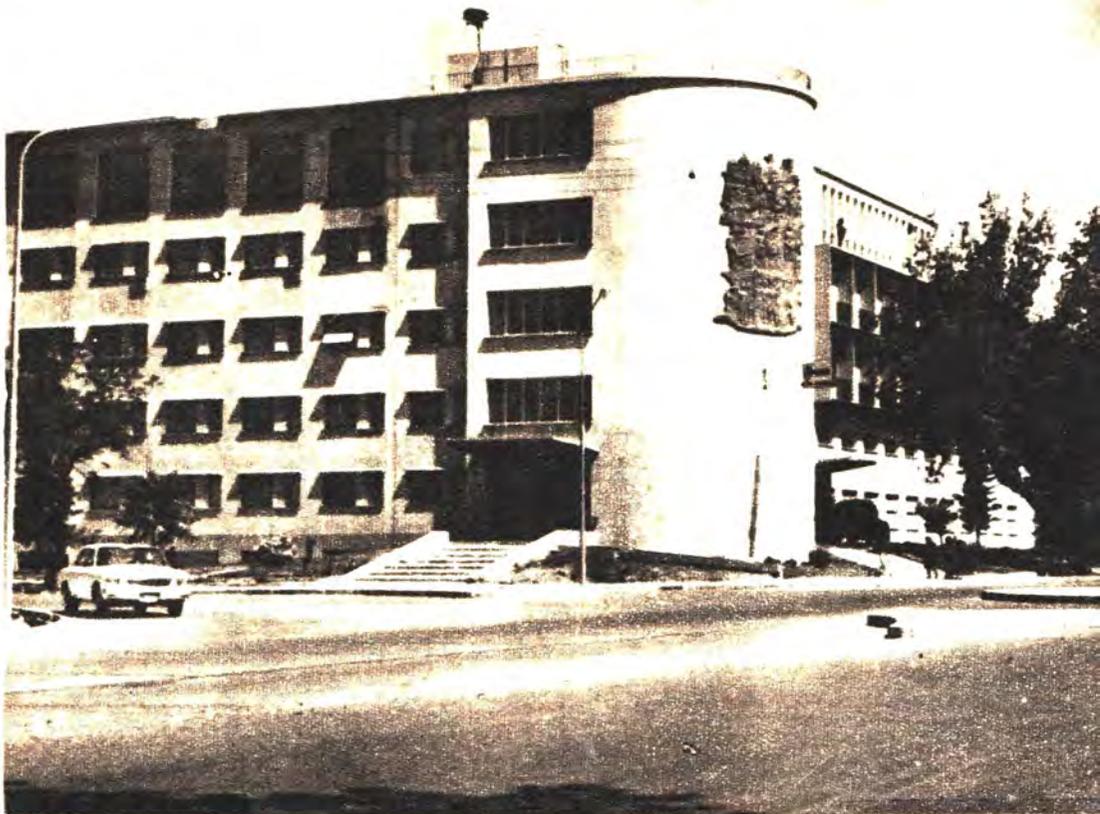
El rezongo del molino
y el golpetear de poleas
me recuerda a montoneras
a sangre, potro y peleas.

Plegaria de labradores
caliente harina de trigo
sudor de los alzadores
canto de pueblo curtido

(estribillo p/fin)

Descanso del molinero
cuando se duerme la piedra
porque en su bullir encierra
mensaje de tiempos idos.
Leyendas de aparecidos
de mi tierra jachalera...

L. y M. de: GUILLERMO E. PUEBLA



Hotel de Turismo "Parque de Mayo",
(Las Heras y San Martín).

CONJUNTOS E INTERPRETES

Julia Vega, Carlos M. Ocampo, Agustín Cornejo, Eusebio Dojorti, Las Hermanitas Cornejo, el Chango Castro, Ponce-Vega, Antonio Tormo, trío Los Changos, La Tropilla de Huachi Pampa, de ella Tormo-Canale, Remberto Narváez, Zarco Alejo, Bustos-Báez, Hilda Rufino "La Cuyanita", el inolvidable SAUL SALINAS, Jorge Duran, Oscar Torres, Aguilera-Guerra, el "ciego" Leiva, Atalibar Lima, Dávila-Puebla, Saúl Quiroga, Dante Ortiz, Fernando Ríos Palacio, Juan C. Parodi, "Niquizanga" de Raúl.

DANZAS Y SUS INTERPRETES

Bustos y muchísimos más...

Juan Vicentela Diaz, Eveline Medina, "El Matrero y su Aparcera", A. Carrizo y su ballet, Alicia y José Manuel Sanders, Carlos Pechuan, Estela M. Moncunil, Alfonso César Oro, Raúl Oro...

DANZAS

Cueca, "El Sereno" "El Gauchito", etcétera.

La tonada genuina expresión de Cuyo, sublime hasta lo menos imaginable, por su decir, sabe al mensaje amoroso con la delicadeza característica del trovador sanjuanino, decidor, sencillo y hasta tímido pero entero como no hay dos...

LOS MOTIVOS

(Cueca)

I

En San Juan, en San Juan
nunca faltan los motivos
pa' cantar unas tonadas
y tomar la del estribo.

Hay que ver, hay que ver
cuando bailan los maduros,
siempre eligen lo más tierno
y después son los apuros...

Estribillo

Pero si es verdad
que apenas se oscurece
salen buscando motivos
y chupando se amanecen.

II

En San Juan, en San Luis,
y en Mendoza todos cantan,
las costumbres son iguales
y motivos nunca faltan.

Hay que ver, hay que ver
cuando invita un sanjuanino
siempre sobra la comida
pero nunca alcanza el vino.

Letra y Música: ROBERTO CHACON

TIERRA COLORADA, CORAZON ARDIENTE:

La provincia de Misiones está asociada, por su nombre y su tradición, al esfuerzo civilizador de la Compañía de Jesús. La fotografía reproduce el frente del templo jesuítico de la misión de San Ignacio Mini.

La provincia de Misiones, hito de pujanza y belleza, se encuentra situada en el extremo Nordeste de la República y entre los 25 grados 30' y 28 grados 10' de latitud austral, y los 53 grados 36' y 56 grados 5' de longitud occidental, y tiene una superficie de 30.719 kilómetros cuadrados.

Limita con las hermanas naciones de Paraguay y Brasil mediante los ríos Paraná y Uruguay, anchurosas vías fluviales que son a la vez una permanente y compartida expresión de confraternidad y prosperidad.

La tierra roja, rica en óxido de hierro, da a Misiones el argumento de su nombre por antonomasia: "tierra colorada" . . .

El río y la selva son elementos inseparables para la ubicación, no solo geográfica, sino también espiritual de esta tierra de tanta atracción telúrica.

El antepasado guaraní (ésta es tierra guaraní) le dio su fisonomía vibrante y dulce, en el módulo de sus costumbres autóctonas que se conservan en los estratos humildes del pueblo, en la característica fisonomía de su Hombre, en sus inflexiones íntimas, su irreversible y particular lirismo, su sensibilidad musical.

MISIONES



Un paisaje vasto, cargado de riqueza y cromatismo, de fuerza y delicadeza, de amplitud y simplicidad a veces, con su serranías ondulantes, sus breves campiñas, hasta llegar camino arriba a la jocunda y potente selva misma, con sus relieves pletóricos en la variedad extraordinaria de sus especies arbóreas, flores, orquídeas, pájaros y animales silvestres.

Esta extraordinaria conjunción de valores vitales es quizá el rasgo identificante de esta tierra singular. Todavía mencionamos a las Cataratas del Iguazú, maravilla universal, descubiertas accidentalmente por el adelantado Alvar Núñez Cabeza de Vaca en su azaroso viaje hasta la Asunción, en un cálido diciembre de 1541.

Como anticipo de ese deslumbramiento, casi en el corazón mismo del mapa misionense están los breves y encantadores Saltos del Tabay, cuna de los mejores sueños, del color imposible, morada de mariposas. Y sobre los bordes de la alta fronda, más arriba, los del Moconá. Y en todo sitio montuoso, el inesperado arroyuelo cantarino.

Si del pasado hablamos será honroso mencionar la acción jesuítica que aquí centró particularmente las señales de una permanencia ratificada en estupendos monumentos. San Ignacio Miní, cuna de los sueños de Horacio Quiroga, en el pasado reciente, apuntan sus paredones festoneados por el cincel de un barroco "misionero", y en la sugestiva soledad de sus estancias sin techo, la meditación habla al visitante contándole historias memorables, donde el esfuerzo humano y el alto idealismo, pusieron piedra sobre piedra.

Saltos del Tabay, que prefiguran la imponente grandeza de las cataratas del Iguazú, otra de las bellezas naturales de la tierra misionera.

Lucas Braulio Areco, autor de la galopa regional "Misionerita", que es ya una suerte de himno provincial de la tierra colorada...

Todo el color y la plasticidad de la tierra misionera en "La Placita", el clásico mercado popular sito en el centro de Posadas.

Por eso, el turista y el estudioso hacen un alto obligado en esos vestigios venerables que entroncan con la historia misma de la América Colonial.

Posadas, la capital de la provincia, se ubica en las márgenes del Paraná, que en ese sitio tiene su anchura mayor, y cuyo frente se asienta la fraterna ciudad de Encarnación, Paraguay.

Su origen se remonta a la época de la Guerra de la Triple Alianza y su primera constitución comunal data de 1872. Actualmente, en constante crecimiento, va perfilando su fisonomía pujante, acorde con la actividad económica de la ciudad misma, y como centro obligado de las comunicaciones con el interior.

Las industrias de la yerba mate, del té, del tung, de la madera en vigas o industrializadas en estableci-



MISIONES

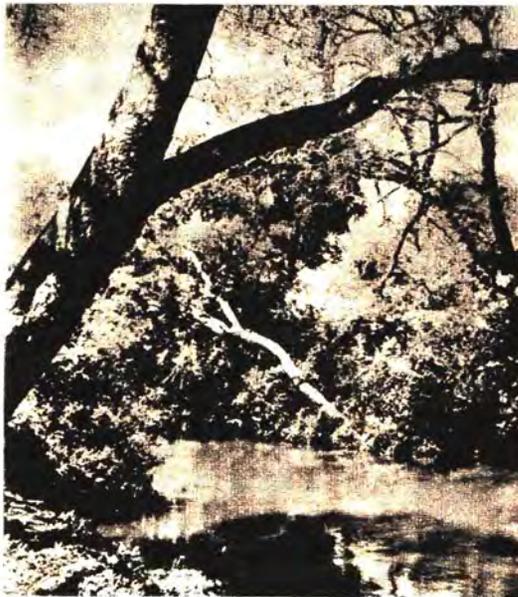
mientos modernos, aparte de la actividad agrícola general con productos de autoconsumo, constituyen virtualmente la fisonomía económica de la provincia.

Una tierra que ofrece tantos atractivos para la sensibilidad, tiene necesariamente a su servicio espíritus creadores que con voz personal transvasan la sugestión legendaria de su paisaje profundo, o exaltan la presencia social del Hombre, de su esfuerzo, de su sacrificio y su dolor.

Esencialmente guaraní como su origen, su música es vehículo de un impulso interior donde la fuerza y la dulzura se complementan en un ritmo brioso: la Galopa Regional. Desde las canciones anónimas vertidas en las pausas del yerbal por rudos bardos de la tierra, o en los sábados recios de la "bailanta", hasta las actuales "proyecciones" debidas al sensible espíritu creador de figuras como Ramón Ayala, con su "El Mensú", pintura de Hombre-Tierra-Dolor, "el Hachero", "El Jangadero" y muchas otras de tanta popularidad; de Lucas Braulio Areco, instrumentista de guitarra y arpa india, con su "Misionerita", (el "himno de Misiones" folklórico), "La Canción del Urú", etc.; de Ricardo Ojeda, con su "Caminito Serrano", su valiosa "Exaltación de



Ramón Ayala, autor de "El Mensú", una creación con sentido terrigena y honda sensibilidad social, reflejo de un duro y superado pasado.



Aguas bravas y aguas mansas... de todo tiene Misiones. Este es el arroyo Zaimán, pacífico espejo de agua corriente que riega la tierra colorada.



Uno de los orgullos de la cultura misionera: la Orquesta Folklórica de Misiones y su director, Ricardo Ojeda...

EL MENSU

GALOPA

Selva, noche, luna,
pena en el yerbal.
El silencio vibra en la soledad
y el latir del monte ouiebra la quietud
con el canto triste del pobre mensú...

Yerba, verde, yerba
en tu inmensidad,
quisiera perderme para descansar
y en tus sombras frescas encontrar la
[miel
que mitigue el surco del látigo cruel.
¡Neike! ¡Neike!
El grito del capanga va resonando,
¡Neike! ¡Neike!
Fantasma de la noche que no acabó.
Noche mala que camina hacia el alba
[de la esperanza
día bueno que forjaron los hombres de
[corazón.

Río, viejo río, que bajando vas,
quiero ir contigo en busca de
[hermandad,
paz para mi tierra cada día más
roja con la sangre del pobre mensú.
¡Neike! ¡Neike! etc. etc.

Letra de: AYALA y CIDADE

la Galopa", verdadero suceso sinfónico, numerosas figuras, algunas fuera de la provincia, están construyendo el gran acervo musical.

Un calificado estudioso del litoral, el musicólogo Dalmidio Alberto Bacay, en sucesivos y enjundiosos artículos publicados desde hace un tiempo en "La Nación" de Buenos Aires, se ocupa exhaustivamente del fenómeno-ritmo de la música de Misiones, y lo hace con la autoridad de su consagrado nivel intelectual.

Como corolario de esa firme inquietud que ha dado ya tan ponderables frutos, Posadas fue y sigue siendo escenario de los Festivales Mayores de la Música del Litoral, que se cumplen en el maravilloso Anfiteatro "Manuel Antonio Ramírez", que se asienta en la alta ribera del Paraná, aledaño al Parque Paraguay. Estos Festivales, a los cuales concurren las provincias del Litoral, Corrientes, Chaco, Formosa, Entre Ríos y Santa Fe, se iniciaron, como es sabido, en 1963, organizado el primero por la Dirección de Cultura de la Provincia y un grupo de entusiastas reunidos en Comisión. El propósito, felizmente cumplido, fue inicialmente exaltar la presencia del Litoral en el alto estrado del Folklore Argentino, expresiones que hasta entonces tenían un sentido esporádico, con muy honrosas excepciones, y siempre centradas en nombres artísticos que desde muchos años venían con su obra, bregando por esa fijación de presencia litoraleña en la conciencia nacional folklórica. Los simposios que se han cumplido hasta el presente han dejado un caudal mag-

MISIONERITA

GALOPA REGIONAL

Bajo un hermoso y dulce cielo guaraní,
reluce eterna la aurora feliz;
en la esmeralda de tu selva como el mar,
hay cien caminos de mágico rubí.

Bajan las aguas del gran río elemental,
sobre tu flanco maduro al Sol;
carne vibrante, el corazón de la espesura
es un misterio impenetrable en la noche
[azul...

Misionerita,
un corazón te canta endecha tierna de
[rendido amor.
en el homenaje a tu heroica tierra
dejo el acento de mi corazón.
Tiembla en el pecho de tu voz el canto,
con suave guitarra la dulce ilusión.
Es hechizo que regalas a los vientos
que te arrullan con tu ternura en su
[esplendor...



... y una sede para todo el folklore litoral: el anfiteatro Manuel Antonio Ramírez, donde se realizan los festivales folklóricos de Posadas, ya consagrados por el público y la crítica.

nífico de esclarecimiento y documentación, y cada año es mayor el interés de los estudiosos y artistas por estar presentes en este evento anual, donde en Posadas el Litoral estrecha filas y corazones, cantando su lirismo, su riqueza tradicional, su luminosa fisonomía.

La Orquesta Folklórica de Misiones, creada a iniciativa de Lucas Braulio Areco cuando ocupara el cargo de Director de Cultura de la Provincia, en conjunción de criterios con Adhemar Galli, prestigioso periodista, y Ricardo Ojeda, el conocido músico y compositor misionense, el cual ejerce actualmente la dirección de esa agrupación orquesta, llevó a Cosquín la auténtica representación de Misiones a través de ejecuciones musicales realizadas con jerarquía superior. El objetivo, precisamente, de esta orquesta, es canalizar con sentimiento autóctono lo regional y verdadero de la expresión musical de la Provincia.

Si tuviéramos aún que señalar creaciones que describan a Misiones en su singular contenido telúrico y humano, en su paisaje y su Hombre, con elemento vivificados a través de personalísimas inflexiones melódicas, tendríamos que citar, esencialmente, dos obras: "El Mensú" de Ramón Avala, artista misionero que le canta a su tierra y en cuya realización de indudable contenido social, mantiene el sentido realismo de una verdad vi-

vida; y "Misionerita", de Lucas Braulio Areco, hombre del Litoral, composición de mucha estima popular y que conoce los halagos de una amplia difusión a través de grabaciones de Ariel Ramírez y Ramona Galarza, aparte de la que realizó el autor en LP, oportunamente.

Así, con raíz guaraní auténtica, la "tierra colorada" dice su presencia en el campo del Folklore Nacional. Mientras, perviven en su Hombre sufrido, trabajadores del yerbal y los obreros o marinero en su anchuroso río, o en sus mujeres vendedoras de los "mercaditos" permanentes o accidentales de su ciudad capital, la fisonomía vital de una provincia con rica tradición propia y una naturaleza insuperable.

Misiones, la de las Cataratas del Iguazú, del Paraná gigante, del Uruguay cristalino, de la selva añosa, de la tierra como sangre y la Galopa Regional, está presente como una punta de lanza del Litoral argentino, vibrando en la fraterna ansiedad de realizarse para siempre en una comunidad de ideales de superación permanente.

Esta breve reseña se ilustra, en última instancia, con fotografías de un ponderable artista del género: Germán Morales, y ellas reflejan cabalmente algunos detalles del rico retablo de esta tierra de color, de integral musicalidad.



4º FESTIVAL DE FOLKLORE DEL LITORAL

Con la participación de
las Provincias de:

SANTA FE - ENTRE RIOS
CORRIENTES - CHACO
FORMOSA - MISIONES

Días 10 al 18
de diciembre de 1966

POSADAS
PROVINCIA DE MISIONES

LA RIOJA

EL COLOR
EN LA
INMENSIDAD

*MONTAÑAS,
HISTORIA,
EL VINO UNICO,
OLIVOS,
POETAS Y PINTORES,
CANTO VIDALERO...*

por JUAN CARLOS SORIA

Elaboración y Archivo Museo de Pajaros de las Montañas

Foto: EDUARDO RIGGIO

LA RIOJA, provincia andina, configura uno de los baluartes de las antiguas costumbres que señalaron en la vida del país el sentido de provincialidad.

De geografía montañosa, en la zona sur cuenta con dilatados llanos alterados por picachos y lomadas de hirsuta vegetación donde el mapa de los obrajes afinca las esperanzas de los abnegados pobladores de una tierra arisca. El viajero que proviene del sur atraviesa este panorama llanista en donde polvorosos jarillales enmarcan la cinta asfáltica del camino en medio de magra visión de desamparo que le dio asidero a una frase ya famosa del Dr. Joaquín González: "El que llega a La Rioja protestando después se irá llorando." Se irá llorando porque luego la tierra es conquistada por sus gentes y el forastero y lo hace aque- renciar dejándole vivencias gratas e imborrables. Ya en el centro de la provincia se atisban las grandes cumbres del oeste y del noroeste que dotaron a este territorio de llamativos lugares en donde el connubio con la naturaleza lo tientan a los seres a disfrutar de calma y espiritualidad en un marco de grandiosa belleza. Aún en el Sur, tenemos las atractivas sierras de Olta, formaciones gredosas de tonos rojizos, y las sierras de Ulapes, de Malanzán y Tama con cierta vegetación que tapiza sus laderas hermoseando el paisaje en donde los manantiales cumbreños alientan los esfuerzos de sus moradores de costumbres agrícolas.

Casi en el centro de la Provincia, está la ciudad Capital, recostada en las sierras del "Velazco", cordón montañoso que prolonga enmarcando el valle de Sanagasta y de la llamada "costa del Velazco" en donde tiene asiento el Departamento Castro Barros con sus villorrios eslabonados cercanamente uno de otro, hasta conectarse con la zona olivarera de Arauco, últimas estribaciones del Velazco. Por el Oeste el imponente "Famatina" de eternas nieves, enmarcando desde Chilecito hacia el norte el valle del mismo nombre Famatina, por cuya espalda corre el valle de "Vinchina", antesala precordillerana, que nos vuelca por el oeste —por Guandacol— y por el noroeste —por Jaguel— al macizo andino.

Esta conformación geográfica le ha dotado a La Rioja de numerosos centros de turismo, en donde se acentúan los motivos que suelen despertar la curiosidad del visitante. El territorio se puede delimitar comprendiendo tres áreas o núcleos turísticos definidos; el de Capital y sus inmediaciones por Sanagasta, "la costa del Velazco, hasta Aimogasta y Arauco; el del oeste con Chilecito, Famatina y Villa Unión, y el del sur que tiene a Chamental, Olta, Malanzán y Tama. Una sucesión de distintos matices van jalonando estos centros de atracción del viajero que encontrará con creces satisfacción a su afán de nove-

SERENATAS RIOJANAS

(Z A M B A)

I

*En noches de plata y luna
de lejos se suelen oír,
las serenata riojanas,
canciones del pago
guitarra y violín.*

*Perfume de madre selvas,
acacias, rosas y jazmín,
acarician las tonadas,
que en las madrugadas
se cantan aquí.*

Estribillo

*¡Ay! Noche-citas riojanas,
de lejos yo evocaré
tu serenata primera
que en la vida nunca
jamás borraré.*

*Las noches riojanas tienen
perfume de evocación,
en cada acequia o vertiente
corre canturreando
una suave canción.*

*Y siguen las serenatas
que el tiempo nunca olvidó,
siguen dejando recuerdos
en todas las rejas
y en cada balcón.*

Estribillo

*¡Ay! Noche-citas riojanas,
de lejos yo evocaré,
tu serenata primera
que en la vida nunca
jamás borraré.*

Letra y música:
JOSE JESUS OYOLA

En la plaza principal de la ciudad Capital se ha erigido un monolito en recordación de JUAN RAMIREZ DE VELAZCO, fundador de La Rioja.

dades. Por Chilecito encontrará "SAMAY-HUASI", el lugar de retiro del Dr. Joaquín González, el cable-carril que asciende al Famatina con sus minas de oro y plata; por Arauco encontrará el olivo fundador tricentenario y el curioso "SEÑOR DE LA PEÑA", roca con el perfil de Cristo, sitio de devociones; cercano a esto se encuentran las Termas de Santa Teresita. En la Capital encontrará los antiguos templos de Santo Domingo y "Las Padercitas", la quebrada de Los Sauces y su balneario, y el dique del mismo nombre. También en la ciudad tendrá el museo arqueológico "INCA-HUASI" que está distinguido como el 2º en importancia en Sudamérica. En Villa Unión los hermosos viñedos y sus proficuas bodegas al igual que Chilecito. Cercana está la policromía de la cuesta de "Miranda" y más allá el umbral de la cordillera con niveles acentos. En Chamental se puede visitar el Centro de Lanzamiento de cohetería científica y por Olta la herencia del Chacho, en cantares y coplas que le recuerdan, lo mismo que Huaja y Atilés, Malanzán y Tama, solares del heroico Quiroga y de la abnegada Victoria Romero. Y en los campos de Ischigualasto, al suroeste, el sugestivo "Valle de la Luna", sitio de exploración e investigación arqueológica, en donde la naturaleza parece haber explayado sus caprichos. "El Valle de la Luna", llamado así por su rara apariencia, ha pasado a la notoriedad hace muy poco y, pese a carecer de facilidades de acceso, ya es frecuentado por muchos que alien- tan la curiosidad por estos motivos naturales. Estos lugares se destacan en un panorama denso en atracciones enmarcado por un clima privilegiado, de sol generoso, que llevó a difundir



LA RIOJA

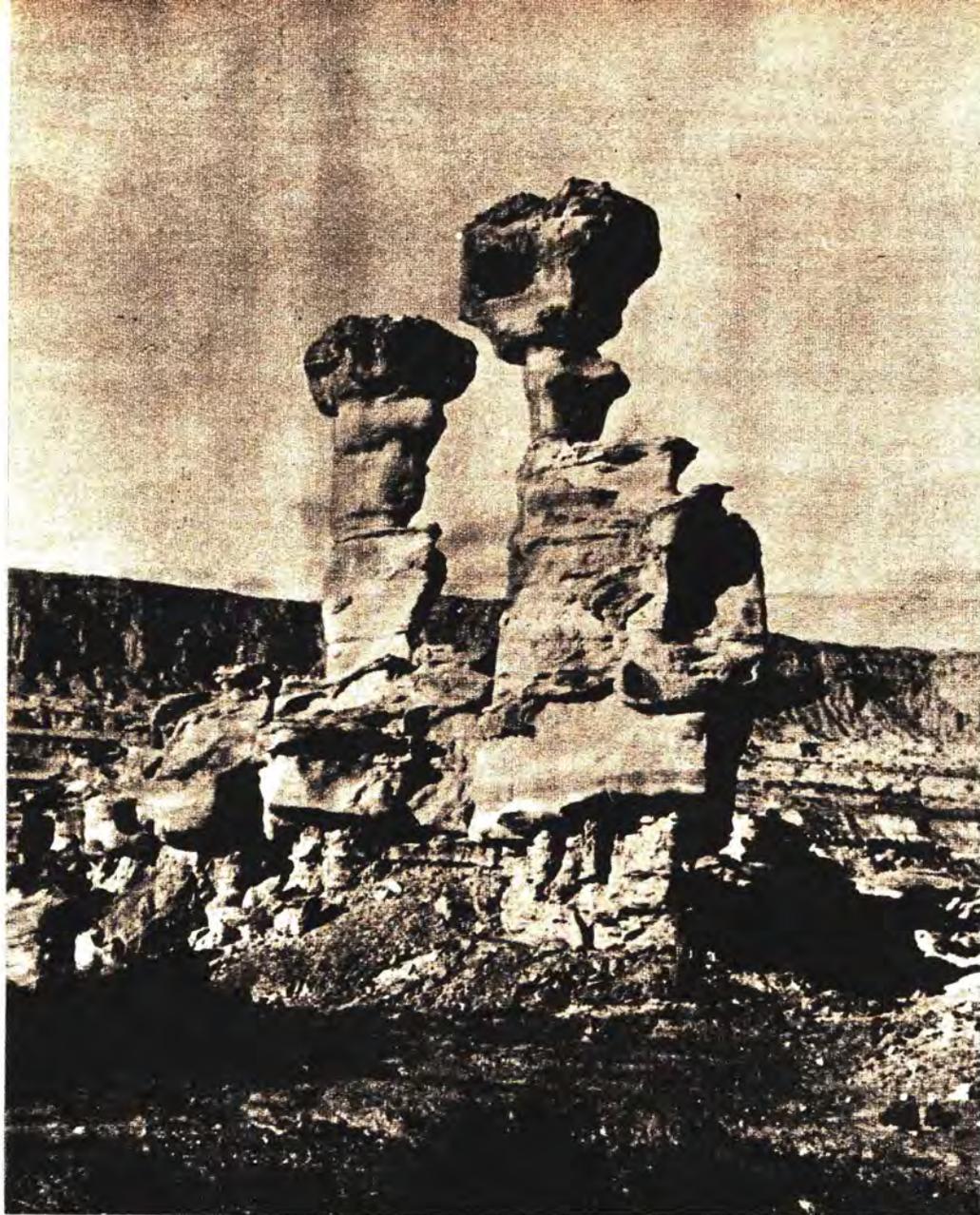
un slogan apropiado: "El sol pasa el invierno en La Rioja".

La Rioja creció desde 1591, en que la fundara Don Juan Ramírez de Velazco, al lado de una corriente colonizadora que buscaba las ya en ese entonces famosas minas del Famatina. Sus primitivos pobladores fueron los "Diaguitas", descendientes directos de los incas, que llegaron por un legendario camino que es todavía objeto de investigaciones. Esta amalgama de sangre hispana y nativa generó una estirpe de nobleza que ha trascendido la historia de la comarca para enriquecer el patrimonio recordatorio nacional. El pueblo riojano hizo florecer los predios y las montañas, arrancando de la entraña de la tierra provechosos frutos que le estimularon otras actividades como la ganadería, la olivarera y la vitivinícola.

La azarosa historia protagonizada por la tierra de los montoneros, le marcó una vigilia edonómica, despoándose sus campos ante el revanchismo de los ilustrados vencedores de aquella epopeya, en donde en aras del sentir nacional más auténtico, los hijos riojanos se inmolaron haciendo destellar el simbólico ejemplo del valor y el heroísmo provinciano.

LA RIOJA Y SU FOLKLORE:

Con rasgos sobresalientes, La Rioja ha llegado a poseer un acervo folklórico de indudable jerarquía. Las corrientes receptadas se fueron a adherir al singular espíritu de los aborígenes de la comarca riojana, para conformar una estirpe de sensibilidad relevante en donde germinaron las más puras manifestaciones del arte y de la artesanía. Las creencias y ritos, con la literatura popular y la música nativa, han perfeccionado la modalidad propia de este acervo. Las españolas corrientes sedimentaron muchas costumbres, entre ellas las coplas que se hicieron neta expresión del pueblo; en contacto con el nuevo medio, las coplas fueron evolucionando y se hicieron reflejo directo de las vivencias lugareñas, llegando a conformar un vasto cancionero del que se enorgullece toda la Provincia. Un cancionero tan enriquecido que el Ilustre Dn. JUAN ALFONSO CARRIZO —el de las ciclópeas recopilaciones— llegó a tener las más encendidas muestras de admiración. La musicalidad riojana se fue nutriendo de antiguos sonos incaicos, que ya poseían los diaguitas de "YACAMPIS", y también de marcadas corrientes chilenas en donde existía música de rasgos propios. En La Rioja desde 1700 se cantaron tonadas y se baila-



"EL VALLE DE LA LUNA", en los campos de Ischigualasto, constituye un sitio de atracción por las raras conformaciones que presenta en donde la naturaleza se muestra con caprichosos ribetes.

ba la cueca. Un poco después apareció la zamacueca, de la que se decantó posteriormente la actual zamba. Otra expresión que se arraigara fue la "vidala", con lazos y similitud de las vidalas quichuas del Chaco santiagueño. Y se cree que una amalgama de esta vidala, ya ensimismada al cancionero popular, con ciertos ritmos gitanos que entraron por la zona de Arauco —especialmente en Machigasta—, dio origen a la ya difundida vidala chayera o chaya que es la más definida expresión riojana.

Cuando después de la gran cruzada que iniciara don ANDRÉS CHAZARRETA, se acentuó el reclamo de los grandes centros por las nativas manifestaciones de cantares, música y danzas, fueron numerosas las figuras riojanas que llevaron el mensaje de su tierra a los núcleos de grandes públicos, que conocieron así el verdadero acento del solar de muchos poetas y músicos, que ennoblecieron el

arte popular; gratas figuras que aún perduran en la recordación de los descendientes de Castro Barros, Quiroga, Peñaloza, González. Uno de los pioneros de esa difusión fue Dn. EUSEBIO ZARATE, que de los llanos mismos —nació en Catuna— transportó la emoción del mensaje nativo y lo hizo brillar para que el país lo escuchara. Dn. ADOLFO LUNA, de auténtica genialidad musical, llevó en su guitarra los acentos del riojano corazón, incursionando señeramente en el arte mayor. Y se sumaron también los recordados hermanos ESTEBAN Y AQUILES PERALTA DAVILA. Y con ellos se reunieron ESTEBAN VELARDEZ y LORENZO VERGARA para formar un conjunto que actuó varios años. Más tarde VELARDEZ y VERGARA decidieron formar el celebrado conjunto "LLAJTA SUMA" que marcó toda una etapa, pese a la incipiente actividad de su época la década del 40. Y fue contemporá-

VIDALA DEL CHANGO

(VIDALA CHAYERA)

I

*Entre las piedras altas
se repite tu nombre
cuando te dice a gritos
alegre un pobre.*

*Vidala riojana,
vidala del chango,
un fuego que es vino
y que es caja, que es polvo
calienta tu copia.*

II

*En el verano habita,
la vidala chayera,
y florece en el canto
del vidalero.*

*Vidalla riojana,
vidala del chango,
un fuego que es vino
y que es caja,
que es polvo
calienta tu copia.*

Letra y música:
RAMON NAVARRO

"EL SEÑOR DE LA PEÑA", una gigantesca roca con el perfil de CRISTO, en donde la fe del pueblo riojano ha erigido un sitio de devoción. Se encuentra en medio de un barreal al pie de los cerros, en el Departamento Arauco.

neo de ellos, el éxito de otro riojano: ANTONIO BENITEZ, que integrara un famoso dúo con Pacheco, llegando a verdaderos records de grabaciones. Allá por 1954, pudieron llegar a Buenos Aires, a sus emisoras y sus grabadoras, los hermanos Albarracín. Mientras que la juventud riojana se abrió paso por propios esfuerzos en la inquietud de "LOS GAUCHOS", que integraban los hermanos MASSA con ALFONSO CARDENAS —más tarde alejado éste, se sumaron LUCENA y DOWOBEC que exitosamente lo integran actualmente—. Y también la niñez quiso asociarse al común esfuerzo difusor y llegaron a triunfar LOS CHANGOS RIOJANOS FLOR DE CARDON que con su precoz fervor conmovieron con sus chayas y vidalas.

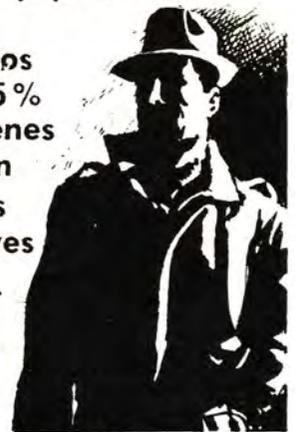
En este momento son muy aplaudidos varios riojanos jóvenes que recibieron significativos halagos como CHITO ZEBALLOS, el expresivo solista chilicense que asombró con el cálido acento de su voz y sus recitados. PICHIN CORDOBA llegó a la notoriedad con su destreza de pianista. Llamaron la atención las voces y las composiciones de RAMON NAVARRO, inspirado autor de "Vidala del Chango", y de ELISEO IMPERIO, conocido por su creación de "Brumas". En el orden del halago se encuentran también RODOLFO FERNANDEZ, JUAN CARLOS DOMINGUEZ, ANGEL ASIS y muchos que recorren los caminos alentando su vocación tradicionalista. Mientras en el panorama local, son varios los valores que nutren e incrementan la actividad folklórica conformando un am-

¡S E A! DETECTIVE

!!! Capacítese para la más apasionante y provechosa actividad.

!!! En los Estados Unidos el 85% de los crímenes y delitos son descubiertos por detectives particulares.

infórmese sin compromiso remitiendo el cupón a:



PRIMERA ESCUELA ARGENTINA DE DETECTIVES

Diagonal Norte 825 - 10º piso

Capital Federal ■ RESERVA ABSOLUTA CORRESPONDENCIA SIN MEMBRETE

Cursos por Correspondencia

NOMBRE Y APELLIDO

Domicilio

Localidad

Pcia. 70

INSTITUCION FUNDADA EN 1953

HAGASE OIR EN TODO EL LITORAL

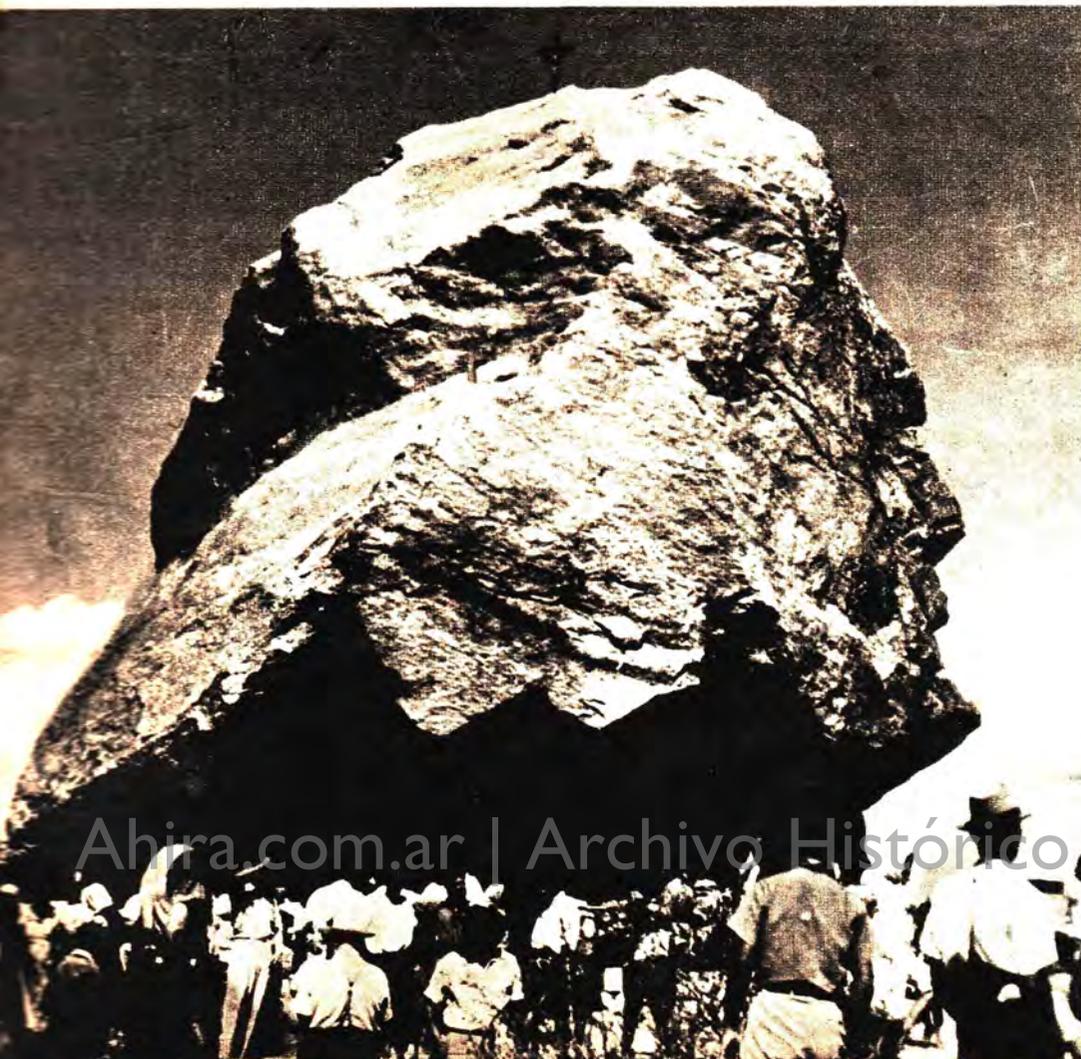


LT7 RADIO PROVINCIA de **CORRIENTES**

Agencia en BUENOS AIRES:

CORRIENTES 1386 - 4º PISO - OF. 421

Tel. 49-0314



LA RIOJA

biente favorable para su desarrollo. Aún se escuchan las antiguas coplas que gente ya anciana canta con sus antañosas cajas o "tambores"; los y el carnaval especialmente los convidaleros no han perdido vigencia voca a mostrar la esencia de un canto ancestral.

Y meritorios autores y compositores hacen surgir el mensaje de las motivaciones riojanas, y es digno destacar la fecundidad poética y musical de nombres como JOSE JESUS OYO-

LA, ARIEL FERRARO, P. ROMERO PAEZ, AMABLE FLORES, JULIO DIAZ BAZAN, AGUSTIN LOPEZ, JACINTO DE LA FUENTE, FRANCISCO FREGA, ERNESTO y JULIO CESAR ZALAZAR, CORIA PEÑALOZA, COCO LARRAIN, CHACHO OLIVERA, RAMON ELOY LOPEZ entre una extensa nómina que ha enriquecido el repertorio lugareño. Y el esfuerzo de los intérpretes no es menos jerarquizado y figuras como QUITO CARBALLO, DARDO MORALES, AGUSTIN LUCERO, RAMON CEBALLOS, LUIS VALL, CHOLITO BAJINAY entre varios más que han conquistado preferencias, al igual que conjuntos de real afiatamiento como "LOS FORASTEROS", "LOS CRUCENOS DE FÁMATINA", "LOS MONTONEROS", "LOS CHANGOS de CHILECITO", "LOS CHANGUITOS DE ANILLACO", "LOS HUAYRAMUJOS", "LOS LANCEROS DE HUAJA" y otros tantos. Y con crecido entusiasmo hay Instituciones Nativistas que organi-

zan la actividad de danzas, recitados y cantos como el "Instituto MIS MONTAÑAS", el Centro Tradicionalista "Surcos de mi Tierra", el Grupo Poético-Musical "NOCHES DEL GUITARRERO" a la par de una entidad que se gesta para nuclear toda la actividad como es la Federación Nativista de La Rioja cuyo presidente es el esforzado folklorista Dn. FAUSTINO GOMEZ.

En todos los Festivales Nacionales y regionales, La Rioja ha llegado a tener participaciones destacadas, lo que fue estimulando más el espíritu y la inquietud de los cultores. Esa inquietud imperecedera hace alentar concretas esperanzas que el movimiento folklórico de La Rioja habrá de superarse y se ubicará en el primer plano que permita hacer conocer a todo el país la pureza de uno de los más auténticos mensajes nativos: el de la tierra de CASTRO BARROS, FACUNDO, EL CHACHO, GONZALEZ, de los olivos, el vino único, el sol tibio y el canto vidalero.

ZAMBITA PA'DON ROSENDO

I

*Han comenzao las cosechas,
los changos a las viñas van,
y en un carro ya va Rosendo
meta chicote a su parda.*

*Han comenzao del "majuejo",
luego a "La Rosa" se irán,
seguirán por lo de Vallejos,
de los Fernández, viña nueva.*

II

*En la viña o en la bodega,
los changos entonarán
esta zambita que ha nacido
en medio las viñas de mi Aminga.*

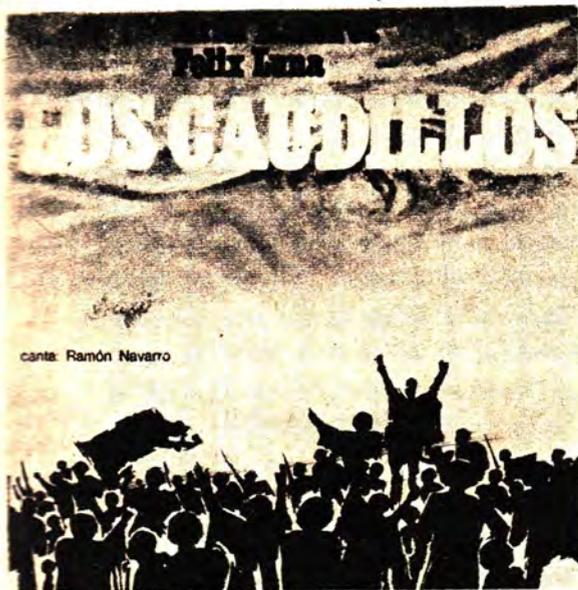
*Por los surcos van juntando
uvas dulces como miel,
y en sus cestitos de poleo
a llenar el carro al tranco se van.*

Estribillo

*Mhí viene Rosendo por la calle nueva,
con el carro lleno del fruto de Dios,
y en la bodega de don Pedro
todita esa uva vino se hará.*

Letra y música: JULIO DIAZ BAZAN

Busto del legendario jefe montonero, el general ANGEL VICENTE PEÑALOZA "EL CHACHO". Está emplazado en la plaza de Oña en el mismo sitio en que la venganza ensarboló cruentamente su cabeza en una pica.



PRIMERO MISA CRIOLLA

Ahora **LOS CAUDILLOS**

del genio creador de **ARIEL RAMIREZ**
con versos de **FELIX LUNA**

Evocación de Los Caudillos

Alem - Artigas - Güemes - Peñaloza (El Chacho)
Quiroga - Ramirez - Rosas - Varela

Próxima aparición de ésta incomparable obra musical

Una poderosa
razón me
impulsó a
grabar dice el
"CUCHI"
LEGUIZAMON



"EL CUCHI LEGUIZAMON" - El sapo roco - Zamba del pañuelo - Zamba soltera - El Fiero Arias - Coplas de Tata Dios, etc. Philips 82097

El DISCO que
no debe faltar
en ninguna
escuela o
institución



LOS CANTORES DE QUILLA HUASI y BANDA DE LA FUERZA AEREA - Himno Nacional Argentino - Himno a Sarmiento - Marchas patrióticas y 6 canciones folklóricas épicas. Philips 82103 Estéreo 85538



MERCEDES SOSA - Zamba para no morir - Zamba al zafrero - Chayita del vidalero - Tonada de Manuel Rodríguez - Mi canto es distancia, etc. Philips 82089 Steréo 85532



LOS DE SALTA - Canción para dormir una muñeca - Zambita del músico - Desde el olvido Chaya salteña - Gaviota - Cauce de amor y río, etc. Philips 82092 Estéreo 85533

DOBLES

EDMUNDO RIVERO

Hermana - Pucherito de gallina, etc. PHILIPS 84141

GASPARIN

Al gran toreador - España-cañi, etc. PHILIPS 84146

LOS ARRIBEÑOS

El dominguero - Culpa de la impositiva, etc. PHILIPS 84148

EDUARDO FALU

Preludio y danza - Minero potosino, etc. PHILIPS 84145

LOS DE SALTA

Adiós amada - Prendedor de perlas, etc. PHILIPS 84150

ROSALIA

Escucha este disco - Folklore americano, etc. PHILIPS 84151

LUIS A. DEL PARANA

María la guerrillera - Soy vagabundo, etc. PHILIPS 84152

VINCENT MOROCCO

Muchachita - Sombras nada más, etc. POLYDOR 10089



LOS CANTORES DEL ALBA - CO-RO NIÑOS TEATRO COLON - Zamba de Vargas - Pala, Pala Zambita para mi escuela - Soldado correntino - Misachico, etc. Polydor 20296 Estéreo 27131



T. COCOMAROLA - E. MONTIEL G. MOLINA - COQUI MAROLA - Paraje Bandera Bajada - El desparrame - Paloma blanca - La Mimosa - Buey corneta, etc. Philips 85012

SIMPLES

SHEILA - El folklore americano

THE SPENCER DAVIS GROUP - Sigam corriendo

LOS ARRIBEÑOS - El tata está viejo

JOHNNY HALLYDAY - Muchachita

LOS CANTORES DE QUILLA HUASI - Zamba para no morir

CHICO NOVARRO - El conductor

CESAR ISELLA - Zamba del carpintero

LOS CUATRO VARGAS - Despreñciala

ELIO ROCA - Mi credo

HERVE VILARD - Morir o vivir

DISTRIBUIDOS POR PHONOGRAM S.A.I.C.

ASI HACEMOS FOLKLORE

¿Cómo se fabrica FOLKLORE? ¿Cómo es el proceso de gestación de esta revista?

Tal vez los lectores se hayan preguntado en alguna oportunidad de qué manera se procesa este órgano de difusión, cuyas características no son, evidentemente, las comunes de cualquier revista.

Esta nota gráfica tiende a satisfacer esa legítima curiosidad. Y al mismo tiempo —confesémoslo— nos da oportunidad para expresar un orgullo: el de haber logrado montar una organización que puntualmente, cada quince días, desde hace cinco años, viene entregando a millares de lectores el producto de su esfuerzo.

Empecemos, pues, a enterarnos...

1 Una parte sustancial del material que presenta FOLKLORE está formado por las notas, artículos, fotografías y comunicaciones que nos envían los corresponsales de nuestra revista acreditados en el interior. Y también es importante el material epistolar que recibimos, que en algunos casos es publicado en la sección "Esta es su página, lector...". Por consiguiente, la llegada del cartero es uno de los primeros pasos, y uno de los más importantes...



2 Este es don Delfor Felorosso. El está encargado de las relaciones de FOLKLORE con los corresponsales del interior y es el "filtro" de las cartas. Aquí lo vemos examinando la correspondencia que llega diariamente. Don Delfor es el primer escalón del "organgrama" —dicho en lenguaje burocrático— de la revista.



3 Pero no todo nos llega por correo. Naturalmente, las noticias hay que buscarlas. Los periodistas de FOLKLORE husmean las versiones, entrevistan a la gente, conversan, andan... Aquí vemos a uno de los más antiguos y asiduos colaboradores de FOLKLORE, el doctor León Benarós —provisto de grabador—, reportando a "Los Cantores de Quilla Huasi".



4 Y a veces son los artistas los que tienen la gentileza de venir a nuestra redacción. Pues FOLKLORE no es solamente una revista: es también un fogón amistoso y cordial, donde todos los que gustan de nuestra música y nuestras tradiciones tienen una puerta abierta y un buen rato disponible para poder conversar de cosas comunes.



5 Y todo el material "en bruto" —correspondencia del interior, reportajes, noticias, todo lo que ha llegado o nos han traído— debe después pasarse a lenguaje periodístico. Eso es lo que se hace en la redacción todos los días, componiendo los artículos y las secciones que después serán la sustancia de las páginas de la revista. No es un trabajo fácil, a juzgar por las expresiones de quienes figuran en la foto...



6 Pero el material escrito debe armarse, como un rompecabezas, para que "entre" en las páginas previstas. Y para que entre armónicamente, con belleza y plasticidad. Esa es la tarea de la Sección Diagramación, en la que tres especialistas —como el que está en la foto— deben contar los espacios de cada artículo, confrontarlo con las fotografías que incluirán y volcar todo eso en un proyecto de diagrama que luego será tenido en cuenta para armar las planas de impresión.



7 Ahora empieza la parte mecánica. Aunque la palabra "mecánica" no debe inducir a error, porque ese aspecto de la actividad gráfica exige mucha atención y mucha prolijidad. En la foto, el linotipista está componiendo en plomo los artículos, de acuerdo con las directivas que ha indicado el diagramador en cuanto a tipo de letra, margen, espacio, etc.



8 Con el plomo compuesto por el linotipista y los titulares especialmente dibujados, los tipógrafos —controlados por el señor Alberto Fontevicchia— empiezan a armar las páginas, tal como irán después en la revista. Mejor dicho, al revés, pues para que la impresión salga como debe salir tiene que ponerse de este modo.

9 Una vez armadas las páginas, se obtiene un celofán que será el que "grave" los textos.



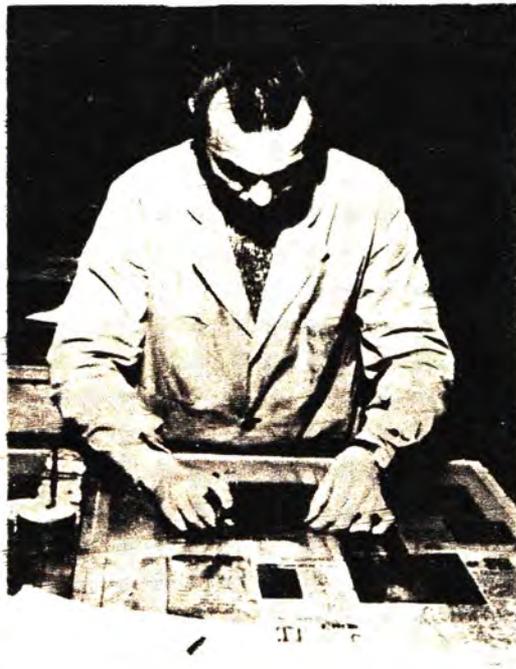
10 El técnico reproduce, en los talleres "Huecoprè", las fotografías que se le han enviado desde la redacción de FOLKLORE, películas en positivo para ser después agregadas a los celofanes y de este modo completar cada hoja en la forma que la concibió el diagramador...



ASI HACEMOS FOLKLORE



11 ... aunque siempre es necesario retocar esos positivos para lograr que las fotografías que habían sido seleccionadas pacientemente aparezcan, una vez impresas, todo lo nítidas y claras que se desea.



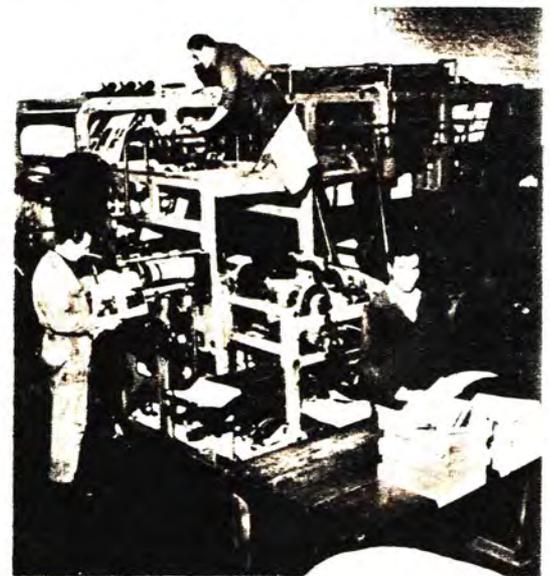
12 Ya estamos en el paso previo a la impresión: sobre vidrios se montan los textos que estaban en los celofanes con las fotografías. Es una labor de prolijidad para evitar las imperfecciones que pueden afean el trabajo.



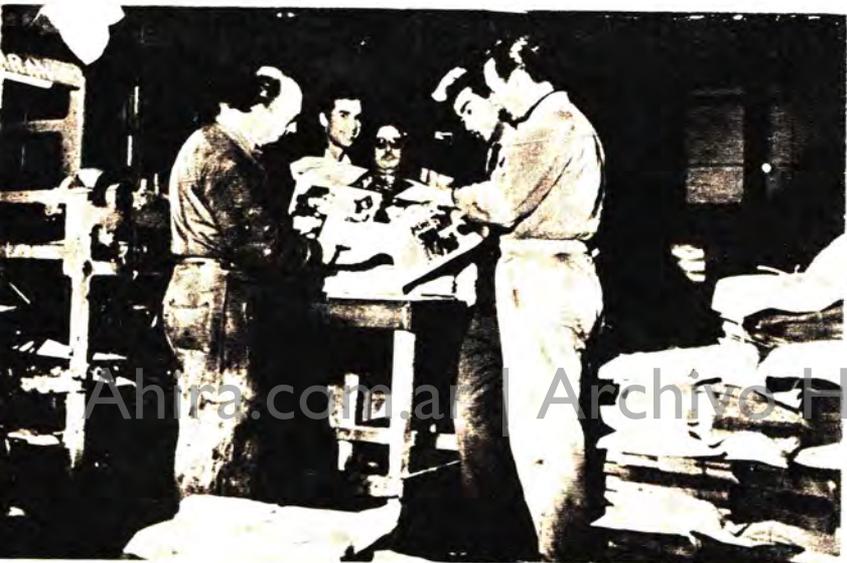
13 Al mismo tiempo, en el taller de fotocromos "Ran" se está trabajando con algo muy importante: las tapas. Después de confeccionarse una película reversible y retocarla —sobre una retícula prácticamente invisible que permite combinaciones de gran calidad— se reproducen en películas similares las impresiones que se harán en amarillo, rojo, azul y negro para superponerlas y combinarlas.



14 Los vidrios —que ya están listos, según se vio en la fotografía N° 12— se aplican sobre un cilindro para su grabado.



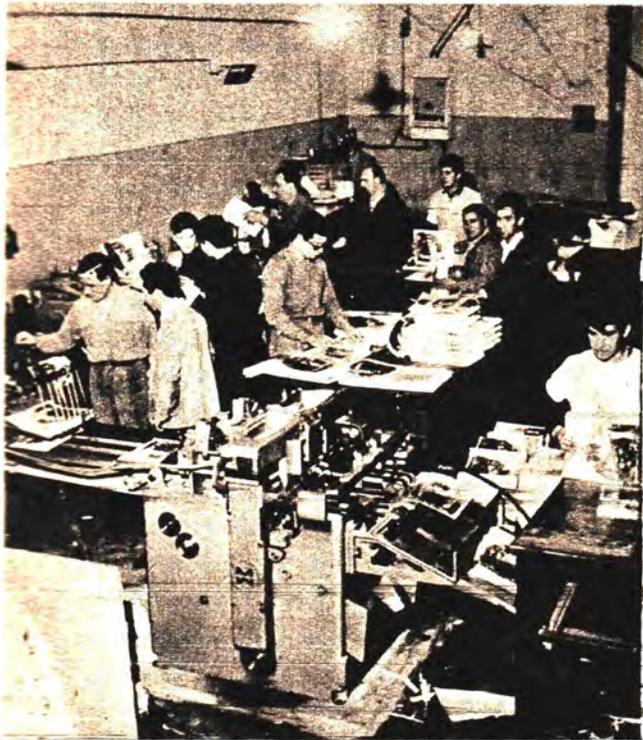
15 ¡Ya empezó a caminar la máquina! Es siempre un momento de expectación. El jefe de talleres, señor Eduardo Boz, está mirando con toda atención los primeros pliegos "impresos" por la máquina, para controlar el entintado y la calidad de la impresión...



16 ... y pese a todos los cuidados, nunca falta una errata maldita que se ha deslizado en el texto, como lo evidencia el gesto desesperado de Carlos Maharbiz, a cuyo cargo corre el control general de la impresión...

17 Entretanto, las tapas han sido grabadas sobre una plancha de zinc en las máquinas de oriset, las que son motivo de minucioso estudio y control del técnico José Vinci.





18 Dos días en rotat tarda la revista FOLKLORE en salir impresa en su tiraje total. Cuando todos los pliegos están impresos y todas las tapas han quedado terminadas, empieza la operación de encuadernar en su forma definitiva, con la cosedora automática.



19 Ya estamos en las últimas etapas. En estos camiones se hará la distribución de FOLKLORE en la Capital Federal y Gran Buenos Aires...

20 ... a través del reparto en la ya famosa "playa del bajo", lugar de reventa donde los canillitas y propietarios de quioscos van a buscar los ejemplares al menudeo que distribuye Antonio Rubbo.



21 Para servir las necesidades del interior, los ejemplares se empaquetan y envían por correo y transporte automotor a todas las ciudades y pueblos del país. La distribución al interior corre por cuenta de S.A.D.Y.E., que se encarga de que ningún ejemplar de FOLKLORE deje de llegar hasta el último pueblo.



22 Ya está FOLKLORE en los quioscos. Compitiendo con la pujante y vigorosa industria periodística y gráfica del país, pero segura de su acogida porque cuenta con el favor de un público fiel que aumenta día a día...

23 ... Como el que representa esta muchacha cualquiera, de una ciudad cualquiera, un día cualquiera, leyendo nuestra revista para enterarse qué ocurre en el campo musical de su predilección. Es la culminación de un prolongado y complejo esfuerzo en el que han intervenido muchos hombres y mujeres que, por encima de sus obligaciones profesionales, han puesto pasión y fervor para que estas páginas salgan bien, puntualmente y lo mejor posible...



NOSOTROS, LOS DE **FOLKLORE**

Usted, amigo lector, ha apreciado ya cómo se hace nuestra revista. Ahora conviene que sepa quiénes la hacen.

Nosotros, los que hacemos FOLKLORE, somos un equipo de gente que tiene un territorio común: el amor por la música, la danza, los valores tradicionales del país. Ese territorio común une y vincula a quienes encuentran en la labor que realizan, una ancha posibilidad de realización personal en tareas que se cumplen con fervor porque nacen de una profunda vocación.



ALBERTO HONEGGER,
editor de "Folklore"

Cincuenta y dos años, abuelo, ex ferroviario. Así se autodefine don Alberto Honegger, este hijo de suizos de casi dos metros de largo, sonriente, cordial y optimista siempre. Es el editor de FOLKLORE, como presidente de HONGGER S. A.

—¿Cuándo nació la idea de editar la revista FOLKLORE?

—En el año 61. Era el año de la fiebre de "Angélica". Siempre me había gustado el folklore, que conocí cuando debí desempeñar tareas diversas en el ferrocarril, en diferentes puntos del país. Me había retirado voluntariamente de mi puesto y tenía un pequeño taller de impresiones en offset, en la calle Boyacá 1206. Hacíamos allí trabajos comerciales y se me ocurrió un día, a principios de 1961, que estábamos en inmejorables condiciones para crear un pequeño órgano de difusión del folklore.

—¿Pensó alguna vez que FOLKLORE llegaría a lo que es?

—Siempre tuve fe en esa empresa. Con mi hijo Ricardo hablamos muchas veces de esto y finalmente pudimos concretar la idea con un pequeño equipo de colaboradores. En agosto de 1961, hace justamente cinco años, nació el primer número de FOLKLORE, con una foto de Waldo de los Ríos en la tapa y dieciséis páginas; un modesto comienzo, pero comienzo como quieren las cosas... Hasta el N° 10 tuvimos grandes problemas económicos; éramos apenas una pequeña empresa de impresiones y nos faltaba todo: capital, experiencia, público...

—Ahora todo eso lo tiene...

—Porque nunca perdimos la fe y siempre contamos con el gran respaldo de un público, a quien debo agradecer su fidelidad.

—Siga contando, don Alberto...

—Bueno, con problemas y tropiezos, fuimos andando bien, con una creciente aceptación. Debo ratificar, una vez más, la inestimable colaboración de Ricardo Honegger, que estuvo presente en el quehacer de FOLKLORE haciendo, prácticamente, de todo... En 1963 compramos algunas máquinas más y nos mudamos a Carlos Calvo 2154. Y a fines de 1964 nos vinimos aquí, a México 4250, nuestro local propio, donde están instaladas las nuevas máquinas de rotograbado, offset y encuadernación que nos permiten

hacer no solamente FOLKLORE, sino varias revistas más en nuestros propios talleres.

—Una expansión realmente impresionante.

—A principios de enero de 1965 la pequeña empresa que había sacado FOLKLORE se convirtió en sociedad anónima, con 18.000.000 de pesos de capital. Esto no quiere decir que no hayamos seguido teniendo dificultades de todo tipo y que las sigamos teniendo... Pero a todas las afrontamos con optimismo. Con fe en el público. Con fe en el país...

—¿Recuerda algún episodio especialmente emotivo en esta lucha, don Alberto?

—Todo esto...

Y sus amplios brazos estrechan en un abrazo las paredes de su oficina y las paredes del local donde se imprime: paredes donde lucen docenas de placas donadas por peñas, asociaciones nativistas e instituciones folklóricas de todo el país en agradecimiento a la obra de don Alberto Honegger y de la revista FOLKLORE.

—Todo esto, cada una de estas placas, de estos trofeos, banderines, obsequios, son otros tantos recuerdos. Y otros tantos testimonios de amistad. Pues en este andar del folklore que nos ha llevado a recorrer el país podemos decir que no hay pueblo donde no tengamos un amigo. Lo cual es mucho más importante que hacer una revista, fundar una empresa o celebrar seis años de una publicación...

Por supuesto que es más importante. Y don Alberto es, fundamentalmente, un hombre de anchas y cordiales amistades.

—Es muy lindo haber salido adelante, es muy estimulante echar un vistazo al pasado y contemplar el gran tramo que hemos recorrido, objetivados en estos 126 números de FOLKLORE, en estas máquinas, en este equipo de gente entusiasta que sigue bregando para hacer de FOLKLORE una publicación con la jerarquía que el público quiere. Pero es mucho más lindo todavía saber que en este caminar hemos sembrado amistades nobles y desinteresadas. Es la comprobación de que nuestra labor tiene un signo creador, positivo, trascendente...

El ruido de las máquinas hace atrás un barullo infernal, un barullo que debe sonar a gloria en los oídos de don Alberto Honegger, que ha visto levantarse este taller desde sus modestos orígenes, a fuerza de constancia y trabajo. Este es su canto de triunfo...

LOS AVATARES DE "FOLKLORE"

Cuando apareció, hace cinco años, la revista FOLKLORE, su presentación era en formato grande, el mismo tamaño de ahora, pero con menos de la mitad de páginas. Así aparecieron sus cinco primeros números. Luego, desde el N° 5 hasta el N° 99, se publicó en formato chico, en ediciones de alrededor de 60 páginas; fue con esta presentación que FOLKLORE impuso su nombre en los quioscos de todo el país.

A partir del N° 99 y hasta ahora, FOLKLORE volvió al tamaño grande, con un promedio de 55 páginas. La decisión de "agrandar" FOLKLORE se debió a varios motivos: un motivo de dar mayor información, pues el formato grande permite mayor contenido, tanto gráfico como escrito. Un motivo artístico, pues este tamaño hace posible una mayor variedad en la diagramación. Y, finalmente, un motivo de "defensa" de la revista, pues la tapa grande "defiende" —como se dice en lenguaje técnico— la publicación en los quioscos donde la gran cantidad de revistas hace que se pierda la presencia del formato menor.

Pero en todos sus avatares FOLKLORE sigue siendo la misma revista de siempre, al servicio de quienes viven permanentemente la emoción de nuestra música.

FELIX LUNA, director de "Folklore"

Casado, 39 años, dos hijas, abogado, Félix Luna dirige FOLKLORE desde hace aproximadamente un año.

—¿Usted es periodista profesional?

—Soy periodista en un matutino de esta capital, pero además de eso soy —o quiero ser— varias cosas más...

—En relación con FOLKLORE, ¿qué piensa de su actuación al frente de la revista?

—He tratado de darle calidad en todos los aspectos, en el contenido, en la presentación, en la orientación general. Y me satisface decir que el público ha respondido a este esfuerzo.

—¿Desde cuándo está usted vinculado a FOLKLORE?

—Me enteré del nacimiento de FOLKLORE cuando yo vivía en Montevideo, en 1961. En 1963 su director, Julio Marbiz, me invitó a



colaborar en sus páginas y yo publiqué cinco o seis notas firmadas, además del guión para biografías gráficas de dos caudillos americanos. Desde entonces me mantuve en contacto con la revista. En julio de 1965 don Alberto Honegger me ofreció la dirección de FOLKLORE y yo acepté.

—¿Es difícil dirigir FOLKLORE?

—En algunos aspectos, no; en otros, sí. En el aspecto puramente periodístico, no, porque es una revista con un buen equipo y que no presenta problemas técnicos importantes, aparte de que cuenta con un público muy fiel y leal. Pero es difícil porque hay que tener cuidado de no incurrir involuntariamente en injusticias, omisiones, postergaciones, etc. Y porque a veces no es fácil armonizar una intención de calidad con las exigencias naturales que suelen plantearse.

—¿Cómo se deciden los intérpretes o conjuntos que van a "ir en la tapa" de la revista?

—Para aparecer en la tapa de FOLKLORE hay que hacer una cosa muy sencilla: merecerlo. Cuando un artista o un conjunto ha llegado a determinado nivel tarde o temprano aparecerá en la tapa de nuestra revista. Suelo recibir muchos pedidos en ese sentido y siempre contesto lo mismo. Y nadie se enoja...

—¿Qué condición hay que llenar para merecer una nota?

—Hacer folklore con un mínimo de calidad. Nuestras páginas están abiertas y en eso no somos demasiado exigentes, porque pensamos que hay que dar oportunidades a todos. Aquí no hay sectas, "trenzas" o exclusiones de ninguna clase.

—¿Por qué la sección de críticas de discos es tan severa?

—Precisamente por lo que dije antes. Porque siendo FOLKLORE una revista abierta, generosa, debe tener una sección donde el criterio sea más restringido, menos benévolo, por así decirlo. No hay que olvidar que no son muchos los conjuntos o intérpretes que alcanzan el honor de ser analizados en la sección discos.

—¿No hay incompatibilidad entre ser autor de composiciones del género folklórico y director de la revista FOLKLORE?

—Podría haber incompatibilidad si el director de FOLKLORE no se hubiera impuesto como una norma de ética periodística no promover sus propias obras, es decir, actuar exclusivamente como director, olvidándose de sus canciones.

—¿Cuál ha sido su mayor satisfacción como director de FOLKLORE?

—Saber que, número a número, el tiraje aumenta, es decir, que el público acepta cada vez más nuestra orientación. Para el equipo de colaboradores y para mí eso es la ratificación de un esfuerzo y una satisfacción muy grande.

LEON BENAROS,

colaborador de "Folklore"

Seguramente no hay nombre más conocido para los lectores de FOLKLORE que el del doctor León Benarós. Abogado, poeta —seis libros de poemas—, autor de composiciones —más de treinta—, puede decirse que no hay intérprete o conjunto más o menos importantes en nuestro género sobre el cual no haya escrito notas en nuestra revista. Actualmente tiene a su cargo la sección de "Plástica" y otras cuya erudición y gracia hacen transparente el seudónimo tras el cual intenta ocultarse. Casado, 48 años, nacido en San Luis.

—¿Le divierte escribir?

—Me apasiona, que no es lo mismo.

—¿Cómo se vinculó a FOLKLORE?

—Por instancias de mi gran amigo Juan Draghi Lucero. Yo hacía una audición sobre "Los Payadores", en Canal 13, y el autor de "Las Mil y Una Noches Argentinas" me instó a colaborar en estas páginas. Desde entonces, y hace cinco años, lo vengo haciendo regularmente.

—¿Usted canta?

—Apenas entono... Pero, eso sí: soy guitarrero... ¡y de zurda! Mi profesor de gui-



tarra, el primero, fue el famoso payador Luis García.

—¿Baila danzas folklóricas,

—Sí. Un folklorista debe ser folklorista "en acción". Bailar una zamba enseña sobre ella más que muchos tratados...

—¿Cuál de sus composiciones le gusta más?

—"La Tempranera".

—¿Qué significa para usted la difusión del folklore?

—Un reencuentro del país con su propio rostro. Una ruptura del viejo complejo de inferioridad que hacía avergonzar a muchos argentinos de la aparente rusticidad de su caudal tradicional...

HAMLET LIMA QUINTANA,

colaborador de "Folklore"

Casado, 43 años, cinco hijos, escapado de un cuadro de El Greco, Hamlet Lima Quintana es bien conocido por el público de FOLKLORE. Le preguntamos:

—¿Su gusto por el folklore, y sobre todo por las actividades manuales tradicionales, desde cuándo vienen?

—Desde que aprendí a caminar, porque lo vi y lo aprendí en mi familia.

—¿De dónde es usted?

—De la provincia de Buenos Aires. Me formé oscilando entre Morón y Saladillo. Mi familia paterna es de San Antonio de Areco; la materna, de Saladillo y Veinticinco de Mayo.

—¿Qué le gusta más: componer canciones como "Zamba para no morir" o escribir artículos para FOLKLORE?

—"Zamba para no morir".

—¿Por qué?

—Porque es creación.

—¿Qué es lo mejor que usted ve en nuestro folklore actual?

—La depuración. Eso en cuanto a lo que se difunde, porque lo mejor del folklore es, desde luego, lo que está en los ranchos.



—¿Por qué usa barba?

—Porque me gusta y le gusta a mi mujer.

—¿Siente algo cuando ve su nombre al pie de sus artículos en FOLKLORE?

—Miedo por la responsabilidad... Y a veces "rabia" por las erratas...

FELIX COLUCCIO,

colaborador de "Folklore"

El profesor Félix Coluccio es uno de los veteranos de la revista. Ha publicado varios libros sobre folklore y es titular de su especialidad en el Instituto Félix Fernando Bernasconi. Tiene a su cargo la sección de crítica de libros y ha publicado numerosos comentarios sobre las fiestas y ceremonias tradicionales de la Argentina. Tiene 51 años, casado, una hija.

—Usted se ha especializado en contar las fiestas y ceremonias populares. ¿Por qué?

—Porque son estos acontecimientos rituales los que mejor caracterizan la personalidad del estrato "folk". En esas fiestas y ceremonias aparece el puro pueblo tal cual es, sin rebuscamiento ni artificiosidad.

—¿En su actividad docente ha notado que el folklore tiene importancia formativa?

—En el Instituto Bernasconi y también en el Liceo Militar he observado que la enseñanza del folklore no solamente tiene una receptividad especial entre los alumnos, sino que contribuye a enriquecer su espíritu. Hay



cierta plasticidad especial en el folklore que se transmite fácilmente a los educandos.

—¿Es difícil hacer crítica de libros?

—Se necesita un espíritu muy imparcial para juzgar cualquier obra ajena. Yo trato de ejercer esa función periodística con toda objetividad.

—¿Y cuando le critican a usted un libro suyo?

—Me resigno a que digan lo que el crítico juzga correcto... Y me agunto si no coincide con mi pensamiento.

ALMA GARCIA,

colaboradora de "Folklore"

Alma García, 39 años y representando 29, divorciada, dos hijos, directora de escuela y miembro de la Comisión Permanente de Textos del Consejo Nacional de Educación, es una colaboradora asidua de FOLKLORE. Además de sus notas escribe en forma permanente la sección titulada "Historiando Cantos".

—¿Cuándo publicó su primera nota en FOLKLORE?

—En 1964, en el número extraordinario dedicado a Los Fronterizos.

—¿Su sección "Historiando Cantos" aparece en todos los números? ¿No tiene miedo de agotar la inspiración?

—¿Cómo agotar la inspiración?

—Repetirse...

—Imposible. Cada obra historiada tiene un

NOSOTROS, LOS DE FOLKLORE



sabor distinto, cada artista tiene una personalidad diferente, cada momento de creación está encuadrado en circunstancias diversas.

—Usted es periodista y también es autora de canciones, como "Zamba del Zafretero". ¿Qué le gusta más?

—Me gusta mucho oír mis canciones interpretadas por buenos artistas. Me encanta —ya que nombra a "Zamba del Zafretero"— escuchar esta canción por Mercedes Sosa. En cambio, algunas cosas que he escrito... me deprime leerlas cuando no están a la altura de lo que yo he deseado hacer...

—¿Por qué es tan tucumana en todo?

—Quise irme de Tucumán y me fui... Pero Tucumán se ha desquitado de mi alejamiento metiéndose en mi pensamiento y en mi corazón.

CARLOS MAHARBIZ, diagramador de "Folklore"

Soltero, 27 años, Carlos Maharbiz es el responsable de la diagramación de nuestra revista, es decir, quien proyecta la ubicación del material escrito, las fotografías, las distintas secciones, las tapas, etc. Su trabajo es muy importante. Pues si en una revista el material escrito es sustancial, su presentación no es menos fundamental. Por buena que sea una publicación, si se presenta en forma "aburrida" o sin criterio, todo será deslucido.

—¿Cuándo empezó a trabajar en FOLKLORE?

—En 1962. Entré para hacerme cargo de la parte artística y del control del taller. Luego fue tomando incremento la revista y quedé con la responsabilidad de la diagramación.

—¿Cómo planea la diagramación de cada número?

—¿Cuándo empezó a trabajar en FOLK-fotos hago el "mono", o sea un cuadernillo de páginas en blanco donde se proyecta, con el director, la ubicación de las notas. Luego, página por página, hay que medir el material escrito y combinarlo con las fotografías.

—¿Es un trabajo aburrido?

—Al contrario. Tiene la virtud de permitir un trabajo con absoluta libertad, en forma creadora. Cada página es un problema para resolver, un desafío a la imaginación.

—¿Le gusta FOLKLORE tal como está diagramado actualmente?

—Sí. Pero le falta todavía algo para llegar a lo que yo quiero. Con el tiempo tal vez lo consiga.

—¿Dónde aprendió a diagramar?

50 —Estudié dibujo y fui dibujante en una

agencia de publicidad. Después de los primeros pasos todo es cuestión de práctica. Siempre que exista un mínimo de sensibilidad. Y tal vez por tener sangre árabe en mis venas, ni imaginación ni sensibilidad creo que me faltan...



DELFOR PELOROSSO, encargado de la sección Interior de "Folklore"

Don Delfor Pelorosso tiene a su cargo la coordinación de la redacción de FOLKLORE con los corresponsales del interior. Es, por así decirlo, la gran central donde se cruzan los informes de nuestros amigos de las provincias y nuestros pedidos de noticias, artículos, etc. Delfor Pelorosso tiene 52 años, casado, un hijo.

—¿Desde cuándo cumple estas funciones en FOLKLORE?

—Desde diciembre del año pasado. Pero estoy en la empresa casi desde la fundación de FOLKLORE y cumplía, como ahora, tareas administrativas.

—¿Los colaboradores del interior cumplen realmente con las funciones previstas?

—Es un plantel excelente, por su calidad humana y por sus condiciones técnicas; gente que siente el folklore y que transmite sus inquietudes a nuestra revista tal como nosotros lo deseamos.

—¿Se utiliza mucha proporción del material que ellos mandan?

—Casi las tres cuartas partes del material del interior es publicada en la revista.

—¿La labor de los corresponsales del interior se refleja en la acogida que tiene FOLKLORE en las provincias?

—A juzgar por los índices de venta de FOLKLORE en el interior el público se in-

teresa mucho por esas actividades. Me gustaría que se pudieran dedicar más páginas a estas actividades, pero a veces le espacio nos tiraniza... Yo quiero aprovechar este pequeño reportaje para agradecer a los corresponsales de FOLKLORE el esfuerzo que realizan, un esfuerzo que permite decir de FOLKLORE que es una revista realmente nacional.

—¿Cree usted que la convención de corresponsales que se hará en Buenos Aires con motivo del V aniversario de FOLKLORE tendrá resultados positivos?

—Sólo el hecho de vernos las caras será bueno y útil. Pero indudablemente la posibilidad de cambiar ideas será una oportunidad para unificar criterios y mejorar la calidad y cantidad de los aportes del interior.

—¿Cuál es nuestro mejor corresponsal?

—...

—¿Cuál es nuestro peor corresponsal?

—Ninguno...

LEONARDO LOPEZ, encargado de la sección Peñas de "Folklore"

Don Leonardo López —o mejor dicho, "Don López", como se lo conoce en los ambientes peñeros de todo el país— tiene 55 años, es casado, tiene un hijo. Es, en FOLKLORE, el ministro de relaciones con las peñas; de las buenas relaciones, por supuesto, porque nuestra revista está siempre abierta a las inquietudes de los núcleos nativistas.

—¿Desde cuándo cumple sus funciones en FOLKLORE?

—Desde su fundación.

—¿De dónde viene su vinculación con las peñas?

—Me inicié en la peña Pampero, del club Huracán, hace casi veinte años, y anteriormente yo bailaba folklore y andaba en los núcleos tradicionalistas.

—¿Actualmente está vinculado a alguna peña?

—Desde que cumpla mis funciones en FOLKLORE no estoy vinculado a ninguna peña en particular, pero sí a todas en general. Soy fundador de varias peñas y ya he perdido la cuenta de las que he apadrinado o regalado obsequios en sus cumpleaños...

—¿Qué opina del panorama peñístico de hoy?

—Las peñas pasan por una época de afianzamiento. Ha pasado el "furor" de las peñas, el snobismo, y tras la obligada etapa de depuración el movimiento peñero está afianzándose, afirmándose.

—¿Le parecen útiles las reuniones que se hacen en nuestra revista con los dirigentes de las peñas de capital y Gran Buenos Aires?

—No sólo útiles, imprescindibles. La unidad de las peñas con la revista hacia la concreción de la Casa del Folklore —como la que existe en Mar del Plata— es algo que no puede dilatarse.

—¿Cuál es el principal problema que deben afrontar las peñas?

—A mi criterio, la principal dificultad reside en la falta de dirigentes que puedan dedicar su tiempo y esfuerzos a la promoción de sus respectivos centros. En este sentido



debo nombrar a la señora Gregoria de Iglesias, que es un ejemplo de actividad e inteligencia al servicio de la difusión del folklore en las peñas.

IVAN RENE COSENTINO,
crítico de discos

Lo primero que decimos a Cosentino es algo muy directo y tal vez un poco brutal:

—¿Sabe usted, Cosentino, que una buena parte de las cartas de los lectores de FOLKLORE está dedicada a hablar mal de usted?...

La respuesta de nuestro crítico de discos (casado, 31 años, dos hijos) es rápida:

—¿Usted qué prefiere: un crítico de discos o un comentarista de pavadas? ¿Un comentarista que se limite a halagar o un crítico serio y objetivo?

—Pero mucha gente se queja de que usted ni es serio ni es objetivo...

—Para mí ser objetivo es no atender a amistades, simpatías o preferencias personales. Y seriedad consiste en analizar una obra desde todos los puntos de vista posibles a mi alcance.

—También se lo acusa de criticar a las creaciones folklóricas con un criterio demasiado académico.

—No es así. Yo hago mis críticas desde un punto de vista integral, analizando tanto la autenticidad de la obra como sus aspectos musicales concretos. Por ejemplo, es difícil encontrar folkloristas que conozcan a fondo la armonía tradicional y confunden folklore moderno con vulgares concatenaciones armónicas. Contra esto estoy y estaré.

—¿Sabe que el director de FOLKLORE tiene que defenderlo permanentemente?

—Lo sé. Seguramente tendrá razones para hacerlo.

—¿Desde cuándo hace usted la sección de crítica de discos en FOLKLORE?

—Desde que se fundó la revista hasta ahora, con la única interrupción de seis meses



con motivo de un viaje de estudios a Europa.

—¿Hasta cuándo piensa seguir "castigando"?

—Hasta que los intérpretes tomen conciencia de sus deberes para con el público.

—¿Piensa usted que los lectores de FOLKLORE aguantarán tanto tiempo?

—Creo que sí, porque espero que sepan diferenciar lo bueno de lo malo. Por otra parte, ya hay buenos. Y confío en poder contribuir a crear esa conciencia...

MIGUEL DIAZ VELEZ,
ayudante de la Redacción

Soltero, 27 años, Miguel Díaz Vélez es el nombre indispensable en la redacción de FOLKLORE: el que sabe siempre dónde está la fotografía que falta, el que recuerda siempre el nombre de pila de un integrante de un conjunto, el que tiene en la cabeza un

verdadero archivo de nombres vinculados con el folklore.

—¿Desde cuándo trabaja en FOLKLORE?

—Desde 1964. Entré como encargado del departamento artístico, hasta que se resolvió liquidar ese aspecto de la actividad de la empresa.

—¿Tenía experiencia en ese tipo de cosas?

—Fui asistente de dirección de TV a los 18



años; yo era el más joven de esa época; también fui asistente de compañía teatral y ayudante de dirección de la película "Cosquín, Amor y Folklore", y coordinador de varios programas radiales de folklore, entre ellos "Camino Adelante".

—¿Le gusta trabajar en FOLKLORE?

—Con toda el alma...

—¿Le parece que anda bien la revista?

huevo offset • reproducciones generales • afiches • copias de planchas

FOTOCROMOS



RAN

RADAMES Y CIA. S.R.L.
CAPITAL \$ 900.000

t. e. 55-9667

avda. jorge newbery 3354-56

NOSOTROS, LOS DE FOLKLORE

—Creo que la revista tiene ahora las puertas abiertas a todo el mundo. Y eso es bueno, porque toda la gente vinculada al folklore sabe que aquí tiene siempre una oportunidad para ser conocida y apreciada.

—¿Y le gusta el folklore en general?

—Me gusta lo que llamaría el "folklore con fundamento". Mi autor preferido, por ejemplo, es H. Lima Quintana. Y me honro de la amistad con Mercedes Sosa. Pero creo tener amplitud como para gustar todas las expresiones folklóricas en general.

—¿Le parece que en FOLKLORE cumple usted una misión más importante que la puramente administrativa?

—Para mí, en lo personal, creo que sí, porque siento que me estoy realizando como hombre joven, con el contacto y conocimiento de mucha gente interesante...

NORA RAFFO, secretaria de Redacción de "Folklore"

Nora Raffo, soltera, 25 años, rubia, ojos celestes, es redactora y encargada de la sección interior. Ella es la que hace las notas sobre gente joven, los "nuevos" del folklore. Ella es también la que distribuye, ordena y establece la forma en que se publicarán las notas que envían nuestros corresponsales. Y ella es, por fin, la sonrisa fresca de la redacción, la alegría permanente y la voz cantarina de la revista...

—¿Desde cuándo trabaja en FOLKLORE?

—Desde noviembre del año pasado, pero en el folklore como género, como afición, estoy hace mucho: diez o quince años. En España estudié ciencia del folklore español durante un año y también estudié antropología en la Facultad de Filosofía y Letras de Buenos Aires.

—¿Qué es lo que más le gusta de su trabajo?

—El movimiento, la agilidad que tiene, el apartamiento de toda rutina... Me encanta hablar con la gente y la revista es como un lugar de cita para todos los que tienen algo que ver con el folklore.

—¿Le gusta FOLKLORE tal como se hace actualmente?

—Me gusta, desde luego; pero creo que le falta algo más: difundir mejor el fenómeno folklórico, el aspecto científico de las tradiciones, los cantos, las danzas, las creencias, en fin, todo lo que configura el "fenómeno folk".

(Pensamos que la respuesta es típica de una ex becaria de ciencias del folklore español y tomamos nota de ella).



—En el Festival Latinoamericano usted hizo una activa labor periodística para la revista. ¿Qué experiencia trajo usted de allá?

—La visión de un pueblo que tiene una extraordinaria aptitud para el canto. Y la convicción de que FOLKLORE cumple una misión importante en la difusión y selección de esa vocación...

MARCELO NIETO, fotógrafo de "Folklore"

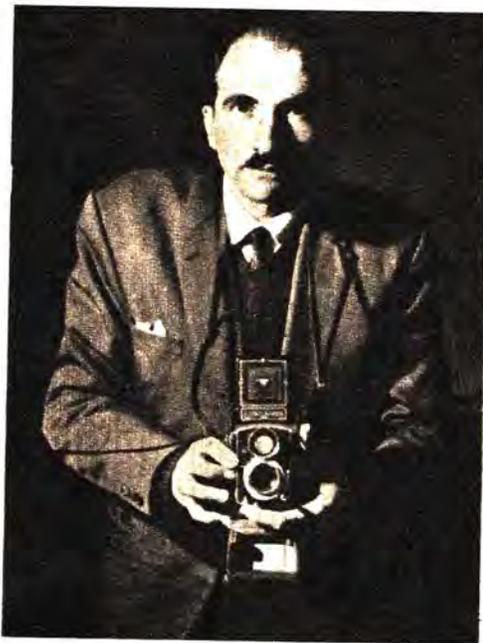
Por primera vez Marcelo Nieto no saca fotografías a los demás, sino a sí mismo. Todo el ambiente folklórico conoce a Marcelo Nieto: modesto, oportuno, discreto, él se limita a cumplir su tarea profesional sin crear problemas, obviándolos más bien. Conoce a todos, y todos lo conocen a él: cuando llega a una reunión, una peña, un acto teatral, o cuando viene a la redacción para sacar una foto a los artistas que nos visitan, Marcelo Nieto pone la rúbrica gráfica a nuestro interés periodístico.

—¿Cuánto tiempo hace que saca fotos para FOLKLORE?

—Justamente desde hace cinco años. Desde que apareció el N° 1 de FOLKLORE...

Casado con una salteña, 43 años, autodidacta de la fotografía, pero un verdadero artista en su especialidad, Marcelo Nieto contesta a nuestras preguntas con esa pausada tranquilidad que lo caracteriza y distingue.

—He estado en todos los festivales de Cosquín, menos el primero; en todos los de Salta, en los de Río Hondo. No hay ningún acto



folklórico importante en los últimos cinco años en el que no haya estado yo... y mi máquina.

—¿Qué máquina usa?

—Rolleiflex.

—¿Con qué artista folklórico se ha lucido usted mejor, como fotógrafo?

—Con Ramona Galarza.

—¿Y con Cafrune?

—Es ideal para las fotos...

—¿Trabaja solo o con colaboradores?

—Me ayuda Carlos Pérez, un muchacho que está aprendiendo conmigo.

—¿Alguna vez tuvo algún problema que le impidió cumplir su función?

—Nunca. La gente folklórica es siempre buena y gentil y además todos me conocen...

—¿Le gusta el folklore?

—Muchísimo, para mí, trabajar en esto no es una tarea sino una satisfacción...

Y aquí cortamos la entrevista porque de lo contrario Marcelo Nieto terminará por de-

cirnos que renuncia a su sueldo y que está dispuesto a pagarnos para continuar haciendo las fotografías de FOLKLORE...

ELSA NOVOA, jefa de Publicidad de "Folklore"

Soltera, 25 años, Elsa Novoa se ocupa de todo lo que se refiere a la publicidad de FOLKLORE. Hace cinco años que se dedica a la actividad publicitaria y un año que lo hace para nuestra revista.

—¿Cómo hace para conseguir avisos para la revista?

—FOLKLORE tiene un prestigio y una cartera de clientes permanentes que facilitan mucho mi tarea. En realidad, yo no consigo avisos sino que éstos vienen solos. A las casas grabadoras les conviene, indudablemente, la publicidad de nuestras páginas...

—Pero también hay en FOLKLORE avisos de productos regionales, comestibles, ponchos y hasta hemos visto algunos de importantes empresas.

—En realidad, hay resistencia en las firmas importantes a hacer publicidad en órganos como el nuestro, que tienen una repercusión sectorial. Ellos dicen que se trata de un público indefinido y prefieren esas revistas que tienden a lectores concretos: mujeres, por ejemplo, ejecutivos o gente joven. FOLKLORE tiene un público muy diversificado. No obstante, el alto tiraje de nuestra revista ha convencido a algunas firmas importantes a avisar en nuestras páginas.

—¿Le divierte la tarea que cumple?

—Me gusta muchísimo porque hay que hablar con mucha gente y la gente, ya se sabe, siempre es diferente...

—¿Es importante la publicidad para la revista?

—Desde luego es importante desde el punto de vista económico, por el ingreso que significa. Y también porque en la medida que hay más avisos, eso quiere decir que hay más lectores...



EDUARDO ENRIQUE BOZ, jefe de Taller de "Folklore"

Eduardo Enrique Boz, 40 años, casado, un hijo, es el jefe de taller de Honegger S. A.

—¿Desde cuándo trabaja en FOLKLORE?

—Empecé a trabajar en la empresa en mayo de 1965.

—¿Cuál es su tarea específica o mejor dicho, de qué es Ud. responsable?

—Ser jefe de taller significa tener la res-

ponsabilidad de todo el proceso de hueco-grabado.

—¿Cuántas personas tiene a su cargo?

—Cuarenta personas.

—¿Dónde aprendió su oficio?

—En los talleres de Veá y Lea.

—¿Le gusta su trabajo?

—No solo me gusta sino que me apasiona.

—Técnicamente, ¿cuál es el problema principal que se le presenta?

—Ningún problema. FOLKLORE es una revista cómoda, donde se trabaja magníficamente bien.

—¿En cuanto a maquinarias cuenta con material moderno?

—Trabajamos con máquinas excelentes que facilitan enormemente el trabajo.

—¿Desearía introducir innovaciones en su trabajo?

—Día a día tratamos de modificar el proceso, de modo tal que estamos en constante superación.

—¿Algo más?

—Sí, deseo mencionar especialmente a dos de mis colaboradores, Mario Torres y Edunio Pagano; ellos son mi mano derecha.



JOSE VINCI, encargado de la sección Offset de "Folklore"

Casado, 26 años, una hija, José Vinci tiene a su cargo la sección de offset de Honegger S.A. Para los no iniciados explicamos que Vinci es el responsable de las tapas de FOLKLORE.

—¿Dónde aprendió su oficio?

—En una imprenta de Buenos Aires, desde los 14 años.

—¿Cuál es la mayor dificultad del trabajo que usted hace?

—El sistema de aumentación. Es decir la combinación del agua con las tintas. Siempre se tiene el problema de que tinta y agua se convierten en barro... Además la lucha es también con el papel.

—¿Qué tapa de FOLKLORE le gusta más, desde el punto de vista técnico?

—Creo que la de Horacio Guarany. Me parece que fue muy buena. Pero hubo otras muy lindas también.

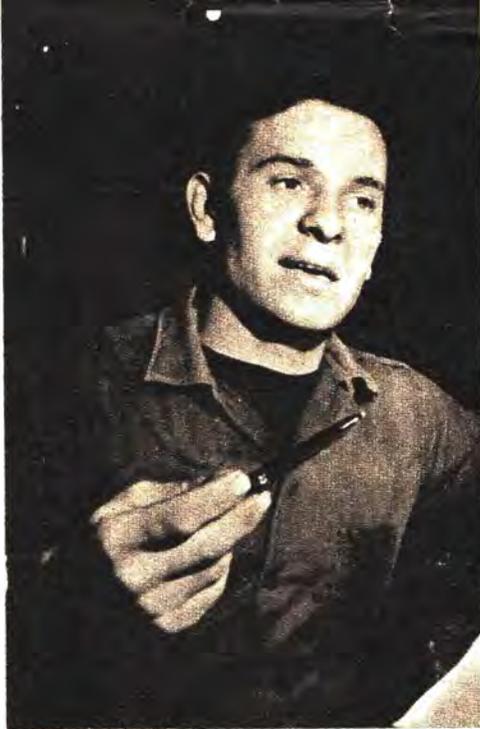
—¿Cuáles tapas resultaron más fáciles de hacer: las de paisajes o las de artistas?

—Las de paisajes porque llevan menos trabajo y son más vistosas y sobre todo porque cualquier detalle que no esté muy bien, no se nota, mientras que en los rostros o las figuras, sí.

—Cuando va por la calle y ve en los quioscos la tapa de FOLKLORE, ¿qué siente?

—La miro. Me detengo y la miro...

—¿Le gusta su trabajo?



—Estoy enamorado de mi trabajo. No puedo pasarme haciendo otra cosa.

MARIO ALBERTO FRIAS, distribuidor en el interior y exterior de "Folklore"

SADYE (Sociedad Argentina Distribuidora y Exportadora de Publicaciones) es una empresa que tiene 20 años de antigüedad, factura por valor de 80 millones de pesos mensuales y maneja 70 publicaciones. Es la organización que tiene a su cargo la distribución de FOLKLORE en el interior del país. Hablamos con el presidente de su Directorio y director-gerente, señor Mario Alberto Frías, argentino, de 50 años, casado, tres hijos.

—SADYE quiere decir, entre otras cosas, "exportadora". ¿Es que FOLKLORE se envía al exterior?

—Sí, a Paraguay y Uruguay. Y estamos intentando exportarla a otros países de habla castellana.

—¿Y en el interior del país ustedes cubren con su distribución todo el territorio?

—Absolutamente todo.

—¿Llega FOLKLORE a Ushuaia?

—A Ushuaia, a Río Grande, a Lago Argentino...

—¿Llega a La Quiaca?

—A la Quiaca, a Humahuaca, a Puerto Iguazú...



—¿Dónde se vende mejor FOLKLORE, en proporción?

—La zona de mayor venta proporcional es la del sur de Buenos Aires: el país del mate amargo...

—¿Es una venta constante?

—Tienda a ascender en forma constante pero creo notar que el público de FOLKLORE está cambiando. Ha pasado ya el lector "snob". Ahora quien compra FOLKLORE es porque quiere y siente lo que es la sustancia de su contenido.

—¿Es decir que el interés por FOLKLORE se renueva?

—Sí. Y los festivales folklóricos contribuyen a ello...

ANTONIO RUBBO, distribuidor en la Capital Federal de "Folklore"

Un aspecto poco conocido del proceso de venta de FOLKLORE es el que se refiere a su distribución. "Distribuidora Rubbo", con don Antonio Rubbo al frente, tiene la responsabilidad de que nuestra revista llegue a todas las esquinas de la Capital Federal. Antonio Rubbo tiene 53 años, es casado, tiene tres hijos.

—¿Desde cuándo está en el negocio de distribución de publicaciones?



—Desde que nació... A los 9 años vendía diarios. Después fui empleado de reventa. Poco a poco fui montando esta organización. No conozco otro oficio que éste y han pasado por mis manos centenares de nombre de revistas.

—¿FOLKLORE presenta algún problema especial en su distribución?

—No. Es una revista que se coloca fácilmente con un público lector que en general tiende a ascender.

—¿Así que no cuesta vender FOLKLORE?

—No solo no cuesta: para mí es un orgullo distribuirla, por su contenido y su jerarquía. En se sentido me ha dado muchas satisfacciones.

—Cuando el año pasado FOLKLORE apareció con tapas que reproducían paisajes argentinos, ¿declinó su venta?

—Efectivamente, bajó un poco: yo creo que al lector le gusta ver caras en las tapas de FOLKLORE. Las caras de su artistas preferidos.

—¿Si usted fuera el editor o el director de FOLKLORE introduciría algún cambio en su contenido?

—Simplemente buscaría dar lo que el público quiere; no lo que a mí me gusta...



LLANURA BONAERENSE, LA SIEMPRE JOVEN

Texto y poemario de **HAMLET LIMA QUINTANA**

La pampa bonaerense tiene siempre un protagonista: el animal, vacuno, yeguarizo o lanar. Y en la otra punta de la relación vital, el hombre, astuto y diestro, cuya vocación es dominarlo...



Ubicada como la puerta grande de la casa, la Provincia de Buenos Aires —manso animal extendido y codiciado— constituyó la espina dorsal de la economía argentina. Una suerte de agraria mansedumbre le significó, desde los orígenes del país, poner el pan sobre la mesa, la harina en las manos panaderas y las vacas en los trenes y en los barcos, ante los ojos asombrados de aquellos que creían que este barril no tenía fondo. Pero lo que Pedro de Mendoza y Juan de Garay fundaron — Santa María de los Buenos Aires— no fue la capital de la República sino la cabeza de esta llanura bonaerense que, todavía, reclama ese trozo de la pampa.

LOS PRIMITIVOS DUEÑOS

*No sabemos reír
porque nadie nos había enseñado,
pero tampoco teníamos necesidad de llorar.
Sin embargo,
ustedes no son más felices que nosotros.*

Desaparecidos los primitivos *Pampas*, nombre con que se generalizó a las distintas tribus que habitaban la región —Querandíes, Puelches, Pehuenches (más al Oeste), etc.—, fueron los Araucanos quienes absorbieron la zona y heredaron luego la denominación de *Pampas*.

Aquellos pampas antiguos basaban su economía en la caza: grandes animales como el ciervo y el ñandú. Esta organización fue mantenida hasta por los nuevos pampas de la época de la conquista, oportunidad en que, de cuando en cuando, incorporaron a esa tarea alguna que otra caza de soldado español...

Ya metido el pie de España sobre la hierba pampeana, los indígenas colaboraron activamente en la formación del criollo. La caza tuvo entonces la formación mixta de sus cuadros: indios y criollos. En esos casos, ambos grupos dejaban aparte sus guerras de conquista y defensa para, en forma conjunta, dedicarse a la caza del ñandú. Allí podríamos ver la iniciación de un deporte. Porque es evidente el juego en la caza del ñandú y, al practicarlo juntos indios y criollos se podría —sin mayor margen de error— afirmar que fue el primer deporte nacional, netamente americano.

Así, el uso de las boleadoras se propagó como elemento generalizado. Poco a poco, después, la caza fue desapareciendo ante el parcelamiento, los alambrados y las distintas necesidades. Pero esa caza del ñandú con boleadoras quedó como deporte. Además, creer que usos y costumbres indias murieron con la conquista del desierto es un error. Muchas subsisten en esta pampa bonaerense, así como los descendientes de aquellos primitivos dueños de la llanura. Porque es posible afirmar que:
“Así, como alto, duro y viento sur, la Casa de los Piedra, los piedra sobre piedra, fue edificada con asombro y con asombro creció hasta los confines.”

LA GEOGRAFIA

“Podemos recorrer esta planicie hacia los cinco puntos cardinales:

El Este, el Oeste, el Norte, el Sur y el Infinito.”

Este amplio animal extendido presenta su tierra abierta y generosa que, afortunadamente, se monotoniza en el verde de los pastos y sembrados y el amarillo triguero. Amplia llanura que multiplica sus características físicas hasta buena parte de los territorios de las provincias limítrofes. Similares características permanecen en el sur de



Siete hilos y una tranquera:
el alambrado transformó
la fisonomía de la pampa,
modificó todas las relaciones
humanas y de trabajo
pero no hizo variar el alma del
paisano bonaerense...

MILONGA DEL SOLITARIO

MILONGA

Me gusta de vez en cuando
perderme en un bordoneo,
porque bordoneando veo
que ni yo mismo me mando.

Las cuerdas van ordenando
los rumbos del pensamiento.
Y en el trotecito lento
de una milonga campera,
va saliendo campo afuera
lo mejor del pensamiento.

Siepre en voz baja he cantao
porque gritando no me hallo.
Grito al montar a caballo
si en la caña me he bandeao.

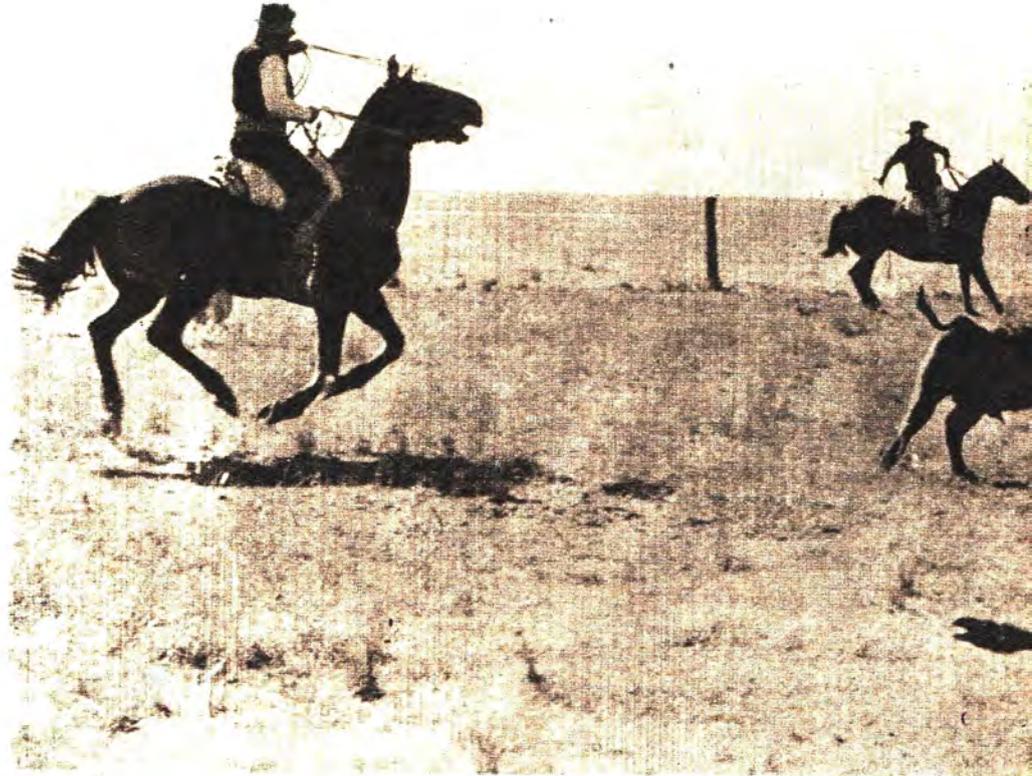
Pero tratando un versiao
ande se cuenten quebrantos,
apenas mi voz levanto
para cantar despacito.
Que el que se larga a los gritos
no escucha su propio canto.

Si la muerte traicionera
me acogotó a su palenque,
háganme con dos rebenques
la cruz pa mi cabecera.

Si muero en mi madriguera
mirando los horizontes,
no quiero cruces ni aprontes,
ni encargos para el eterno.
¡Tal vez pasando el invierno
me dé sus flores el montel!

Letra y música de: ATAHUALPA YUPANQUI

LLANURA BONAERENSE



... y por eso las tareas rurales
están vigorizadas siempre
por el mismo impulso
deportivo y riesgoso de
hace cien años...

LA VUELTA DE OBLIGADO

TRIUNFO

I

Noventa buques mercantes,
veinte de guerra;

Vienen pechando arriba,
las aguas nuestras;

Veinte de guerra vienen,
con sus banderas;

La pucha con tantos barcos,
quién los pudiera;

Qué los tiró a los gringos,
juna y gran siete;
navegar tantos mares
venirse al cuete,
qué digo, venirse al cuete.

II

A ver, che Pascual Echagüe,
gobernadores;

Que no pasen esos maulas,
Paraná al norte;

Angostura del quebracho,
de aquí no pasan;

Pascual Echagüe los mide,
Mansilla los manda;

Que los tiró a los gringo,
juna y gran siete,
navegar tantos mares
venirse al cuete,
Qué los tiró a los gringos,

de: MIGUEL BRASCO



y el lazo, por la misma
razón, sigue siendo el
elemento imprescindible en la
actividad campera
de Buenos Aires.

Santa Fe y Córdoba y en la parte oriental de La Pampa.

Utilizando una descripción que cabe en la geografía poética, apuntamos que: "Se mete por el norte, como una lanza, / hasta los quebrachales. / Ardientes salitres le ponen un límite de lágrima. / Bosques interminables le forman la melena / sobre su frente amplia. / Por su costado marinero / el mar abre las puertas al asombro"... Y concluimos, con referenciã a la tierra firme, con que "es el mismo mar / que corre debajo de las patas de los caballos."

Fuera de la importancia vital que el Río de la Plata tiene para el país, la provincia de Buenos Aires tiene su propio y personal río tradicional: el río Salado. Por él, uno puede ser del Salado al norte o del Salado al sur. Este hecho, para los habitantes de la Capital Federal y del resto de la República, puede no tener vigencia, pero uno es esencialmente bonaerense y continúa definiéndose como del Salado al norte o del Salado al sur. Hay historia, hay anécdota y hay un dulce sentimiento iraducido en orgullo de casta. Esto puede no estar del todo bien, pero sucede que el hombre, aunque no lo comprenda del todo, tiene algo de vegetal y las raíces invisibles se le trepan por los pies, desde la tierra que pisa. Y allí está la diferencia: en el hombre, las raíces parten de la tierra. Pero alimentan lo mismo.

Así esta geografía agraria, tanto maíz y tanta lucha, se renueva constantemente. Tiene vigencia diaria, economía distinta pero igual sentido de llanura que modifica apenas las costumbres, perdurando en la esencia, esta siempre joven zona pampeana que

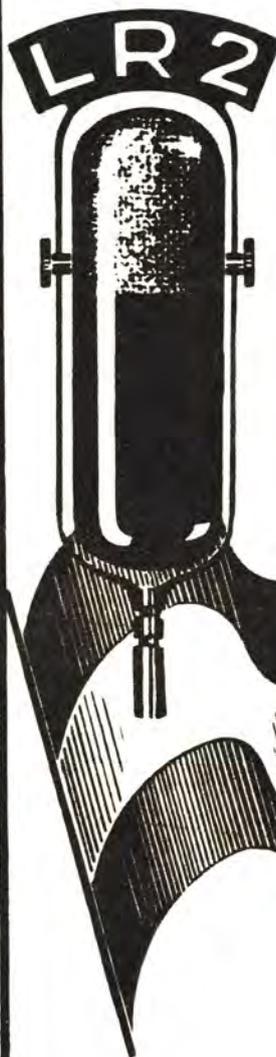
*"pudo haber sido un campo de batalla,
una babel jeroz;
pudo también haber sacado del vientre una ciudad,
un longilíneo cuerpo marcado, delineado,
sostenido en las vigas y en los signos.
Pudo haber sido el prestidigitador
y la galera del asombro
para los carceleros.
Pero tenía demasiado sol
y demasiada luz
y demasiada tierra".*

LUGARES Y TURISMO

La zona tiene abundantes lugares históricos donde han sucedido hechos ante los cuales uno puede ubicarse en pro o en contra. De origen político, tales como *San Nicolás* con su Acuerdo; la casa de Juan Manuel de Rosas; la zona (al sur del Salado) donde nació la liga de Los Libres del Sur; el *Río de la Plata* con su costa plagada de pasos dirigidos al exilio, la fundación de La plata, "capital de la política federal", etc.

Pero los lugares que, incuestionablemente, están más cerca del sentimiento popular y tradicional son *San Antonio de Areco*, por su Segundo Sombra; *Lobos* y *Saladillo*, por los refugios de Juan Moreyra; *Tandil* (en este aspecto) por las conferencias sostenidas entre Adolfo Alsina y Callvucurá; *Morón* y *Matanza*, por residencia de Almafuerte y Bartolomé Hidalgo; *Bragado*, por su paisano "de apelativo Laguna"; el *Río de la Plata* (otra vez), por el sitio de los franceses, etc.

Aunque el sitio realmente histórico, anecdótico y de leyenda debe ser, sin vuelta de hoja, todo el territorio de la provincia de Buenos Aires porque el hombre de su suelo labró su anatomía y le dio su riqueza al país. Porque es el hombre que supo y sabe decir:



RADIO ARGENTINA

Presenta con orgullo:

"EL TEATRO DE RADIO NACIONAL DE ESPAÑA"

en

Ciclos con obras y autores de
excepcional categoría artística

primer actor y director

JUAN MANUEL SORIANO

DOMINGOS:

21.30 HORAS

SOY DE ARBOLITO

HUELLA

I

Yo no soy de estos pagos
soy de Arbolito...
lugar de mis amores,
pueblo chiquito.

Es un pueblo chiquito
como les digo
y aunque me encuentre lejos
nunca lo olvido.

A la huella, a la huella
camino largo...
estar lejos del pago
es muy amargo.

A la huella, a la huella
corto el camino...
cerquita de mi pueblo
eso es lo lindo.

Laira laira laraira
lara lara laira
cerquita de mi pueblo
eso es lo lindo.

II

El que busca distancias
puede ir andando...
y el que quiera querencias,
pegarse al pago.

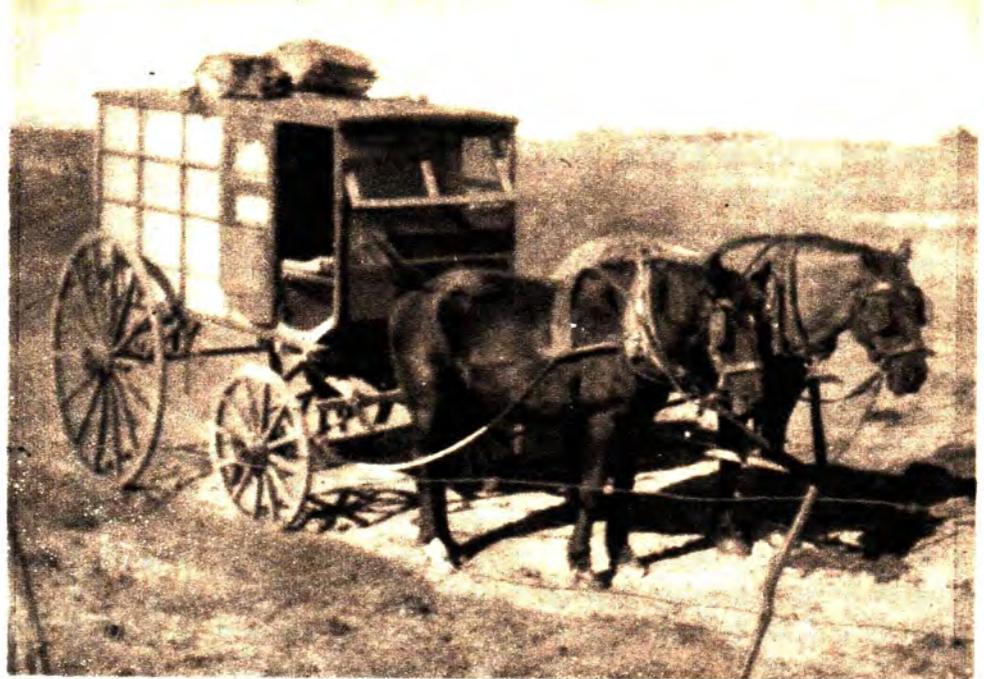
Cuando estaba en mis lares
andar quería...
y ahora por volverme
qué no daría.

A la huella, a la huella
dense las manos
y sigan despacio
como jugando.

A la huella, a la huella
dense los dedos
y "dentren" como guapos
al entrevero.

Laira laira laraira
lara lara laira
y "dentren" como guapos
al entrevero.

De: VICTOR ABEL GIMENEZ y
DANIEL REGUERA



Desde jabón hasta
radios a transistores:
el turco mercachifle y
su carro —como
éste que todavía
anda por Saladillo
y General Alvear—
son inseparables del
paisaje pampeano.



"...Si parecía /
pegadito al animal..."
La doma es el
espectáculo del coraje
y la destreza
armonizados
en una plasticidad
increíble.

Las tradiciones siempre están en manos
de los ancianos: un viejo mimbrero de la
zona central de Buenos Aires expone el
producto de su arte.



El horno de barro es tan familiar
en el paisaje bonaerense como el
nido del hornero. ¿Quién ha co-
piado a quién?



"Como un pájaro antiguo
conozco el rastro;
sé cuándo el trigo es verde,
cuándo hay que amarlo."

En cuanto a los lugares de turismo, es indudable que *Mar del Plata* se lleva las palmas. Palmas en el palmar del "divertimento". Es la diversión y el evadirse de los problemas en la —no tan inocente— suma de frivolidades. Pero, es importante: suma divisas indispensables. Y no por azar, a pesar del azar del Casino y su mundo numerado. *Tandil* también se acopla al turismo. Pero en este caso es solo su paisaje y el recuerdo del milagro de su piedra movizada. Aquella que marcaba las horas con su paso oscilante y atraía el asombro de los necesitados de paz y cosas nuevas, estos que somos todos en determinado momento del año.

San Antonio de Areco con su museo Güiraldes y su río manso. Y, desde hace poco tiempo, el amplio litoral con sus playas de casi auténtico descanso: *Santa Teresita*, *Villa Gessel*, quietudes de la *Bahía de Samborombón* con su nombre detonante, la costa norte de la promovida *Mar del Plata*.

Alguien dijo una vez —yo repito y apoyo desde mi vocación bonaerense— que hay que encauzar a los habitantes hacia un turismo vital: hay que vivir ese descanso junto a la propia gente del lugar, visitar *Chacabuco*, *Los Toldos*, *Saladillo*, *25 de Mayo*, *Dolores*, *Chascomús*, *Olavarría*, *Coronel Suárez*, etc.; poder decir, en su propia tierra:

"Yo no soy de estos pagos
pero es lo mismo."

He robado la magia
de los caminos

EL CANCIONERO

"Esta cruz que me mata
me da la vida;
me sangra en una copla
que canta herida."

El hombre canta y se salva. Canta y entonces la posibilidad se cumple. Canta y se transfigura en todos los hombres.

Lamentablemente, el canto de la pampa bonaerense se ha desdibujado un poco. Pero nada más que un poco. Están perdidos —se afirma— el estilo, la cifra, la huella, el triunfo, el triste, y, en parte, la milonga corralera y la pampeana. Esa afirmación puede ser verdad en cuanto a lo que atañe a la difusión por los medios masivos tales como la radio o la televisión. Pero negamos tal cosa. Hay que recorrer esta campaña para encontrar, aunque de tarde en tarde, el hecho folklórico del cancionero. Voces del pueblo bonaerense son, en primerísimo lugar, *Suma Paz*, *Atahualpa Yupanqui*, *Romildo Riso* (ya fallecido), *Menvielle*, *Andino Alvarez*, *Eduardo Andrade*, y unos pocos más.

Pero es un hecho que el cancionero bonaerense perdura y se renueva en los ranchos. Basta para comprobar ello recorrer el séptimo cuartel de *Saladillo*, por ejemplo, casi en el límite con *25 de Mayo*, y escuchar a *Pedro Coronel*, a *Florencio* y *Nelson Goitea*, a *Emilio Rivero*, oscuro de continente y claro de contenido poético y musical; recorrer los ranchos de la tribu de *Los Toldos* donde, de vez

**COMPRE
AL CONTADO**

en la gran venta

RAVEL HNOS.

con un poco más de lo que se da corrientemente
como anticipo compre al contado

**Y AHORRARA
CASI EL 50%**

EXPOSICION PERMANENTE

NO TENEMOS SUCURSALES

RAVEL HNOS.

CORRIENTES 1835



Living Ambassador 1966 Gran Sofá de 3 cuerpos y 2 Sillones, línea Escandinava, con almohadones fijos en goma de 0,10 cms, cubriendo su estructura y telas con Nylon, Belleza y color.

\$ 29.900



Sillón línea Escandinava, peteriby, almohadones de goma móviles, tela a elección.

\$ 9.900

PREFERENTE ATENCION
A LOS CLIENTES DEL INTERIOR



Moderno Divan Cama, mecanismo garantido, goma 0.10 cms., tapicería de calidad en colores a elección.

\$ 13.900

LLANURA BONAERENSE

en cuando, suele aparecer una guitarra en manos de puros o mestizos que recuerdan y practican viejos estilos, tristes y tonadas matizando milongas corraleras para decir:

*"Yo les balo a mis terneros
que son los que seguirán
amasando llanto y pan
en sombras de algún recuerdo,
que si alguna cosa pierdo
ellos la recogerán."*

O escuchar en algún boliche perdido, un domingo de cuadreras, aquello de "Yo no soy de estos pagos / soy de los Lobos", o "Yo no soy de estos pagos / soy de Balcarce", que, en definitiva, es decir que uno es, positivamente es, de la pampa bonaerense. Y este ser, en mitad del canto, pierde su chauvinismo para ser el suelo, la base de sustentación de todo el país. Por puro amor a la tierra.

LAS MANOS DEL HOMBRE

*"Era la tierra que aguardaba esta mano del hombre,
esta mano artesana, esta epopeya de integrar los estados,
los reinos discordantes"...*

La conquista trajo la mayoría de las labores artesanales, las que fueron de inmediato adoptadas por los criollos y aborígenes. En esa forma, el criollo aprendió a trabajar el cuero, en primer término e importancia. Por su parte, el indio aprendió, ante el apresuramiento en que debió vivir sus últimos días de reinado, que el ganado —portador del cuero— era material comerciable.

Ambas cosas fueron rápidamente aprendidas por los definitivos dueños de esta planicie. Pero, en cuanto a la labor de las manos del hombre, el trabajo del cuero perdura todavía en todos los pueblos y campos bonaerenses. Aunque se haya perdido el uso de la bota de potro, cualquier criollo sabe hacer riendas, maneas, cabezales, bozales, botones, lazos, arriadores. Y cualquiera, también, sacar un tiento fino de la lonja.

No hay pueblo de campaña sin soguero ni talabartero sin clientela de a caballo. Y una trenza de cuatro es un juego de niños.

También existen todavía los "canasteros" que con mimbre confeccionan canastos y, con junco, asientos de sillas trenzadas. En cambio, a segundo y perdido plano ha pasado la artesanía de la plata. Ello se debe a que los artículos que se hacían con ese material ya vienen fabricados en serie desde la Capital Federal. Mientras tanto, muy de vez en cuando puede verse alguna vieja criolla que hila la lana y teje, como *Tomasa y Bernardina Coronel*, en Saladillo, algunas mujeres de la tribu de Coliqueo, en Los Toldos, o en los ranchos de poco más al sur del río Salado. En general los tejidos se reducen a prendas de abrigo para vestir y mantas y cubrecamas, en los tonos naturales.

Pero, el hombre de la llanura bonaerense ha cambiado la utilización de sus manos, trocando la auténtica artesanía por las labores mecánicas de necesidad en la agricul-

Paisanos capando; una de las tantas tareas cíclicas del campo, para las cuales hay fechas, hay ritos, hay costumbres invariables.



Fiesta de la yerra. Fiesta brava, de mugidos desesperados, olor a cuero chamuscado, sabroso asado dorándose al sol y un olor bueno a sudor de hombre y tierra mojada...



GRAN MANUAL DEL FOLKLORE

730 PAGINAS

LUJOSAMENTE ENCUADERNADAS
REALIZADAS POR

Augusto Raúl Cortazar:
CONCEPCION DINAMICA Y FUNCIONAL
DEL FOLKLORE

Félix Coluccio:
FIESTAS Y CEREMONIAS TRADICIONALES
DE LA ARGENTINA
ANIMALES EN EL FOLKLORE
LEYENDAS EN EL FOLKLORE
LA ESCUELA Y EL FOLKLORE

Federico Oberti:
LA INDUMENTARIA GAUCHESCA

Aurora Di Pietro de Torras:
LA INDUMENTARIA EN LAS DANZAS

Carlos Vega:
LAS CANCIONES FOLKLORICAS ARGENTINAS

Pedro Berruti:
ENSEÑANZA DE LAS DANZAS FOLKLORICAS

Arnoldo Pintos:
ENSEÑANZA DE QUENA, BOMBO Y CHARANGO

Claudio Cosentino:
ENSEÑANZA DE GUITARRA

Alma García
ANTOLOGIA POETICA ILUSTRADA

en multicolor, realizada por Alma García e ilustrada por Carlos Alonso,
Enrique Policastro, Aníbal Carreño,
Luis Seoane, Lanöel, Roberto González, Martínez Howard y otros.

no lo
piense
mas!



RECORTE Y ENVIE ESTE CUPON A:
México 4256 - Bs. As.

Ruego enviarme el GRAN MANUAL DEL FOLKLORE.

Acompaño el importe de \$ 1.500,—

en cheque de banco
o giro Nº

NOMBRE Y APELLIDO:

CALLE:

LOCALIDAD: F. C.

PROVINCIA:

tura. Así, es capaz de reparar y reproducir desde una pieza indispensable para la marcha del tractor hasta modificaciones en la bomba extractora de agua. Y las manos, entonces, vuelven jóvenes y cambiantes en las nuevas generaciones.

USOS, COSTUMBRES Y CREENCIAS

*"Quisiera darles todo aquello
que tenían y amaban
mis padres y los padres de mis padres,
esos imponderables
que andaban por la voz y por los ecos
de mis antepasados."*

Es la forma de hablar, de caminar, de saludar, abrir la puerta y amar al prójimo. Es la forma que el hijo aprendió de los padres y ellos de los abuelos. Esa vital transmisión de calidez humana que hace la pequeña historia interminable de los pueblos.

Los materiales pueden cambiar. Pueden y lo hacen. De tal manera, este americanísimo maíz que era triturado por los aborígenes en los morteros de piedra puede observarse todavía que es molido en morteros de madera, de tronco ahuecado o de terminal de eje de viejas carretas. También el horno de barro, inicial panadero familiar, desde donde saldrán las empanadas, los pasteles o algún pollo, pato o ganso dorado con el color que dejó el fuego de leña. Y la fabricación del queso. Aunque en la mayoría de los tambos y estancias se haya modernizado el procedimiento, en los ranchos se continúa utilizando los mismos métodos antiguos para el consumo casero.

Es cierto que los medios motorizados y la bicicleta han cambiado la fisonomía de los transportes clásicos de campo. Pero también es innegable que el caballo y los medios de tracción a sangre perduran y continuarán por mucho tiempo aún. Una buena doma sigue siendo un espectáculo de vieja raigambre y de necesaria utilidad.

En cuanto a las leyendas y creencias, a pesar del avance radial y televisivo, continúan merodeando los cuentos de Pedro Urdimales, o Urdimán, o Limay, así como los cuentos del zorro, el lobizón y la larga gama de fantasmas y aparecidos. Además, siempre resulta eficaz, en algún lugar, colocar el hacha con el filo hacia arriba para que acabe la lluvia, ayudado por una cruz hecha con ceniza en el suelo; curar de palabra el caballo agusanado y visitar a la curandera dos veces al año.

LA SIEMPRE JOVEN

La provincia de Buenos Aires, con su riqueza agropecuaria, muestra al observador, en forma objetiva, un panorama de cosechadoras, tractores, camiones de transporte y actividad febril. Pero, auscultando su intimidad, esa intimidad que crece desde el piso de tierra de los ranchos, es el mismo criollo de siempre quien habita su suelo. El mismo que cambia, sí, pero a su modo, conservando lo esencial de la herencia que sus antepasados le colocaron sobre los hombros. Es el mismo hombre que se renueva constantemente. El territorio que está aguardando que sus poetas y músicos lo redescubran, le destapen el tesoro que encierra su linaje, le repartan sus cantos por el aire. Esta llanura bonaerense, siempre fresca y joven, de quien se puede decir:

*"De poderosas patas pampa-macho,
el territorio se duerme bajo la cruz,
crece bajo este insomne puñal que se le clava
noche a noche,
para renacer cada mañana renovado".*

SANTIAGO DEL ESTERO

UNA VIDALA AL SOL

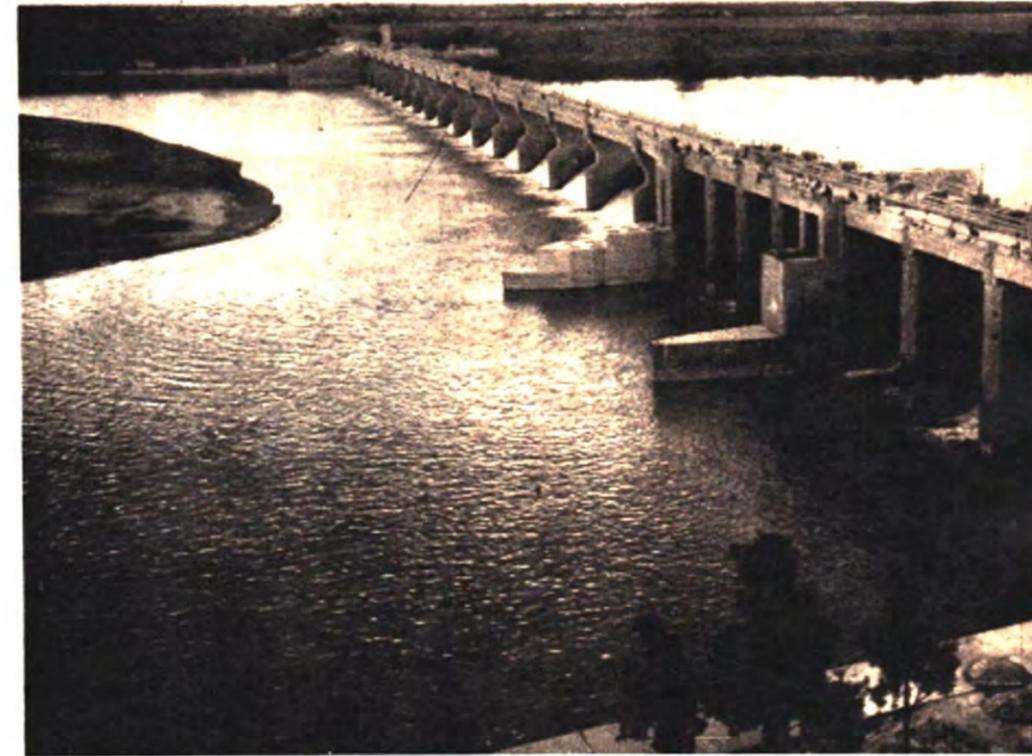
por DALMIRO CORONEL LUGONES

Santiago del Estero es tierra grávida de historia, de gestas, de tradiciones, de supersticiones, de leyendas, de música, de danzas, de cantares y de hechizos. Flor del aire enamorada de los malambos del sol, todo Santiago es un bosque creciendo, con pies de algarrobos y quebrachos, destinos de zambas y de vidalas; es un polvadero de llanuras donde la Telesita desanda las chacareras del tiempo y la leyenda, y es un embrujo de bombos, de violines y de guitarras convocando, en las noches insomnes de lunas y de estrellas, a los aquelares del Diablo en las oquedades de las Salamanacas. Historia de siglos, música desvelada a la orilla de los viejos fogones, coplas que andan la heredad del viento y del salitre, todo eso es Santiago, tierra que canta y baila, caja trasnochada de rezabales y carnavales retumbando en los montes, garganta enronquecida de tanto ofrendar una vidala al sol!...

LA EPOPEYA DE LA CONQUISTA

Muchos siglos antes de la Conquista española, floreció en Santiago del Estero una antiquísima cultura que los sabios Emilio y Duncan Wagner dieron en llamar Civilización Chaco-Santiagueña, y que aún hoy se manifiesta en la alfarería, los tejidos, la lingüística, y tantas otras manifestaciones del arte regional. Después, llegarían los caballeros castellanos de la Espada y de la Cruz, tras la búsqueda del Yungulo o País de Trapalan-

Como una prefiguración del Santiago músico y bailarín, la figura dulce de San Francisco Solano —el santo del violín— abre los tiempos santiagueños frente a la celda de la ciudad-madre donde vivió.



Río Hondo, sede del Festival Internacional del Folklore, presenta a sus visitantes una nueva imagen con su dique. Esta, la pared frontal del embalse.

da, donde la leyenda contaba que los Césares vivían en sus ciudades doradas... Por el antiguo poblado santiagueño de "Soconcho", situado en las riberas rumorosas del Río Dulce, se produjo, en 1943, la "Entrada" a los dominios del Tucumán o Tucumán de la famosa expedición descubridora y conquistadora que comandaba el bravo capitán hispano don Diego de Rojas. Santiago del Estero estaba ya señalada por la mano de Dios para ser la Ciudad del destino.

Santiago del Estero fue la primera ciudad fundada en la tierra argentina. La añeja Ciudad del Barco del Nuevo Maestrazgo de Santiago, que el capitán don Juan Núñez de Prado fundara allá por el año de 1550, y que en 1553 el capitán don Francisco de Aguirre trasladara unas cuadras más al norte, cambiándole su nombre por el de Santiago del Este-

ro, Nueva Tierra de Promisión, habría de imprimir su sello de grandeza a la Epopeya de la Conquista.

Aquí se fundó la primera Iglesia y se inauguraron la primera escuela, la primera biblioteca, el primer teatro y el primer seminario, antesala de la primera Universidad Argentina, se inició la primera obra de irrigación del país con la cava de la acequia (hoy llama de Belgrano), se instalaron las primeras industrias y se trenzaron los primeros caminos para el tráfico comercial.

Santiago del Estero fue, durante más de un siglo, la Capital de la provincia del Tucumán y la sede del gobierno civil, eclesiástico y militar de la Colonia.

MADRE DE CIUDADES

En la Epopeya de la Conquista, Santiago del Estero se dio y desan-

SANTIAGO DEL ESTERO

gró en las luchas por las grandes causas, fecunda y civilizadora, romancesca y misionera, emprendiendo la hazaña quijotesca de la fundación de otros pueblos, porque era su destino ser, nada más y nada menos, que ¡Madre de Ciudades! Desde Santiago del Estero partieron, en efecto, las corrientes colonizadoras capitaneadas por Juan Pérez de Zorita, Diego de Villarreal, Gerónimo Luis de Cabrera y Toledo, Hernando de Lermá, Juan Ramírez de Velasco y Francisco de Argañaraz, que con hombres y vituallas santiagueños fundaron y poblaron las Ciudades de Londres de Catamarca (hoy Catamarca) en 1558; San Miguel de Tucumán, en 1565; Córdoba de la Nueva Andalucía (actual Córdoba) en 1573; Salta, en 1582; Todos los Santos de la Nueva Rioja (hoy La Rioja), en 1591, y San Salvador de Jujuy, en 1593, y otros pueblos más.

Ahí estaba Santiago del Estero, en la siembra fecunda de la sangre y del espíritu, bebiendo hasta las heces la amargura del martirio, sedienta su garganta y empobrecido el cuerpo, pero el alma siempre llena de empresas superiores, para enaltecerse ante la historia, para hincarse de rodillas solamente ante Dios, naciendo y renaciendo de sus propias cenizas, como el Ave Fénix, floreciendo de belleza y redención, así como florece en su paisaje sediento la flor del cardón!..

LA EPOPEYA LIBERTADORA Y LA ORGANIZACION NACIONAL

Después... Los años corriendo por la acequia de los tiempos... Y en los potros de la historia galopando la gloria por las huellas de la Patria... Y cuando el Cabildo porteño lanzó el grito primero de la libertad argentina, en aquella mañana del 25 de Ma-



En Santiago se sigue viviendo la dimensión colonial. El viejo patio con su aljibe es motivo común en las casas de la provincia: para la sombra y la charla...

yo de 1810, Santiago del Estero fue la primera ciudad del interior del país en adherir a la causa de la Revolución de Mayo y en armar el brazo valeroso de sus hijos para lanzarlos en aras de la Emancipación Nacional. Cuando el Ejército Libertador, al mando del general D. Francisco Antonio Ortiz de Ocampo, en su marcha al Alto Perú, llegó a Santiago del Estero, aquí se incorporaron los trescientos voluntarios del Cuerpo de Patricios Santiagueños que había reclutado el capitán don Juan Francisco Borges secundado por don Germán Lugones. Entre esos bizarros soldados de la Patria nueva, se encontraban Manuel del Castaño, Gregorio Iramain —el Mártir de Casas Matas—, Agustín Medina, Martín de Herrera, José Coronel, Mariano Goncibat, Pedro Díaz Gallo, Juan Gregorio Salvatierra, Mariano de la Plaza, Ramón Olivera, Pedro Luna, Pedro Pablo Gorostiaga, Pablo Carol, Juan Felipe Ibarra, Domingo Cainzo, Rafael Riesco, Pedro José Cumulat, que cayó heroicamente en Ayohuma, y Lorenzo Lugones, niño todavía, que había de tener destacada actuación en toda la campaña emancipadora del Alto Perú, hasta llegar al grado de Coronel, y posteriormente en las guerras civiles, para morir en la mayor pobreza, el 20 de enero de 1868, en la Ciudad de San Miguel de Tucumán, luego de cincuenta años de luchas en holocausto de los supremos intereses de la nacionalidad.

Y cuando fue necesario enarbolar las banderas del Federalismo y defender, a punta de lanza y sangre, su integridad territorial y su dignidad provinciana, Santiago del Estero levantó en las diestras de sus caudillos las chuzas bravías de su indomable voluntad para proclamar, el 27 de abril de 1820, su autonomía provin-

AÑORANZAS

Cuando sali de Santiago todo el camino lloré.
Lloré sin saber por qué, pero si les aseguro,
que mi corazón es duro, pero aquel día aflojé.

Dejé aquel suelo querido y el rancho donde nací
donde tan feliz viví alegremente cantando,
en cambio hoy vivo llorando igualito que el crespín

Los años ni la distancia jamás pudieron borrar
de mi memoria apartar y hacer que te eche al olvido,

¡ay mi Santiago querido yo añoro tu quebrachal!
Mañana cuando me muera si alguien se apiada de mí,
llévenme donde nací si quieren darme la gloria
y toquen a mi memoria la doble que caño aquí.

CHACARERA

En mis horas de tristeza siempre me pongo a cantar;
¡cómo pueden olvidar, algunos de mis paisanos,
rancho, padre, madre, hermanos, con tanta facilidad!

Santiagueño no ha de ser el que obra de esa manera.
Despreciar la chacarera por otra danza importada
eso es verla mancillada a nuestra raza campera.

La otra noche a mis almohadas mojadas las encontré,
mas ignoro si soñé o es que despierto lloraba
o en lontananza miraba el rancho aquel que deje.

Tal vez en el campo santo no hay un lugar para mí;
paisanos, voy a pedir que cuando llegue el momento,
tírenme en campo abierto, pero si donde nací

De: JULIO GEREZ



... con su
... más de inferior
... bastante se convirtieron
... la partida se convirtieron
... ya que el público seguían presen
... uno de sus movimientos, algunos en
... clase de comentaristas, algunos en
... ovacionando a Plink en el momento
... el soviético incluyó su jugada
... el ganador que a su jugada
... negro debió cambiar para po
... paridad, pero, al preferir
... arida

RB

Diariamente, a partir de las 5.45, RADIO BELGRANO pone en el aire el más eficaz, completo y ágil panorama informativo de la radiotelefonía. DIARIO ORAL MATUTINO le trae los acontecimientos más destacados de aquí y de allá... ¡y al minuto!

RADIO BELGRANO

SANTIAGO DEL ESTERO

Plaza de Santiago del Estero: foro, ágora, mercado, punto de partida y de reunión, corazón vidalero y chacarero de esta provincia única...

cial e independizarse del poder de Tucumán.

Y cuando las luchas por la Organización Nacional hicieron necesario un nuevo sacrificio de ideales y de vidas, Santiago del Estero estuvo otra vez en la arena del combate, con la espada valerosa del general D. Antonino Taboada, para triunfar, con la música de una zamba, como consigna y como bandera, en la histórica batalla de Pozo de Vargas, librada el 10 de abril de 1867, contra las montoneras que acaudillaba Felipe Varela, en los llanos de La Rioja.

EL PAISAJE. LA LEYENDA

Santiago del Estero es un telar tendido en la distancia, una geografía alucinante de hechizos y misterios... Allá sus bosques, milenarios, umbrosos y profundos, vegetales dioses quichúas de algarrobos, de quebrachos, de breas, de huiñajs, de mistoles y de chañares, donde el órgano del viento quiebra la quietud del silencio sonando en las misas paganas del Diablo, y la leyenda vaga por sus arcanos con el grito misterioso del Sachávoj, el dios del bosque, y los lamentos del Kacuy y de Crespín, y la Umita rueda su histeria por los atajos, y el duende sale a vagar por las picadas en las siestas largas pobladas de urpilas y perdices...

Hacia el centro, la llanura. Pampa y cielo en coloquio agreste de lejanía, tendida como un arpa secular. Y más allá, el salitral. Desolado, inmenso, brillante, blanco, como un pañuelo de zambas que el viento norte agita cuando quiere danzas... Y allá vi- viendo el mito del Pampávoj, dueño y señor de la planicie y protector de los animales... Hacia el sur y el Oeste, la serranía, de quebradas hondas y arroyueios cantarinos, de piedras altas, cobrizas, de embrujo y flor del aire y pichanilla, de astillas minerales que le trazan alturas con la sonora poesía de sus nombres: Ambar-gasta, Sumampa y Guasayán. Y allá, en el silencio de la lejanía azul, la leyenda tomando vuelo de superstición cosmogónica en el mito del Orko-Maman, la madre del cerro...

Dos ríos le cruzan a Santiago del Estero su mapa de planicie, como cuerdas de una guitarra desvelada. El Salado, arisco y turbio, y el Dulce, que corre con sabor a aloja. Y en el río, la leyenda del Mayu-Maman, la madre del río, una extraña mujer cuyo cuerpo termina en forma de cola de pescado y que peina sus caballos rubios con un peine de oro y que siempre aparece en el viaje fugitivo de la primera espuma...



EL HOMBRE DE SANTIAGO

Y allá, en el paisaje, el hombre de Santiago. Arbol también él. Nutriéndose en la savia de la tierra, hecho a soles y vientos de jornadas, a escarchas y sequías, a sed e infortunios, pero floreciendo de música, de poesía, de danzas y de cantares. Allá está el santiagueño. Con el hacha en los bosques, con la mancera en los surcos, con su dolor bracero evadiéndose a otros rumbos para el tiempo de las cosechas y de las zafras, para volver después, con su caja y su vidala, cuando un carnaval lo convoca en las "trincheras", porque su tierra lo está llamando siempre, por querer enraizarlo a sus entrañas, por querer hermanarlo a su destino... Allá está el santiagueño. En la fiesta de su danza. Zapateando malambos en los arenales, alegrándose entre un polvaderal de chacareras y escondidos, agitando pañuelos en la cadencia enamorada de las zambas. En todo eso, y en mucho más, está el alma y la grandeza del hombre de Santiago...

LUGARES Y MONUMENTOS HISTORICOS

Santiago del Estero conserva lugares y monumentos de hondo contenido histórico. En su Catedral, la más antigua de la República, se guardan los restos del coronel D. Juan Fran-

NOSTALGIAS SANTIAGUEÑAS

Z A M B A

I

Pago donde nací,
es la mejor querencia:
Y más me lo recuerda mi larga
[ausencia.]

Ay, ay, ay, sí, sí.

Santiago que dejé,
con mi rancho querido.
Cuna de los mistoles,
charqui y quesillo, ay, ay, ay, sí, sí.

(Estribillo)

Tu sombra de mistol hey buscar
cuando ya cansao de tanto andar.
Vuelva de nuevo al pago
a mi Santiago, ay, ay, ay, sí, sí.

II

Forastero que va,
siempre quiere quedarse.
Y del suelo querido

suele prendarse, ay, ay, ay, sí, sí.
Si la muerte ha' llegar
no'i de morir contento:
mientras no pite un chala
de mi Loreto, ay, ay, ay, sí, sí.

Letra y Música de:
Hermanos Abalos

cisco Borges, el Mártir del Federalismo, del Presbítero D. Pedro León Gallo, representante al Congreso de Tucumán, del general D. Antonino Taboada y del ex gobernador D. Manuel Taboada. En la Iglesia de Santo Domingo, construida primitivamente en 1953, se guarda la Sábana Santa, una de las tres copias que existen en el mundo, tomada del paño auténtico en que fue envuelto el cuerpo de Jesús. También se venera en este templo una imagen de la Virgen del Rosario, que perteneció al famoso fuerte de Esteco, y el Cristo de la Agonía, de gran valor artístico y tradicional.

En el Convento de San Francisco, se conserva la Celda-capilla de San Francisco Solano, construida por mismo Santo en 1565, cuando, con la magia de la música de su violín catequizaba a los indios para convertirlos a la Cristiandad.

La Iglesia de la Merced, fue construida en 1561, luego destruida y reconstruida en varias oportunidades, siendo levantada en forma definitiva por el general D. Juan Felipe Ibarra, quien dirigió personalmente los trabajos. La imagen de madera de Nuestra Señora de la Merced, que se venera en esta iglesia, fue tallada por Leandro Taboada, sobrino de don Juan Felipe Ibarra.

Otro monumento histórico es la Iglesia de la Montonera, donde se venera una antigua imagen de la Virgen de las Mercedes, llamada de la Montonera en razón de que Taboada puso sus tropas bajo su protección y luego del triunfo de la batalla de Pozo de Vargas, las mismas le rindieron homenaje como patrona.

Es mundialmente famoso el Museo Arqueológico, obra de los sabios Emilio y Duncan Wagner, con más de 90.000 piezas arqueológicas, verdaderos vestigios de la Civilización Chaco-Santiagueña.

En el Museo Histórico, obra paciente y fecunda del ilustre historiador santiagueño doctor Oreste Di Lullo, las reliquias históricas hablan de un pasado de grandeza, de gloria y de esplendor.

La casa de los Taboada, vetusta de siglos, con sus techos de tejas, sus ventanas de rejas volanderas, sus patios solariegos, sus salas señoriales, es otra reliquia viviente del pasado. Y la casa-museo de don Andrés Chazarrreta, habla por sí sola de la trayectoria fecunda del Patriarca del Folklore Argentino.

Lugares como Santo Domingo (Departamento Banda), donde en enero de 1817 fusilaron, al pie de un añoso algarrobo, que aún se conserva, al

Martir del Federalismo, coronel D. Juan Francisco Borges; Pampallajta, el Departamento Atamisqui, donde el 10 de agosto de 1796, nació el prócer de la Independencia, coronel D. Lorenzo Lugones; El Yugo (en el Departamento Loreto), cuna de los abuelos del General D. Manuel Belgrano; El Bracho, donde murió, víctima de los tormentos de la tiranía, el Mártir de la libertad, don José María de Libarona, en los brazos de su fiel esposa doña Agustina Palacio de Libarona, llamada desde entonces "La Heroína del Bracho"; Vinará, donde en 1821 se firmó la paz de santiagueños y tucumanos luego de sangrientas luchas civiles; Villa Atamisqui, con sus casonas antiguas, que nos recuerdan sus lejanos tiempos de grandeza y de esplendor, sus galerías hacia la calle a manera de recovas, antigua posta de diligencias y de mensajerías y paso obligado en el camino del Perú y Bolivia a Cordoba y Buenos Aires y viceversa, y donde aún hoy se conservan reliquias históricas, como el añoso itin, en el patio de la casa que fuera del arpista ciego don Rosario Benavidez y donde acamparon las tropas del Ejército del Norte que comandaba el general Taboada, en su marcha hacia La Rioja; Villa Salavina y Loreto, de profundo contenido histórico y tradicionalista; Mailin, donde se venera desde siglos atrás la imagen del Señor de los Milagros de Mailin, también llamado el Señor Forastero; Sumampa, donde se rinde devoción a la imagen de Nuestra Señora de la Consolación de Sumampa, compañera de ruta de la Virgen de Luján; Sumamao, donde se realizan fiestas populares en honor de San Esteban, el santo alegre, y cuyas tradiciones seculares, como los "vivas de los alferoces" y las "corridas de indios", ponen una nota de hondo colorido vernacular.

LUGARES TURISTICOS

Son mundialmente famosas las Termas de Río Hondo, "Yacu Rupa" (Aguas calientes), para los indígenas. Los Incas del Cuzco y sus Príncipes organizaban las caravanas que cruzando el Altiplano, las quebradas del norte y los Valles Calchaquíes, llegaban hasta las Termas de Ríos Hondo en procura de salud para sus males y les rendían culto religioso. En las Termas de Río Hondo se realiza todos los años, a fines de julio, el Festival Internacional del Folklore, que convoca a los más diversos países del mundo en el abrazo fraternal de las razas, de las lenguas y de las banderas

SEA USTED AUTOR DE CANCIONES POPULARES

Pongo música a su letra, registro (Ley 11.723), edito, difundo, asesoro.

MIS ULTIMAS CANCIONES

CAMINO DEL EXITO:

"Soñé con el zorzal", milonga, letra de Juan C. Pérez, de Adelia María (Córdoba).

"Una barca pescadora", litoraleña, letra de Luis M. A. Bentos, de Santa María de Punilla (Córdoba).

"A nuestras Islas Malvinas", zamba, letra de Juan A. Córdoba, de Chomorra (Tucumán).

"Dulce pasión de fuego", vals, letra de Lino Travesani, de Colonia Silveira (Santa Fe).

"Dos estrellas y un clavel", bolero, letra de Oscar y Máximo Pereyra, de San Nicolás (Buenos Aires).

VISITEME (DE MAÑANA) O ESCRIBAME

O. BERTAGNI

Villa Concepción Nº 112, San Martín, Bs. Aires

"I. D. A. F."

INSTITUTO DE ARTE FOLKLORICO



Director: Profesor

JUAN de los SANTOS AMORES

Estudios Centrales:

● Buenos Aires: SAN JOSE 224
LUNES y JUEVES, de 18 a 21

● Montevideo: Avda. 18 DE JULIO 1918
Teléfono 8 68 64.

Filiales en Tandil, Rauch, Juárez, Lobería y González Chaves y 59 Incorporados en Buenos Aires, Córdoba, Santa Fe, San Luis, La Pampa, Entre Ríos y San Juan.
T. E. 63-7198 y 67-8120

● Dicta cursos acelerados de DANZAS FOLKLORICAS y MALAMBO
Obtenga su Diploma de Profesor en 10 meses

● Profesores adjuntos: LUBA KALYSZ y BLANQUITA ZANCHETTI

Correspondencias:

BOGOTA 4339 — BUENOS AIRES
T. E. 63-7198 y 67-8120

Incorporado:

LUBA KALYSZ

MEXICO 456 — T. E. 33-0864 — Bs. As.

MARIA ELENA PALMUCCI

VALDENEGRO 2855 — T.E. 52-1666 — Bs. As.

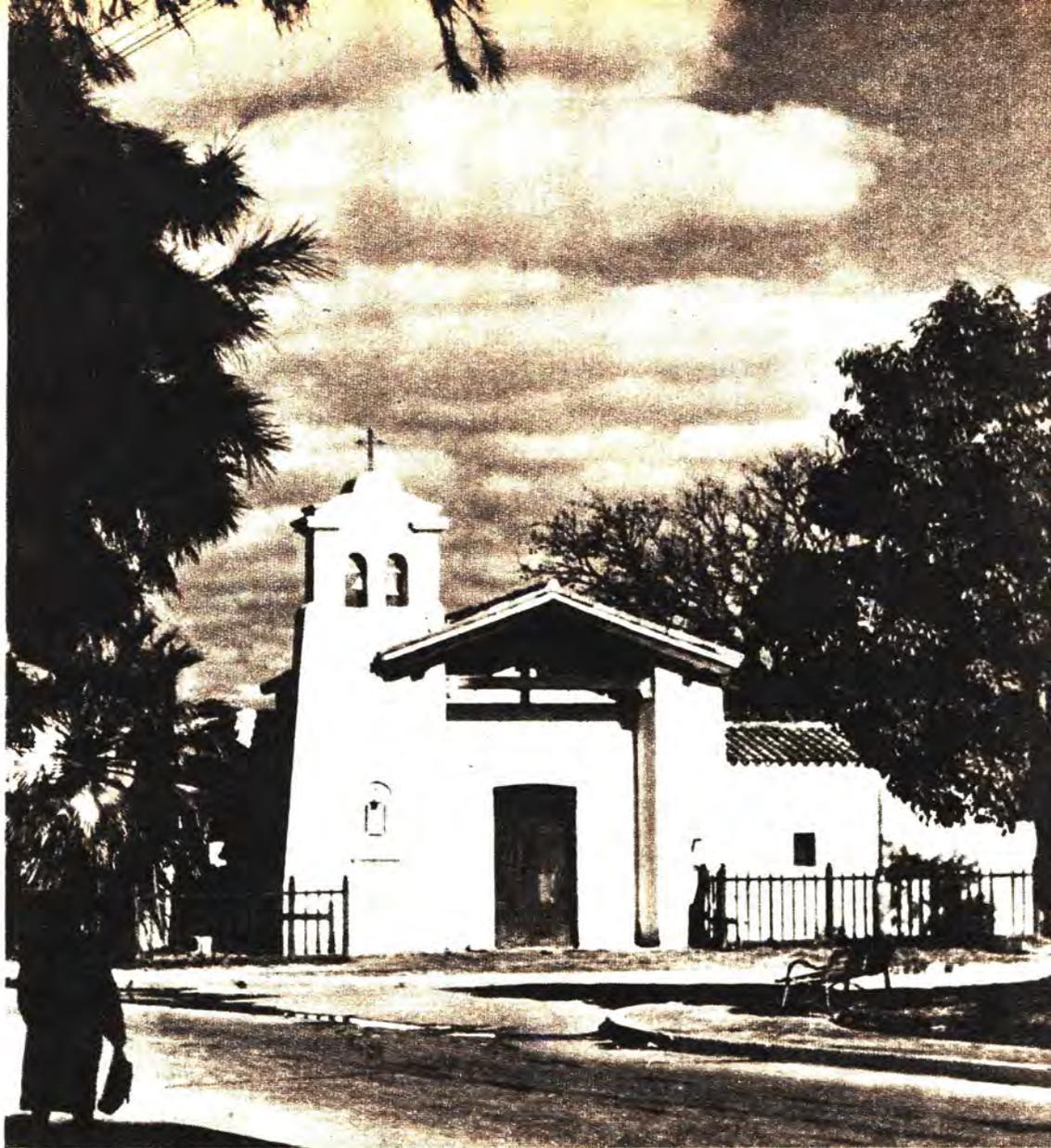
SANTIAGO DEL ESTERO

y en el reencuentro emocional del Folklore.

SANTIAGO DEL ESTERO, CUNA DEL FOLKLORE ARGENTINO

Santiago del Estero es, sin discusiones, la auténtica Cuna del Folklore Argentino. Allí es precisamente donde arraigaron, con honda fuerza telúrica, todas las manifestaciones del acervo vernáculo argentino y tomaron sentido y vigencia de autenticidad. Con justa razón el destacado folklorólogo, ya desaparecido, doctor Juan Delibano Chazarreta, pudo decir: "Los descubrimientos hechos en Santiago del Estero por los sabios arqueólogos Emilio y Duncan Wagner en el sentido de que aquí floreció una gran cultura varios siglos antes de la llegada de los españoles, a la cual dieron el nombre de Civilización Chaco-Santiagueña, y, si se produjo con ese encuentro el apócope de dicha cultura con el alma quintaesenciada de densidad espiritual de los conquistadores, hace ello suponer, fundadamente, que la Nación que sobreviniera habría de buscar el cimiento de su autenticidad espiritual en esta vieja Ciudad de Santiago del Estero. Se explica, como consecuencia, la gravitación incoercible que el folklore santiagueño ha tenido sobre el alma argentina".

Cuna de culturas, Santiago del Estero se convirtió, durante varios siglos, en el centro de irradiación de la cultura peruana. Si bien es cierto —en cuanto al folklore musical—, que muchas danzas llegaron a esta provincia desde la Lima virreinal, por el tráfico de carretas, de diligencias y de mensajerías, su pueblo, artista y músico por excelencia, romántico y contemplativo y de honda belleza creadora, plasmó en su arcilla fecunda tales expresiones y les dio su propia tonalidad lugareña, su propio modo de pensar y sentir lo vernáculo, moldeando su mensaje, su ritmo, su polvaderal y su voz. Santiago del Estero, fue como un receptáculo, como una tinaja sedienta de agua espiritual, donde se conservaron, y aún hoy se conserva, en su pureza y su belleza originarias, todas las expresiones que configuran el folklore nacional. Provincia mediterránea, por excelencia, a la vastedad de sus llanuras y a la inmensidad de sus bosques no llegaron las corrientes cosmopolitizantes ni la influencia de países vecinos, fronterizos, que en otras provincias argentinas hicieron sentir sus efectos. Por otra parte, el espíritu profundamente tradicionalista de su pueblo, hizo que el folklore se man-



Una capilla de un pueblo santiagueño. Para la devoción ancestral, para la oración que pide agua y bendiciones a un pueblo que lucha, trabaja y ora.

tuviera con honda fuerza telúrica y en su verdadera dimensión de autotonía para proyectarse en el tiempo y en el espacio con voz de resonancia vernacular. En sus tres núcleos sociales más importantes, Atamisqui, Loreto y Salavina, fue donde el folklore arraigó con profunda fuerza emocional y nativista. Todas las expresiones musicales del país fueron allá conocidas y muchas de ellas creadas. Entre las danzas que bailaba el pueblo, podemos mencionar: la Chacarera, el Gato, el Malambo, el Escondido, la Chacarera Doble, la Zamba, el Palito, Los Aires, La Resbalosa, La Firmeza, Los Amores, La Huella, El Cielito, la Media Caña, El Caballito, El Ecuador, El Marote, El Prado, La Zamba Alegre, La Arunguita, El Llanto, La Mariquita, El Pala-Pala, La Lorencita, El Triunfo, El Sombrero, El Remedio, El Remedio Atamisqueño, El Conejo o Salta-Conejo, La Remesura, etc. Entre las danzas que bailaba la aristocrática sociedad santiagueña, se pueden citar Los Lanceros, La Gávota, el Shotis, La Habanera, La Mazurka, El Minué o Serio, La Condición, El Cuando, El Vals.

LA GESTA DEL PONCHO Y DEL CHIRIPA

Junto con el santiagueño trashumante y romántico —porque era su destino llevar consigo una nostalgia de vidala y de ausencia—, partieron también las cruzadas del Folklore, que llevaron la música, las danzas y los cantares a lo ancho y a lo largo de la heredad nacional, como un rotundo clamor de afirmación de todo lo nuestro, de todo cuanto conforma el alma rediviva de la nacionalidad.

Aquí recuerdo a don Andrés Chazarreta, el Patriarca del Folklore Argentino, cuando salvando del olvido las expresiones musicales que andaban en la voz y en la danza del pueblo, llevó a otras provincias argentinas y aún a la Capital Federal todo ese valioso acervo vernáculo en una época en que mentalidades enfermas de extranjerismo consideraban al folklore como expresión de pueblo inculto y cerraban las puertas de los teatros aristocratizantes para que las botas de los gauchos no mancharan sus lujosos alfombrados.

Esta fue otra gesta santiagueña, gesta civil de poncho y chiripá, de

FOLKLORE
ENSEÑA
GUITARRA

bombo y de guitarra.

Tras las huellas de don Andrés Chazarreta, siguieron folkloristas y conjuntos folklóricos santiagueños derramando hacia los cuatro vientos la semilla fecunda del arte tradicional que habría de germinar en un nuevo renacer del Folklore Argentino. Nombres como los de Julio Argentino Gerez, Benicio Díaz, José Gerez, José Contreras, Dr. Luis A. Billaud, Miguel Angel Trejo, Nachi Gómez, y tantos otros que como ellos emprendieron el camino de la ausencia definitiva de la tierra, quedan en el recuerdo para ser memoria imperecedera cuando un bombo suena y un polvaderal de chacareras sacude las salamanacas santiagueñas. Otros, que aún quedan para darse a la vida fecunda del quehacer vernáculo, con emoción y sentido de santiagueñidad, tales como Bailón y Luis Alberto Peralta Luna, los Hermanos Simón, Agustín Chazarreta, Manuel Augusto Jugo, Juan Díaz, Dr. Leyria, los Hermanos Juárez, Pedro Evaristo Díaz, Agustín y Carlos Carabajal, y en el alto vuelo, Don Manuel Gómez Carrillo, y tantos otros creadores del arte nativo, son presencia y realidad del espíritu profundamente tradicionalista de Santiago del Estero. No debemos olvidar aquí la paciente y silenciosa labor de los eminentes folklorólogos santiagueños, honra y prez de la argentinidad, tales como los doctores Orestes Di Lullo y Bernardo Canal Feijóo y los profesores Bailón Peralta Luna y Domingo A. Bravo. Tampoco debemos olvidar la fecunda labor de conjuntos folklóricos tales como "Los cantores de Salavina", que se fueron hacia el cielo cantándole a Santiago y a la Patria, y los conjuntos que aún quedan para cantarle y bailarle a su tierra nativa con voz de selva y salitral, tales como Los Hermanos Abalos, los Hermanos Simón, Los Tobas, Las Voves de Salavina, Los Cantores de Sabagasta, Los Criollos del Lajta, Los Jilgueros del Norte, Joshela Figueroa, Miguel Angel Gramajo y tantos otros más.

Santiago del Estero en el folklore, tiene un destino de grandeza que cumplir. Tierra adentro en su canto, en su música y en su danza, es la más pura expresión del acervo vernacular argentino. El alma de Santiago, floreciendo en la eclosión de su arte nativista, ha de emprender otra vez su vuelo lírico para dar al país la tónica, el acento y el estilo de su verdadera dimensión de autoctonía. Pureza y autenticidad exige esta hora de reencuentro argentino en el Folklore. Santiago del Estero está en el meridiano de ese mandato.

CRIOLLITA SANTIAGUEÑA

Z A M B A

de ANDRES CHAZARRETA
y ATAHUALPA YUPANQUI

^{re} Criollita ^{Sib} santiagueña

morena ^{re} linda,

por vos cantan los ^{La7} changos

sus vidalitas ^{re} santiagueñas.

^{re} Criollita de mis ^{Sib} pagos

negras ^{re} pestañas,

flor de ^{La7} chañarales

en las mañanas ^{re} santiagueñas

ESTRIBILLO

Otros han ^{Re7} de ^{sol} alabar

a las ^{La7} donosas de la ^{re} ciudad,

huarmisita del ^{La7} campo para tus tardes

te quiero ^{re} dar

esta zambita ^{La7} linda

como tus ojos, ^{re} santiagueña.

^{re} Cuando vas a traer ^{Sib} agua

de la ^{re} represa,

endulzas con tu ^{La7} canto

toda la siesta ^{re} santiagueña.

^{re} Criollita ^{Sib} santiagueña

morena ^{re} linda,

por vos cantan los ^{La7} changos

sus vidalitas ^{re} santiagueñas.

CIFRADO

re	Sib	sol	La7
101	C1	C3	C2
203	203	405	hasta 400
302	303	505	103
400	403		
500			

LAS OLVIDADAS: PAMPA Y PATAGONIA

Por ALCIRA IMAZIO

¿Y los ranchos? ¿Dónde estaban, ahora, los habitantes del páramo y las salinas? ¡Ah! Las salinas... Duro y doloroso espectáculo. Blanca acumulación de llanto. Sí. El llanto derramado por esa tierra sin agua. El llanto de las súplicas, de las imprecaciones. El hombre, en fin, pulverizado su esqueleto sobre la madre tierra que absorbió su sangre.

EL HOMBRE COTIDIANO

El hombre, digo. El habitante. El rancho, la chimenea humeante. "el signo de la vida dentro de la imagen de la muerte".

No los vimos tan fácilmente. Saltando en nuestra camioneta sobre el camino arenoso y desperejo, descubrimos, allí, en un médano, la casa. Rancho de barro y chapa. ¿Barro? Tierra color tierra, la misma tierra reseca montada en adobes, constituida en paredes.

Estábamos en el departamento de Cura-có (agua que mana de la piedra), sobre la costa del río Salado. El río seco, cuyas aguas aprovecha, más arriba, Mendoza para sus viñedos.

Y apareció el hombre que buscábamos. El habitante. El descendiente del pueblo araucano que vivió en la riqueza de su orfebrería, de sus ganados, de sus siembras.

Nos acompañaba Andrea Guanchul. Cicerone excelente entre caminos y senderos. Venía en una doble función: era nuestro guía, al mismo tiempo, iba a visitar los parientes que la distancia le tenía postergado. Buena acompañante esta Andrea Guanchul. Siempre lista para la broma y la sonrisa. Impaciente por llegar. Precisa en la dirección de la ruta, en la elección de uno u otro sendero.

Llegamos. Paredes de adobe. Espaciosas habitaciones, ramadas bien compuesta; un gran patio. Y todo muy limpio. Todo cuidado. Brillaba bajo el sol de la mañana que no nos daba tregua.

Y allí, el telar.

Serapia Rosa, viuda del Maldonado, era el jefe del hogar. Un hogar compuesto por diez mujeres industriosas. Los hombres, en el Sur, en la



Sur argentino, imagen de La Pampa y de la Patagonia... Cruzados tejidos de áspera lana, caballadas en tropel, bosques de piedra y hacha... Rostro sereno de la Patria que todavía busca su destino.

LA PAMPA, PALABRA QUECHUA (esas cosas del lenguaje), designa las vastas llanuras. Aquellas donde el hombre siente su vocación de libertad. Hay una Pampa húmeda, cuya tierra se integra en tierras fértiles, montes de caldenes, donde jabalíes y ciervos hacen la delicia del cazador. Dentro de la provincia de la Pampa, es ésta la zona del Este. La que llega por una línea curva dada por las lluvias hasta la ciudad de General Acha. Más allá, más hacia el Oeste, el desierto y la aridez forman la Pampa seca. Ese pedazo de suelo que debemos conservar de la erosión eólica y de la falta de agua.

EL OJO DEL VIAJERO

Nuestro primer encuentro fue con una naturaleza fuerte. El Pam-

pero nos abatió; el desierto de tierra y arena nos sobrecogía de angustia. Y allí, en aquel lugar donde hubo un río, no quedaba ni el rastro de una gota de agua.

No vimos un solo sembrado. No vimos una huerta, una chacra. Todo pertenecía a una vegetación de pasto duro, a un jarillal espinoso. Ni siquiera un monte de caldenes, como aquellos cercanos a Santa Rosa.

Y nuestros ojos buscaban el ombú. ¿No estábamos, acaso, en la Pampa? Y, ya se sabe, la Pampa tiene el ombú.

Pero no. Es un mito. La Pampa esta pampa seca que habíamos elegido como base para nuestra recorrida, no tiene el ombú.

La desolación agobiaba. Y el Pampero, siempre el Pampero, seguía castigándonos. Era el precio de nuestra búsqueda.

PAMPA Y PATAGONIA

esquila de lana entera. (Era el mes de diciembre).

La stirpe indígena asomaba en su planta. Buena moza doña Serapia. Y buenas mozas las muchachas. Nos recibieron con sonrisas. La llegada de Andrea, inesperada, las llenó de alegría. Y ésa fue nuestra introducción en el hogar.

EL TRABAJO

Y allí, el telar.

Dos palos, como tirantes, apoyados sobre una pared del rancho nos llamaban estáticos. Eran los costados del telar. Ahora allí, descansando, se nos imaginaban en la ardua labor del tejido, trenzando y destrenzando colores.

—¿Quién teje?

—¡Ah!, vea la señora cómo sabe...

—¿Ha visto?... Si a nosotras no se nos escapa nada...

—Todas tejemos un poco. Algunas más.

—¿Las chicas también?

—También se han aficionado. Y, señora, somos pobres. Y, de conseguir lana, todas hacemos nuestro esfuerzito.

—¿Y será mucho trabajo?

—Bastante, sí.

Y nos fuimos introduciendo en la técnica. Andrea Guancruí, con su picardía, no nos perdía pisada. ¿Para qué querrían estas señoras saber de tejidos?

—Tal vez querrán llevarse unos "palos" a Buenos Aires.

Y sonreía. Tan inútiles nos veía frente a su trabajo cotidiano.

—Es cuestión de aprender.

Y tomamos el hilo por donde el hilo empieza.

La esquila. Para que el hilo salga bueno, es necesario la lana entera, larga, fina. Sucia, como se esquila, con la grasa animal que permite un mejor deslizamiento. El huso, el tradicional huso con su tortero pesado y la ligereza manual de los dedos, formando la hebra. Después viene el "torcido". Tomar una hebra y, en la cabeza del huso, enganchada en la muesca ex profeso, hacerla bailar, como el hilo del trompo, hasta torcerla.

Y ahora, una vez realizado el trabajo, para el que la grasa era una ayuda, viene el lavado. En la batea de madera, el jabón o el detergente. (Ultimamente incorporado a la técnica tradicional), del que la lana sale con su color de alburá, el de las ovejas de los cuadros bucólicos.

Y la tintura. Con la anilinas compradas en el comercio, y en algunos

casos la antigua técnica del teñido con raíces. Con el piquillín, el color "bayito-vicuña", con la jarilla hembra un colorcito "medio rosa", y con la jarilla macho otro "medio verde". Estos colores suaves para la trama, la que va dentro. Para la urdimbre ("urde" o "urdida"), los colores fuertes de anilinas compradas.

Después el armado del telar con "los palos". Telar vertical de neta raigambre araucana. No el de pedales, más complicado, que heredamos de los españoles y con el que se trabaja en otras zonas (Santiago del Estero, por ejemplo). El instrumental es muy simple. "Palitos" perfectamente limados y pulidos cumplen la función de palas y peines, alisando y separando los hilos. Dibujos, puntos, combinaciones, en un modo empírico de trabajar, muy difícil de captar sin largo aprendizaje.

De este telar salen matras y matrones que son parte de los recados y cubren las camas de una alegría de colores que se enfrenta al brillo blanco de la escarcha.

EL ALMUERZO

El sol meridiano ya nos aplastaba. Faltaban pocas horas para que el Pampero comenzara a soplar.

La hospitalidad nunca demasiado ponderada de la gente de campo nos hizo compartir su mesa.

Un convencional menú de agasajo: tallarines con estofado de pollo.

La fuente circulaba por la mesa. El estofado, sazonado con pimentón mostaba un color apetitoso. Faltaba solamente el tomate, imposible de conseguir en aquella aridez y en aquella distancia.

Nos despedimos.

LAS TRES MARIAS

Desde allí nos dirigimos a las cercanías del pueblo de Cura-có. Y encontramos un verdadero taller de artesanos en otro grupo familiar: la casa de Gil Andrade. Sus hijos, Eduardo Miguel (13 años), Elbio Aníbal (17), Irene Carolina (15), Jorge Ponciano (10). Los varones, su trabajo en cuero, estribos, sogas, trenzas. La mujer, Irene, y su madre Matilde Espíndola de Andrade, el bordado en almohadones, y, sobre cogote de avestruz, hermosas tabaqueras que darán un alivio a la economía de la casa y mostrarán un colorido hermoso que será alegría del paisano que arme su cigarro.

¿Hablamos un poco de las boleadoras? Acaso no todos sepan que el



Juan Crespín Centeno, joven de 22 años de la zona de Puelches, toca y canta viejos estilos pampeanos, milongas y tonadas. Lo acompañan en la foto los familiares. Todos viven en la vivienda que se observa al fondo.



Serapia Rosas de Maldonado, descendiente del cacique Mariano Rosas, con su hija Adelina, armando el telar. Sobre él, un matrón. La Pampa.



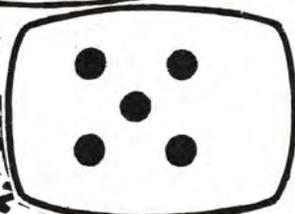
El trabajo en cuero es la ocupación de Luis Leonardo Quintriqueo, soguero de Puelches. Aquí muestra sus obras.

VEA EL GRAN PROGRAMA EN VIVO DE LA T.V. SANTAFESINA

POR



CANAL 13 DE SANTA FE
Los Domingos de 12³⁰ a 13³⁰ Hs.



CANAL 5 DE ROSARIO
Los Lunes de 20³⁰ a 21³⁰ Hs.



NUUESTRA FIESTA

Richard Prod.

con la actuacion estelar de:
RAMONA GALARZA * **HORACIO DEVAL**
LUIS LANDRISCINA * **CLAUDIO MONTERRIO**
LOS TAHURES (Trio Internacional)

y la participacion especial de **ISMAEL GOMEZ** y su **BALLET**

Locución comercial: **CARLOS DIEZ** Libro: **TITO DE MIGLIO**

Dirección: **JUAN M. FONTANALS**

auspicia :
EMILIO GABERIONE S.A.
para sus vinos

Viejo Viñedo

PAMPA Y PATAGONIA

"relleno" puede tener variantes. Piedras, bochas de madera, plomo derretido, o una mezcla de ceniza y sangre secada al sol. Todo retobado en cuero, atado con un fino tiento donde el ojal pampa es el sostén de la sogá. Las más livianas o ñanduceras serán aquellas en que el retobo cubra ceniza y sangre, madera, o una pequeña bola de plomo, por lo general derretido dentro de la cáscara de un huevo de paloma. Las otras serán utilizadas para animales grandes.

LA PALABRA EN EL VIENTO

El atardecer nos sorprendió por los caminos. El Pampero, como siempre, castigándonos. Y en las puertas de los ranchos, ajeno al viento y envuelto en la luz intermedia de la luna y el sol, los paisanos, la guitarra apoyada en el canto, elevan las notas musicales que cubren el paisaje. Y se acercan y se alejan según el viento, caballo alado, se deje montar por ellas.

En otra casa encontramos un cantor, como tantos otros. Un muchacho, de 22 años, que compró con esfuerzo de trabajo su guitarra, para interpretar viejas melodías aprendidas de oído. De su sentido musical emanan tonadas, estilos pampeanos muy antiguos, huellas, tristes, milongas camperas, matizadas con músicas llegadas por los medios de difusión, tangos, rasguídos dobles.

Donde, en un perdido lugar del país, se hermanan las expresiones de un folklore musical que da la amplitud de la patria.

EL OMBU

Y allí, en la Pampa, encontramos un oasis de tradición. El hombre, aun frente a una naturaleza que no le es dócil, alza el monumento de su imaginación y de su laboriosidad. Este es el ombú, la única hierba gigante que la Pampa tiene.

PATAGONIA

Pasamos después hacia el Sur. Hasta el extenso triángulo final de nuestro país, que recostado sobre la cordillera se desliza hacia el mar en una sucesión de mesetas escalonadas con la poca vegetación que el enfurecido viento constante permite vivir. El neneo, matorral achaparrado, único sostén de ovejas en las épocas de carencia, que da a la carne un sabor y un olor especial, imposible de soportar o digerir por quienes no están acostumbrados. Largos días de abstinencia de carne nos resultó del mencionado neneo.

La cordillera es zona de espectacular paisaje, montañas boscosas, lím-

pidos lagos que se suceden hasta el cansancio. Zona de constante tarjeta postal. Allí la afluencia de turismo, el resguardo de los Parques Nacionales.

Toda clase de grupos étnicos pueblan esta extensa zona. Estos tehuelches, araucanos, tehuelches araucanizados, criollos, europeos, mezclan y cruzan su bagaje cultural.

Zona habitada desde los primeros tiempos de la asentación del hombre de América en cuevas que fueron vivienda en el lejano paleolítico. Encontramos cantidad de puntas de flecha de maravillosa factura. Y las trajimos rompiendo bolsos, junto a bolas de boleadoras, de piedra pulida, con o sin surco, el arma común del indígena.

También encontramos algunas cuevas con pictografías, recorriendo escarpados lugares y vadeando ríos en pesados catangos (carros tirados por bueyes) o a lomo de caballo. Hazaña que no creo vuelva a repetir, dados los chapuzones a que mi experiencia me sometió.

TURISMO Y CHICHA

Recorrios lugares de una belleza indescriptible. Así la Rinconada de Nahuelpán, cerca de El Bolsón, al Sur de la Prov. de Río Negro, en el departamento de Bariloche. Una verdadera pradera: hilos de agua de rompiente cristal y manzanos, manzanos de "gajos lustrosos" cargados inconcebiblemente de rosada fruta. También pasaron muchas a nuestras bolsas y bolsillos, haciendo compañía a las antiguas piedras trabajadas.

Allí encontramos una industria casera: la fabricación de chicha de manzana. Para ello se utiliza un aparato especial, especie de maquinaria rudimentaria. Tiene ésta un cajón en el que se echa la manzana con cáscara. Se da vuelta una manija que acciona un simple mecanismo que tritura la fruta. El resultante, "gabaso", se recoge y sobre bolsas se prensa en una tina o batea apretando con un madero que encaja con justeza.

El jugo resultante es la chicha y se coloca en botellas o barriles de madera, para fermentar. Diez días pueden dar el punto. Y esta bebida acompañará los festejos familiares y será invitada de honor en las "señaladas".

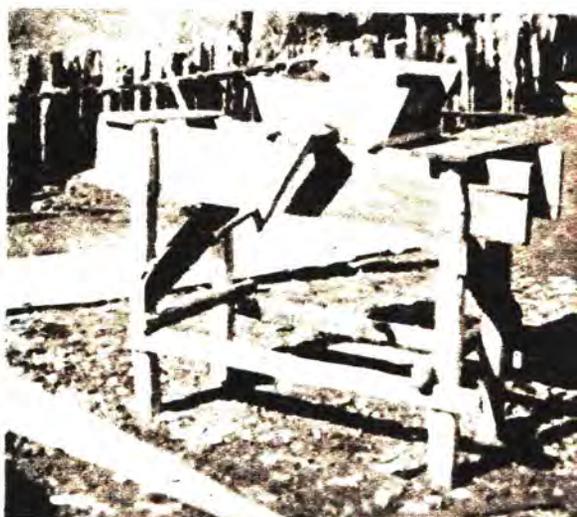
TEJIDOS

Como en La Pampa, la artesanía indígena se mantiene en su ir y venir de hilos de colores. Matras, matrones, fajas, caminos, listados y laboreados en filigrana de dibujos.

Una de las visitas más interesantes fue a casa de doña Rita, que me atendió con esmero y hasta un poco



Esta tejedora, llamada Rita, expone una manra de su producción en Colonia Cushamen.



Máquina de prensar manzanas para la fabricación de chicha, en la zona de El Bolsón, departamento de Bariloche, Río Negro.



Catango cruzando el río Azul (R. Negro)

de alegría (llegaba yo, embajadora del mundo de afuera, a cortarle la monotonía de los días iguales). Allí vi las mantas recién tejidas junto a algunas viejas que presentaban un aspecto tal de lozanía que se comparaba a las nuevas. Y la artesana, en un desprendimiento propio de la gente pura y desinteresada de nuestras latitudes no ciudadanas, me hizo el presente más preciado: un telar, armado con una faja a medio tejer. Hermoso documento del trabajo artesanal.

LÓ QUE QUEDA

Subsisten en la Patagonia algunos grupos indígenas que conservan sus tradiciones, su nguillatúm o camaruco, su organización social con un cacique a la cabeza. Otras hay en que el cacique mantiene en mayor grado la representación religiosa. Es el cacique del camaruco, el organizador de las rogativas, y a su alrededor se nuclea toda la tradición espiritual del grupo. El sentimiento místico hecho forma en la música y la danza.

No podemos hablar de folklore musical en la Patagonia, la gran afluencia de europeos, la nivelación de los medios de difusión, y la marginación a que se ha visto obligado el aborigen, pueden haber sido los factores que no permitieron el nacimiento de una música popular y vigente distinta de las de otras regiones.

Pero podemos, sí, hablar de instrumentos típicos araucanos: el "cultum", percutor que acompaña palabras rituales; la trutruca, largo instrumento de viento, cuya voz rónca y llena de emoción es el anticipo del trueno que las rogativas quieren atraer para su desborde en lluvia.

Vicente y Basilio Nahuelquier, caciques de Camaruco de la colonia Cushamen, en Chubut, nos dieron largas explicaciones sobre sus rogativas. Nos familiarizaron con los elementos propios de la ceremonia, las banderas argentinas que portan los abanderados; las cascawillas, rústicos cascabeles que cuelgan de una faja o trarihue de confección casera y hermosos colores donde privan el azul y el violeta. Y hasta demostraron los pasos de las danzas y entonaron para nosotros las canciones rituales.

Un sistema musical de voces, bailes e instrucciones apareados a un ritual. Es el sentido religioso-mágico el que da la tónica a las expresiones de esta zona.

MESTER DE HECHICERIA

En los grupos indígenas subsistentes encontramos aún las "machi". No así los "gutaves" o médicos cirujanos, quienes practicaron en otras épocas desde una sencilla operación — reducir una luxación— hasta verdaderas cirugías de vísceras, o la extracción de puntas de flecha y la curación de estas heridas.

Las machi, estas médicas-hechiceras, mantienen aún algunas formas de curar anteriores a la conquista. Utilizan con fines médicos los buches de avestruz, piel de sapo, sangre reciente y fresca del guanaco o del huemul y todas las hierbas que la flora del lugar pone a su disposición.

Hablemos en especial del "luan-curá", piedra del guanaco, concreción calcúlosa formada en su aparato gastrointestinal utilizada terapéuticamente como antiespasmódico y cuya constitución, carbonato y fosfato de calcio, colestera y materias animales y vegetales, da un resultado excelente.

Pero la función más importante de este elemento es su proyección mágica. Su rol de amuleto, emisario de suerte y guardián de la salud. El "luan-curá", que no es otro que la piedra bezoar de expandida fama, fue durante la conquista presente de reyes. Uno de los presentes mejor recibidos.

EL OJO DEL TIEMPO

Nuestra visita llegó a su fin. Montañas, valles lagos, fueron sucediéndose en nuestras caminatas.

Fuimos "palpando pie a pie toda la arenosa anatomía del camino". Los ojos abiertos en el asombro frente a cada individuo, a cada factura de la mano humana, a cada estremecimiento psicológico y espiritual de estos hombres que viven guardando una tradición, pese al embate del extranjero. Frente al embate de nosotros mismos que, con la Campaña al Desierto, convertimos en desierto su tierra.

Pero algún día ese desierto florecerá: el monótono canto de su poblador prefigurará el canto triunfal de las perforadoras, los altos hornos, las vagonetas de mineral. El petróleo de Comodoro Rivadavia y del flanco sur, el carbón de Río Turbio, el hierro de Sierra Grande tenderán un inmenso triángulo de progreso, el de los pétros desiertos donde antes anduvo el indio en su libertad. Y otra libertad nueva —la de realizar la persona humana dentro de un bienestar conquistado por su esfuerzo— ha de señorear por esas planicies. Entonces, el indio patagónico, con su folklore semiolvidado, será un elemento constitutivo de la personalidad de estas tierras, hoy olvidadas, mañana pilares de una Argentina integrada a todas sus regiones...

PONCHOS MANTAS Y CHALINAS

MARCA "CALAMACO"

REPRESENTANTE EXCLUSIVO
DE CUERDAS
GUITARRAS CRIOLLAS
SONORIDAD Y DURACION

EL CEIBO

TIPOS Y
CALIDADES
VARIAS AL
MEJOR PRECIO

PARA

VESTIR, ARTE Y FOLKLORE
INDEPENDENCIA 1808

BUENOS AIRES

SOLICITE GRATIS



CORREO DE LA
FELICIDAD

Confíenos Ud. sus problemas. Sí, joven, señora, señorita, comerciante. Todos los problemas, ya sean comerciales, sentimentales y de cualquier otro orden, por intermedio de la Astrología, Grafología e Intuiciones le serán revelados por el Profesor Laurens.

ANILLO
DEL
ZODIACO



Magnífico anillo de moda en todo el mundo. Cada persona debe conocer el signo astrológico que le corresponde de acuerdo a su nacimiento. La Astrología, ciencia de los astros, no se equivoca nunca... Conozca usted el signo que le corresponde de acuerdo con el DIA, MES y AÑO en que ha nacido. Acompañado del HOROSCOPO correspondiente. Al solicitarlo, no olvide de enviar DIA, MES y AÑO de su nacimiento. Es indispensable, dado que los anillos son distintos para cada época.

CASA INCAICA

Casilla de Correo Nº 3, Santa Fe.

EN EL NORTE VERDE
Y BAJO EL SOL:
FORMOSA



Integrantes del elenco estable de la Escuela Provincial de Danzas Folklóricas Argentinas de la provincia de Formosa.



por MARIO BEJARANO

GEOPOLITICA

Una inmensa y dilatada llanura comprende toda la vasta extensión del territorio provincial con un plano ligeramente descendente que viene desde el oeste hacia el este, desde la frontera salteña, con ligeras elevaciones hacia las márgenes del río Paraguay, entre las dos poderosas corrientes de los ríos Pilcomayo y Bermejo.

El 82% del territorio es de patrimonio provincial y el 53,7% de la superficie total (4.000.000 de hectáreas) está cubierto por bosques que constituyen la reserva maderera de la Provincia.

La temperatura media es de 16° grados centígrados. Cabe señalar que en la temporada veraniega y especialmente en la zona nordeste la temperatura llega algunas veces a 45° centígrados, siendo el clima más benigno en la región bañada por el río Paraguay y Bermejo en la parte oeste.

En general el clima es ideal para la temporada invernal. Y en épocas de verano pese a la temperatura reinante de algunos días, se soporta sin inconveniente su calor seco, resultando muy extraño casos de insolación. Las frescas aguas del río Paraguay con sus balnearios naturales ofrecen al turista horas de incomparable bienestar. En pleno verano las noches formoseñas son frescas y reparadoras.

Resulta mezquino el espacio para hablar de la variedad de sus plantas, de sus paisajes ribereños, de sus montes vírgenes, de sus lugares de caza mayor y menor, de sus cauces de agua cristalina propicios para la pesca, de esa maravillosa conjunción de colores que es la flor del Chivato, orgullo de los formoseños, del jazmín mango, orquídeas, flor de irupé, sus palmeras, y el indescriptible colorido de las flores silvestres que adornan las riberas de sus arroyos naturales.

Los productos que constituyen la principal fuente económica de la provincia son el algodón, tanino, actividad agropecuaria, la producción de banana, ananá, pomelo, y la actividad forestal que si encontrara ecos en las

fuertes compañías inversoras del país, la industria maderera, textil y sus derivados posibilitaría el desarrollo económico inmediato y la superación del pueblo formoseño.

El grave problema de Formosa siempre fue la falta de caminos adecuados para el tránsito de sus productos. En la actualidad, mediante decidido esfuerzo de pueblo y Gobierno, todo aquello responde al pasado y puede afirmarse que ya no existen problemas de esa naturaleza.

HISTORIA

No existe documento histórico que indique que en este vasto territorio haya quedado vestigio de la era del coloniaje.

La Historia de Formosa debe arrancar entonces desde el día de su fundación. Todo lo anterior se condensa en leyendas, narraciones y hechos aislados, que no tienen fundamentos valederos.

Formosa fue fundada el 28 de marzo de 1879 por el Comandante Luis Jorge Fontana a orillas del río Paraguay donde la corriente de agua marcó en las riberas una caprichosa y maravillosa curva.

La expedición que llegó en ese entonces se dedicó de inmediato a abrir surcos en los montes y sembrar semillas de porvenir con indecibles y no poco esfuerzo.

Cuando el Gobierno Nacional aprobó la fundación de Formosa, resolvió designarla como asiento y capital de la Gobernación del Chaco, hasta el primero de octubre del mismo año en que, por Ley N° 1532, se divide la vasta extensión en dos territorios, denominándose al comprendido entre los ríos Pilcomayo y el Bermejo como territorio de Formosa, y al que estaba al Sur del Bermejo, como territorio del Chaco.

Así comienza los primeros pasos de la Provincia hoy más joven del País.

No puede omitirse en esta ajustada síntesis el reconocimiento a aquellos mártires que regaron estas tierras con lágrimas y sangre al pretender adentrarse corazón adentro de la selva, estableciendo fortines como avanzada en el desierto.

La naturaleza salvaje, poblada de toda clase de alimañas y habitada por indígenas de instintos feroces que, inmolaron muchas vidas, y aquellos fortines, que amojonaban distancias, eran en ese entonces la primer clarinada que anunciaba el avance del progreso inevitable.

Párrafo aparte merecen los misioneros Franciscanos, que después vinieron a hurgar monte adentro para sembrar su doctrina y la civilización a manos llenas con desprecio de sus vidas, creando misiones que hoy traducen y evidencian resultados positivos para el progreso de toda la Provincia.

Por su situación geográfica y topográfica en ese entonces, Formosa, se comunicaba con el resto del país mediante los vapores que cumplían el recorrido entre Buenos Aires y Asunción del Paraguay.

Prácticamente Formosa era una isla que en el devenir del tiempo se fue poblando por los cuatro rumbos, por hombres y mujeres que venían a establecerse definitivamente.

Se reproduce así una original formación étnica de su población, que explica un fenómeno tal vez único en todo el país y que se manifiesta a través de su folklore, de sus costumbres, ya que cada zona evidencia nítidamente la influencia recibida, que en el correr de los años adquirió un tipismo innegable.

Lo que debe destacarse, por último, es que la provincialización de Formosa se produce recién en el año 1955, haciéndose justicia a un viejo anhelo, ya que su población y producción ocupaban desde hacía tiempo un sitio des-pabado en el ámbito nacional.

Actualmente la Provincia cuenta con 178.540 habitantes.

ASPECTOS TIPICOS TRADICIONALES DE SU FOLKLORE Y CARACTERISTICAS DE SU PUEBLO

La Provincia de Formosa está dividida en tres zonas folklóricas con características geográficas, idiomáticas, tipismo, música, danzas, industriales y costumbres completa-

FORMOSA

mente diferenciadas entre sí: **ZONA NORTE:** Ligada íntimamente al tradicionalismo y patrimonio autóctono del Paraguay, que en el correr del tiempo adquirió un tipismo particular que define una personalidad folklórica netamente regionalista que se manifiesta en la expresión del embrujo de su canto, la vivacidad de sus danzas y las supersticiones y leyendas que tienen indudablemente un mismo origen. La definición de la personalidad del hombre "Folk" de esta zona surge del contacto permanente de la actividad comercial, agropecuaria, cultural y la conjunción sanguínea del nativo formoseño con los inmigrantes paraguayos.

Puede afirmarse que el río que demarca el límite geográfico de los dos países es el único elemento que divide las costumbres de ambos pueblos.

ZONA CENTRAL: Las características de esta zona difieren notablemente de la anterior por sus costumbres de marcada influencia salteña, cuyo tipismo define otra personalidad en la expresión de sus canciones de su música y de sus danzas.

Se destaca en esta zona, especialmente, la diferencia en la indumentaria, ya que su vegetación eminentemente boscosa y la actividad rural obligan a los hombres a una permanente lucha con la naturaleza. En el contraste de sus selvas vírgenes y la aridez de su suelo, el hombre trabaja en la explotación de los grandes obrajes y la ganadería, alternando sus rudas tareas con voces bagualeras y copleras que expresan otra consubstanciación del hombre con la tierra.

ZONA SUR: Esta zona puede ser definida como un espejo donde se refleja la imagen de la provincia de Chaco y de Corrientes, con sus características y costumbres, con sus bagajes de canciones y música, que



Monumento a Luis Jorge Fontana, fundador de la ciudad de Formosa, en el centro de la ciudad capital de la provincia.

definen la original personalidad del paisano correntino que llegó a estas tierras tentado por el oro blanco de los algodones que constituye la base fundamental de la economía formoseña.

En esta zona, que por su situación geográfica está comprendida en el radio de influencia guannítica, se habla este idioma, pero más castellanizado que en la zona norte. A esta zona podemos denominarla la *zona chamamecera* por excelencia, cuya proyección musical es harto conocida en todo el país, a través de su dulzura, originalidad, su picardía y, a veces, su ingenuidad.

Estas tres zonas folklóricas diferenciadas entre sí, de ninguna manera expresa una falta de unidad telúrica; su pueblo, con personalidad definida, consciente de su responsabilidad y de su destino, trabaja y canta expresando, en cada caso, su particular tradicionalismo.

Formosa es en síntesis un pueblo con costumbres y tradiciones viejas que datan desde los primeros pasos de nuestra afirmación como país en el concierto de naciones que nacieron al impulso de gestos magníficos como los que cimentaron nuestra libertad.

Uno de los primeros gobernadores de este pedazo de Patria fue uno de

los más fecundos escritores argentinos que se constituyeron en artífices de nuestra literatura tradicional, Don Lucio V. Mansilla. ¿Habrà encontrado tal vez en medio de esta naturaleza salvaje la fuente maravillosa e inagotable de su inspiración?

Así mismo, Jorge Luis Fontana, fundador de nuestra Provincia, fecundo escritor y científico de nuestra patria, describió en interesantes volúmenes sus experiencias científicas y militares, vividas intensamente en el territorio formoseño.

Formosa es para la tradición nacional un territorio ganado a punta de bayoneta, de lanza y boleadoras, donde se impuso el coraje del criollo frente al aborigen que no se avenía a integrarse a la civilización.

En esa constante lucha del hombre contra los elementos se fue forjando el destino de un pueblo con características muy singulares que hoy apunta decididamente hacia el progreso.

PARTICIPACION DE FORMOSA EN ALGUNOS FESTIVALES FOLKLORICOS

Hace pocos años que en nuestra Provincia se le está dando importancia a la práctica del folklore como espectáculo, ya que toda manifestación de esta índole es natural y sigue teniendo vigencia, especialmente en el interior donde muy poco se practica danzas de origen foráneo.

Cabe destacar que el Poder Ejecu-

tivo creó por decreto este año "LA ESCUELA PROVINCIAL DE DANZAS FOLKLORICAS ARGENTINAS" donde asisten aproximadamente trescientos alumnos entre adultos y chicos. Existen además Peñas Folklóricas en el Interior y la Ciudad Capital que se dedican con todo entusiasmo a la disciplina folklórica.

Están surgiendo además nuevos conjuntos, autores y compositores que pretenden ser auténticas expresiones de nuestro arte vernáculo.

Formosa participó en cinco Festivales Folklóricos en Cosquín, Córdoba; año 1961 en la ciudad Capital de la Provincia de Córdoba; año 1962 en Cosquín, donde obtiene el 1er. Premio a la Mejor Delegación; año 1963 no participó; año 1964 en Cosquín obtiene el 1er. Premio Solista de Canto, 1er. Pr. Conjunto Vocal, 1er. Premio Solista de Baile y 2º Premio a la mejor Delegación; año 1965 en Cosquín Mención Especial; año 1966 Mención Especial nuevamente y Distinción y diploma por la Danza de la Botella.

En el 1º Festival Latinoamericano de Folklore obtiene el 1º Premio en Solista de canto, 1º Premio dúo vocal, 1º trío vocal y empata con Salta el 1º Premio conjunto Vocal. En Río Hondo el bailarín Carlos Passarrelli obtiene el 1º Premio en Zamba. En Misiones en el 1º Festival Litoralense obtiene el 2º Premio a la mejor Delegación y asistió además al Primer Festival de Buenos Aires.

Formosa tiene un futuro promisorio en valores folklóricos que esperan su oportunidad.

La Dirección de Cultura de Formosa organiza numerosos actos culturales de carácter folklórico; aquí, bailando zamba.



¿TIENE PROBLEMAS DE SONORIDAD EN SU GUITARRA?

La solución es...
CUERDAS MUSICALES



**MAYOR POTENCIA
MEJOR AFINACION
TENSION ADECUADA**

Muchos años de experiencia en la confección de cuerdas para instrumentos musicales le aseguran una elección acertada.

Distribuye:

**C. I. M. A. Distribuidora
TODO PARA LA MUSICA**

COCHABAMBA 3643

Buenos Aires
T. E. 97-1109

El zafrero: esclavo y
dueño del surco,
sangre dulce de
azúcar, habitante
empeinado de la
tierra tucumana.



TUCUMAN



CORAZON DEL NORTE

"HASTA AQUI NOMAS"

La más pequeña de las provincias del norte argentino, como sus 27.000 m². de superficie, está a 1.311 Kms. de Buenos Aires, o lo que es lo mismo, a dos horas de vuelo en "jet".

Pablo Rojas Paz, cuyos restos descansan ahora en la falda del Aconquija, describió con amor a su provincia: "Tucumán tiene el tamaño y la forma de un corazón. El río Salí lo atraviesa como una arteria vital de norte a sur. Hacia él van los torrentosos y rápidos ríos de la montaña y los tranquilos y anchos de la llanura. La ciudad está enclavada junto al cerro San Javier, al pie de la ancha llanura que es la Argentina, libre a los vientos del Atlántico. La montaña es un bosque oloroso a menta, a hierba buena. Los valles son acústicos como patios. De las vertientes fluye una luz límpida. Los estanques naturales reflejan el cielo. A sus bordes crecen los berros con hojas como corazones. La montaña es al mediodía un gigantesco yunque y a la tarde una hoguera que incendia el cielo. El chalchalero, la bumbuna y el zorzal mezclan sus cantos. El aire parece mágico en su prestigio de trinos..."

Desde los 436 metros de altura sobre el nivel del mar, que corresponden a la Ciudad de San Miguel de Tucumán, hasta los 5.500 metros de su pico más alto, que es el Clavillo, Tucumán tiene todo para ser el "lugar donde se es feliz" según la interpretación del vocablo Tukma que hace el ingeniero Julio Storni.

Al respecto del significado de la palabra Tucumán, hay encontradas opiniones e interpretaciones. Hutchinson derivaba el nombre de Tuku-Umán, que era el de uno de los primeros incas; Avellaneda lo relacionaba con el coleóptero, que alumbraba las noches tropicales y que se conoce como "tucu". Groussac, en cambio, lo explica como país del algodón; por su parte el padre Macroni asegura que Tucumán proviene de Tucumán, vocablo quechua que significa "frontera" e indicaría el límite del imperio de los Incas; y por último, relacionada con esta opinión, es la que expresa su significación como "hasta aquí nomás", es decir, "hasta donde acaba el imperio del Perú".

EL MENHIR

Precisamente, resabio de esa vigorosa cultura existente antes de la llegada de los conquistadores, en corriente arribada sin duda desde el Perú, es "el menhir de la figura coronada", de "El Mollar" (tafi).

Este monolito puede ser considerado como una de las manifestaciones artísticas más importantes y valiosas entre todas las piezas arqueológicas existentes en la Argentina.

El doctor Juan Ambrosetti descubrió el menhir caído entre la vegetación del Valle de Tafi, y para preservarlo de la destrucción, el entonces gobernador, doctor Ernesto

Padilla, dispuso su traslado a la ciudad capital de la provincia.

Aunque los detalles esculpidos estaban muy borrosos y semidestruidos, el profesor Guido Buffo realizó un interesante estudio que se publicó en un volumen editado por la Universidad Nacional de Tucumán en 1940, en homenaje al 124º aniversario de la Independencia Argentina. Dice en su obra el estudioso: "El monolito de Tafi no tiene el valor efímero de un fetiche ni el de un ídolo, porque es una obra ejecutada con amor. Es expresión de ciencia y de arte simbólicorreligioso". Y agrega: "Es evidente que ha tenido por misión fundamental, estimular el amor al dios Sol".

Haciendo el análisis de la escultura, se descubren cuatro pares de ojos correspondientes a cuatro cabezas zoomorfas (pumas), y un personaje coronado y en cuclillas, ubicado en la extremidad superior sosteniendo en sus manos cetros reales.

Ubicado actualmente en el Parque Centenario 9 de Julio, lo curioso de este monumento es que sus ojos tienen vida. Orientado de una forma especial, obedecen las luces y las sombras de sus bajorrelieves a la luz del sol. Por ello, el monumento deberá estar orientado con su frente al norte, lejos de árboles que le den sombra, a fin de que los ojos puedan seguir manteniendo su mirada en el sol, ya que su significación será, según el autor citado, expresión de la gratitud de lo que vive en la tierra, hacia el astro rey.

El menhir es un exponente de una oía cultural extendida a través del continente americano, como los centros de civilización Preincaica, Maya, Mixteco-Zapoteca y Azteca. Evidencia de que en un rincón de la precordillera, existió una sociedad de hombres que sintieron necesidad de embellecer su existencia con la creación artística y de entre los cuales surgió el artista capaz de dar vida a su obra, con el juego de luz y sombras dentro de los conos invertidos de sus ojos.

Pueblo que amaba el arte, pueblo sensible, que transmitiría su emoción a través de generaciones y generaciones, al influjo de la belleza ambiental.

LA RAIZ LIRICA DE LOS TUCUMANOS

*Tucumán, tierra niña, paraíso
de la pena más linda; ponte en guardia,
como facón de amor empuño un lirio
y a mano armada caigo en tu garganta.*

*Escucha Tucumán, flecha del cielo:
Alumbro tu jardín con las estrofas
robadas a tus grillos, y celebro
a traición este amor que no perdona.*

*Una ortiga iracunda me persigue
por los cañaverales de la gloria;
pero mi canto mueve los trapiches
y el laurel de Tafi me condecora.*

TUCUMAN

La plástica tucumana tiene importancia: ésta es una composición de Mercedes Romero titulada "Vecinas en el Balcón".



En hosterías como ésta —Anta Muerta, en la localidad de San Javier— los turistas pueden admirar los hermosos paisajes de Tucumán.

La pintora Mercedes Romero, en un rincón de su taller.



*Reluce en mi blasón la yerba buena,
cifra cabal de un entrañable pacto.
Con lágrimas en ristre digo ¡guerra!
y sangró en flor de ceibo y de lapacho.*

*¡Oh! tierra del arcángel jardinero,
dónde está el manantial de mi nostalgia,
a tus manos confío este cuaderno
y, entre helechos de luz, te rindo el alma.*

Raúl Galán, autor de estas estrofas, no era tucumano, pero amó a Tucumán como la aman todos los que la viven y la vivieron. Cantó a Tucumán como cantaron todos los que respiraron su cintura de azahares y los que escucharon sus atardeceres de cascadas y cardenales.

La poesía vive en el aire tucumano, como vive la música y el color. Ya de sus indios, los Lules, se decía que "entre todos, son los mayores músicos desde niños y con más graciosos sonos y cantares".

En 1657, en la antigua ciudad de Londres, del Tucumán, se celebraron fiestas y ritos con motivo de la llegada del falso Inca Bohorquez, cantándose "chanzonetas con rarpa, bigüelas y sítara".

En 1611 se celebra, en la ciudad, la festividad de San Ignacio con "festejos que duraron cuarenta días con luminarias, carreras de caballos, toros, música e invenciones de fuego".

Por su parte, cábele a la Iglesia de Humahuaca, ser la primera en cuya inventario figure, en 1679, la adquisición de un órgano, que fuera adquirido en Potosí, pagado con contribuciones de vecinos y arrieros.

Esta tradición musical, que arranca en la Colonia, adquiere un relieve singular en la persona del ilustre autor de "Las Bases".

JUAN BAUTISTA ALBERDI: MUSICO

Nacido en Tucumán, hijo de Salvador Alberdi, comerciante, y de doña Josefa Aráoz, mostró tal inclinación por la música, que a los 15 años se vio obligado a abandonar el Colegio de Ciencias Morales de Buenos Aires, "por haber demostrado aversión a todo estudio que no sea el de esa materia".

Pronto comenzó a componer valsos y minués. En 1832 publica "El espíritu de la música a la capacidad de todo el mundo" y "Ensayo sobre un método nuevo para aprender a tocar el piano con la mayor facilidad". Ese mismo año publica en "El Lucero", de Buenos Aires, un artículo titulado "Plan de un método nuevo para enseñar a tocar el piano". Estas obras son incluidas en el programa de música que preparó Sarmiento al fundar el Colegio Santa Rosa.

Alberdi publica también críticas musicales en la prensa porteña y al regresar a Tucumán en 1834, publica un álbum poético-musical, "La corona lírica". Tres años después edita un semanario de literatura, poesía y música que llamó "La Moda", firmando sus notas como "Figarillo". Entre sus obras más conocidas podemos citar: "Figaro", "Ausencia", "Vals en Fa Mayor", "Vals en Si Bemol", "El extranjero infeliz", "Ella", "Celina", "Flora", "La última ausencia de Buenos Aires", etc., entre los años 1836 al 1838.

De la misma poca, podemos citar a Salustiano Zavalía, guitarrista, compositor y pianista, que compuso temas nacionales y bailables; a José Manuel Pérez, sacerdote, diputado y constituyente, que organizó varios conjuntos orquestales; por último no olvidemos al doctor Alejandro Heredia, gobernador en 1831-38, que creó la Escuela de Música para Obreros, con el horario de 6 a 7 y de 20 a 22 horas, para facilitar la concurrencia de los mismos. En 1835 fundó una Banda de música bajo la dirección de José Ortega. En 1833 hizo levantar un teatro provisorio para funciones de música y teatro. Fue el doctor Heredia, compositor, publicándose unas obras suyas en "La corona Lírica", publicada por Alberdi".

EL HOY CULTURAL DE TUCUMAN

Sobre un basamento cultural de cuatro siglos, Tucumán no puede menos que ser, hoy día, el epicentro del movimiento cultural del norte. Lo demuestran así la Orquesta Sinfónica de la Universidad, dos conjuntos teatrales rentados: el Estable y el Universitario, cuatro vocacionales: Nuestro Teatro, Taller de Teatro, Insula y Teatro Arte, el Infantil y el de Danza Moderna.

Para quien se interese por las Ciencias Naturales, es una sorpresa visitar el Instituto Miguel Lillo, donde se ofrecen a los ojos de los visitantes nada menos que 437 mil ejemplares de hierbas, 15 millones de insectos, y 400 mil muestras de 13 mil especies de moluscos, además de la pétreo presencia de monstruos antediluvianos entre los bellos jardines.

Para el folklorista es un descanso espiritual llegar al Museo Folklorico Provincial, que fuera residencia particular en la colonia y en cuyas cinco salas se hallan distribuidos elementos de artesanía, tradición e historia.

La residencia del escultor Juan Carlos Iramain, autor del Cristo que bendice, desde la cumbre de San Javier, sirve de cita a los intelectuales y artistas, los que encuentran muy de su gusto el refinado y exótico ambiente convertido en museo, en cuyas paredes multitud de personajes comparten con los invitados, desde los sobrerrelieves trabajados en los muros.

El Museo Etnográfico de la Facultad de Filosofía y Letras, donde se guardan valiosas colecciones de la civilización preincaica.

Más de veinte escuelas primarias, secundarias, técnicas, industriales, de comercio, liceos, colegios particulares, nuseries, nocturnas de adultos, institutos musicales y de bellas artes, además de las facultades e institutos dependientes de la Universidad, refugian el ansia de saber de una juventud inquieta y pujante procedente de todas las provincias del norte y aun de países vecinos.

Tres bibliotecas importantes, con sus salas de con-

ferencias y numerosas más chicas de entidades vecinales, quince cinematógrafos, veintitrés bares y cafés, cuatro boites, dos teatros, veintiún restaurantes, cuatro dancings, cuatro wiskerías, seis cervecerías, además de numerosos lugares al aire libre, proveen el desahogo mental y la distracción necesaria a una población importante como la de la ciudad de San Miguel.

Dos parques con lagos, piletas, canchas de deportes, anfiteatros, numerosas plazas, clubes y sociedades deportivas y de fomento, hacen al entretenimiento al aire libre.

DONDE SE REENCUENTRA EL PASADO

Distribuidos por todo el territorio de la provincia, hay monumentos y lugares históricos que recuerdan hechos importantes.

IBATIN: En Monteros, lugar donde se fundó por primera vez la ciudad en el año 1565, por don Diego de Villarreal. Debido a las inundaciones y fiebres palúdicas, debió ser trasladada en 1685 al sitio actual. En el siglo XVII, Tucumán comprendía Jujuy, Salta, Catamarca, La Rioja, Córdoba, y sumaba una extensión de 700.000 Kms. cuadrados con ocho ciudades importantes: Salta, Jujuy, Madrid de las Juntas, Talavera o Esteco, La Rioja, San Miguel, Santiago y Córdoba. Su industria afamada era la fabricación de carretas para todo el país (De allí el nombre de la población: "Camas amontonadas").

CASA HISTORICA: La casa de Doña Francisca Bazán de Laguna, donde se celebraron las sesiones del Congreso que nos dio la Independencia.

IGLESIA MATRIZ CATEDRAL: Donde se conserva la cruz fundadora de Ibatin y los restos del general N. Lamadrid.

IGLESIA DE LA MERCED o de la VICTORIA. Donde se conserva el bastón de mando que entregara el general Belgrano a la Virgen de la Merced, designándola Generala del Ejército.

“YA ESTAMOS ENTERADOS”



Es una frase que se escucha en todas las familias . . . porque leen el Córdoba, diario que dinamiza la tarde cordobesa con su copiosa información local, nacional y extranjera y sus páginas especializadas.

Página artística (miércoles)

„ **del deporte automotor (jueves)**

„ **de la mujer (viernes)**

„ **cultural (sábado)**

„ **económica (domingo)**

y una sección folklórica | Archaente, primera columna del Folklore premiada en el Festival Nacional de Cosquín.

CASA DE NICOLAS AVELLANEDA: Donde naciera el hijo del mártir de Metán, hoy sede del Consejo de Difusión Cultural.

RUINAS DE SAN JOSE DE LULES: Lo que fuera el primer Colegio de Instrucción Pública de la Compañía de Jesús.

CAMPO CIUDADELA (De las Carreras o de la Tablada): Lugar donde Belgrano presentó batalla a Tristán, vencíendolo.

QUEBRADA DEL PORTUGUES: Por la que bajó Diego de Rojas desde el Perú, descubriendo el Tucumán.

RAMADA DE ABAJO (Departamento Burruyacu): Casa donde descansara San Martín, planificando la Campaña de Los Andes.

CASA DEL OBISPO COLOMBRES: Residencia de campo del que fuera el introductor de la caña de azúcar, donde se conserva el primer trapiche usado en la provincia.

Todo esto en cuanto a querer penetrar en el pasado de esta ahora pequeña provincia, que en 1820 llegara a declararse República, dictando su propia Constitución. Sus 27.000 Kms. de superficie de hoy, nos llaman a admirar los variados e increíbles rincones naturales que esconde modestamente su geografía.

INCREIBLE GEOGRAFIA

Dentro de sus breves límites, podemos buscar cualquier clima, cualquier paisaje, seguro de encontrarlo. Sus cantores populares se han inspirado en ellos, para crear sus cópilas más difundidas. Casi podríamos hacer una geografía musical a través del folklore.

*Tierra de los cañaverales,
del Aconquija y el naranjal
en tus noches tibias laten los tucus
por tus estíos, mi Tucumán.*

(Zamba de la pena de R. Valladares.)

La sierra del Aconquija, cordón que limita con Catamarca, tiene la cumbre más alta que es el Clavillo, casi siempre cubierto de nieve, preferido para sus prácticas por sus integrantes del Club de Andinismo de Tucumán.

*Yo te he cantado, zambita,
allá en las ruinas del viejo, Ibatín,
en los ranchitos de Arcadia,
en Raco y Amaicha, Nuñorco, Tafí.*

(Zambita de los caminos)

Tafí del Valle, a 97 Km. de la capital y 1.940 m. sobre el nivel del mar, es una villa veraniega por excelencia, de donde proceden los famosos quesos y exquisitas frutillas. Suele nevar en invierno, lo que atrae al turismo local y extranjero.

*Desde Amaicha i venio
cantando chacarera,
para cantarla en Tafí
porque soy churo en devera.*

(Copla recogida por Alfonso Carrizo)

Amaicha se encuentra a 56 Km. de Tafí del Valle. En esta villa se celebra el carnaval típicamente y es centro de la festividad de la Pachamama. De allí son las sabrosas "capias", especie de alfajores preparados con una masa de harina de maíz fresco. Clima seco y paisaje pétreo con vegetación de arbustos y cactus.

*Adiós mi pago querido,
mi rancho de Raco, mi lindo sauzal,
cuando te cante mi zamba,
quién sabe, tu gaucho por dónde andará.*

'Adiós Tucumán' de A. Ch. Yupanqui

Raco, distante 53 Km. del centro de la ciudad, donde el maravillosos paisaje serrano es complementado por hermosas residencias de fin de semana las que contrastan con las típicas construcciones de los pobladores y los corrales depirca realizados por los indios. Raco quiere decir "manantial" o aguada.



Lobo de la Vega, pintor tucumano, ha visto así una callecita de un típico pueblo de su provincia natal.



La iglesia de Tafí es un exponente de la arquitectura tradicional de Tucumán.

*"Pa' las del norte sí,
para las otras no,
para las de Simoca, mis ansias locas
de estar allí,
para brindarles mi alma,
en esta zamba que canto aquí...
(zamba: "El jardín de la República")*

Simoca, de simmuka, quiere decir "lugar cuya modalidad es el silencio". Pueblo conocido por sus famosas ferias, immortalizadas por pintores como Demetrio Iramain. Allí se fabrican las empanadillas más grandes de Tucumán, con dulce de "cayote" o batata.

*Frente, de adolescente,
gentil milagro, de tu trigueña piel.
Negros, ojos sinceros,
paloma tibia de Monteros.
(“La tempranera” de Benarós y Guastavino)*

Monteros, en las cercanías de Ibatín es una antigua y progresista ciudad. Paso obligado en el camino hacia el dique de Escaba, sobre el río Marapa, cercano a Villa Alberdi. Escaba es también sede del Club Náutico y de Pesca, encontrándose una calidad de pejerrey muy buscada por los conoedores. Es también zona de caza.

Al pasar hacia Escaba, se puede desviar hasta Cochuna, cerca de Concepción, para pescar truchas salmonadas y arco iris, en un río de aguas transparentes que recorre la selva espesa.

*"Es Ranchillo tan querido
donde llegan santiagueños
pa cortar y cargar caña
poniendo todo su empeño."
(La Ranchileña, zamba de Small y Escaño)*

Los cultivos de la caña de azúcar, ocupan el 67 % del área cultivable de la provincia. Hay más de 20.000 cañeros independientes además de cerca de 100.000 obreros que trabajan en los ingenios, todos los cuales deben mantener a sus familias con los ingresos que pueda dejarles esta industria tan vapuleada y artificialmente sostenida. Esta intensificación del cultivo de la caña de azúcar ha provocado la disminución notable de la ganadería, a tal punto que de 750.000 cabezas ahora solo tiene 250.000.

Veintisiete ingenios elaboran el azúcar para todo el país: Aguilares, Amalia, Bella Vista, Concepción, Cruz Alta, Esperanza, La Corona, La Florida, La Fronterita, La Providencia, Lastenia, La Trinidad, Leales, Los Ralos, Marapa, Mercedes, Nueva Baviera, Ñuñorco, San Antonio, San José, San Juan, San Ramón, San Pablo, Santa Ana, Santa Bárbara, Santa Lucía, Santa Rosa.

*"Ay lunita tucumana
tamborcito calchaquí,
compañera de los gauchos
por las sendas del Tafi..."
(Luna tucumana, zamba de A. Ch. Yupanqui)*

Tafi Viejo es una población importante por la ubicación en ella de los talleres ferroviarios donde se fabrican vagones y coches para los servicios del país.

*"Mi zamba es pena enamorada
que te perfuma como el azahar,
como a los helechos te llora y canta
en mi ternura, mi manantial..."
(Zamba de Rolando Valladares)*

Además de la gran cantidad de ríos y arroyos que recorren en todas direcciones el fértil suelo tucumano, manantiales de aguas termales han sido descubiertos hace pocos años en Ojo de Agua (Timbó), y en Taco Ralo. Existiendo el proyecto de explotárlas para favorecer la corriente turística para la zona sur de la provincia.

lectuales, sino porque dieron a la patria una obra fecunda y que ayudó a definir la nacionalidad. Bástenos citar entre ellos a Juan Bautista Alberdi, Nicolás Lamadrid, Marco Avellaneda, Nicolás Avellaneda, Tte. Coronel Julio A. Roca, Dr. Bernardo Monteagudo, Cnel. Crisóstomo Alvarez, Mario Bravo.

Los 272.000 habitantes de su ciudad, están orgullosos de tener a su alcance todas las llaves de la cultura, el arte, la ciencia, y además, festejos acordes con la tradición intelectual, histórica o folklórica. Las fiestas de La Trilla en Trancas, para el mes de marzo; las de San Pedro en junio; de la Pachamama en el carnaval de Aamaicha; la de la Zafra; la Semana de julio; las Jornadas de Tucumán en setiembre, promueven no solo la llegada de turistas, sino el despliegue de certámenes, exposiciones, bailes, concursos, desfiles, con que se pone en evidencia la actividad del intelecto, y el espíritu.

La mujer tucumana, desde Fortunata García, que recobrarla de la pica la cabeza de Avellaneda, se ha distinguido en todas las épocas por su valentía, su romanticismo y su sensibilidad. Citemos solamente a Teresa Ramos Carrión, Amalia Prebish de Piossek, María Josefina Strauch de Bazzini Barros, Tránsito de Rivas Jordán. Y entre las más jóvenes a Adriana Chávez, Leda Valladares, Mercedes Romero, Dora Fornaciari, Alba Omil, Niní Radusky, N. Maris, Marta Forté, poetas, ensayistas, actrices, bailarinas, pintoras, escultoras, que están a la par de la labor masculina. Entre ellos, destacamos a Arturo Alvarez Sosa, Julio Ardiles Gray, Hugo Foguet, Tiburcio López Gúzmán, Juan González, Juan José Hernández, Manuel Gonzalo Casas, Guillermo Orce Remis, José Nieto Palacios, Lobo de la Vega, Lozano Muñoz, Legname, Navarro, Hugo Finkestei, Ramón Durán, César Dozo, Nicandro Pereyra, Eduardo Joubin Colombres, Antonio Torres, Alfredo, Juan Carlos y Demetrio Iramain, Oscar Pedraza, Gentilini, artistas todos de la música, la plástica o las letras.

Tucumán, de quien Sarmiento dijo que es el Edén de América, sin rival en toda la redondez de la tierra, realmente lo tiene todo. Desde una geografía privilegiada, que encierra todos los climas y todos los paisajes; desde una historia ambiciosa, abundante en hechos heroicos y personajes fabulescos, hasta una población pródiga en inteligencias vigorosas que llegaron a ser orgullo nacional. Tucumán, con su folklore vigente, al par de la eferveciente vida moderna. No llama la atención ver los puestos callejeros de miel, chancacas, turrone, empanadillas y tabletas, al lado de un rascacielos como el de la Fotia o el del Instituto de Previsión, ni de que en la misma vidriera que se vende un modelo de Courreges se ofrezca un encaje de randa realizado con las más primitivas normas de la artesanía familiar. Tucumán, la tierra de los contrastes, inspiración de músicos y poetas es la llave del norte. Tres radioemisoras y un canal de televisión nos ponen al tanto, juntamente con dos diarios, de la evolución constante de la pequeña tierra de los Quilmes, los Diaguitas, los Calchaquies y los Lules.

Tierra del canto y el machete, del vino alegre y la pasión callada, del perfume y la guitarra, del agua y el trópico, pero también del hambre y la chimosa, del juego y el pedregal, el rancho y los niños descalzos.

Peró a Tucumán se le ama ciegamente y para siempre. Como dice Guarany: "Era verano en Tucumán, y yo te amaba, como se ama en el norte, sin apuro..."

O como dice Sergio Villar:

*"Suelos de Tucumán
donde he pasado mi vida,
ausente, soñaba,
ay, mi paloma, volver un día...
He querido volver
sólo para cantar
canciones queridas,
ay, mi paloma, toda la vida.
Mis cerros, mis valles,
tierras del bello Tucumán..."*

REPRESENTANTES DE ARTISTAS

En cartas, llamados telefónicos y visitas, numerosos amigos de FOLKLORE nos solicitan continuamente las direcciones o teléfonos de los representantes de los artistas más importantes de nuestro género. Para facilitar el contacto del público con las figuras más caracterizadas de la canción y la danza tradicionales, hemos confeccionado esta lista actualizada de sus representantes comerciales.

ARTISTA	REPRESENTANTE	T. E.
Abrodo, Hermanos	Manuel Abrodo	26-1287
Abalos, Hermanos	Sr. Caruso	42-5660
Ayala, Santiago "El Chúcaro"	D.A.E.F.A.	40-5780
Apachaca, Indio	Sr. Gaillardou	35-8665
Ayala, Ramón	D.A.E.F.A.	40-5780
Accevedo, Ginette	Agencia Exito	46-8965
Abalos, Adolfo		27-2072 54-9647
Andrada, Amaro Santiago		52-6556
Belloso, Waldo	Sr. Mansilla	53-9355
Ballet Héctor Moyano	Nora Raffo	82-4845
Barboza, Raulito	Alejandro Sterenfeld	46-4257
Balestra, Néstor	Vicente Urso	743-2886
Benítez Barrio, Dúo	Maria Antonia Barros	41-7828
Berón, Rosita	Luciano O. Bottini	88-0570
Ballet Folklórico Argentino	Sr. Avila	68-3628
Ballet Celeste y Blanco	Mario García	54-3027
Bustamante, Fernando	Gabriel Gutiérrez	33-2761
Castelar, Alberto		47-5091
Cafrune, Jorge	Bernardo Nucenovich	58-8280
Campos, Tomás "Tutú"	Sr. Cimato	72-4032
Conjunto Airampó	Gabriel Gutiérrez	33-2761
Córdoba, Pichín y su Conjunto	Vicente Urso	743-2886
Conjunto José Siáez		93-6539
Conjunto Supay Huasi	Vicente Urso	99-6188
Conjunto Pachamama	Vicente Urso	743-2886
Conjunto Inti Huasi	Wilfredo Lucero	97-9308
Conjunto Huellas Sureñas	Ernesto Rufer	21-1439
Conjunto Los Huaqueños	Hugo González	51-2871
Conjunto Peñaflo	Sr. G. Zuccotti	La Plata...5-9020
Dávalos, Jaime		85-3137
De los Angeles, Cristina		38-8758
Di Fulvio, Carlos		49-6491
Di Fulvio, Hedgar	H. Y. R.	31-7952
Díaz, Hugo		92-6273



ARTISTA	REPRESENTANTE	T. E.
Durante, Beatriz y su Ballet		51-1202
Dávalos, Julia Elena		85-3137
De la Silva, Hugo		84-1357
Delgado, Pedro		792-7192
El Peregrino, Juancito	Sr. Sterenfeld	46-4257
El Huinca y su Ballet	Sr. Bertachini	97-0589
Ecos de mi Tierra, Conjunto	Vicente Urso	743-2886
El Chacarero	Agencia Exito	46-8965
Falú, Eduardo	Conciertos Omar	35-1624
Fariás Gómez, Marián	Nora Raffo	82-4845
Figueroa Reyes, Hernán	Organiz. Impulso	35-0887-4749
Fierro, Fermín	Pedro Insúa	34-2661
Figueroa, Abel		53-5028
Galarza, Ramona	César Curi	45-5187
Gómez, Ismael y su Ballet		612-3568
Guarany, Horacio	Sr. Villordo	55-6469
González Fariás, Ernesto	Tomás Refrancore	67-4896
Guzmán, Carmen		72-2252
Gijena, Selva		93-7223
García, Alma	Sr. Villordo	55-6469
García, Amalia y su Ballet		58-5889
Isella, César		37-7651
Karu-Manta	Sr. Pérez	68-4407
Los de Salta	Sr. Cimato	72-4032
Los Fronterizos	Sr. Ventura	82-2264
Los Chalchaleros	Sr. Saravia	82-2284
Los Cantores del Alba	Sr. Aguirre	34-5208
Los Tucu-Tucu	Sr. Romero	47-2221
Los Noches de Anta	Mario Castellón	35-6403
Los Arribeños	Sr. Orejón	93-7646
Los Nombreadores	César Curi	45-5187
Los Chilicotes	Sr. Rojas	792-1634
Los de Córdoba		38-9021
Los Gauchos	Roberto Toquero	70-2244
Los Huincas	Sr. Sampini	40-7966
Landriscina, Luis		38-4949
Los Trovadores	Conciertos Omar	35-1624
Los Vallistos	Sr. Castelli M. del Plata	4-9159
Los Trovadores del Norte	Sr. Rubin	39-4786
Los Quilla Huasi	Sr. Lastra	49-4132
Los Ariscos	César Curi	45-5187
Los Andariegos	Rafael Tapia	35-1417
Lema, Silvia	Sr. Granata	22-6007
Las Voces Blancas	Estela Crisci	42-2423
Los Huanca-Huá	Luis Pujal	743-7358
Los Cantores de Salavina	Sr. Duthú	45-1988
Los Peregrinos	Quirno Costa	743-5624
Los Trovadores del Uritorco	Gabriel Gutiérrez	33-2761
Liza, Oscar		43-2941
Los Pialadores	Gabriel Gutiérrez	33-2761
Los Ases del Litoral	Julio Coria	40-7048/49
Los Estrelleros	Gabriel Gutiérrez	33-2761
Los Changos de Allá	Sr. González	208-6204
Monterrio, Claudio	D.A.E.F.A.	40-5780
Molina Cabral, Julio		72-8924
María Helena	Organiz. Impulso	35-0887/4749
Merlo, Alberto		
Marta Viera y sus Monterizos	Gabriel Gutiérrez	33-2761
Morteo, Juan Antonio		52-8617
Medina, Héctor	Gabriel Gutiérrez	33-2761
Navarro, Ramón	Alejandro Sterenfeld	46-4257
Nieto, "Chango"	Organiz. Impulso	35-0887/4749
Ocampo, Alberto		68-2808
Ochoa, Fernando		40-7156 97-2724
Palacios, Margarita		66-6361
Paz, Suma	Sr. Olmedo	771-4650/5104
"Payadores":		
Cayetano Daglio "Pachequito",		
Catino Arias, Angel Colovini,	Sr. Pedro Albornoz	34-7162
Lorenzo Gorosito, J. José García,		
y Felipe Luján Arellano		
Quinteto Sombras	Sr. Guerrero	23-6767 83-9398
Quinteto Natal	Sr. Anselmi	99-2604
Rodrigo Eduardo	Sr. Celestano	68-4631
Ramírez, Ariel	Alejandro Sterenfeld	46-4257/6288
Rojas, Jorge		35-0305/4148
Rojas, Argentina	Sr. Sullivan	49-2041
Sosa, Mercedes	D.A.E.F.A.	40-5780
Santos Amores-Peralta Luna	Tomás Refrancore	67-4896 64-6042
Santa Cruz, Chacho	Sr. Malespina	40-3364/2506
Santa María, Carlos		Int. 388 54-0045
Suray		63-2281
Tormo, Antonio		73-3973
Torres, Jaime	Alejandro Sterenfeld	46-4257/6288
Tarquino, Cipriano	Alejandro Sterenfeld	46-4257/6288
Vega Pereda, Carlos	Italo Bucciarelli	58-7863
Velázquez, Víctor	Pérez Corrado	922-9905
Veliz, Tito		46-9328 40-5754
Yupanquí, Atahualpa		772-3982
Zapata, Rodolfo	César Curi	45-5187
Zeballos, Chito		99-2617

GUIA DE PEÑAS

JUEVES 4 DE AGOSTO

- Peña EL ALGARROBO.** Bmé. Mitre 970, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Tito Veliz.
- Peña EL GURI.** C. Antejito y Antifaz, Necochea y y Lamadrid, Capital, 22 horas, actúan los conjuntos Víctor García y Héctor Medina y su arpa.
- Peña ARGENTINO-PARAGUAYA.** Residentes Paraguayos, Rivadavia 6097, Capital, 22 hs., actúa el conjunto José Siarez.

VIERNES 5 DE AGOSTO

- Peña SAN TELMO.** Club San Telmo, Perú 1360, Capital, 22 hs., actúa el conjunto Quinteto Natal.
- Peña EL HUINCA.** Asoc. Hijos del Ayunt. de Oleiros, Piedras 848, Capital, 22 hs., actúa el conjunto Pichín Córdoba.
- Peña DEL ALBA.** Club Nandubay, Honduras 4144, Capital, 22 hs., actúa el conjunto Tito Veliz.
- Peña EL CEIBO.** Inst. Tradic. Arg., A. J. Carranza 2252, Capital, 22 horas, grabaciones.
- Peña RANCHO CRIOLLO.** C. Munich, Av. Mitre 6222, Wilde, 21 horas, actúan los conjuntos Víctor García y Héctor Medina y su arpa.
- Peña EL PIAL.** Cucha Cucha 399, Capital, 22 horas, reunión nativa.
- Peña Y.M.C.A. AMANCAY.** Asoc. Cristiana de Jóvenes, Reconquista 439, Capital, 22 horas, reunión extraordinaria.
- Peña ZODIACO CRIOLLO.** Circulo El Zodiaco, Juan B. Justo 6401, Capital, 22 hs., reunión nativa.

SABADO 6 DE AGOSTO

- Peña A PONCHO Y LANZA.** Club 17 de Agosto, Albarellos 2935, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Alberto Castelar en honor a la Peña San Lorenzo de Almagro.
- Peña EL PICAZU.** Club S. D. y B. Splendid, Bahía Blanca 1144, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Ernesto González Farías, anima Dante Gil.
- Peña POSTA LA NOCHERA.** Soc. de Fom. Dr. Figueroa Alcorta, Rodríguez Peña 936, Villa Lynch, 22 horas, actúa el conjunto Karu Manta y la voz tucumana de Mercedes Sosa, Tercer Aniversario.
- Peña EL CHASQUI.** Club Comunicaciones, Av. San Martín y Tinogasta, Capital, 22 horas, actúan los conjuntos Juan Antonio Morteo y Los Huaqueños.
- Peña EL MANGRULLO.** de Sala Salud, Coronel D'Elía 1551, Lanús Oeste, 22 horas, actúa el conjunto Tito Veliz y la voz del Chango Nieto.
- Peña LA CAUTIVA.** Club Alumni de Urquiza, Valdenegro 3067, Capital, 22 hs., actúa el conjunto Ecos de Mi Tierra, en honor a la Peña Tradición de Villa Martelli.
- Peña EL NANDU.** Racing Club, Av. Mitre 834, Avellaneda, 22 hs., actúa el conjunto Néstor Balestra.
- Peña URPILLAY.** Club Atlanta, Humboldt 540, Capital, 22 hs., actúan los conjuntos Santos Amores-Peralta Luna y Los Pialadores.
- Peña EL HORNERO.** Club Gral. Hornos, Gral. Hornos 525, Capital, 22 hs., actúa el conjunto Oscar Liza.
- Peña LA POSTA DEL CABALLITO.** Club F. C. O., Cucha Cucha 350, Capital, 22 hs., actúa el conjunto Alberto Ocampo.

- Peña EL CEIBO.** Inst. Trad. Arg., A. J. Carranza 2252, Capital, 22 horas, Façon Criollo.
- Peña EL PALENQUE.** Rincón Trad. Arg., J. L. Cantilo 3168, Capital, 22 horas, actúa el conjunto de los Hermanos Lobos.
- Peña LA RIBERENA.** Club River Plate, Figueroa Alcorta 7597, Capital, de 19 a 23 horas.
- Peña CLUB SOCIAL LOS TOLDOS.** Los Toldos (Pcia. de Bs. As.), 22 horas, actúa el conjunto Waldo Bellosco.
- Peña LA CANADA.** Circulo Social Vertiz, Andonacqui 1246, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Marta Viera y sus Monterizos.

DOMINGO 7 DE AGOSTO

- Peña LA PEÑITA.** Sarmiento 875, Capital, de 19 a 22 horas.
- Peña LUCERO DEL ALBA.** Asoc. V. Pro-Fomento de Pueyrredón, Bazurco 2922, Capital, 18 horas, actúa el conjunto Alberto Ocampo.
- Peña CIRCULO TRADICION.** Moreno 2583, Capital, 19 horas.
- Peña LA ARUNGUITA.** Bomberos Voluntarios de Matanza, Moreno y Alvarado, Ramos Mejía, 16 horas, actúa el conjunto Waldo Bellosco y la Voz Tucumana de Mercedes Sosa.
- Peña EL RODEO.** Circulo Criollo, El Rodeo 383, El Palomar, 11 horas, Fiesta Criolla.
- Peña MARTIN FIERRO.** Centro Trad. Arg., Av. Mitre 1876, Avellaneda, 18 horas, Peña Infantil Día del Niño, entrega de certificados.

JUEVES 11 DE AGOSTO

- Peña EL ALGARROBO.** Bmé. Mitre, 970, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Tito Veliz.
- Peña EL GURI.** C. Antejito y Antifaz, Necochea y Lamadrid, Capital, 21 horas, actúan los conjuntos Víctor García y Héctor Medina y su arpa.
- Peña ARGENTINO-PARAGUAYA.** Residentes Paraguayos, Rivadavia 6097, Capital, 22 horas, actúa el conjunto José Siarez.

VIERNES 12 DE AGOSTO

- Peña EL PAMPERO.** Club Huracán, Caseros 3159, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Santos Amores-Peralta Luna.
- Peña EL PIAL.** Cucha Cucha 399, Capital, 22 hs., reunión nativa.
- Peña EL CEIBO.** Inst. Trad. Arg., A. J. Carranza 2252, Capital, 22 horas, grabaciones.
- Peña EL ALBA.** Club Nandubay, Honduras 4144, Capital, 22 hs., actúa el conjunto Tito Veliz.
- Peña EL HUINCA.** Asoc. Hijos del Ayunt. de Oleiros, Piedras 848, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Pichín Córdoba.
- Peña RANCHO CRIOLLO.** C. Munich, Av. Mitre 6222, Wilde, 21 hs., actúan los conjuntos Víctor García y Héctor Medina y su Arpa.

SABADO 13 DE AGOSTO

- Peña VIDALITA.** Racing Club, Anexo, Nogoyá 3045, Capital, 22 hs., actúa el conjunto Waldo Bellosco.

Peña LA BAGUALA. Asoc. Fomento P. Chas., Baunnes 1486, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Ecos de Mi Tierra.

Peña CLUB S. LORENZO DE ALMAGRO. Inclán 4300, Capital, 22 hs., actúa el conjunto Santos Amores-Peralta Luna, y el conjunto vocal Los de Salta.

Peña MI GUITARRA. Club S. y D. Argentino, Olegario B. Andrade 422, Lanús Oeste, 22 hs., actúa el conjunto Tito Veliz y la voz estelar de Eduardo Rodrigo.

Peña NOCHES ESTELARES DEL FOLKLORE. Club Colón, Pasco y Colón, Témperey, 22 hs., actúa el conjunto Las Voces del Horizonte y el Ballet de Julio Gutiérrez.

Peña TERTULIAS CRIOLLAS. Club Sportivo Bs. As., Gaona 1327, Capital, 22 hs., actúa el conjunto Los Huaqueños.

Peña MARTIN FIERRO. Centro Trad. Arg., Av. Mitre 1876, Avellaneda, 22 hs., reunión nativa.

Peña FELIX PEREZ CARDOSO. Club 3 de Febrero, Islas Malvinas 67, San Andrés, 22 hs., actúa el conjunto Marta Viera y sus Monterizos.

Peña EL RESCOLD. Club Boca Juniors, Brandsen 805, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Los Trovadores del Uritorco.

Peña BANCO NACION. Zufriategui 1251, Vicente López, 22 horas, actúa el conjunto Alberto Castelar, presenta Ricardo Basallo.

Peña EL ANTIGAL. Asoc. Justo J. de Urquiza, Belgrano 616, Caseros, 22 hs., actúa el conjunto Karu-Manta.

Peña EL CHASQUI. Club Gimnasia y Esgrima de la Plata, Calle 4, N° 983, La Plata, 22 hs., actúa el conjunto Alberto Ocampo.

Peña LA RIBERENA. Club River Plate, Figueroa Alcorta 7597, de 19 a 23 horas.

Peña CLUB GIMNASIA Y ESGRIMA. Bmé. Mitre 1137, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Oscar Liza.

DOMINGO 14 DE AGOSTO

- Peña LA PEÑITA.** Sarmiento 875, Capital, de 19 a 22 horas.
- Peña EL ARRIERO.** Club Sportivo Devoto, Gabriela Mistral 3163, Capital, 19 horas, actúa el conjunto Ernesto González Farías.
- Peña CIRCULO TRADICION.** Moreno 2583, Capital, 19 horas.
- Peña SUMAMPA.** Inst. Social para Bancarios, Riolo 771, Capital, 19 hs., actúa el conjunto Alberto Castelar.

MARTES 16 DE AGOSTO

- Peña ARA-VERA.** Club Deportivo San Andrés, Intendente Casares 50, San Andrés, 22 horas, actúa el conjunto Santos Amores - Peralta Luna y la voz de Ramona Galarza, la Novia del Paraná.
- Peña LA FLOR DEL CARDON.** Club S. D. y C. José Mármol, en Salón Akarense, Donado 1355, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Alberto Castelar, en honor de la colectividad mejicana residente en nuestro país.

MIERCOLES 17 DE AGOSTO

- Peña EL LAZO.** Agrupación Tradicionalista Argentina, Tomkinson 1175, San Isidro, 10 horas, homenaje al Libertador en Boulogne, por la tarde carreras de sortijas.

APRENDA POR CORREO



ACORDEON
BANDONEON
GUITARRA
VIOLIN
PIANO

Facilito y envío a cualquier punto el instrumento para el aprendizaje. Remita \$ 10,— en estampillas y a vuelta de correo recibirá condiciones y catálogo.

VENTA DE
INSTRUMENTOS
CON
BONIFICACION
PARA
LOS ALUMNOS



ACADEMIA MUSICAL CASTRO

CCNSTITUCION 1573 • BUENOS AIRES

**LA INFORMACION
MAS SERIA
Y COMPLETA
LA ENCONTRARA
USTED EN...**

EL LITORAL

DIARIO DE LA MAÑANA

DIREC., RED. Y ADM.

BELGRANO 1624

T. E. 2227

CORRIENTES



A PONCHO Y LANZA - Club 17 de Agosto - Albarelos 2935 - Capital - T. E. 51-1106.

ARUNGUITA, LA - Bomberos Voluntarios de Matanza - Moreno y Alvarado - Ramos Mejía - T. E. 658-6824.

ANDRES CHAZARRETA - Soc. de Fomento 9 de Julio - Manuel Láinez 1955, Boulogne.

ARRIERO, EL - Club Sportivo Devoto - Gabriela Mistral 3153 - Capital - T. E. 50-8552.

ARA-VERA - Club Atl. San Andrés - Intendente Casares 50 - San Andrés - T. E. 758-0730.

ALGARROBO, EL - Bartolomé Mitre 970 - Capital.

ANTIGAL, EL - Asoc. Justo José de Urquiza - Belgrano 616 - Caseros - T. E. 750-2605.

ATAHUALPA - Club Editorial Haynes - Bogotá 119 - Capital - T. E. 90-5210.

AGUARIBEÑOS, LOS - Club Olavarría - Saladillo 5449 - Capital.

ASOCIACION CUYANA DE BS. AS. - Galicia 3276 - Capital - T. E. 67-7977.

AROMO, EL - Asoc. de Fomento Amigos de Villa Luro - Ramón L. Falcón 5176 - Capital.

ABRAZO DE RAZAS - Centro Cultural Ituzaingó - Soler y Mansilla - Ituzaingó.

AMANECER ARGENTINO - Capilla Nuestra Señora del Carmen - Jujuy y Belgrano - Benavidez - T. E. Garín 37.

BAGUALA, LA - Soc. de Fomento Parque Chas - Bauness 1486 - Capital - T. E. 52-0672.

BANCO NACION - Zufriategui 1251 - Vicente López - T. E. 791-5050.

BRASA, LA - Centro de Artes y Costumbres Tradicionales - Rosales 152 - Ramos Mejía.

BRISAS ARGENTINAS - Soc. de Fomento Zona Este - Garay y Santana - Témpereley.

BELISARIO ROLDAN - Soc. de Fomento Villa Obrera - Caá-Guazú 3168 - Lanús Este - T. E. 241-1571.

CUYANITA, LA - Club Sáenz Peña - Pío Díaz 2067 - Sáenz Peña.

CORDILLERANA, LA - Club Los Andes - Hipólito Yrigoyen 9543 - Lomas de Zamora.

CANDELARIA, LA - Club Tiro al Seguro - Marconi 1225 - El Palomar - T. E. 658-8568.

CIMARRON, EL - Club Soc. Ramos Mejía - Ricardo Gutiérrez 702 - Ramos Mejía - T. E. 658-1462.

CIRCULO GENERAL URQUIZA - Franklin D. Roosevelt 5345 - Capital - T. E. 51-8873.

CHIFLE, EL - Club Piraña - Elías 678 - Capital - 91-8386.

CIRCULO TRADICION - Moreno 2583 - Capital - T. E. 55-4944.

CHASQUÉ, EL - Club Comunicaciones - Av. San Martín y Tinogasta - Capital - T. E. 53-1095.

CEIBO, EL - Inst. Tradicionalista Argentina - A. J. Carranza 2252 - Capital - T. E. 771-4507.

CONQUISTA, LA - Soc. de Fomento Aristóbulo del Valle - Agustín Alvarez 1538 - Vicente López, T. E. 791-3742.

CHINGOLO, EL - Club Harrod's-Gath y Chaves - Virrey del Pino 1502 - Capital - T. E. 76-5864.

CALANDRIA, LA - Ateneo Popular de Versailles - Roma 950 - Capital - T. E. 64-0112/9686.

CANADA, LA - Círculo Social Verúz - Andonaequi 1246 - Capital - T. E. 51-3580.

CHUCARITOS, LOS - Sala de Primeros Auxilios -

Aristóbulo del Valle 2119 - Barrio del Castillo - Villa Caraza - Lanús Oeste.

CABITO, EL - Club Banco Español - Villanueva 950 - Capital - T. E. 73-7572.

DOS PALOMITAS - Club Vélez Sársfield - Jonte y Reservistas Argentinos - Capital - T. E. 64-2261/5763.

DON SANTIAGO H. ROCCA - Club Sportivo Alsina - Choele-Choele 739 - Valentín Alsina - T. E. 208-9054.

EURINDIA - Casino de Suboficiales 7ª Brigada Aérea - Morón - T. E. 629-1121 al 31.

ESTRELLA FEDERAL - Asoc. Olegario V. Andrade - Cortina 2150 - Capital - T. E. 64-1180.

FRONTERA NORTE - Club Social Lynch - Victorino de la Plaza 123 - Villa Lynch - T. E. 755-1180.

FLOR DEL CARDON, LA - Club Atlético Monte Grande - Hipólito Yrigoyen 77 - Monte Grande.

FLOR DE CEIBO - Círculo Social El Ceibo - Teniente Ranguin 2942 - Lanús Oeste.

FOGON EN LA HUELLA - Club Defensores de Santos Lugares - Bonifacini 1150 - Santos Lugares - T. E. 757-0448.

FELIX PEREZ CARDOZO - Club 3 de Febrero - Islas Malvinas 67 - San Andrés - T. E. 755-1318.

FORTIN DE LAS CARRETAS, EL - 12 de Octubre 102 - Avellaneda - T. E. 22-3358.

FLOR DEL CARDON - Club José Mármol - Donado 1355 - Capital.

FOGON, EL - Centro Tradicionalista - Avellaneda 232 - Tigre - T. E. 749-0336.

FOGON, EL - Círculo Social Victoria - Don Orión 1192 - Victoria - T. E. 744-5728.

FEDERACION NOROESTE DE PEÑAS FOLKLORICAS - Islas Malvinas 67 - San Andrés - T. E. 755-1318.

GUITARRA, MI - Club Soc. y Deportivo Argentino - Olegario V. Andrade 422 - Lanús Oeste.

GENERAL BELGRANO - Club Gral. Belgrano - Tortuguitas - F. C. G. Belgrano.

GURI, EL - Club Acassuso - Alsina 410 - San Isidro.

GAUCHA BONAERENSE, FEDERACION - Diagonal 77 Nº 747 - La Plata - T. E. 2-9587 y 2-0579.

HUINCA, EL - Asociación Hijos del Ayuntamiento de Oleiros - Piedras 848 - Capital - T. E. 26-1171.

HUACALITOS, LOS - Club Soc. y Deportivo Ituzaingó - Gral. Iriarte 1337 - Témpereley.

HUINCA HUASI - Ateneo Cultural José Manuel Estrada - Liniers 800 - Barrio Obras Sanitarias - San Isidro.

HORNERO, EL - Club General Hornos - General Hornos 525 - Capital.

HUELLERA, LA - Club Soc. y Dep. La Perla - Indalecio Gómez 441 - Témpereley - T. E. 243-3734.

ITALIANO, CLUB - Rivadavia 4731 - Capital - T. E. 90-1061.

IRUPE - Club Atlético Comercio - Libertador Gral. San Martín 7199 - T. E. 70-8297.

JOSE HERNANDEZ - Unión Vecinal de Munro - Armenia 2540 - Munro.

JOSE HERNANDEZ - Club Laprida - Sarmiento 1538 - Lanús Este - T. E. 241-1646.

JOSE HERNANDEZ - Soc. de Fomento y Cultura Barrio Parque José Hernández - Brown 1851 - Ezpeleta.

PEÑAS ACTUALMENTE EN ACTIVIDAD

BIYU, EL - Club Bristol - Rioja 1869 - Capital - T. E. 91-6122.
LA CAUTIVA - Club Alumni de Urquiza - Valdegras 3067 - Capital. T. E. 52-7621.
LEALES Y PAMPEANOS - Círculo Tradicional - Monsenor Biaggio 153 - Avellaneda - T. E.: 22-6555.
LAZO, EL - Agrupación Tradicionalista Argentina - Tomkinscn 1175 - San Isidro.
LEGUAS Y HUELLAS - Unión Vecinal de Villa Adelina - Av. Ader 4048 - Villa Adelina.
CENTRO LUCENSE - Libertador Gral. San Martín 2925 - Vte. López.
LUCERO DEL ALBA - Asoc. Pro-Fomento de Pueyrredón - Bazurco 2922 - Capital - T. E.: 50-9950.
MANGRULLO, EL - Soc. de Fomento 25 de Mayo - Ventura Busto y Trenque Lauquen - Castelar.
MONTONERA, LA - Soc. de Fomento Villa Diehl - Junin 346 - Villa Maipú - San Martín.
MAÑANITA, LA - Club Victoria - Ing. White 1153 - Victoria - T. E.: 744-4188.
MARTIN FIERRO - Centro Tradicional Argentino - Av. Mitre 1876 - Avellaneda.
MANGRULLO, EL - Sala Salud - Coronel D'Elia 1551 - Lanús Oeste - T. E.: 241-1069.
MARTIN FIERRO - Asoc. José Hernández - Braquado 5850 - Capital. - T. E.: 68-2323.
MAGNOLLA, LA - Club Imperio Juniors - Gral. César Díaz 3047 - Capital.
MALON, EL - Bomberos Voluntarios de Lanús - José María Moreno 857 - Lanús Oeste - T. E.: 241-0436.
NOCHES ESTELARES DEL FOLKLORE - Club Colonia - Temperley.
NAMUNCURA - Oratorio María Inmaculada - Secretaria: Pisco 167 - Salón: Rivadavia 15451 - Haedo.
NUUESTRO ALGARROBO - Juan B. Alberdi 436 - Capital - T. E.: 43-1339.
MANDU, EL - Racing Club - Av. Mitre 934 - Avellaneda - T. E.: 22-4061 al 63.
OMBU, EL - Cooperativa Martín Fierro - Ruta 8 - Km. 20,500 - Partido Tres de Febrero.
POSTA LA NOCHERA - Soc. de Fomento Dr. José Figueroa Alcorta - Av. Rodríguez Peña 936 - Villa Lynch.
PAGO, MI - Club Villa Crespo - Juan B. Justo 2650 - Capital - T. E.: 54-5872.
PIAL, EL - Institución Tradicionalista Argentina - Cucha Cucha 399 - Capital - T. E.: 90-3859.
PEÑITA, LA - Centro Tradicionalista - Sarmiento 875 - Capital. T. E.: 35-1442.
PICAZU, EL - Club Social y Biblioteca Splendid - Bahía Blanca 1144 - Capital - T. E.: 59-9905.
PAMPERO, EL - Club Huracán - Caseros 3159 - Capital - T. E.: 91-4719.
PONCHO, MI - Círculo Criollo - Antezana 340 - Capital - T. E. 54-2605.
PROVINCIANOS UNIDOS - Centro Tradicionalista Pedernera 259 - Capital - T. E.: 612-7540.
PALENQUE, EL - Rincón Tradicionalista - José Luis Cantilo 3168 - Capital.
POSTA DEL CABALLITO, LA - Club Ferrocarril Oeste - Cucha Cucha 350 - Capital - T. E.: 90-6673.
PONCHO, MI - Club Estrellas de Echenagucia - Lacarra 1101 - Avellaneda.
PANCHO RAMIREZ - Club Altube - Roque Sáenz Peña y Altube - José C. Paz.
QUINCHO, EL - Círculo Trovador - Libertad Gral. San Martín 1031 - Vte. López. T. E.: 791-0340.

QUENA, LA - Club Ciudadela Norte - 25 de Mayo 440 - Ciudadela. T. E.: 653-0511.
QUINCHA, LA - Club Atlético Boulogne - Independencia y Loria - Boulogne.
QUERENCIA, LA - 15 entre 26 y 28 - San Francisco Solano.
RECOLDO, EL - Club Boca Juniors - Brandsen 805 - Capital. T. E.: 27-8805.
RESPLANDOR, EL - Asoc. S.A.B.E.R. - Llerena 2727 - Capital.
RODEO, EL - Círculo Criollo - El Rodeo 383 - El Palomar.
RODEO, EL - Centro Tradicionalista Argentino - Liniens y San Martín - Bernal.
RINCON GAUCHO - Círculo Rincón Amigo - Rio de Janeiro 559 - Lanús Oeste - T. E.: 208-3061.
RECAO, EL - Club Juventud de Tapias - Humahuaca 254 - Tapias.
ROBLE, EL - Soc. de Fomento y Sala de Primeros Auxilios - Cuyo 258 - González Catán - T. E.: 241.
REFLEJO DE TRADICION - Club Central Argentino - Pueyrredón 235 - Villa Maipú - San Martín.
RIBERENA, LA - Club River Plate - Figueroa Alcorta 7597 - Capital - T. E.: 70-6778/6752.
REMANSO, EL - Sindicato Luz y Fuerza de Morón - Machado 749 - Morón.
RUCANAY - Escuela N° 15 - Consejo Escolar 20 - Telleir 550 - Capital - T. E.: 64-3192.
REMANSO - Asoc. Cristiana Femenina - Tucumán 844 - Capital - T. E.: 35-1345.
RECUERDO DE TRADICION - Club Villa Adelina - Canning 1830 - Villa Adelina.
RESERO, EL - Club Nueva Chicago - Francisco Bilbao 6900 - Capital.
RUTAS ARGENTINAS - Agrupación Nativista - Otamendi 644 - Capital. T. E.: 89-4602.
SAN LORENZO DE ALMAGRO - Club San Lorenzo de Almagro - Inclán 4300 - Capital - T. E.: 922-6671.
SUELO ARGENTINO - Club Social y Deportivo 9 de Julio - Córdoba 749 - San Andrés.
SAN TELMO - Club San Telmo - Perú 1360 - Capital - T. E.: 33-9507/0115.
SAN FERNANDO - Club San Fernando - Sarmiento y Escalada - San Fernando - T. E.: 744-0647/3717.
SALAMCA, LA - Casa España - 9 de Julio 1176 - Lanús Este.
SUREÑOS, LOS - Pueyrredón 76 - Berazategui.
TAPERA, MI - Club Hípico y de Pato Barracas al Sud - Alsina 1051 - Avellaneda.
TERTULIAS CRIOLLAS - Club Sportivo Buenos Aires - Gaona 1327 - Capital. T. E.: 59-2108.
TRONCOS, LOS - Club Arquitectura - Francisco Beiró 2200 - Capital - T. E.: 52-3306.
TACUARITA, LA - Club Sunderland - Lugones 3161 - Capital - T. E.: 51-9776.
URPILLAY - Club Atlanta - Humboldt 540 - Capital - T. E.: 54-4371.
VOCES DE MI TIERRA - Club Soc. y Dep. Sarmiento - Mitre 975 - San Martín.
VIDALITA - Racing Club Anexo - Nogoyá 3045 - Capital - T. E.: 50-5152.
Y. P. F. - Republicuetas 1338 - Capital.
YNCA AMANCA - Asoc. Cristiana de Jóvenes Reconquista 439 - Capital - T. E.: 31-4785.
ZODIACO CRIOLLO - Círculo el Zodiaco - Juan B. Justo 6401.

VOZ DE BARRIO

30 AÑOS

DIFUNDIENDO MUSICA POPULAR

**POR
L.S.4 RADIO PORTEÑA**

De Lunes a Sábados de
11,30 a 12 "Voz de Barrio",
Domingos de 10,45 a 13
"Voz de Barrio", Lunes de
**22,30 a 1 "En el Mundo de
la Música Popular"**

**POR
L.S.6 RADIO AMERICA**

De Lunes a Viernes de 17,30
a 18 **"Voces y Orquestas de
mi Ciudad"**



**Dirección:
Liber C. Locascio**

MENDOZA

An aerial photograph of a rugged, mountainous landscape in Mendoza, Argentina. The terrain is dark and rocky, with a prominent, winding road that snakes through the hills. In the upper right quadrant, a large, circular structure, likely the 'Anfiteatro Ing. Frank Romero Day', is visible, partially illuminated by the sun. The overall scene is dramatic and emphasizes the natural beauty and infrastructure of the region.

LA DEL SOL Y EL VINO

DE EDUARDO MARTINEZ ZAPATA

Anfiteatro "Ing. Frank Romero Day",
enclavado en plena zona serrana del
parque Grai. San Martín, donde se
realizan los actos de la tradicional
fiesta de la Vendimia. Con capacidad
para más de 100.000 personas, pue-
de ser empleado en la organización
y realización de un gran Festival fol-
klórico, como los que se realizan en
Cosquín o en Salta.

La ciudad de Mendoza, capital de la provincia, ubicada a 756 metros sobre el nivel del mar, fue fundada por Don Pedro del Castillo, el día 2 de marzo de 1561, en el lugar conocido hoy por Guaymallén, pero el 22 de marzo de 1562, Don Juan Jufre fundaba por segunda vez la ciudad de Mendoza, con el nombre de la Resurrección, a dos tiros de arcabuz de la anterior. El 20 de marzo de 1861, la ciudad fue totalmente destruida por un terremoto. En marzo de 1863, se designa la hacienda de San Nicolás o Barrio de las Tortugas, para asiento de la nueva ciudad y, posteriormente, se aprueba el plano del municipio en el que se han situado sus plazas, actualmente denominadas: Independencia, San Martín, Italia, España, Chile, Sarmiento, Cobos, Malvinas Argentinas y Dr. Hipólito Yrigoyen, sin contar gran número de plazoletas en distintos lugares de la ciudad

La afamada provincia andina, centro natural de la región cuyana, ofrece una fisonomía característica que la diferencia netamente de sus hermanas argentinas, inclusive la define dentro del continente. Su clima hace de Mendoza una zona privilegiada donde es posible la adaptación inmediata de quienes provienen de diversas latitudes. Su flora, como su fauna, demuestran una maravillosa conjunción de especies y variedades originarias de multitud de ambientes.

En cuanto a su configuración geográfica, en el vasto territorio mendocino alternan los macizos montañosos que ostentan en sus moles de roca la más elevada cima de América —el Aconcagua— con las cadenas precordilleranas de vegetación xerófila y las extensas llanuras de tipo pampeano; los valles inmensos y sus quebradas abruptas, sus ríos torrentosos de régimen cordillerano y los mansos arroyos de aguas cristalinas. Esa diversidad de paisajes se ve acrecentado por las peculiaridades climáticas que les son propias, y que brindan llamativos contrastes de recio colorido; nieves eternas, mares de hielo sobre laderas verdes, donde luce el vigor de la vegetación autóctona; campos de nieve convertidos en canchas para la práctica de esquí, bajo la caricia de un sol dorado y próximas a eglógicos potreros.

Siempre ha ejercido la tierra mendocina una singular atracción en el ánimo de sus visitantes, y desde los más remotos tiempos de su historia han ido quedando en la crónica valiosos testimonios de ilustres viajeros que ponen de manifiesto esa impresión íntima de la que propician los millares de turistas que acuden a la bella Mendoza.

Cada rincón mendocino que aún se sustrae a la fecundación del trabajo humano, conserva la majestuosa rudeza de una virginidad que hace experimentar el asombro y el amor, inspirado por lo eterno, lo impertérrito, lo primitivo del mundo, y cada rasgo de tierra labrada constituye un documento de la victoria del hombre en su lucha milenaria contra la naturaleza inhóspita, que en las vertientes andinas ha castigado con furiosas rebeldías sin lograr dominar la perseverancia y el optimismo de los cuyanos.

En ese suelo pletórico de bellezas panorámicas y preñado de bienes que ha-

cen fácil y próspera la existencia, en ese suelo en que todo devenir es progreso, arraiga la epopeya sanmartiniana. Mendoza entera resume su hábito de epopeya que ensancha el pecho de los argentinos con una profunda emoción de patria y que sugestiona a los extranjeros con la fuerza evocativa de sus monumentos y lugares históricos que, como otros tantos hitos, jalonan la senda recorrida por un pueblo heroico en su marcha victoriosa hacia la libertad, la independencia y la superación integral. De ahí el atractivo de la tierra mendocina. De ahí el amor apasionado que sus hijos le destinan, y el celo y los afanes con que cooperan en la tarea de su engrandecimiento.

MONUMENTOS Y LUGARES HISTÓRICOS

Monumento al Ejército de los Andes. — Verdadero santuario de la Patria. Fue construido por el gobierno nacional con la colaboración del de la provincia. Se inauguró el 12 de febrero de 1914, aniversario de la batalla de Chacabuco. Ubicado en la cúspide del Cerro de la Gloria, en el costado occidental del pintoresco y maravilloso parque Gral. San Martín, es la obra maestra del escultor uruguayo Juan Ferrari. Reseña la campaña del Ejército Libertador en los magníficos bajos relieves, y tiene en su estructura una profunda evocación sanmartiniana.

La bandera del Ejército de los Andes. (Palacio de Gobierno), que se cubrió de gloria en la campaña libertadora. Se conserva en la Sala de la Bandera del imponente palacio de Gobierno —Barrio Cívico—. Fue confeccionada y bordada por las Damas Mendocinas y jurada por el Gran Capitán de los Andes y su ejército el 5 de enero de 1817 en el Campamento de "El Plumerillo".

Campamento histórico "El plumerillo." — Allí se formó el Ejército de los Andes. Allí estaban los cuarteles, campos de tiro, arsenales, etc. Una columna marca el sitio exacto del lugar. En 1931 fue construido el pórtico de entrada, siendo los cañones que ornamentan el pórtico pertenecientes al Ejército Libertador. Se domina desde allí un hermoso panorama cordillerano. En su interior se

encuentra la tumba del General Gerónimo Espejo, relator de la campaña libertadora.

Canota — Uspallata — Fortín de Picheuta — Cristo Redentor. — La maravillosa Mendoza puede ser visitada en sus diestintas facetas, ya que para llegar a estos lugares históricos que mencionamos y que tienen especial significación por tratarse de la gesta sanmartiniana, cuenta con la bondad de sus magníficos caminos, todos pavimentados, y que es indudable contribuyen a cabal expansión espiritual. En esa ruta llegamos al monumento de Canota, que marca el lugar donde se dividió el Ejército Libertador. La columna comandada por el Gral. Gregorio de Las Heras tomó el camino de Uspallata; y la comandada por el Gral. San Martín, siguió por el norte, por la Higuera y el Yaguarás, para cruzar la cordillera por el Paso de los Patos. El monumento de Canota fue levantado por iniciativa del gobierno de la provincia en el año 1934.

Uspallata. — Ubicado a 109 kilómetros de la ciudad. En aquel lugar histórico acamparon las fuerzas del Ejército Libertador. Existen en el pintoresco Valle las Bóvedas llamadas de San Martín, el Potrero del mismo nombre y el corral utilizado por el Ejército de los Andes.

Las Bóvedas que se encuentran en Uspallata se utilizaron para la fabricación de pólvora. Sirvieron de hornos de fundición de los metales utilizados en el armamento del ejército. Sobre la misma ruta del Ejército de los Andes, se ha reconstruido el Fortín de Picheuta, que marca el lugar en que se llevaron a cabo las primeras escaramuzas entre las avanzadas del ejército de San Martín y los realistas.

Cristo Redentor. — En el paso más alto de la cordillera, y en el límite mismo con la vecina república de Chile, se levanta la gran imagen del Cristo Redentor, colocada allí como símbolo de la Paz Americana. Mide 7 metros de alto y pesa 4 toneladas. Fue fundida en el Arsenal de Guerra en el año 1904. Es obra del escultor argentino Mateo Alonso, y en el pedestal se lee la siguiente inscripción, que es toda una sentencia: "SE DESPLOMARAN PRIMERO ESTAS MONTAÑAS ANTES QUE ARGENTINOS Y CHILENOS ROMPAN

MENDOZA

LA PAZ JURADA A LOS PIES DEL CRISTO REDENTOR". El lugar es de imponente belleza y profunda evocación, rodeado de gigantescas cumbres eternamente nevadas.

1 *Manzano histórico.* — Arbol histórico, testigo silencioso que brindó amistosa sombra y cobijó el Primer Soldado de la Libertad de América. Ubicado a 44 kilómetros de la ciudad de Tunuyán hacia el oeste, domina un amplio y panorámico valle, rodeado de altas cumbres. Fue declarado Monumento Histórico, por decreto del gobierno de Mendoza, que lleva el número 169, el 7 de febrero de 1938. Debajo del Manzano de Tunuyán se confundieron en un estrecho abrazo el Capitán de los Andes y su amigo el Coronel Olazábal, al regreso del Gral. San Martín luego de la conferencia de Guayaquil. Es una de las más evocativas reminiscencias de la historia sanmartiniana.

La chacra de San Martín. — En el distrito de Barriales, departamento San Martín, se encuentra este solar que perteneciera al Gran Capitán de los Andes. Luego de su gloriosa campaña deseó

descansar en su tierra predilecta, es decir, Mendoza. Desde aquel solar, amargado el Libertador por las disensiones internas de su patria, abandonó aquellas tierras para siempre el 23 de noviembre de 1823. Esa amargura de ver a los hijos de su patria ensangrentar el suelo que les vio nacer, determinó que el Genio de la Libertad no terminara sus días en tierra mendocina a la que tanto amó.

A diferencia del norte de nuestro país —por ejemplo— o la región de influencia guaraníca, que recibieron al conquistador hispano con un bagaje apreciable de artes populares propias —incluida a la música— Cuyo, y particularizando Mendoza, sólo ofreció a sus nuevos habitantes una geografía propicia para el desarrollo de una música afincada y adaptada paulatinamente a las modalidades del criollo nativo de la zona, descendiente del hispano.

Pero he aquí lo asombroso. Cuyo y Mendoza lograron plasmar, con los elementos que les fueron aportados desde el norte, este y oeste principalmente, "su propio folklore" musical. Que la cueca haya sido gestada en la zamacueca peruana —según algunos historiadores— o la tonada chilena, y que la tonada cuyana tenga reminiscencias temperamentales con la música del repertorio quichua, eso es sólo su raíz americana. El cancionero tradicional de la región es una prueba de ello. Draghi Lucero, que

compiló en "Cancionero Cuyano" el material anónimo guardado en la memoria del pueblo, reivindica para poetas y compositores cuyanos olvidados la creación del acervo local.

A la cueca, gato y tonada ya sustentados con la imagen de Cuyo, agréganse otros géneros nativos que supieron de su "aquereamiento" a esta tierra, y que en noches de fiestas familiares pusieron sus matices en las parejas de bailarines que disputaban una alegre primicia coreográfica bajo el tradicional parral de los patios, entre el correr de empanada y el vino casero pisado a pie descalzo. La zamba, chacarera, malambo, vals criollo, etc., fueron parientes allegados que luego, utilizadas sus formas por los bardos locales para cantar a Mendoza, han ocupado un lugar de privilegio en la música nativa de la zona.

Pero indudablemente la tonada y la cueca cuyanas mantienen a través del tiempo su situación de principal en la preferencia mendocina popular.

Una, la tonada, es por regla sentimental y llorosa, lenta, y han perdurado las netamente románticas. Como ejemplo tenemos una muy conocida en Cuyo "Quién te amaba ya se va", cuya primera cuarteta sugiere el tema de esta canción anónima: "Quién te amaba ya se va/ supuesto que otro ha venido/. Se acabaron tus tormentos/. Ya se va tu

VIVA LA DICHA, VIVA EL PLACER!

TONADA

*Nada ni nadie podrá
matar nuestro amor sincero
si me quieres y te quiero
qué importa lo que vendrá
si me quieres y te quiero.*

ESTRIBILLO

*Viva la dicha,
viva el placer,
viva los amantes
que saben querer.*

*Dos amantes divididos
si los dos se quieren bien
aunque alejados estén
la ausencia no causa olvido
aunque alejados estén.*

ESTRIBILLO

Viva la dicha..., etc., etc.

*Si por alguna razón
nos viéramos separados
estará siempre a tu lado
este amante corazón
estará siempre a tu lado.*

Letra y Música:
ABDON DAVID



Como una mole imponente cargando el paisaje de álamos y viñedos, las bóvedas de Uspallata, atracción del turista que va a Mendoza.

MENDOZA EN LA HISTORIA

Cuna de la Libertad, tierra de tradiciones históricas, en el histórico campo de El Plumerillo, el Gran Capitán formó su glorioso ejército para cumplir la epopeya más grande de la historia de la humanidad. Crisol de gloria de la argentinidad, es yunque donde se forja la grandeza de la patria.

Custodia de la sagrada enseña que cobijara las armas del Ejército de los Andes, la benemérita imagen de Nuestra Señora del Carmen de Cuyo, depositaria del bastón de mando del general San Martín y bajo cuya advocación colocara sus tropas libertadoras, en la basílica de San Francisco, donde también se guardan las cenizas de familiares del Genio de la Libertad... Y frente mismo a la ciudad, dentro de ella misma, el Cerro de la Gloria y, en él, el maravilloso monumento al Ejército de los Andes, verdadero altar de la patria.

*con tu carita sonriente
al aire de primavera".
En tu mano la totora
era un pajarito en vuelo
anidando entre la viña
como el sol entre tu pelo".*

*tejiendo sueños de amor y vino.
El cerro atrás, cuenta otro vez
el tiempo lento hasta la vendimia
mientras mi voz canta al calor
del sol que ronda la uva niña".*

También aquí está presente el brindis con el buen vino, riqueza económica de Mendoza. Al promediar la ejecución de la cueca, un "aro... aro" típicamente cuyano por parte de los oyentes, detiene a los músicos, a la par que se les ofrece un trago reparador. Y es interesante destacar que en base al vino, la viña, el paisaje y el hombre fundido en estos elementos, se está produciendo una renovación jerarquizada del cancionero cuyano en Mendoza. Ya la cueca anterior refleja esto, y puede citarse someramente a Nolo Tejón con "Remolinos", cueca ganadora del Festival Odol; a Félix Dardo Palorma con "Cueca de las chapaceas" y al binomio que firma la cueca de nuestro ejemplo: el poeta Santos de Paula y Elleale Gerardi, por un aporte calificado dentro de la temática, cuya reafirmación valorativa está en esta Primera Parte de "Zamba de sol y vino".

La referencia insistente a este binomio, aun con la presencia de compositores de valía indiscutida como Eduardo Aragón, Arsenio Aguirre, Tito Francia, Mario Bravo, autor de la tonada "Tal vez un día", David Caballero, los hermanos Burmaz, etc. y los citados anteriormente, proviene de una unidad poético-musical excepcional en el orden local, ideal para un esfuerzo renovador, tal como fue encarado ya por otro binomio integrado por el poeta Armando Tejada Gómez-Oscar Mathus, hoy lamentablemente alejados de la provincia. Y si hay algo que identifica hoy a Mendoza y a Cuyo en su música —no todo lo difundida en relación con la de otras regiones— es esta relación con su tierra hermosa y fecunda, donde el hombre también sabe ser optimista en el canto como en esta "Chacarera de las viñas", de Santos de Paula y Pedro Báez (cuyo estribillo dice:

*"Viñas de luz, el corazón
sangra Mendoza por los racimos,
vida y cristal, la acequia va*

*"Chacarera tan cuyana
no se le ocurre a cualquiera,
el vino lava por dentro
y el agua clara por fuera".*

aborrecido". Y oponiéndole la creación de Abdón David, un autor tradicionalista contemporáneo, "¡Viva la dicha! ¡Viva el placer!", vemos en su primera parte: "Nada ni nadie podrá/ matar nuestro amor sincero/ si me quieres y te quiero/ qué importa lo que vendrá/ si me quieres y te quiero". Todas las tonadas no han sido lógicamente dentro del mismo estilo. Se cultivaron festivas, satíricas, burlescas, pero solamente las sentimentales han conservado el afecto del autor y del intérprete a través del tiempo, aun cuando los primeros sean escasos actualmente.

Una de las interesantes particularidades de la tonada es el obligado "cogollo" que se inserta en lugar del estribillo más o menos en este tono: "Amigo fulano que viva/ capullito de malvón/ le ofrezco este cogollito/ con la mejor intención". Esto obliga al homenajeado a la retribución, al final de la pieza, con el clásico vaso de vino tinto. La cueca cuyana, la otra expresión mayor de la música mendocina y de la región, es en cambio saltarina y alegre, aun cuando guarde en algunos casos una base sentimental. A diferencia de su gemela norteña, ésta tiene 30 compases sobre los 26 de aquella y hace que la primer cuarteta de la primera y segunda parte tenga repetición. Como ejemplo esta cueca, del poeta Santos de Paula y del compositor Elleale Gerardi: "La de la totora", en su Primera Parte.

*"Totorita, totorita,
canturreabas en la hilera*

Es indudable que el folklore mendocino dio, como muchas otras provincias, figuras que le cantaron a sus bellezas naturales. Alfredo Pelaia, con su magnífica composición "Claveles Mendocinos", que logró máxima popularidad, fue "pionero" del cancionero, al que se les sumó Ismael Moreno, el magnífico Julio Quintanilla, que compusiera muchas obras que le permitieron a Hilario Cuadros, con su conjunto "Los Trovadores de Cuyo", decir a los cuatro puntos cardinales del país de lo dulce de nuestro cancionero regional. Alberto Rodríguez, recopilando tradicionales canciones, también le cantó a Mendoza.

Hoy Mendoza resurge como el "ave fénix" en su cancionero. Jóvenes poetas e intérpretes, ya sean solistas o conjuntos, están en la estupenda tarea de hacer conocer a esa maravillosa provincia. Los Cantares de la Cañadita, "Ecos del Ande", Los Cerrillanos, Los Puneños, Voces de Cordillera, el conjunto vocal Huanta, Los 5 de Cuyo, los solistas Guillermo Murúa, la "reina de la Tonada" Susanita Díaz, Juan Carlos Encinas y muchos otros son, como "Las Voces del Plumerillo", conjuntos magníficamente afiatados, quienes tienen en estos momentos esa tremenda responsabilidad de cantarle al folklore regional.

LA DE LA TOTORA CUECA

*Totorita, totorita
canterreabas en la hilera
con tu carita sonriente
al aire de primavera.*

*En tus manos la totora
era un pajarito en vuelo
anidando entre la viña
como el sol entre tu pelo.*

ESTRIBILLO

*Muy alegre la dejabas
totorita, la totora*

*atadita detrás tuyo
como te recuerdo ahora.
Tiempo de esa primavera
mucha flor tenía el cerezo
blanco tul para el sonrojo
en la mejilla del beso.
El cerezo entre la viña,
la primavera y el beso,
atadito como el brote
con la totora, estoy preso.*

Letra: SANTOS DE PAULA
Música: ELLEALE GERARDI

Recostada por el Este sobre leonino Paraná que cava barrancas desgranando islas y riachos serpenteantes; afirmada por el Norte por robustos montes subtropicales que se diluyen, hacia el Sur, en templadas y ubérrimas llanuras en una planicie continua, de horizontalidad casi perfecta y sólo interrumpida por ondulaciones de escásima altura, suficientes para separar la cuenca de los ríos que bañan su fértil geografía, la provincia de Santa Fe extiende su superficie territorial de 123.419 kilómetros cuadrados en la zona más rica del territorio argentino, sirviendo de asiento a importantes poblaciones que juegan de manera decisiva en el concierto nacional.

Su extendida y alargada conformación geográfica, que recuerda a una bota gigantesca, posibilita el desarrollo de una variada explotación agropecuaria; se cultivan cereales (20 % del total de trigo producido anualmente en la república, con unos 4 millones de bovinos, casi 1 millón de caballos y más de 500.000 cabezas de ganado ovino; el norte santafesino provee tanino, algodón, maní, caña de azúcar. Todo ello ha posibilitado la instalación de industrias derivadas de esta explotación (conservas de carne, harinas, productos lácteos, azúcar, etc.). Ultimamente, y especialmente en las zonas del Sur (Rosario y adyacencias), ha cobrado fuerza vigorosa una industria mediana que manufactura, a ritmo moderno, artículos de consumo que satisfacen las necesidades nacionales y que son producidos por importantes plantas metalúrgicas, petroquímicas, cerámicas, etc.

La riqueza potencial del suelo santafesino fue factor determinante para que, desde los albores de la colonización americana, se constituyera en objetivo de importantes corrientes civilizadoras. Santa Fe de la Veracruz (origen de su actual capital), fundada en 1573 por Juan de Garay, señala el comienzo de un progreso permanente e ininterrumpido.

La etapa de la consolidación nacional tuvo, en Santa Fe, acontecimientos que entraron por la puerta grande de la Historia Argentina: la Batalla de San Lorenzo, librada por el Santo de la Espada en las cercanías del recordado y venerado convento que guarda en sus patios la dimensión de la proeza Sanmartiniana, y la creación de la Bandera, debida al genio encendido y preclaro patriotismo de Manuel Belgrano, quien izara por primera vez el lábaro azul y blanco en las barrancas rosarinas del Paraná.

La notable tradición de un pueblo que vivió y participó activamente en los azares y sacrificios del quehacer histórico nacional aflora con dignidad en sus reliquias edilicias, como la Iglesia de San Francisco y la de la Merced, que trasuntan la grandeza de épocas difíciles; en la imponente del Monumento a la Bandera, que es homenaje de la Argentina de hoy al insigne e inmortal creador de la Enseña Patria o en la humildad del Pino de San Lorenzo, enhiesto y preñado de historia al haber cobijado, en su fresca sombra, el descanso del Gran San Martín.

Porque Santa Fe es así. Noble y digna. Pujante y celosa de sus glorias. Y aunque sus tierras se hayan poblado de ojos claros venidos de lugares lejanos haciendo de ésta su patria nueva, sigue vibrando el indómito espíritu de los protagonistas de la revolución de los Siete Jefes, anticipo de dos siglos del grito de Mayo, o las huestes bravías de Estanislao López que escribieran páginas de coraje en Fraile Muerto y El Carrizal. Los santafesinos de ayer y de hoy, unidos en destino común de pujante quehacer, constituyen la base de un pueblo vital que se proyecta, desde su pasado glorioso, hacia su gran destino.

Y todo ese ayer florece vivo, remozado, en el decir siempre nuevo del saber popular. Floreando chamamés y polcas en la quejosa acordeón del norte guaraníco o bordonando milongas en las dilatadas pampas cubiertas de rubios trigales, el criollo santafesino profesa el culto del folklore con la fuerza telúrica de un contorno físico que facilita el arraigo del hombre a las vivencias más hondas del espíritu consubstanciado con el mensaje de la tierra.

Aunque el ritmo del progreso vaya apagando o transformando el paisaje étnico autóctono, sobre todo en el Sur de la provincia, donde los giros itálicos que matizan el habla popular o las fisonomías "gringas" que abundan en

PRESENCIA DE SANTA FE EN EL FOLKLORE ARGENTINO

Por RAUL OSCAR CERRUTI

las ciudades y campaña indican la presencia del inmigrante que ha venido a "poner el hombro" al engrandecimiento nacional, el folklore sigue viviendo en los medios urbanos, recreado por una proyección intensa y la conciencia valorativa de la expresión popular y tradicional. Ello ha producido un sólido movimiento nativista que cobra cuerpo en numerosas peñas e instituciones donde se practica asidua y seriamente la proyección folklórica; artistas y creadores que trascienden a los planos sensibles de la música y la poesía inspirados en los motivos de un rico paisaje físico y humano y estudiosos investigadores que rastrean prolijamente la presencia folklórica de la provincia litoraleña.

Los santafesinos profesan la pasión folklórica desde ha-

ROSARIO DE SANTA FE

ZAMBA

Recuerdo que nunca olvido
¡Rosario de Santa Fe!
el pago donde he nacido
lejano rincón querido,
porque vibrás al latido
de mi esperanza y mi fe.

florece en canto para evocar.
Porque no hay como la
[ausencia
para sentir la querencia!

II

Sos cuna de mi bandera
que a orillas del Paraná
flameara por vez primera
para que el mundo supiera
que en esa gaucha bandera
nacía la libertad!

Recuerdo noches divinas
debajo de un cielo azul...
Bellas noches rosarinas
aromadas de glicinas!...
Lejana noche divina
en mi recuerdo estás tú!

(Estríbillo)

Cuna de mis recuerdos
en esta zamba va mi cantar;
llanto que desde el alma

Y al viento le doy en tanto
Rosario de Santa Fe
con toda emoción un canto
al pago que quiero tanto
porque me diste el encanto
de cobijar mi niñez!

Letra de Lito Bayardo
Música de Agustín Irusta



Puente colgante de Santa Fe, al comienzo de la Avda. Costanera y cerca del agreste y hermoso Parque Oroño.

ce mucho tiempo. De las organizaciones privadas —organizadas como peñas— que proliferan en todo el ámbito territorial habría que destacar —en mérito a su antigüedad y destacada trayectoria— el Instituto de la Tradición Martín Fierro, de la ciudad de Rosario, que en su acogedora casita de la calle Laprida, y desde hace más de tres décadas, realiza una interesante labor de difusión, enseñanza y práctica de las tradiciones populares argentinas. La Peña El Hornero, de la misma ciudad, ha bregado paralelamente en tan noble inquietud.

Alrededor de algunas figuras destacadas de la enseñanza coreográfica también se ha manifestado una obra meritoria y efectiva. Tal el caso de Cisneros Lugores, en Rosario; Raquel Nelli, en Santa Fe, y el Prof. Evaristo

SANTAFECINO DE VERAS

CANCION DEL LITORAL

I

Paisano santafecino
nacido en los pajonales
donde beben los sauzales
la luz del Carcarañá.

Crecí como nace el peje
a orillas de estas riberas,
santafecino de veras
del río Carcarañá.

Me llaman El Caburé,
y a veces El Guaraní
porque soy de Santa Fe
y a veces soy de Santa Fe
que es el lugar donde nací.
Las polcas y el chamamé
se han compuesto para mí,
donde suena la acordeona
ahí salgo a relucir.

II

Me mojan los aguaceros.

me cortan las pajas bravas,
me quedan las sudestadas
del río Carcarañá.

Mi vida son estos pagos
que defienden los chajases
y oscurecen los iguaces
y aroma el jaracandá.

Aquí siempre quedaré
la guitarra me dirá,
mi recuerdo en la acordeona
para siempre quedará.
La muerte me ha de llevar
cantando este chamamé,
si muero será cantando
mi amor por mi Santa Fe.

Porque soy de Santa Fe
que es el lugar donde nací.

Letra de: Miguel Brasco
Música de: Ariel Ramírez

Mosquera, que lleva largos y fructíferos años formando bailarines en la ciudad capital.

En el orden oficial, Santa Fe fue escenario de una interesante y no repetida experiencia en el campo de la difusión sería del arte folklórico. En 1961, y bajo la dependencia de la Dirección de Cultura, se creó el Cuerpo Estable de Folklore de la provincia, encomendándose su organización y dirección al destacado músico santafesino Ariel Ramírez. Previa selección de integrantes llevada a cabo en todo el ámbito provincial, el Conjunto se presentó en la capital realizando posteriormente una intensa actividad a través de giras y actuaciones en todos los rincones del vasto territorio santafesino. La eficiente preparación de los equipos, los elementos escénicos con que fue dotado y la prolija y ajustada presentación de sus estampas, hicieron de este elenco uno de los mejores que se hayan visto en el país. La incomprensión oficial provocó su disolución a mediados de 1962.

Hablar de los artistas y creadores que Santa Fe ha dado al folklore argentino, proyectándose de esa manera a un alto nivel de cultura popular, implica la enumeración de solistas, autores y conjuntos muy caros al fervor nativista.

Ariel Ramírez nació en el interior y se crió en la capital de la provincia. Allí, en Santa Fe, hizo sus primeras armas como músico y compositor. Gran parte de la producción de este artista trasunta el recuerdo y el amor a la tierra lugareña. Horacio Guarany, el inefable cantor del Alto Verde, también detenta ciudadanía santafesina, pues nació en ese pintoresco lugar; el rosarino Edgard Spinassi ha demostrado, en su producción creadora y proficua labor de pianista, una calidad poco común. Suma Paz, la emotiva cantante de delicados temas sureños, hizo sus primeras armas en la ciudad de la Bandera. Claudio Monterrío es también santafesino y desde su ciudad natal se lanzó a la consideración pública con dimensión nacional.

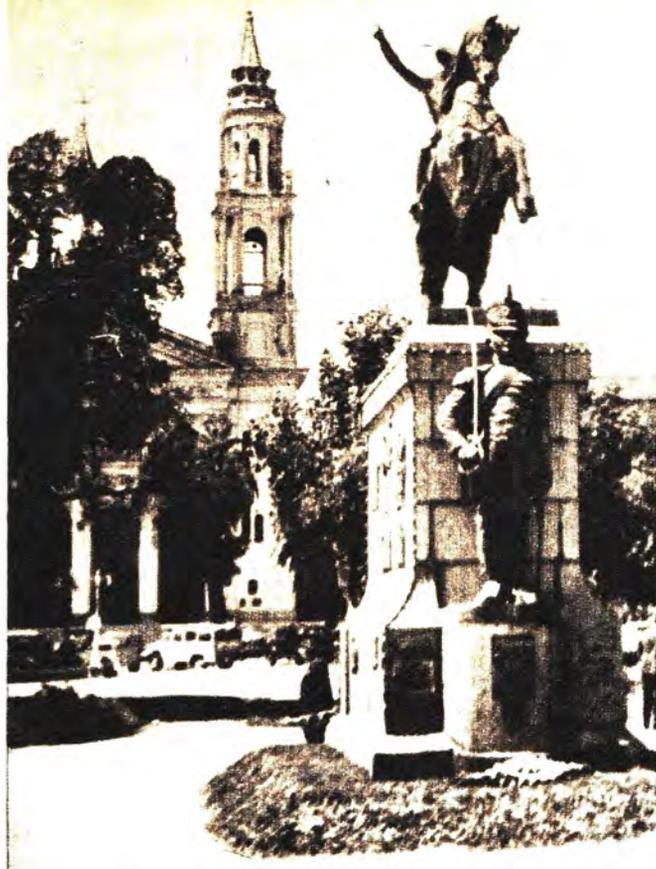
De los conjuntos vocales, los Cuimbaé y los Paranaeros iniciaron una trayectoria de elevado nivel artístico y profesional que hoy mantienen en alto Los Trovadores, afincados en Rosario.

Destacados poetas han creado con sensibilidad santafesina expresivos motivos del canto popular. Guiche Aisemberg, Miguel Brasco, Samuel Cernadas, Julio Migno y otros jalonan, con sus emotivas letras, un camino sensible de hondo valor y gran calidad.

En el campo de la investigación folklórica, Santa Fe cuenta con valores prestigiados por una fecunda labor en el difícil quehacer del rastreo de las supervivencias de la tradición popular. Lázaro Flury ha producido numerosos trabajos que compendian toda una vida de dedicación y empeño. Clara Passafari de Gutiérrez, la dinámica rosarina que se ha constituido en activa promotora del conocimiento científico y educativo del folklore, y Germán Fernández Guizzetti, brillante antropólogo argentino de proyección internacional que ha dedicado no pocos estudios al mecanismo del saber popular, representan un renovado y juvenil aporte a la consolidación de la ciencia folklórica argentina.

Así, Santa Fe da su presencia decidida al movimiento folklórico nacional. Sus hijos han sabido tomar, con hidalguía y fervor, el culto siempre renovado del decir musical y poético de un pueblo que sabe de dónde viene con una clara conciencia de su destino. Alentados por una tradición que hunde sus raíces en los albores mismos de la Patria grande, celosos custodios de sus vivencias regionales que definen una fisonomía propia con perfiles perfectamente delineados, los santafesinos han hecho del folklore una expresión vital que trasunta cálida autenticidad y apreciable aporte a la recuperación argentina de su propia y real personalidad.

Sea, pues, esta vieja provincia con vida siempre nueva, el símbolo corporizado de una responsabilidad que el país de hoy ha asumido con decisión y auténtico fervor de patria: recuperar en el centro popular la reivindicación espiritual de las antiguas tradiciones, remozadas y siempre recreadas por quienes han sabido volver a las fuentes, con la convicción de un anhelo que nace de muy adentro, y es horizonte de futuros venturosos.



TIERRA DE LAS EPOPEYAS GAUCHAS Y RESERVA DE LA PATRIA ENTRE RÍOS

por ALBIREO BARCON



El río Paraná da estilo a todo el litoral occidental de Entre Ríos. El parque General Urquiza, en la capital de la provincia, sobre el río paternal.

La provincia de Entre Ríos que con tanto acierto bautizara el preclaro poblador don Tomás de Rocamora el 11 de agosto de 1782, tiene con las "Islas Lechiguanas", incorporadas a la Prov. en 1959, una superficie total de 76.216 Km². Está constituido por catorce Departamentos que agrupados de norte a sur, sobre el gran río, son "Paraná", "La Paz", "Diamante", y "Victoria", y sobre la cuenca del río del mismo nombre, están: "Guauguay", "Feliciano", "Villaguay", "Rosario del Tala" y "Nogoyá". Sobre la costa del río Uruguay, están: "Federación", "Concordia", "Colón", "Concepción del Uruguay" y "Guauguaychú".

Por rara coincidencia de su "geoformación", esta provincia se asemeja en mucho a un enorme corazón, que, bordeado por sus dos grandes ríos, abre sus venas, para irrigar amorosamente su ondulante suelo.

Quizás en estos latidos que vivifican su "amalgama étnica", se encuentre la explicación, de por qué en el alma de sus hijos, preexiste una intuitiva vocación por los inalienables derechos de libertad y de justicia.

Sus valientes varones que amasaron con sangre la epopeya histórica de la "Patria Chica" no escatimaron en dejar sus vidas para apuntalar el mojón de la enterrerriana mientras a

Alguna vez esta obra que es aquí caótica e indeterminada, será el gran túnel subfluvial que permitirá a toda la Mesopotamia superar el aislamiento en que actualmente está.

punta de lanza y coraje, clavaban los cimientos de la "Patria Grande".

Por todo esto, los hombres que aman la libertad y la independencia, no tendrían que olvidar nunca, que las aguerridas montoneras de Francisco Ramírez fueron quienes consolidaron los predios litorales, donde luego fructificaron los pastizales y los campos de cultivo, y se establecieron ciudades, escuelas, fábricas, poblándose de industrias y comercios, por cuyos medios advinieron la paz, el trabajo y el progreso, abriendo los caminos por donde transitan hoy las mejores esperanzas de la Unidad Nacional.

Esta unidad fue cimentada después por el Gral. Urquiza, llamado con justicia "El Preparador de Leyes para el Progreso". Justo José, mediante su dinámica acción y poderío, concretó la Organización Nacional.

Entre Ríos, que por su situación hidrográfica y otras causas, ha sido siempre olvidada por la Capital Federal, hoy se ha mancomunado con la provincia hermana de Santa Fe, y está realizando la monumental obra del túnel subfluvial que, a semejanza de un largo brazo, extiende su mano amiga por debajo del agua, para acercarse, no sólo a las provincias litorales vecinas, sino también a todos los pueblos de América.

En Entre Ríos, que tiene tantas cosas lindas que enseñar, nunca se ha fomentado debidamente el turismo, recién en estos últimos años se está organizando lo que debería ser, una de las fuentes de riqueza más interesantes de esta provincia.

Ahora ya existe, mediante los auspicios del Ministerio de Gobierno, Justicia y Educación, una oficina muy bien instalada que atiende al público con eficaz idoneidad.

Entre los lugares que el turista puede visitar, están los Balnearios de "Federación", y de "Colón". En Paraná, el pintoresco Parque Urquiza, magnífica obra del que fue su apreciado Intendente: Don Francisco Bertozzi. En Concepción del Uruguay, el Palacio San José, estancia en la que vivía el Gral. Urquiza con su familia, declarado Monumento Histórico; además está el Colegio Nacional del Uruguay, de cuyas aulas egresaron muchas de las más brillantes personalidades de la Argentina. Si el turista se dirige a Diamante, podrá visitar Punta Gorda, lugar por donde el Ejército Grande de Urquiza cruzó el río para llegar a Santa Fe. En Concordia, el misterioso castillo: San Carlos, y el pintoresco salto de agua. En Villaguay, los extraordinarios y altos palmares de Yatay y otras especies. En Colón, el Frigorífico "Lie-



big", unos de los más importantes del país. En Victoria: La famosa Escuela Agropecuaria de los Padres Benedictinos. En Gualeguay: El primer ferrocarril que cruzó los campos entrerrianos.

Y en todas partes admirará el aspecto interesante y pintoresco de esta provincia.

Para resumir las características de vida de este pueblo, tenemos que referirnos a las últimas industrias que han prosperado, mediante los establecimientos de grandes colonias donde fructifican, las modernas granjas, que con los últimos adelantos técnicos están comercializando distintos rubros, siendo el más importante el de la avicultura, y es proverbial que esta provincia, es la que mayor cantidad de esos productos exporta al país, y sobre todo al extranjero.

Otras de las riquezas dignas de mencionarse, es la que se desarrolla en el departamento de Concordia, cuyos grandes cultivos de citrus, permiten su elaboración e industrialización.

Pasando ahora a los aspectos típicos de nuestro Folklore tradicional, es necesario aclarar antes, que cuando los españoles llegaron a estas tierras, la encontraron pobladas de tribus nómades que vivían de la caza y de la pesca, con una civilización muy inferior a los otros aborígenes de América. El núcleo más numeroso de estas tribus era el de los Charrúas, y entre las subtribus que ambulaban por estos predios, se encontraban los

Yaros, los Minuanes, Timbúes y los Chanás. Según los etnólogos, las últimas tribus que poblaron Entre Ríos fueron los Guaraníes; y agregan que, a estos se debe que existan tantos nombres guaraníes en esta provincia.

Con respecto a nuestro Folklore tradicional, no comprendemos por qué los folklorólogos de otros lugares del país, nunca se ocuparon por conocer el rico e inexplorado veneno de nuestras leyendas, refranes, músicas, danzas, cancionero y dichos, que se oculta en el acervo de nuestros primitivos lugareños.

Aquí existieron escritores, que sin profundizar mucho sobre estos temas, publicaron libros muy interesantes. Nombraremos algunos de estos precursores: p. ej., Martiniano Leguizamón, Alberto Gerchunoff, José S. Alvarez (Fray Mocho), el Dr. Prudencio Clariá, Pedro Jiménez, y también el Prof. José Barcón Olesa (mi padre), de cuyo libro "El Estado de Entre Ríos", que publicó en 1912, he tomado muchos datos para esta reseña.

Entre los actuales folklorólogos entrerrianos, es muy justo que inicie estas citas con el poeta, escritor y conferencista Don Marcelino Román, este erudito, de pura cepa entrerriana, que ya lleva publicadas diez valiosas obras, es uno de los valores más serios del país, en el estudio y proyecciones de esta ciencia.

Para dar la pauta de su verdadero aval, diremos que, sus conocimientos

LA VIRGENCITA DEL VALLE BENDICE LOS APACIBLES DIAS DE CATAMARCA

por POLO GIMENEZ



CATAMARCA

CATAMARCA. ("cata" - ladera o falda y "marca" - fuerte o fortaleza).

Como su nombre lo indica, es una ciudad enclavada en la falda de dos cerros: El Ambato y Ancasti.

Capital de la provincia del mismo nombre, fundada en el año 1683 por don Fernando de Mendoza y Mate de Luna. Rodeada por serranías por sus costados Norte, Este y Oeste que se cortan hacia el sur, como dejando una puerta abierta, generosa y hospitalaria —como toda su gente— por donde pueda llegar la enorme corriente turística que acude todos los años para disfrutar de la tibieza de su clima de invierno.

La ciudad es tan pequeña como bellísima y acogedora. Pareciera que en su modestia de violeta, hubiera querido esconder su hermosura entre los cerros, en un humilde y vano intento de pasar desapercibida. Esa característica y el hecho de que la cadena de cerros que la rodean por tres de sus cuatro costados, semejen dos gigantes brazos abiertos en abrazo fraternal, para el caminante que llegue a su suelo, me inspiraron la música y la letra de una vidala, que le dediqué, que titulé "A CATAMARCA" y que la describe como sigue:

Como brindando un abrazo
se abren tus cerros, al sur
y allá, en el fondo del valle,
india y churita (1) estás tú.
El cielo que usas de poncho, es azul,
hecho en telares de luz...
sos tierna, como el Pesebre
donde naciera Jesús.

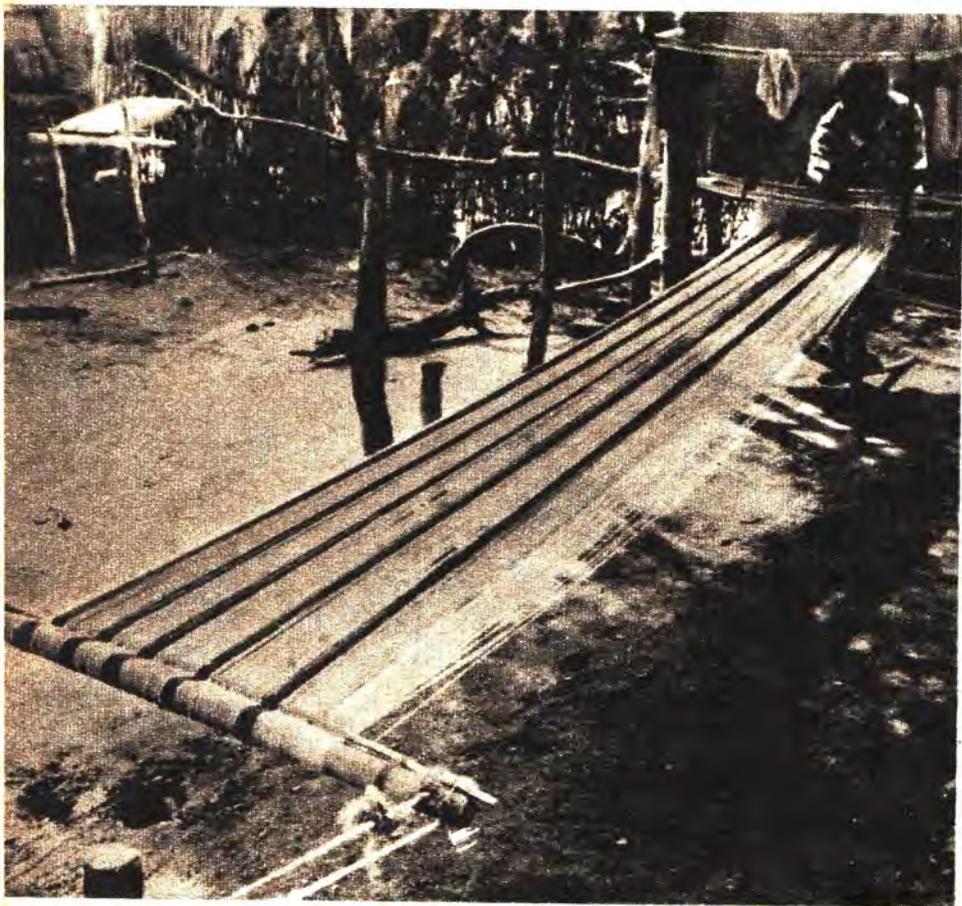
El hecho de que Catamarca aparezca sencilla y modesta, lo que le ha valido la injusta calificación de una de las provincias Cenicientas del país, no debe llamar a engaños, respecto de su posibilidad potencial. Solamente en la ino-

perancia y la miopía de sus gobernantes, debe buscarse la causa de que hoy se encuentre tan rezagada. Su tierra es rica, fuerte, casi virgen aún y de una fertilidad tal, que podría asegurarse, sin temor de caer en exageraciones, que si las autoridades se hubieran preocupado en proporcionarle riego racionalizado, sería hoy una de las provincias más ricas del país.

Su industria es reducida en potencialidad, como grandiosa en calidad. Bien conocidos son sus ponchos y mantas de vicuña, de "llama" y "alpaca"; sus alfombras hechas a mano y sus "puyos" (2) para que sea necesario abundar en elogios. ¿Y qué decir de su industria dulcera? Catamarca es un panal de dulzor... Su dulce de membrillo, rubio dorado, como sus naranjales en sazón, es de una exquisitez solo comparable con otro de sus dulces: el de lima, por ejemplo.

¿Y los alfajares de turrón?, ¿y las nueces confitadas?, ¿y los quesos de pasas de higo con nueces? Podría escribirse un libro sobre las pequeñas grandes industrias de esa tierra bendecida por la mano de Dios, de vinos generosos y abrigados, de aguardiantes aromosos y de mujeres querendonas y hogareñas; pero restan aún muchas cosas que mostrar y el espacio es un poco tirano.

Entre sus hijos ilustres, merecen especial recordación: El gran Franciscano "Fray Mamerto Esquiú", modesto pastor de almas y gigantesco paladín de la Constitución; el escritor y poeta Luis Franco, el escritor y hombre de letras y teatro don Juan Oscar Ponferrada; el escritor costumbrista, creador de un diccionario de vocabulario regional, Dr. Carlos Villafuerte; el periodista, escritor y poeta José Ramón Luna; el desaparecido gran cantor de la tierra catamarqueña, don Manuel Acosta Villafañe; el inspirado autor y compositor Atuto Mercau Soria; la cancionista santamariana Margarita Palacios; los pintores Luis



Bajo las manos mágicas de las mujeres, la lana de ovejas, vicuñas y alpacas se va convirtiendo en maravillosas urdimbres de forma y color.

PAISAJE DE CATAMARCA

ZAMBA

I

*Desde la cuesta del Portezuelo
Mirando abajo, parece un sueño;
Un pueblito allá, otro más allá
Y un camino largo que baja y se pierde.
Allí un ranchito "sombreado" de higueras
Y bajo el tala durmiendo un perro;
Y al atardecer, cuando baja el sol,
Una majadita volviendo del cerro.*

II

*¡Y ya en la villa del Portezuelo
Con sus costumbres tan provincianas,
El cañizo acá... el tabaco allá...
Y en la saga cuelgan quesillos de cabra!
Con una escoba de "pichanilla"
Una chinita barriendo el patio;
Y sobre el nogal, centenario ya,
Se oye un "chalchalero" ensaya su canto.*

(Estríbillo)

*Paisajes de Catamarca
Con mil distintos tonos de verde,
Y un pueblito allá... otro más allá...
Y el camino largo que baja y se pierde.*

Letra y música de: POLO GIMENEZ



Sede de la fe
y la oración:
la Catedral
de Catamarca,
donde está
la Virgen
del Valle.

ZAMBA DE LA AÑORANZA

Z A M B A

Vuelvo, Tierra, vuelvo
después de larga ausencia y añoranzas
llevándote en mi voz, este tierno cantar
que he visto florecer en mi guitarra.

Vuelvo, Tierra, vuelvo
alegre el corazón porque me llaman
el fuego de tu sol, tu bello cielo azul
y todo lo que lejos recordaba.

(Vuelta)

Catamarca... mi tierra natal
¡achalay!... ¡qué cosa linda!...
volverte a contemplar y luego regresar
llevando tu recuerdo que es mi vida
volverte a contemplar y luego regresar
dejándote en mi adiós este cantar.

**Catamarca
es territorio de
cuestas: la
del Portezuelo,
la del Totoral
y otras no
menos
espectaculares.**

**Esta es la Cuesta
de las Capillitas.**

Lejos, Tierra, lejos
me irán llevando ahora los caminos
andar y siempre andar, diciendo siempre adiós
parece que éste fuera mi destino.

Lejos, Tierra, lejos
de nuevo me hallaré con mis nostalgias
y siempre cantaré, la zamba que una vez
he visto florecer en mi guitarra.

Letra y música de:

ATUTO MERCAU SORIA

Varela Lezana y Brizuela... y que la falta de memoria me justifique el olvido involuntario de los que queden sin mención, pero que no por eso dejarán de estar en el recuerdo y la gratitud del pueblo catamarqueño.

Y no puedo terminar sin referirme a su Patrona; la morenita y milagrosa Virgen del Valle.

Dos veces por año, en abril y en diciembre, se realizan sus festividades; éstas duran una semana entera y durante ese lapso la ciudad se viste de fiesta. Los promesantes de las más apartadas regiones del país, de las más distintas posibilidades económicas y de las más dispares esferas sociales, se dan cita y se nivelan en esa oportunidad, en una sola devoción. Los hoteles, las pensiones, los albergues y hasta las casas de familia, ven rebalsada su posibilidad receptiva. Pero aún quedan las Plazas, los baldíos y cuanto hueco ofrezca la posibilidad de un reparo, para dar cabida a los más retardados promesantes. Y llegan los misachicos, al son de queñas y bombos, portando en andas el santo de su devoción, cansados pero felices... sudorosos de caminos pero limpios de fe y de esperanza. Y como broche de oro, se clausura la semana de festividades patronales, con una grandiosa Procesión que se realiza alrededor de la hermosa placita, construida en planos distintos, vestida con lapachos, Palo Borracho y palmeras y circundada de naranjos.

Únicas dos oportunidades en el año en que la milagrosa Morenita del Valle, abandona el sosiego de su Camarín de la Catedral Basílica, para recibir el homenaje de su pueblo que la despide con un revolver de pañuelo, semejando una airosa y gigantesca zamba bailada por sus fieles, en su honor y su homenaje.



(2) "Puyo", manta de lana gruesa, tejida a mano.

(1) "Churita", linda.

ANTIGUA POSTA ENTRE CUYO Y EL PLATA



SAN LUIS

San Luis, pareciera tener signada en su destino, la condición de "posta" entre Buenos Aires y Mendoza. Así lo ha venido registrando la historia y, aún en los tiempos actuales, muchas circunstancias concurren o coinciden como queriendo ratificar ese aserto. De allí entonces que exista una imagen equivocada de lo que es San Luis de la Punta, como se la llamó antiguamente.

Pero la provincia tiene también su mensaje para entregar a todo el país. Poco a poco va logrando ubicarse en el panorama argentino. En esa lucha se encuentran empeñados sus hijos. Y a aquella calificación de "cenicienta de las hermanas argentinas" que que conoció hasta hace 20 años, la visión del hoy puntano dice lo errado de esa estimación.

Si bien por la ubicación geográfica tiene algún asidero el pensar de muchos en cuanto a ser "un lugar de paso", San Luis tiene simientes cuyos orígenes son plétóricos de tradición, historia y, en fin, antecedentes, que le permiten configurar una personalidad claramente definida. En todo caso, podría pensarse con algún acierto que las influencias de las corrientes viajeras sirvieron para enriquecer ese acervo.

Pero antes de intentar confirmar

con datos y hechos lo que estamos aseverando, nos parece oportuno describir a la provincia de San Luis, a grandes rasgos en su faz geográfica: tiene 76.748 kilómetros cuadrados de superficie. Se encuentra rodeada en sus límites por las provincias de Córdoba y La Pampa al este y sur; Mendoza y San Juan en el oeste y La Rioja, San Juan y Córdoba por el norte. Su superficie ofrece dos grandes grupos o zonas, claramente diferenciadas: tomando una línea imaginaria que parte de la ciudad capital, San Luis hacia el sur, sus tierras presentan características parecidas a la región noroeste; son áridas las precipitaciones escasas y donde predominan los montes de poca talla constituidos por arbustos espinosos y las cactáceas, también existen el algarrobo, chañar, molle, espinillo, etc. La lucha del hombre en esos lugares es dura para abrir las brechas necesarias que le permitan explotar el suelo.

En la región norte de la Capital, preferentemente hacia el este y centro, el panorama es totalmente distinto. Han influido mucho para ello, en los últimos años, la presencia de varios espejos de agua construidos en lugares estratégicos, con diques y re-

presas que han contribuido a modificar la fisonomía de esa zona de San Luis. A ello debe agregarse la circunstancia de que existen numerosos cursos de agua que nacen en sus principales cadenas montañosas. Allí el clima es distinto y la producción agrícola ha tomado un incremento notable, a tal punto que en los últimos años San Luis se ha colocado entre las principales provincias cerealeras del país. Esa realidad, que aún no recogen los libros de textos, es el primer índice que se aporta para que se conozca mejor a esta provincia.

Por otra parte, su ganadería, donde predominan los tipos llamados "pampas", proveen carnes a la provincia y a otras vecinas, en forma permanente, y la preocupación de los hombres de campo con quien ha colaborado el gobierno nacional y provincial por intermedio de sus organismos específicos, los ha llevado a la política de ir experimentando cruces con razas de "pedigree", con los consiguientes beneficios.

En los últimos años, se trazaron planes de promoción turística que — si bien no fueron del todo ordenados — sirvieron para ofrecer un panorama insospechado a nuevas corrien-

por R. RUBEN LAVANDEIRA

tes de viajeros que, así, pudieron afirmar que "habían descubierto un nuevo San Luis". Sus lugares tienen un aliado importante: su clima. Es apacible, de paisajes luminosos, acogedor y agreste. Para aquellos que procuran en sus vacaciones tranquilidad, belleza y satisfacciones espirituales, ofrece los matices indispensables para hacer más grata la estadía. Un lugar de ensueño, sin lugar a dudas, es Merlo. Allí la presencia cercana de la mole del Comechingones, con quebradas y una planicie que se extiende hacia el oeste, es regalo para los sentidos de quien lo visita. Sus lugares más importantes, son Piedra Blanca, El Rincón del Este, Barranca Colorada y una serie de pequeñas poblaciones que se extienden a lo largo de la sierra por muchos kilómetros. Pero resulta más atractivo por la variedad de paisajes, el llamado "circuitito chico" cercano a la Capital de la provincia. A sólo 10 kilómetros, se encuentra el Cruz de Piedra, donde el lago y los cerros conforman un espectáculo inolvidable. Empero la emoción acrece cuando se avanza unos pocos kilómetros más y enfrentamos la imponente Quebrada de los Condores que llevará al dique Potrero de los Funes. Allí se confunden el

verde del follaje y al azul de sus aguas que se encuentran rodeadas de cerros de diversas tonalidades y altitudes. Más allá, el Trapiche, la Florida (el lugar predilecto de los pescadores). El Durazno y mil lugares más que debemos omitir en beneficio de otros aspectos que queremos destacar del "San Luis 1966". No podemos dejar de mencionar, sin embargo, a San Francisco del Monte de Oro, que además de conservar el viejo rancho donde Sarmiento tuvo su primera escuela, los atractivos parajes serranos se extienden por doquier. Y al sur de Mercedes, como en otros lugares, pero allí preferentemente, la región se presta para la caza mayor y la pesca en sus grandes lagunas. O en San Martín, departamento donde predominan los grupos rocosos, que todavía guarda para el visitante la atracción de las cacerías de pumas y cóndores en sus quebradas más inaccesibles.

¿Cómo cerrar este capítulo que muy sintéticamente se ofrece sobre San Luis, sin decir dos palabras sobre sus habitantes? Alguien ha puntualizado con notable exactitud: "Las agrupaciones humanas de San Luis, particularmente las alejadas de los grandes centros, guardan en sus costumbres y tradiciones, toda la pureza, toda la riqueza espiritual de los pueblos que abrevaron en las claras fuentes de nuestra nacionalidad. Por eso, hasta en el hablar de los serranos hallamos giros y vocablos castizos que nos asombran por su pureza idio-

mática y su sabor arcaico". Ya en las grandes ciudades, el aporte de nuevas corrientes de estudiantes que asisten a su facultad y grandes establecimientos de educación, como así de trabajadores que se han incorporado a las filas de la producción, han transformado un tanto ese panorama. Pero la Capital, por ejemplo, a la par de mostrar el dinamismo de los núcleos modernos, guarda características en muchas construcciones de un pasado colonial y sus calles estrechas se resisten al avance del progreso. Mercedes, en cambio, más joven, se presenta como más evolucionada en su faz edilicia.

Pero persisten las modalidades de vida de su gente, en cuanto a las tradiciones religiosas, su amor al folklore y a los antiguos usos.

SAN LUIS FOLKLORICA, SAN LUIS CULTURAL

En su reciente trabajo, la primera figura en la investigación y divulgación de nuestro folklore musical que tiene San Luis, la profesora Velia E. Vilchez, ha expresado: "Volviendo los ojos a nuestro querido San Luis, podemos inspirarnos en su tierra, donde está arraigada una verdadera tradición que acuna amorosa con la-

La celebración de la fiesta del Cristo de la Quebrada es una de las fiestas religioso-paganas más tradicionales de la provincia de San Luis. Año a año se renuevan los miles de fieles que asisten incluso desde las provincias vecinas.



SAN LUIS

zos de patria gran parte de nuestro auténtico folklore. San Luis es tradicional. San Luis ayuda con su bienhechora fortaleza a lograr un cúmulo cultural que se basa en verdaderos motivos folklóricos. En su aspecto musical, tanto las canciones como las danzas son el producto de la adaptación en el medio, de corrientes llegadas a la provincia que, en un pasado lejano, era, por estar en región mediterránea, y también por servir de punto estratégico a las operaciones de colonización registradas entre los siglos XVIII y XIX, una "posta" o lugar de descanso luego de fatigosas marchas por regiones desérticas.

"Como fruto de esa adaptación, esas manifestaciones musicales se identificaron con la idiosincrasia del poblador puntano, quien con el correr de los años fue expresándolas con característica y personalidad propias". En otra parte de su estudio, la autora manifiesta: "En términos generales, por la circunstancia anotada antes, las formas musicales que entonces se conocieron pasaron o fueron expresadas en San Luis, pero no todas se arraigaron en el sentir de nuestros antepasados. La mayor influencia fue ejercida, indudablemente, por las corrientes que provenían de Chile, pero no fueron menos importantes las que llegaron desde el norte en su paso a Buenos Aires; las del litoral, que se encontraban conectadas en forma casi directa con esta región y, claro está, de Buenos Aires. De todos esos aportes, San Luis tomó preferentemente las danzas y canciones más vivaces y rápidas y presenta entonces el hecho curioso, de que aunque con Mendoza, por ejemplo, pertenecen a la región cuyana, en la vecina provincia las danzas se expresan con mayor lentitud. Dos casos peculiares de lo expresado lo constituyen la Cueca y la misma Zamba: al pasar a San Luis, fueron practicadas con mayor ritmo que en Mendoza. De allí puede inferirse que nuestra provincia, entonces, tuvo características propias, distintas. Con parecida fisonomía, han quedado incorporadas definitivamente al acervo puntano, otras danzas tales como Gato, Zamacueca, Calandria, Pajarillo, Triunfo, Media Caña, Cielito, Pericón, Aires, Escondido, Jota y también Firmeza, así como otras. En cuanto a canciones, las reconocidas son: Estilo, Valses, Tonadas, además de los mismos bailes antes enumerados, que tenían canto".

Otros aspectos típicos de San Luis, que deben figurar en un lugar preponderante de la reseña, son, por ejemplo, sus fiestas religioso-paganas, como las del Cristo de Renca y



La mano del hombre ha procurado modificar la fisonomía de San Luis y lo ha logrado en buena medida. Las canalizaciones en regiones hasta hace poco áridas han contribuido al fomento de la agricultura y ganadería. La nota presenta un importante trabajo para aprovechamiento del río Desaguadero, al sudoeste de la capital.

el Señor de la Quebrada que aún hoy día congregan a miles de fieles en sus festividades. O, las fiestas "de calendario", tales la de la Virgen del Carmen, o de San Antonio, o los "fogones" de San Pedro y San Pablo.

En su campaña, principalmente en la zona serrana, la artesanía aún hoy mantiene formas y usos tradicionales y a ellos se refirió en un hermoso trabajo, el estudioso Dalmiro S. Adaro.

En su flora y fauna, ha escrito páginas brillantes Dora Ochoa de Masramón.

En su literatura, San Luis se ha visto reflejado con autenticidad por las obras de Berta Elena Vidal de Battini y la doctora M. Delia G. de Montiveros.

La poesía adquiere estilo descriptivo y recio, en las páginas de su máximo exponente: Antonio Esteban Agüero.

La historia, que contó con el aporte de Juan W. Gez, Reynaldo Pastor, Felipe Velázquez, Nicolás Jofré y Gilberto Sosa Loyola, entre otros, tiene hoy al profesor Víctor Saa entre sus investigadores serios y analíticos.

Todos los mencionados, han realizado una labor que recién comienza a rendir sus frutos. Otros emprenden la huella del estudio consciente y organizado. Poco a poco se comienza a proyectar entre propios y extraños, la imagen de un San Luis que ha sido desconocido hasta estos tiempos. La nota puede cometer el pecado de no mencionar a algunos más que en el pasado reciente o lejano realizaron sus aportes en beneficio de la provincia, pero las características del trabajo así lo han exigido. Y hoy la juventud estudiosa se encuentra ansiosa de amparar los beneficios dejados por sus mayores. En los citados,

encuentran la fuente de conocimientos indispensables por lo documentado de sus trabajos.

En los últimos años, no han sido muchos los valores que llegaron a ocupar lugares preponderantes en el panorama musical argentino de la danza o la canción, pero quienes han llevado el mensaje de San Luis en ese aspecto, han denotado una real jerarquía. Sin entrar en la disquisición de años o épocas, debe mencionarse así, al conjunto de los Hermanos Arce que, luego, junto a dos excepcionales guitarristas mendocinos Alfonso y Zavala, constituyeron el rubro "Los Puntanos"; a "Los Maruchos del Chorrillo"; "Los Arrieros Puntanos" con los hermanos Herrera, con quienes, a lo largo de muchos años, puso su prodigio de primera guitarra, Félix Máximo María; "Los Suyuqueños", y en los últimos tiempos, una notable expresión en "Los Cantores del Manantial", llamados a ocupar posiciones preponderantes en los más exigentes centros del país.

En materia de danzas, desde hace cinco años mantiene la más alta expresión de San Luis y, —en algunos concursos— se ha demostrado de Cuyo mismo, la profesora Velia Vilchez al frente de su Compañía Juvenil de Arte Folklórico y desde hace poco también con su novísimo Ballet Folklórico. Representante de Cuyo en los festivales internacionales de Río Hondo, en 1963 y 1964, además de San Luis en los certámenes de Cosquín, de 1963 y 1966, y en Buenos Aires, en 1964, ha logrado en todos los casos destacadas figuraciones, especialmente en danzas tradicionales, y en Cosquín 66 una mención especial por la "proyección de los bailes en creación". Su Instituto Superior constituye una avanzada en el país, dado que se imparte enseñan-

za integral sobre varias materias que van de la danza a la guitarra; de la poesía al dibujo (todo relacionado con el folklore); de la investigación folklórica al periodismo, además de luminotecnia, escenografía, metodología, etc. Este año ha incorporado el curso de Licenciatura para los profesores superiores egresados el año pasado.

También se encuentran bregando por exaltar los valores de nuestras danzas, el conjunto "Sumackay", de reciente constitución; el cuerpo de bailes de la filial del Instituto Folklórico Argentino, y otros de menor significación, pero animados por igual entusiasmo en sus manifestaciones.

Lamentablemente, todos o casi todos, se encuentran prácticamente carentes de apoyo oficial, ante la inercia puesta de manifiesto en los últimos años por el organismo oficial competente. Sus esfuerzos tropiezan con todos los inconvenientes que son de imaginar, en particular en lo económico.

Para ser justos en alguna medida

CAMINITO DEL NORTE

CUECA CUYANA

I

Va volando mi pañuelo
tras un galope serrano
por el caminito que va p'al norte
allá en el confín puntano.

A mi frente se divisa
inmensa mole azulada
es el imponente Comechingones
con sus crestas escarpadas.

Cada borde del camino
guarda una nueva emoción
cada suspiro del pecho
lleva vida al corazón.

Me gusta el aire serrano
y par'eso soy puntano.

II

Crucé por Carpintería
galopé hasta Cortaderas
me quedé extasiado en Los Papagallos
con su encanto de palmeras.

Si digo que Piedra Blanca
parece un reino celeste
yo no sé con qué lo compararía
al bello Rincón del Este.

Serranías encantadas
aire, verdor y pureza
quien no conozca mi tierra
no sabe lo que es belleza.

(Aura)

Me gusta el aire serrano
pue par'eso soy puntano.

Lera y Música de
Rafael Arancibia Laborda

con otras figuras que mucho han hecho por San Luis, cómo olvidar a compositores que supieron volcar sentimientos profundos en las notas de sus canciones, tales como Rafael Arancibia, Laborda, Atilio Jorge Jofré, Polo Godoy Rojo —cuyos escritos también gozan de merecida fama—; y en la interpretación del verso a Héctor Montenegro; y al ejecutante y autor Dempsey Galoppo; Marcos Arce, Pedro Catalfano, Conrado Quiroga, y un poco más alejados en el tiempo, a Ricardo Arancibia Rodríguez, Pedro Herrera, etc. Otros más, nutren las páginas de la canción y el verso puntanos. Ya llegará el día en que también la crónica deberá ocuparse de ellos, y si la memoria ha dejado algún nombre en el olvido, anticipamos la disculpa por la omisión.

Las perspectivas de San Luis, son amplias. Sus posibilidades de llegar a constituir cada día un bastión más fuerte y pujante en la defensa de nuestras tradiciones, se han visto incrementadas por la enorme legión de jóvenes que están estudiando con franco entusiasmo todo lo que se relacione con el pasado puntano. Se ha notado una revitalización en ese sentido; es posible que sea el producto de algunas destacadas actuaciones que se han cumplido en los últimos años en los festivales argentinos e internacionales. También por la influencia de apasionantes páginas que, a costa de grandes sacrificios, han podido editar sus escritores y poetas. Para consolidar esta situación, se espera con fe y esperanza el advenimiento de un nuevo criterio en los entes gubernamentales en apoyo de todas estas manifestaciones. Si hasta el presente, en buena medida se ha estado huérfano de comprensión y ayuda, fundamentalmente en el orden provincial, es lógico suponer que con una política más amplia y con sentido localista, mucho más se pueda lograr cuando el Estado vuelque su interés "hacia adentro" en la inversión de las sumas que tiene fijado el presupuesto. La defensa de lo propio no sólo debe partir de los investigadores, estudiosos o poetas que aman a su terruño; ellos necesitan de apoyo material y moral para desenvolverse mejor, y otro paso importante tendrá que darse con la incorporación en las materias obligatorias de las escuelas, del folklore nacional y, particularmente, del puntano y cuyano. Dos puntales que permitan ofrecer la realidad insospechada de lo que es San Luis en materia de folklore y tradición, desde la más temprana edad.



**HERNAN FIGUEROA
REYES**



MARIA HELENA



EL CHANGO NIETO

REPRESENTANTES EXCLUSIVOS

ORGANIZACION IMPULSO

CANGALLO 1615 - 8º - "83"

T. E. 35-0887 y 4749

BUENOS AIRES



Los hijos de la ciudad, moderna y pujante, han levantado una esbelta columna rematada por una cruz, en el sitio donde se realizara el acto de fundación de Vera de las Siete Corrientes . . .

PROYECCION NACIONAL DE SAN JUAN DE VERA DE LAS SIETE

por MIGUEL E. RODRIGUEZ

CORRIENTES

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

Cuando Corrientes no era más que un pedazo del indómito Guaraní, el Paraná trajo a sus riberas pobladas de yacarés y a los montes donde se enraizaban con las lianas del isipó el yagareté y la lampalagua y donde enseñoreaba el guaraní de tez morena, a los hombres de tupida barba que esgrimían la espada y tenían el fuego escondido en arcabuces de hierro.

Los comandaba el propio adelantado del Rey de España, Juan Torres de Vera y Aragón, esposo de la hija de una princesa de la casa Yupanki del Perú; y los bandos que en ese entonces se pregonaron en la muy ilustre ciudad de la Asunción, en el Paraguay, dieron cuenta de que en tierras de belleza sin par, allí donde siete puntas de piedras se oponen al empuje del bravo y milenar río Paraná, se había fundado la ciudad de Vera de las Siete Corrientes.

CONQUISTA Y COLONIZACION

Ruidos de hierros, entrechocar de yelmos y corazas, de bruñidos aceros; detonar de arcabuces y taconeos de altas botas, se mezclaron al mugir de los vacunos y al relincho de los yeguarizos que bajaban Hernandarias, Alonso de Vera y Aragón y el propio adelantado. Mas todos esos ruidos, los alaridos de pelea de los naturales que defendían sus montes y las llanuras y las endechas de resignada melancolía de los vencidos desaparecerían. De los tiempos de la conquista solo quedarían la maravillosa ensambladura de las piedras trabajadas por los indios y devoradas a medias por la selva. Y una cruz de madera dura que resistió el embate del fuego y que hoy se venera como reliquia sagrada.

Pero quedó algo más: los mugidos y los relinchos, que se reprodujeron miles y miles de veces en campos fértiles, dando trabajo a los hijos de esta tierra y riqueza a la provincia en el curso de toda su agitada historia.

Los callados y laboriosos guaraníes se cruzaron con los españoles y aprendieron a ser maestros en el manejo de las haciendas, en el trabajo del cuero, en la doma, en la yerra, en las mil tareas del campo.

HISTORIA Y PROGRESO

Mientras tanto, las ciudades crecían. En 1753, Fray Pedro José de Parras podía escribir sobre la de las Siete Puntas: "Tiene esta ciudad como trescientos vecinos, incluyendo en este número a los que viven fuera de ella, en sus estancias. Hay un teniente gobernador, un cura y un vicario, con tres o cuatro clérigos: conventos de franciscanos y mercedarios, colegio de la Compañía y hospicio de los Dominicos. El colegio y el convento de San Francisco son muy buenos y cubiertos con teja. Los demás edificios de la ciudad son todos humildísimos, muchos de tapia y los demás de pared que llaman francesa, que se compone de cañas y barro con algunos postes de madera para sostener el techo, cuyas tejas son de palma, las que son de a dos varas de largo cada una y serían muy buenas si como duran cuatro años, duraran cuarenta".

Luego, los hechos históricos que vive la ciudad se entrelazan con los de la patria grande de la que forma parte. El 16 de junio de 1810 el cabildo de Corrientes se adhiere a la revolución de Mayo, y se procede a elegir un diputado para que la represente en la Asamblea Nacional convocada por los patriotas. En noviembre de ese año, la ciudad aporta sangre joven y elementos a la empresa de Manuel Belgrano en las selvas paraguayas, la que se derramara generosamente en Tacuarí, Paraguairí y allí donde se levantara la bandera de libertad y redención de los pueblos americanos.

Con Elías Galván, resistió el ata-

que español que exigía sometimiento a la corona, y el 12 de junio de 1814 nace la nueva provincia de Corrientes en sesión solemne de su primer congreso.

Luego se registran episodios de sacrificio, como la cruzada con el general Lavalle contra Juan Manuel de Rosas en 1840; de heroísmo y triunfo, como el de Laguna Brava; de valor inaudito, como el de los hechos sangrientos que abrieron el camino a la guerra de la Triple Alianza y de campeona de libertad y entereza, como en la Batalla de Pago Largo, donde cayera uno de sus muchos hijos preclaros: el general Genaro Berón de Astrada.

EL PAYÉ DE LA TARAGÜI

Corrientes, tierra madre regada con la sangre generosa de sus hijos, que nunca alardearon de valientes, pero que supieron estar plantados poniendo el pecho en los campos donde se jugaba la libertad de la patria, o del hombre.

Toda la extensión de la trapezoidal delimitación de su geografía tiene símbolos perennes que la hacen entrañable a quienes han nacido de su vientre fecundo, o a aquellos que procedentes de otros puntos se han sentido aquerenciados en la tierra ubérrima de la Taragüi, porque para todos, Corrientes tiene "payé".

El extraño sortilegio que despierda amor y unción reverente se desgrana en las notas rápidas y chispeantes que brotan del acordeón en noches de bailanta y con forma de chamamé salen del rancho por los intersticios del quincho y el adobe y se pierden en la noche de luna detrás de los naranjales encendidos en azahares; está en la luz acerada que brilla, que riela en la inmensidad y el silencio profundo del Paraná dormido y solitario, imperturbable a los golpes de remo del pescador que ha tendido hacia las profundidades el sedal donde está siempre enganchada una esperanza; está en las perlas de sudor cristalino que brotan de la frente de los mitái, las guainas, los hombres y las mujeres que se mueven en la verde inmensidad tronchando con dedos rápidos los tiernos cogollos en los tezales, levantando con mano morena y delicada la alba promesa del algodón, trabajando de tareferos en los yerbatales, hundiendo sus brazos en la lujuria vegetal de los naranjales, en el tabaco, en el arrozal.

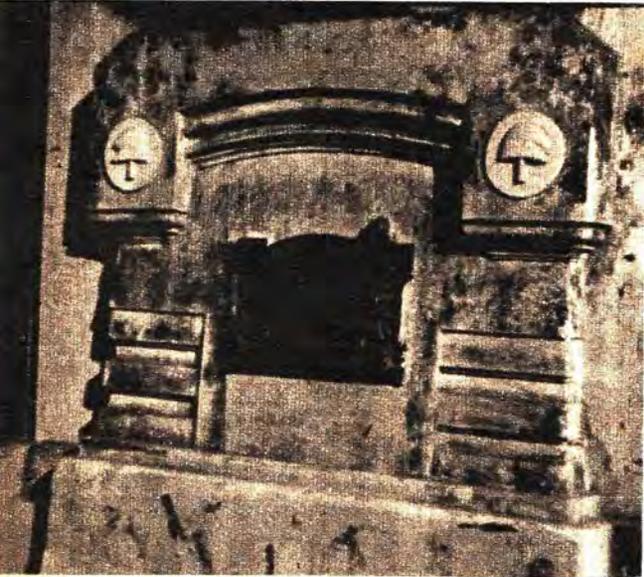
El payé de la Taragüi está en la dura faena de los campos; en el triunfo de la habilidad criolla sobre la bestia de músculos poderosos, de belfos abiertos y crines al viento.

Pero por sobre todo, ese extraño sortilegio está en los ojos de sus mu-



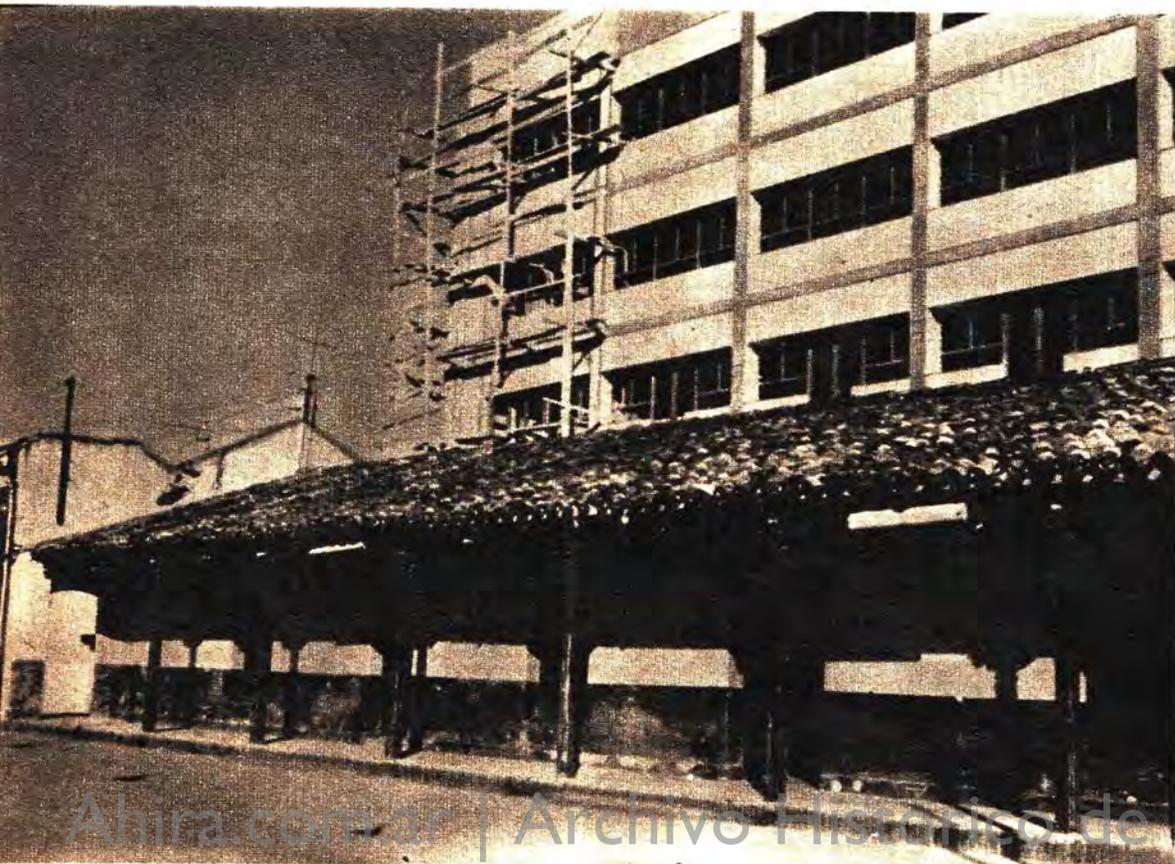
La reconocida capacidad del correntino ha logrado prodigios en la cría del ganado, riqueza fundamental de la provincia...

CORRIENTES



... y tiene el recuerdo de acciones memorables, como el del viejo puente de la Batería, que el progreso no ha logrado desplazar de su lugar, en la entrada al Parque Mirre...

... viejas casonas, como la residencia de su primer gobernador, se conservan al amparo de instituciones progresistas, que levantan junto a ella la imponente mole de sus modernos edificios...
(Club San Martín)



jeros, en la infinita y humilde dulzura de su amor callado y firme; en la prolífica y resignada vida de sus madres, con hijos que desde niños sienten el llamado ancestral de la tierra con sus trabajos, sus peligros y sus amarguras, y que cuando son mozos emigran en busca de otros cielos, de aventuras y de porvenir para sentir de inmediato la permanente nostalgia de su suelo amado, de su rancho perdido en el monte, en la soledad de las llanuras o en la costa de los ríos y lagunas, porque Corrientes tiene payé.

EL FOLKLORE

El guaraní dio a Corrientes la riqueza inmensa de sus leyendas, de sus costumbres, de sus supersticiones, de sus mitos. La música y el canto del guaraní están siempre preñados de dulzura, de una suave y sensual caricia, porque la raza fue pura, dulce y cantarina.

El monte inmenso y oscuro, estremecido en noches de tormenta o alestargado bajo el calcinante sol de mediodía, le sugirió la presencia inmaterial del pombero, del pitanguá, del pora; lo estremeció con el canto del urutaú y el chistido trágico de la urucureá y en noches de "yasí guasú" supo del amor idílico junto al gran caudal madre de todos los ríos y arroyos, o de la Iberá, que cruza con un tajo plateado y diagonal la cara de la provincia.

Sus leyendas se han perpetuado, porque son la expresión de una edad feliz, inocente y cándida, que da a los hechos incomprensibles la razón de la pasión humana.

Los descendientes de esos señores del Guarán aprendieron a tocar el

acordeón, el bandoneón, la guitarra. Fueron amigos inseparables y compañeros de noches de bailanta, con la alegría desbordante de la polca, de la chamarrita, del vals. Pero múltiples factores se conjugaron para que todos ellos sufrieran una evolución que los fue adaptando cada vez más a su recia personalidad y así nació el valsedo, el chamamé, que interpretó su verdadero sentir; que toca las fibras más hondas de su ser y que desde las primeras notas, le hace lanzar al aire su potente sapukay; el mismo que emitieran las gargantas estremecidas de sus mayores sobre los quemados y polvorientos campos de batalla en el triunfo o en la derrota; al lado de San Martín el hijo de Yapeyú o de Cabral, el sargento también correntino que a fuerza de coraje cambió el rumbo de la historia patria.

Ese sapukay vibrante y estentóreo marca la exacta dimensión de lo que Corrientes dio a la patria y de lo que los argentinos esperan de los hijos de la cálida y acogedora Taragüí.

Ese sapukay de entonces aún trémola sobre los campos, los esteros de las Maloyas y la Iberá; sobre las pujantes ciudades modernas y populosas, sobre los arrozales inmensos, las plantaciones de tabaco, de té, sobre la inmensidad de un mar de cabezas de ganado.

Es la voz misma de un pueblo noble, sufrido, que viene trabajando y gozando de los frutos de su tierra desde el fondo mismo de la historia y que se proyecta en el tiempo y en la múltiple dimensión de la Argentina y el mundo con sus canciones, con la ofrenda invalorable de su trabajo y el abrazo fraterno de su vital dimensión humana.

JUAN PAYÉ

RASGUIDO DOBLE

I

Me dicen Juan Payé
y también Caburé.
Yo soy de Taragüí,
para servirle a usted...
Tigrero y domador,
soy gaucho del Batel.
Tengo una "guaina" fiel
que me brindó su amor...

II

De madrugada, mi churrasco y mis amargos,
y en seguidita me voy yendo pa'l corral.
donde no faltan casi nunca los encargos
le asosegarle los corcovos o un bagual...
Durante el día, lazo, yerra... o lo que venga;
de nochecita, soy de nuevo Juan Payé.
Me visto lindo, y en mi zaino, con mi guaina
nos vamos a bailar el chamamé.

III

¡Ah, mi Corrientes porá!
acordeón y guitarrear,
¡ah, rasguido doble!
Trotécito por acá,
una vuelta por allá,
bien bailado está.

Letra de: OSVALDO SOSA CORDERO
Música de: LUIS FERREYRA

por JORGE CALVETTI

LA DEGOLLADA GARGANTA DE LA QUEBRADA

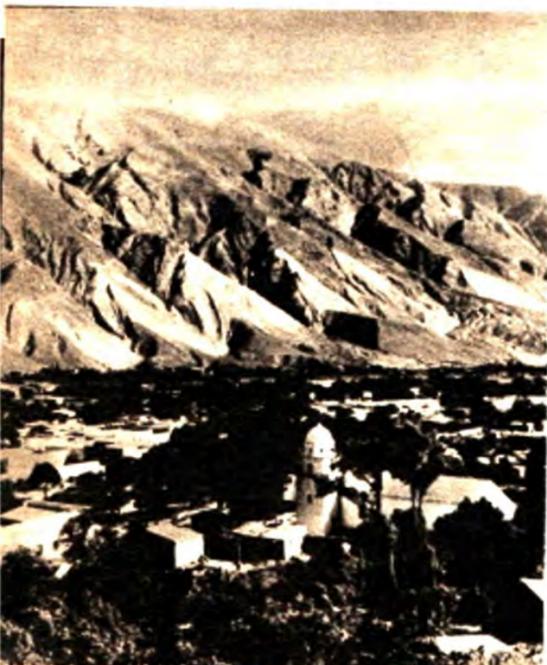
DERRAMA SU
COLORIDO SOBRE

JUJUY

Area.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

Foto: EDUARDO RIGGI

JUJUY



El pueblito de Maimará, cantado por zambas y recordado por todos los jujeños como una joya engarzada en la policromía de la quebrada.

Cuando Fernández Moreno, refiriéndose a Jujuy, dijo: "¡Agarradla que se escapa! haría falta un poco más de mapa", expresó una idea generalizada y que a diario comprueba nuestra experiencia.

Se dice "Jujuy" y quienes oyen nombrar esa provincia se sitúan imaginativamente en una brumosa y tórrida lejanía; piensan vagamente en cañaverales, en las minas de estaño o, más actualizados, en los altos hornos de la acería de Zapla.

Hace treinta años, con igual simple certeza, pensaban en el paludismo.

Sumariamente vamos a situarnos en la verdad respecto de Jujuy.

Fue Francisco de Argañaraz y de Murguía, "un brazo, apenas, del Eterno Español, quien la fundara, / con una intención de agua clara, con hambre y alegría, / la mano cómoda en el arcabuz y el alma realizada en la Cruz". Esto ocurrió el 19 de abril de 1593. Acompañaban al capitán español "soldados, vecinos y gentes de guerra", que saludaron con gritos y arrojando a los aires sus sombreros, a la nueva villa, nombrada de San Salvador, en el Valle de Xuxuy, la muy leal y constante", según dice el acta primigenia.

Se emancipó de Salta el 13 de diciembre de 1834, cuando las fuerzas militares de Jujuy derrotaron a los salteños en la batalla de Castañares.

Esta acción coronó de modo tan heroico como definitivo una ardua, silenciosa y despiadada guerra gaucha de la que no se habla mucho en nuestra historia. (Tal vez porque ocurrió en pagos tan lejanos...).

Los hombres de Jujuy resistieron y repelieron once invasiones españolas. La población de la provincia quedó reducida a menos de la mitad del número de personas que la habitaban antes de iniciarse esa campaña.

A la entrada de la Quebrada de Humahuaca, en la localidad de León, un monolito recuerda los nombres de los doscientos combates librados en ella, hechos de armas en los cuales Jujuy, fue brazo armado, arrasado campo y también su sangre.

La personalidad histórica de la provincia fue definiéndose cada día más nítida. Belgrano izó en ella por segunda vez, la Bandera Nacional. Conocida es la historia de la creación de nuestra enseña patria. Sería vano discutir si la Bandera de Jujuy, fue la segunda, la tercera o la cuarta; para nosotros, los jujeños, es "La Bandera", es "Nuestra Bandera"; el canónigo Gorriti la bendijo y mis paisanos, después de jurarle fidelidad en la plaza de Jujuy, la conservan en la Casa de Gobierno, y la llevan en el alma, devotamente. "como la custodia lleva la hostia", dijera Guiraldes.

Jujuy, es pues, por designio de un destino llamado Manuel Belgrano, la Abanderada de la Patria.

SU GEOGRAFIA

Situada en el extremo noroeste del territorio argentino, Jujuy ofrece una particularidad bastante notable.

Todos cuantos la visitan y recorren sea por ferrocarril, en ómnibus o en automóviles, comentan la hermosura de sus paisajes y la grandiosidad de sus cerros. Pero no hemos escuchado nunca que se hiciera esta observación: Toda la provincia es, en sí, un cerro, una montaña.

Creo que bastará, para confirmar la verdad de nuestra afirmación decir que los feraces campos de Ledesma y San Pedro, al sur del territorio jujeño, están situados a 350 metros de altitud sobre el nivel del mar y que la estación y el pueblo de Tres Cruces, en la pánica llanura puneña, se hallan a 3700 metros de altitud. Tal comprobación geográfica, diremos, justifica otras mil realidades un tanto insólitas, sólo posibles justamente, por esta misma particularidad.

En un viaje en automóvil que se efectuara desde Ledesma o San Pedro hasta Tres Cruces o La Quiaca, (sobre todo por el desnivel existente ya expresado), el viajero pasará desde los 35 ó 40 grados hasta los 10 grados bajo cero.

El viaje no le demandará más de ocho horas y así como en su transcurso vivirá todos los climas, verá también todos los paisajes: la llanura baja, húmeda y feraz, donde se cultivan

la caña de azúcar, tabaco, arroz, y cítricos y paltas y mangos, el monte, coloroso de resinas, vaporoso, fragante; luego la Quebrada de Humahuaca tajo geológico de hermosura increíble, con sus tradicionales y entrañables pueblos, a la vera del camino; allí la temperatura ambiente es ideal: 18 a 25 grados, sin variaciones; se cultivan las peras de agua, las manzanas deliciosas, los duraznos.

Son campos fértiles dedicados a la plantación de tomates, pimientos, arvejas y flores.

Por último, más al norte, está la Puna alta y desolada, con paisajes lunares y cerros bajos con arenas que "cantan" con el viento... El turista disfrutará allí de la visión única de cielos violentamente azules y morados y se sorprenderá de ver a más de 3000 metros de altura, muchas lagunas en las que multitud de aves acuáticas: garzas, parinas, y los teruterus, de perfil egipcio, esperan pacientemente que el sol derrita la capa de hielo que las tiene prisioneras para levantar el vuelo...

Así como es variado el paisaje terrestre lo es el humano. El hombre del norte y el quebradeño son gentes

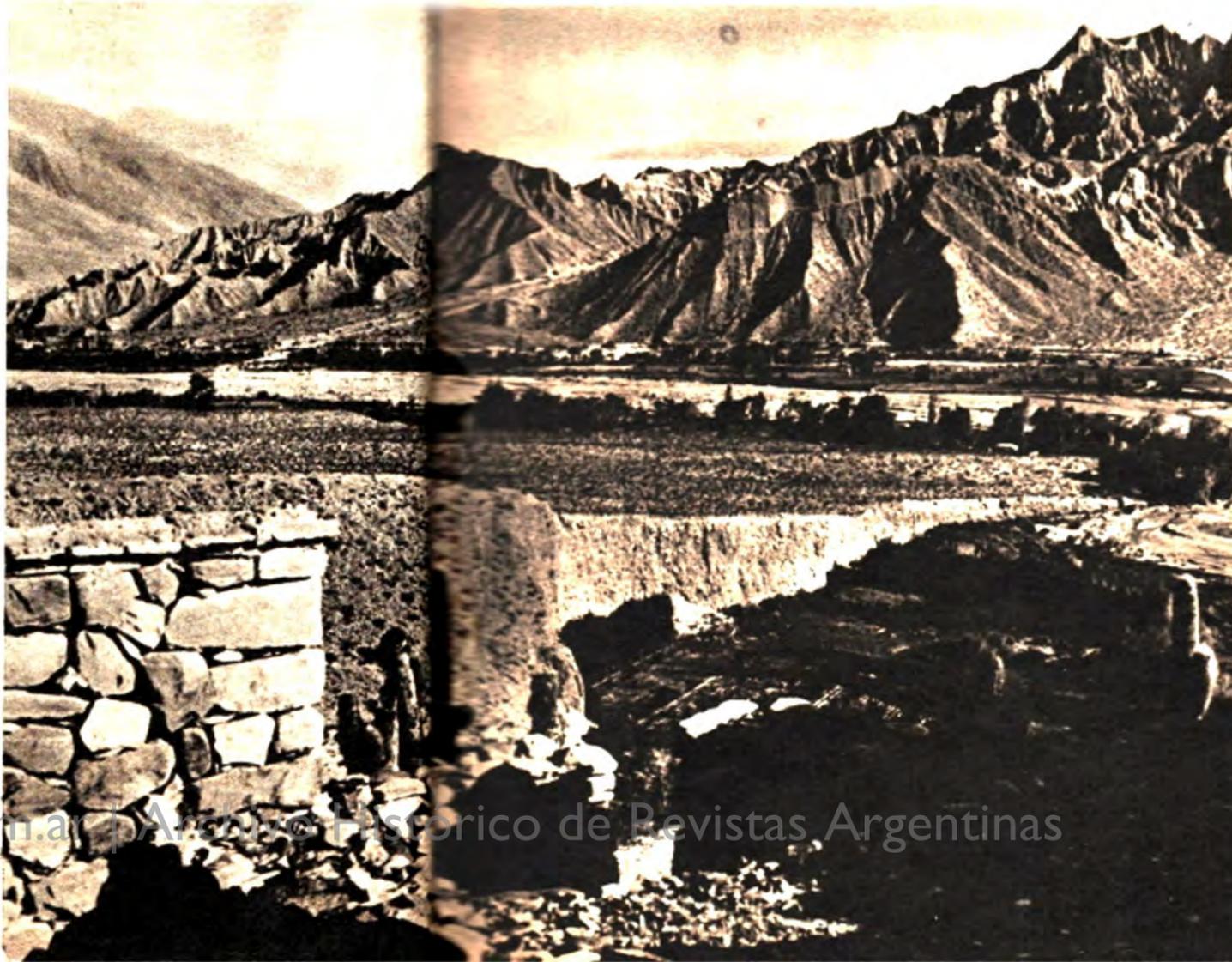
Foto: EDUARDO RIGGIO

de a caballo; el puneño, no. Aquél es expansivo, cantor, enamorado de la vida. Tal vez el puneño sea igual o más o menos parecido... pero no lo expresa. Es de alma silenciosa. Solo para determinadas celebraciones, se enciende en coplas y canciones: para los carnavales bravios, o para Pascua.

Estudioso, contraído a sus deberes, el hombre de la alta meseta cultiva su espíritu y procura alcanzar una cultura, con un entusiasmo más evidente, diríamos, que el del sur. Sorprende, a veces, a los mismos jujeños comprobar que la mayor parte de los jóvenes estudiantes que se gradúan en las universidades de Buenos Aires, Rosario, La Plata o Córdoba, son jujeños del norte.

Corresponde informar también, que la radicación en el territorio de la provincia de muchas industrias en los últimos veinte años, ha hecho variar en apreciable medida, la población de Jujuy. Jujuy contaba en 1947, con 116.700 habitantes; trece años después, en 1960, su población llegó a 240.000 personas. Por supuesto, este impulso demográfico no ha ocurrido por natural crecimiento vegetativo.

Montañas y valles son el marco de Tilcara, otro de los pueblos quebradeños que no pueden olvidarse.



El Jujuy tradicional, el Jujuy pintoresco, "folklórico", si se quiere, se se está relegando cada vez más lejos, en la campaña. La zona sur, ya es respirada por las chimeneas de las plantas industriales, por las estufas de tabaco, por el fragor de los motores...

Solo más en el norte, en la Quebrada, en la Puna, los paisanos bajan desde los cerros como los días y los días transcurren pausadamente, como los paisanos; allí todavía la guitarra es un dulce dolor y el viento sacude las noches como árboles.

Aunque también —y ello no dejará de ser interesante para el viajero— en el sur podrá ver algunas veces, a los indios. Vienen del Chaco, del desierto, de lo hondo del calor, de la arena interminable, de la selva chaqueña, salteña o formoseña. Son chaguanos, tobas, chiriguano, matacos, quizá también algún lejano guaicurú; vienen para la zafra, o para el cultivo del tabaco; para las caleras... Trabajan una temporada —dos o tres meses— y luego nómades, se hunden en las quemantes noches de San Pedro, o de Ledesma.

Pero en fin, del norte o del sur;

LT4

RADIO MISIONES

25
K.W.
DE POTENCIA

- EN EL AIRE LAS 24 HORAS
- EN EL CENTRO DEL DIAL
- 1.010 KILOCICLOS

LA EMISORA MAS POTENTE DEL INTERIOR DE LA REPUBLICA

Director Propietario: CARLOS MADELAIRE
Radioparque - Casilla 10 - Teléfono 5727 -
Posadas - Misiones - Republica Argentina
Agente general en Buenos Aires: AURELIO C. FRANCO - Av. de Mayo 1370 - Of. 173-175
Teléfonos: 35-7570 y 37-4690

flameando
a los cuatro
vientos!...

PREFERIDOS POR
CLUBS, COLEGIOS,
PENAS e INDUSTRIAS

por más de
cuatro razones

BANDERINES

de **MAPER**
PROPAGANDA

1ª EMPRESA INTEGRAL DE
IMPRESIONES EN PLANOGRAF

SOLICITE
PRESTIPIENTO

DISTINTIVOS
AFICHES
DISPLAYS

MAPER PATAGONES 1900
PROPAGANDA T.E. 23-7387 - B. AIRES

JUJUY

en algo fundamental los jujeños son todos iguales: en su amor a la tierra, porque para todo jujeño, la provincia es la verdadera patria de su alma.

Yo recuerdo con cariño constante a muchos hombres valiosos e ignorados que llenaron a mi provincia de canciones. Don Dalmacio Castrillo, Dagoberto Osorio, Diocles Urzagasti, eran hombres que enarbolaban una zamba como un adiós postrero, y que fueron muriendo como al arpista de Lugones, "en la ley del canto, como una cuerda rota".

Pido un recuerdo para ellos... Encarnaron de modo trascendente el alma de la tierra y ahora descansan. Pido un recuerdo...

**Y Humahuaca, el pueblo histórico,
la posta donde hicieron arri
ejércitos y doctores en los tiempos
heroicos de la Patria.**

LA YAVENA

*Como las aves que van volando
que van cantando dichas de ayer
cómo quisiera volar con ellas
volar con ellas jamás volver.*

*Amor eterno tú me juraste
cariño eterno yo te juré
cobardemente tú me engañaste
y yo insensato no te olvidé.*

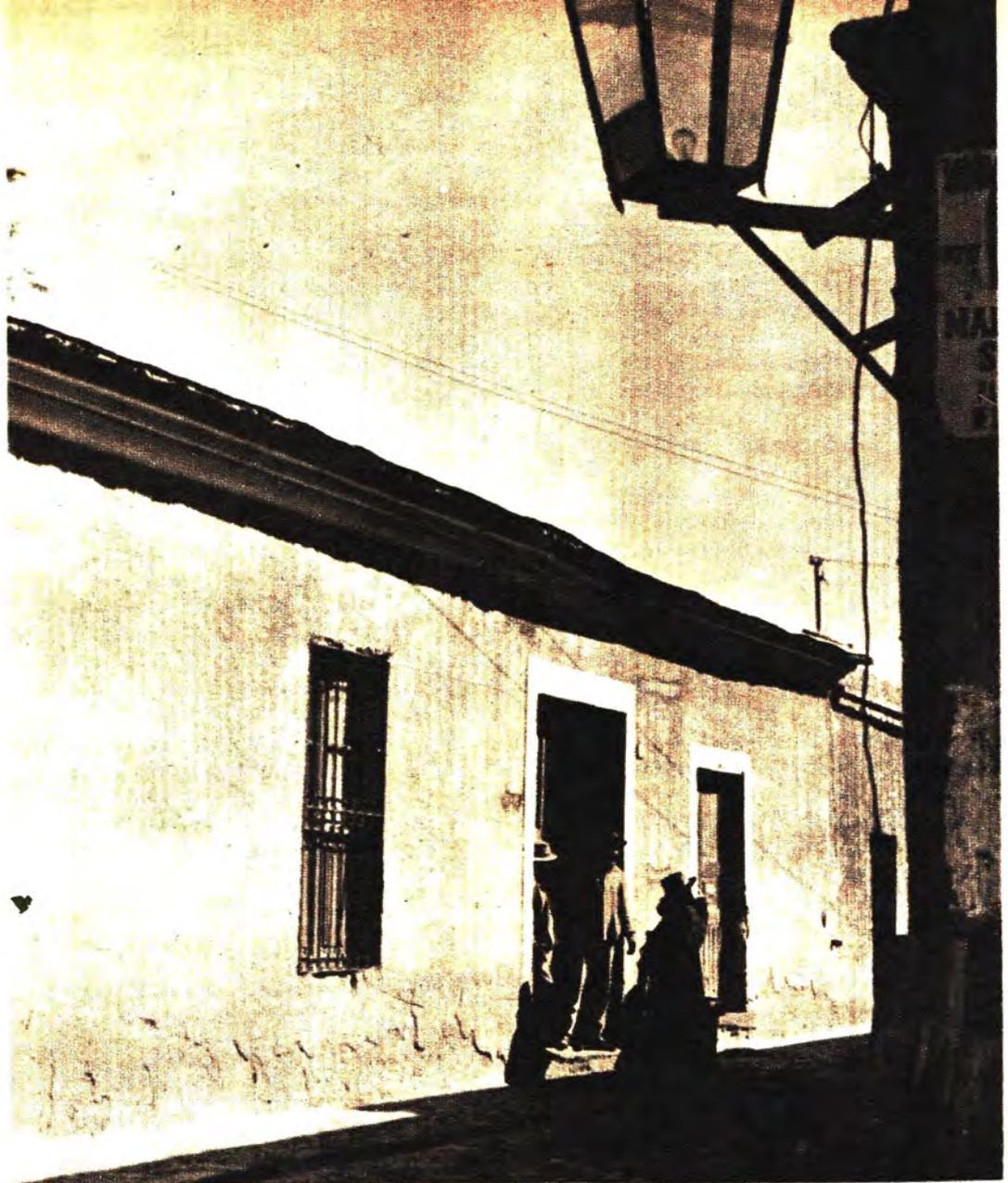
*Arbolito de miniatura
que con locura cuidaba yo
estando tierno florido y bello
vino el invierno y se lo llevó*

*Se fue el hechizo del alma mía
y mi alegría se fue también
en un instante todo he perdido
dónde te has ido mi amado bien*

*Negras las horas que voy pasando
marchita el alma por el sufrir
siempre gimiendo, siempre llorando
sin esperanzas más que morir.*

*Tú amas la vida porque la suerte
tan solo dichas te supo dar
yo amo la tumba busco la muerte
quiero ese sueño sin despertar*

ANONIMO



VIVA JUJUY

BAILECITO POPULAR JUJEÑO

I

*¡Viva Jujuy!
¡Viva la Puna!
¡Viva mi amada!*

*¡Vivan los cerros
pintarrajeados
de mi quebrada!*

*De mi quebrada
humahuaqueña.*

*No te separes
de mis amores,
¡tú eres mi dueña!*

(Tarareo)

*¡Vivan los cerros
pintarrajeados
de mi quebrada!*

II

*¡Viva Jujuy
y la hermosura
de las jujeñas!*

*¡Vivan las trenzas
bien renegridas
de mi morena!*

*De mi morena,
coyita mía...*

*No te separes
de mis amores,
¡tú eres mi vida!*

(Tarareo)

*¡Vivan las trenzas
bien renegridas
de mi morena!*

Letra y música de RAFAEL ROSSI

EL FOLKLORE NO LLEGO A LAS MALVINAS...

por FELIX LUNA



...PERO LLEGARA

CUANDO VUELVAN A SER ARGENTINAS!

He aquí la página que no podía faltar: el recuerdo para la Argentina irredenta.

No nos gusta el patriotismo. Nos repugna la repetición formal, hipócrita, de aquello que tiene un alto sentido nacional cuando no es indispensable. Como la palabra de Dios, la palabra de Patria no debe tomarse en vano... Y el patriotismo suele derramarse desaprensivamente cuando se trata de las Malvinas. Es fácil caer en el chauvinismo irresponsable, en el palabrerío vacuo. Es tentador hacer de las Malvinas un tema de distracción, cuando hay interés en que los argentinos olvidemos otros temas no menos importantes.

Pero en esta visión general del país folklórico que hemos hecho en este número de FOLKLORE no pueden faltar las Malvinas: las islas atlánticas que son nuestras de derecho y que algún día tendrán que serlo de hecho.

Entonces, nuestro recuerdo para las Malvinas debe ser sobrio y concreto. Sin retórica, sin adornos verbales. Debemos decir, simplemente, que el folklore no ha llegado a esa tierra, porque todavía lo argentino no ha podido instalarse allí. Debemos remarcar que cuando las Malvinas vuelvan a ser nuestras, también la expresión musical del espíritu nacional llegará a sus habitantes. Puede ser que canten nuestras zambas y nuestras vidalas con pronunciación inglesa... No importa: será un buen modo para acercarlos a la comunidad argentina más pronto, más alegremente, con menos dificultades. Nos cuentan algunos que allá han estado que los malvineros describen el pelo de sus caballos con el mismo nombre de los paisanos de la Patagonia: lobuno, tordillo, tobiano, zaino, oscuro... Lo dirán arrastrando las "erres" y martillando las vocales: no importa. Ya es algo. La tierra es más fuerte que la sangre. La tierra impone sus propios ritos, sus propios nombres, por encima de los avarares britanos. Cuando las Malvinas integren el conjunto nacional, nuestras canciones, nuestras danzas, nuestras formas de vivir, pasarán, triunfalmente, a ser asumidas por los habitantes de las islas, sean quienes sean, llámense como se llamen esos hombres y mujeres.

Ese momento llegará, por la sola fuerza de las cosas. Un proceso indetenible lleva a la recuperación pacífica de las Malvinas. Cuando llegue ese momento, el folklore será para esas islas una forma —tal vez la mejor— de volver a sentirse argentinas...

Parece un puerto del Mar del Norte. No lo es. Es Port Stanley, capital de las islas Malvinas. Algún día lucirán sobre esos techos los colores argentinos y los malvineros cantarán zambas y chacareras, con el resto de la comunidad...



Con estas páginas hemos tratado de retribuir, amigo lector, el Feliz Cumpleaños! que usted nos ha dicho.

Hemos tratado de dar una imagen del país que se ajuste a su realidad folklórica, al canto regional que surge de sus pampas, sus sierras, sus fécondas litorales, sus montes y sus cordilleras. Hemos querido señalar esa voz lírica que está consustanciada con el ser nacional, con sus sueños y esperanzas. Esperamos haberlo conseguido. Si es así, usted debe agradecer a los escritores y corresponsales de FOLKLORE que han aportado en estas páginas los mejores jugos tradicionales de la tierra.

Y, tal como se dice después de una cordial charla con un amigo, a usted le decimos, lector nuestro:

ESTA ES SU CASA . . .



FOLKLORE Nº 126 - 2 de agosto de 1966. Editores Responsables: HONEGGER S.A.I.C. - Director: FELIX LUNA - Redacción, Administración y Talleres: México 4256 - Teléfonos: 90-9118 (Redacción) y 90-8354 (Administración). Distribuidores en la Capital Federal, ANTONIO RUBBO, Garay 4226. En el Interior y Exterior, SADY S.A.I.C., Belgrano 333/55, 9º piso. Esta edición extraordinaria de FOLKLORE, con motivo de su 5º Aniversario, ha sido confeccionada con papel diario satinado provisto por RAMON CHOZAS S.A., en tinta fabricada por FATIGRAF S.A., en los talleres de linotipia y composición FOBERA. Preparación y armado de vidrios, talleres HUECOPRE. Las tapas en color fueron realizadas por Fotocromos RAN y CIA. Trabajo de impresión, huecograbado, offset y encuadernación, en los talleres HONEGGER S.A.I.C.

ARGENTINO CORREO	CATEGORIA REDUCIDA
	Concesión 6722

EL LIBRO QUE ESPERABAN TODOS LOS FERVOROSOS DEL ARTE NATIVO...

El libro que es la suma de la experiencia vital de don Atahualpa Yupanqui, formada en todos los caminos argentinos, en todos los rumbos de América. . . Un libro que es como un largo y apacible diálogo con esta voz popular y paisana que en prosa y verso ha hablado durante treinta años de la tierra nuestra y sus criaturas. "Suucedidos", recuerdos, fantasías, viajes, personajes, costumbres y paisajes; todos convocados por la palabra sabia y memoriosa del maestro indiscutible del folklore. No deje de leer "El Canto del Viento". En sus páginas se recrea una Argentina desconocida: la de los hombres humildes perdidos en los llanos y las sierras que conservan como un tesoro preciado palabras y tradiciones que don Atahualpa Yupanqui entrega a sus lectores.



ATAHUALPA YUPANQUI

EL CANTO DEL VIENTO

Ediciones
HONEGGER

PRECIO DEL
EJEMPLAR

\$ 550.-

RUEGO ENVIARME "EL
CANTO DEL VIENTO"
ACOMPANADO EL IMPORTE
PORTE DE \$ 550.- EN
CHEQUE DEL BANCO

O GIRO N°

DISTRIBUIDORA R.A.H. - MEXICO 4256 - BS. AIRES

NOMBRE

CALLE

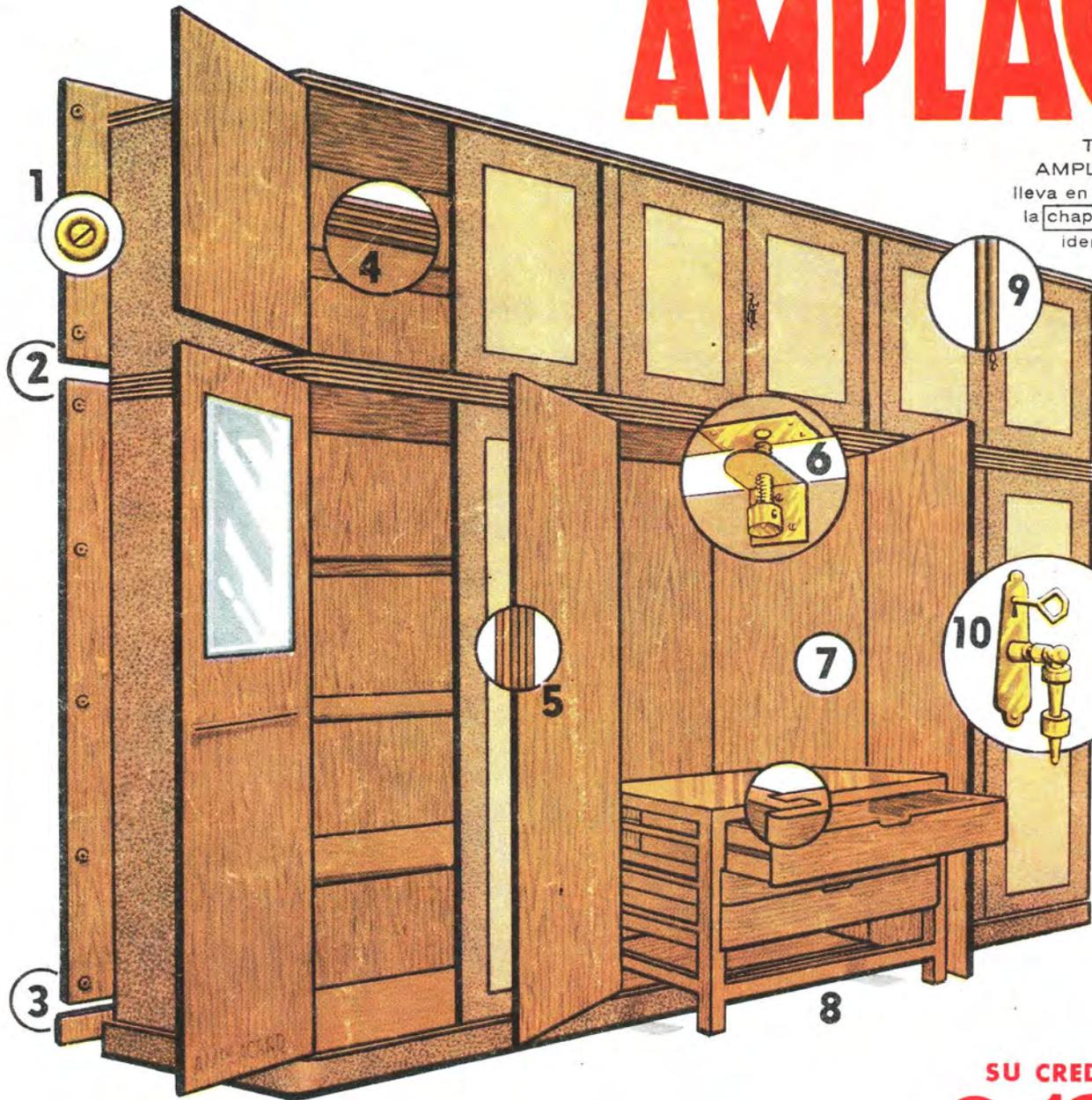
LOCALIDAD

PROVINCIA

F. C.

Ver... para comprar!

AMPLACARD®



Todo
AMPLACARD
lleva en su interior
la **chapita** que lo
identifica.

INIGUALABLE CALIDAD

- 1-Fondo enmarcado y tornillado. Evita su torcedura y aberturas.
- 2-Separable en dos cuerpos. Puede usarse como dos muebles independientes.
- 3-Zócalo completo en el contrafrente. Da gran resistencia y nivelación.
- 4-Estantes de placas, fuertes, indeformables. No se rajan.
- 5-Emplacamiento con terciados de 4 mm., secos y estacionados.
- 6-Totalmente desarmable.
- 7-Divisiones de 1 pulgada de espesor.
- 8-Cajonera flotante. Puede retirarse y ganar más espacio. Cajones malletados.
- 9-Tapa-juntas. Cierre y ajuste perfecto.
- 10-Herrajes de bronce, modernos, prácticos.

INIGUALABLE VARIEDAD

- En blanco o lustrados.
- Pintados al tono de su elección.
- Tapizados con telas vinílicas Carpenter formando hermosos paneles.
- Divisores de ambiente, guardarropas por un lado; bahut, bar y biblioteca por el otro.
- Con super-cama extensible en su interior.
- Decorados al estilo Luis XVI.
- 60 medidas standard o proyectos especiales.

ENVIENOS ESTE
CUPON Y RECIBIRA
GRATIS MATERIAL
ILUSTRATIVO Y
UNA HERMOSA
AGENDA PARA
USO PERSONAL

SU CREDITO EN
6-12-24
MESES

NOMBRE	AMPLACARD
CALLE Y Nº	
LOCALIDAD	
PROVINCIA	F.C. D.D. 1

Para Concesionarios dirigirse a
CORPORACION INDUSTRIAL ARGENTINA San Luis 3123 - Buenos Aires

AMPLACARD CONGRESO
Rivadavia 2243
BUENOS AIRES

AMPLACARD DEYA
Rivadavia 199
QUILMES - Bs. As.

AMPLACARD MARIO 'K'
Cuenca 3339
BUENOS AIRES

AMPLACARD LA COQUETA
Av. Mitre 682
AVELLANEDA - Bs. As.

AMPLACARD GAROFALO
Córdoba 6100
BUENOS AIRES

AMPLACARD DARWIN
Corrientes 3824
BUENOS AIRES

AMPLACARD RIMA
Entre Rios 1147
BUENOS AIRES

AMPLACARD MASCOPE
Av. Maipú 3789
OLIVOS - Bs. As.

AMPLACARD MAR DEL PLATA
Belgrano 5288
MAR DEL PLATA - Bs. As.

AMPLACARD MIGNONE
San Martín 421
LUJAN - Bs. As.

AMPLACARD CAMPANA
Rivadavia 350
CAMPANA - Bs. As.

AMPLACARD SPAGNI
San Jerónimo 2230
SANTA FE